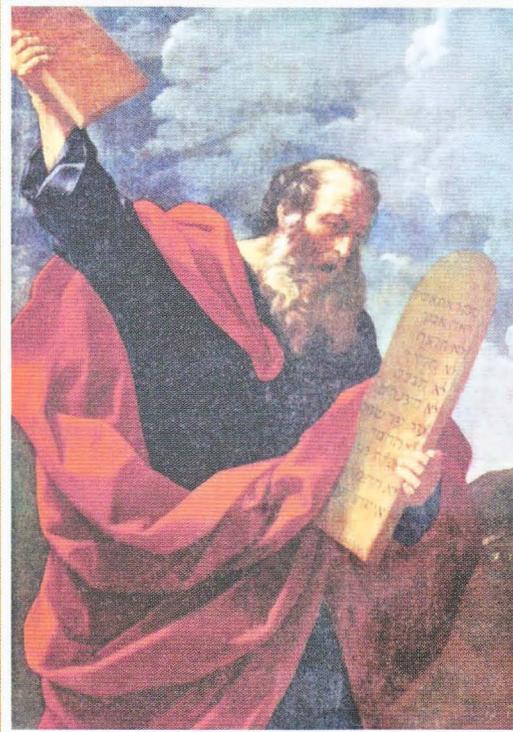


基督教典外文獻

舊約篇

第四冊



黃根春編

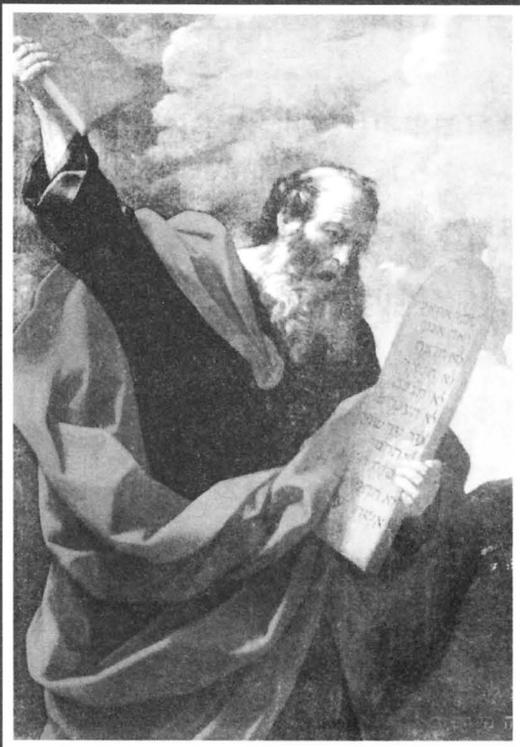
天主教在线向您郑重提醒

伪经是不被教会所承认的书目，但因为跟正经书目有很大的关系，所以历来成为学者们研究正经的不可或缺的文献。但为普通信友可能会造成困扰，若您阅读时出现什么动摇信仰的迹象，请及时停止阅读并就教与专业人士或神职人员，或者直接咨询 QQ：1152308。

基督教典外文獻

舊約篇

第四冊



黃根春編

目 錄

(續) 第二部分 舊約和傳說的續篇

卷七	禧年書.....	2
卷八	雅各天梯.....	143
卷九	雅尼和佯庇書.....	150
卷十	伊利達和摩達書.....	166
卷十一	約瑟歷史.....	168

第三部分 遺訓

卷一	十二族長遺訓.....	180
卷二	約伯遺訓.....	253
卷三	三族長遺訓	
	亞伯拉罕遺訓.....	284
	以撒遺訓.....	315
	雅各遺訓.....	328
卷四	摩西遺訓.....	338
卷五	所羅門遺訓.....	349
卷六	亞當遺訓.....	384

附 錄

第四冊英中對照條目.....	392
第四冊中英對照條目.....	408

其後，在《舊約全書》出版之前，已有不少學者對《舊約全書》的來源、編纂、流傳等問題，進行了大量的研究。這些研究，不僅為《舊約全書》的翻譯工作提供了重要的參考，也為我們了解《舊約全書》的歷史背景提供了寶貴的資料。

第二部分

舊約和傳說的續篇

《舊約全書》是猶太教和基督教的聖經，也是世界文學史上的一部偉大巨著。它不僅是猶太民族和基督教徒的精神支柱，也是人類文明的重要組成部分。本書旨在介紹《舊約全書》的來源、編纂、流傳等問題，並探討其對後世文學和文化的影響。

本書共分兩大部分。第一部分介紹《舊約全書》的來源、編纂、流傳等問題。第二部分介紹《舊約全書》對後世文學和文化的影響。本書力求做到內容翔實、論述清晰、語言簡潔，以方便讀者閱讀和理解。

卷七

禧年書

簡 介

《禧年書》記載摩西在西乃山上所得的啟示，基本上是聖經從創世記到出埃及記前幾章的複述。作者為了配合他寫作的目的，在多個段落對文本作出了修正。例如刪去雅各對於十二個兒子的證言，卻加上以撒死前給利未和猶大祝福的片段（31:15-20）；稱她瑪為亞蘭的女兒（41:1）；扼要地敘述埃及所遭到的十災（48:4-11）；為呂便與辟拉同寢的片段加上細節和補充（33:2-20）等等。

除了複述摩西五經前部分所記載的故事之外，作者也參考並引用了聖經其餘書卷的資料，包括列王紀、以賽亞書、耶利米書、以西結書和小先知書。有足夠的證據顯示，作者對以斯帖記並不陌生，也可能讀過詩篇、歷代志，甚至約伯記。

《禧年書》起初是用希伯來文寫成的，後來翻譯成希臘文、敘利亞文，然後又從希臘文的版本翻譯成拉丁文和埃提阿伯文。《禧年書》的部分片斷出現於昆蘭皮卷，可見其寫作日期必定先於昆蘭古卷的抄寫日期。《禧年書》的作者接受祭司傳統；昆蘭群體卻不接受。當年馬加比族與愛色尼派因大祭司的職事而爭執，甚至分裂。《禧年書》

可能就是在他們分裂之前，於約單拿或西門的年代（160-134B.C.）寫成的。馬加比族的興起，以至猶大馬加比的死，大約發生於167至160年。約單拿於152年被立為祭司，西門則於140年被立。因此《禧年書》應該是161至140年之間的作品。

《禧年書》的重要性，就是在於能幫助讀者明白馬加比時期的事。根據該書記載，有以色列人不按照律法行割禮（15:33-34），可能是暗指當時的猶太人跟隨外邦人的習俗，須赤身在體育館進行操練或比賽，也就不行割禮了。書中還記載了當時猶太人所行的另一些違背律法的事，例如流無辜人的血（7:23-29）、廢除獻祭（32:4-22）、玷污安息日與節期（6:37;23:19）、不好好保守典籍（45:15）等等。就神學的立場而論，書中沒有提及彌賽亞或末世的事，作者所持的上帝觀基本上與舊約聖經相同。只是對於天使在這世界的活動，書中有較詳細的說明，並交代他們在領袖瑪撒提曼（即撒但）的權下，今天仍然繼續工作。《禧年書》的作者大概是一位祭司，深信人要嚴守摩西律法，才能在世上活出美好的見證。

何 溢 信

文 本

禧年書

書 名

本書按七年和禧年，敘述律法書和證言中的各段日子，以至世界的所有年日，乃是上主在西乃山對摩西所說的，叫以色列人每年遵行。¹ 昔日摩西聽從上主的話，上山接受律法和誠命的石版時，上主對他說：「上到山頂來。」²

摩西被召上山

1 ¹ 以色列人出埃及的頭一年，上主於三月十六日對摩西說：「上山到我這裡來，我要將兩塊石版，就是我所寫的律法和誠命賜給你，使你可以教訓百姓。」³

² 摩西於是上山，到上主那裡。上主的榮耀停在西乃山上，雲彩遮蓋山六天。³ 第七天他從雲中召摩西。上主的榮耀在山上顯現，如同烈火燃燒。⁴ 摩西留在山上四十晝夜。

上主曉諭摩西寫書

上主把起初的（往事）和（將來）要發生的事告訴摩西，就是律法書和證言中各段日子的事。⁵ 他說：「凡我在這山上吩咐你的，你都要謹記於心，又要將這話寫在書上，好讓以色列人的後裔明白，我

¹ 猶太人以七個七年，即四十九年為一禧年。

² 出 24:12。

³ 出 31:18; 申 9:11; 出 32:15。

沒有因為他們一切的罪惡而棄絕他們，即使他們違背我今天在西乃山與你和以色列人所立的約，我也不放棄他們。⁴ ⁶當這一切事情臨到他們身上時，他們就知道，按他們的所作所為和所受的審判，我比他們更為公義。他們也會明白，我真是一直與他們同在。⁵

上主告訴摩西，百姓將在應許之地背棄上主

⁷「我今天曉諭你的一切話，你都要寫下來，因為我知道他們是悖逆的、硬著頸項的民。我曾起誓應許他們的列祖亞伯拉罕、以撒和雅各說：『我要將流奶與蜜之地賜給你的後裔，』在我將他們領進那地之前，我已經知道他們是悖逆的。⁶ ⁸他們吃飽了，就轉去尋求別神，隨從那些不能救他們脫離患難的神明。這見證要指證他們，⁹他們必忘記我一切的誡命，以及勸戒他們的話；必隨從外邦人和他們的污穢與羞辱。他們事奉外邦人的神，這些假神卻要成為他們的羞辱、疼痛、折磨和網羅。⁷ ¹⁰他們當中必有很多人被抓住、被滅，或是落在敵人手裡，因為他們背棄我的律例、我的誡命、我約中的節期、我的安息日、我的聖地——就是我在地上為自己分別為聖的地方，還有我的會幕和我的聖所，是我為自己的緣故而分別為聖的，好立自己的名在地上，並住在（那裡）。⁸ ¹¹他們為自己造邱壇、樹叢，更雕刻偶像。各自拜自己的（偶像），就迷失了。甚至將自己的兒女獻給魔鬼和他們按心中的謬誤所做的偶像。⁹

⁴ 出 34:27。

⁵ 申 30:1。

⁶ 申 31:27;30:20;出 33:1;申 31:20。

⁷ 王下 17:15;拉 9:10 與跟著的節數;王下 17:2;出 23:33;書 23:13。

⁸ 結 20:28。

⁹ 代下 28:3;結 20:31。

先知被擄・以色列人忘記律法

12 「我差遣見證人到他們那裡，好向他們作見證，他們卻沒有側耳而聽。他們還逼迫查考律法的人，將一切丟在背後，在我面前行惡。10 13 我必掩面不顧他們，把他們交在列國權下，使他們成為被擄之民，終被掠奪和吞吃。我必趕他們離開那地，將他們分散在列國中。11 14 他們忘記我一切的律法、誠命和審判，就在月朔、安息日、節期、禧年和律例等事上犯錯。12

悔改與復和

15 「之後他們必從列國回來，並盡心、盡性、盡力歸向我。我必將他們從各國中招聚回來。他們尋求我，就尋見。他們若盡心盡性尋求我，我必將公義中的平安多多賜給他們。13 16 我必盡心盡意將他們栽種，成為公義的枝子。14 他們必成為有福的〔或譯：他們必叫人得福〕。15 他們將成為頭，而不是尾。17 我必在他們中間建造聖所，住在他們當中。16 我要作他們的上帝，他們要真真正正地作我的子民，17 18 我必不撇下他們，也不丟棄他們，因為我是上主——他們的上帝。」18

10 代下 24:19; 耶 25:4; 尼 9:26; 賽 1:15。

11 王下 21:14。

12 申 4:28; 28:36, 64。

13 申 4:29 與跟著的節數; 耶 29:14; 耶 29:13。

14 耶 32:41。

15 亞 8:13。

16 出 25:8; 29:45。

17 利 26:12; 耶 24:7。

18 申 31:6。

摩西為百姓代求

¹⁹ 摩西俯伏在地上，祈禱說：「上主啊，我的上主，求你不要離棄你的百姓和產業，任憑他們隨心中的謬誤而行。不要將他們交在他們的敵人，就是外邦人手裡，免得外邦人統治你的民，使他們犯罪違背你。¹⁹

²⁰ 「上主啊，求你叫你的憐憫臨到你的百姓，為他們造正直的靈。²⁰ 不要讓撒但（或譯：惡人²¹）的靈管轄他們，免得他們落入網羅，離開義路，以至於滅亡。²¹ 他們是你的子民，你的產業，是你用大能從埃及人的手中救出來的。²² 求你為他們造專一的心和聖潔的靈。永不要讓罪成為他們的網羅。」

上主預言自己與子民復和

²² 上主對摩西說：「我知道他們的心思意念。他們是悖逆的，是硬著頸項的。²³ 除非他們承認自己的過犯和列祖的罪孽，否則必不聽從我。²⁴ ²³ 但後來他們必盡心盡性歸我，必走正直的路。我必將他們心裡和他們後裔心裡的污穢除掉。²⁵ 我要為他們造聖潔的靈，使他們成為聖潔的，從此就不再轉離我，卻要一直跟隨我，直到永遠。²⁴ 他們必忠於我和我一切的命令，必遵守我的誠命。我要作他們的父，他們要作我的兒子。²⁶ ²⁵ 他們被稱為『永生上帝的兒子』。

¹⁹ 王下 21:14; 詩 106:41; 申 9:26。

²⁰ 詩 51:10。

²¹ 參撒下 2:12。

²² 申 9:26, 29。

²³ 申 31:27。

²⁴ 利 26:40; 尼 9:2。

²⁵ 代下 6:38; 申 10:16; 30:6。

²⁶ 耶 31:9; 申 14:1。

27 每個天使和靈必知道並承認，他們是我的兒子，我要在公正和公義中作他們的父。我必愛他們。」

上主再次曉諭摩西寫書

26 「你要將這些話寫下。凡我在山上使你認識的，你都要寫下來，就是起初（的事）和末後（的事）、律法書和證言中各段日子的事，還有以後所有禧年和七（年）的事，直到我降在世上，永遠住在他們中間。」²⁸

上主吩咐天使寫歷史書

27 他對那在他面前侍候的天使〔或譯：御前天使〕說：「把一切的歷史記在書上，傳給摩西，就是從起初的創造，以至我的聖所立在地上，永遠居於他們中間。²⁹ 28 上主必在眾人眼前顯現。每個人都知道，我是以色列的上帝，是雅各後裔的父，是降臨在錫安山上的王，直到永永遠遠。錫安和耶路撒冷必定成為聖潔。」³⁰

天使領受石版

29 在上主面前侍候的天使，就是那在以色列營前行走的使者領受了石版，上面寫了從創造律法和證言開始，各段年日的歷史，乃是按照七（年）和禧年，將所有禧年的全數、每一年的事情記錄下來，從〔創造那天直到〕新天新地被造成。在新的創造裡，天、地和其中的活物必按天的能力和地的本質獲得更新，直到上主的聖所建造在耶路撒

²⁷ 何 1:10。

²⁸ 出 34:27。

²⁹ 申 33:2; 徒 7:53; 加 3:19。

³⁰ 出 24:10; 賽 24:23。

冷的錫安山上。所有的光體也得著更新，為以色列選民帶來醫治、平安和祝福，以後的日子也必定如此，從那天直到悠悠歲月。³¹

六日的創造

2 ¹ 在上主面前侍候的天使以上主的話曉諭摩西，說：「把創造的始末寫下來，主上帝以六天的時間完成了他一切的工作和創造。到了第七日，他歇了工作，使這日成為聖日，直到永遠。他設立安息日（作）記號，以記念他一切的工作。」

² 上主在第一日造諸天，又造了地、眾水和在他面前事奉的一切靈：³²

上主面前的天使，
成聖的天使，
火之靈的天使，³³
眾風之靈的天使，
雲、黑暗、雪、雹、霜之靈的天使，
轟雷和電光的天使，³⁴
冷、熱、春、夏、秋、冬之靈的天使，
還有天地一切受造之物的靈。

（他造了）陰間和黑暗——黃昏和黑夜；又造了光——黎明和白天。上主以心中的知識預備了這一切。³ 我們看見他的作為，就頌讚他，為他一切的工作而在他面前獻上讚美，因為他在頭一天完成了七項重大的工作。

³¹ 出 14:19; 賽 63:9; 彼後 3:13; 賽 65:17; 66:22。

³² 伯 38:7。

³³ 詩 104:4。

³⁴ 詩 77:18; 104:7; 伯 37:4。

⁴ 第二天，上主在水的中間造了穹蒼。諸水在那天被分開了，一半到了天上，一半落到穹蒼下面，（穹蒼）就在中間。上主在第二天只造了這（一項）工作。³⁵

⁵ 第三天，上主行事，正如他對諸水所說的：「讓天下的水聚在一處，使旱地露出來。」⁶ 上主怎樣說，水就怎樣行。水從地面上聚到穹蒼之外的一處地方，旱地便露出來。⁷ 那天，他造了所有的大海，海各自聚在一處；又造了所有的河流，河水在山上和全地匯聚；又造了所有的池塘、地上的露水、可播種的種子、可吃的東西、結果子的樹和（其他）樹、在伊甸的伊甸園——在福樂（之地）——和萬物。上主在第三天完成這四項重大的創造。

⁸ 第四天，上主造太陽、月亮和眾星。將它們擺列在天上的穹蒼中，好叫它們發光，普照全地，管理晝夜，分別明暗。⁹ 上主把太陽擺列在天上，作地上重要的記號，以定日子、安息日、月份、節令、年歲、安息年、禧年和一年中所有（設定）的時間³⁶ ——¹⁰ 太陽將光和暗分開——使地上的生物發芽生長，以至繁茂。上主在第四天造了這三種光體。

¹¹ 第五天，上主在諸水的深處中造了大海獸——乃是第一種屬肉體的活物。又造了海裡的魚、空中的鳥。³⁷ ¹² 太陽發出光來，使活物滋生繁衍，又普照地上的萬物，使樹木發芽生長，結出果子。屬肉體的活物也繁殖增多。上主在第五天完成了這三個類別的創造。

¹³ 第六天，上主造地上一切的野獸、牲畜和在地上爬行的活物。¹⁴ 在这一切之後，上主造人——造了男人和女人——使他們管理地上和海裡的一切活物，以及空中的鳥、地上和全地各樣行走的活物、野獸和牲畜。他讓人治理這一切活物。這四個類別就是上主在第六天所

³⁵ 創 1:7。

³⁶ 創 1:14-19。

³⁷ 創 1:20-23。

造的。³⁸ ¹⁵ 總數是二十二個類別。¹⁶ 上主在第六天完成一切的工作，造了天地間、並海裡和深處的一切，還有光明中和黑暗裡的萬物。³⁹

安息日的意義

¹⁷ 上主賜給我們一個重要的記號〔或譯：憑證、證據〕，就是安息日，好叫我們工作六日，第七日要守為安息聖日，歇下一切的工作。⁴⁰ ¹⁸ 他告訴我們——所有上主面前的天使和成聖的天使，這兩大類別——可以在天上和地上與他同享安息。¹⁹ 他對我們說：「看哪，我要為自己的緣故，將一個民族從地上的萬民中分別出來。他們也要守安息日。我必使他們成為聖潔，歸給我自己。我必祝福他們。我怎樣在從前和以後使安息日成為聖潔，就照樣祝福他們。他們要作我的子民，我要作他們的上帝。⁴¹ ²⁰ 從所見到的萬民中，我揀選了雅各的後裔，並已立他為我的長子。我為自己的緣故，使他成為聖潔，直到永永遠遠。我要將安息日指示給他們，好叫他們守安息，歇下一切的工作。」⁴²

²¹ 上主於是造了一個記號，叫他們與我們一同在第七日守安息；那天，我們要吃和喝，頌讚創造萬物的主，正如他為自己的緣故，祝福那百姓，在列國中使他們成為聖潔，以至他們可與我們一同守安息。⁴³ ²² 他們的祈求達到上主面前，如同可喜悅的香氣，蒙上主悅納。

²³ 「二十二」是亞當至雅各等主要人物的總數，也是七日創造中

³⁸ 創 1:24-28。

³⁹ 出 20:11。

⁴⁰ 出 31:13。

⁴¹ 王上 8:53; 出 31:13, 17; 結 20:12。

⁴² 賽 41:8; 44:1; 出 4:22; 耶 31:9。

⁴³ 出 31:13, 17; 結 20:12。

被造類別的總數。前者得蒙祝福，成為聖潔，後者同樣得蒙祝福，成為聖潔。從蒙福和成聖的角度來看，二者是一樣的。²⁴ 然而，在證言和第一律法書中，上主必祝福前者，使他們成為聖潔的民，正如他祝福第七日，使這日成為聖日一樣。

守安息日的規條

²⁵ 上主用六天造了天地和地上的萬物。為了這一切所作的工，他使第七日成為聖日。關於安息日，他吩咐說：「凡在這日之內工作的，當把他治死。凡玷污這日的，必要把他治死。」⁴⁴

²⁶ 你要吩咐以色列人，叫他們記念安息日，守為聖日，不可在這日做任何工作，也不可玷污它，因為這日比任何一日更聖潔。⁴⁵
²⁷ 凡玷污這日的，當把他治死。凡在這日工作的，一定要把他治死。這樣，以色列人必世代代守這日為聖日，就不至於滅亡，因為這日是聖日，是蒙祝福的一天。⁴⁶ ²⁸ 凡守安息日、歇下一切工的，必成為聖潔的民，常常蒙福，像我們一樣。

²⁹ 你要曉諭以色列人，向他們講述這日的審判，好叫他們守安息日，不要因心裡的謬誤而背棄那日子。（要吩咐）他們，不可在安息日工作，這是違背律法的；隨自己的私意作樂（也是）不適當的。（當吩咐）他們說：即使他們沒有在第六天把吃的和喝的預備好，也不可在安息日生火煮食。⁴⁷ 又要（曉諭）他們說：在安息日打水（違法的）；在安息日無論擔任何擔子進入城門，或是往來住處，都是（違法的）。⁴⁸ ³⁰ 他們不可在那日擔任何擔子出出入入，或由一個房

⁴⁴ 出 31:14 與跟著的節數;35:2;民 15:32-36。

⁴⁵ 出 20:8;31:13。

⁴⁶ 申 29:28。

⁴⁷ 賽 58:13;出 35:3。

⁴⁸ 耶 17:21;尼 13:19;耶 17:27。

子到另一個房子，因為那日比任何一日更聖潔，禧年復禧年，沒有一日比安息日更蒙祝福。上主未曾曉諭世人在地上守安息日之前，我們已經在天上守安息聖日。

³¹ 萬有的創造主祝福安息日，然而除了以色列以外，上主沒有使任何其他民族或國家成為聖潔，好守安息聖日。上主唯獨賜福給以色列人，叫他們在地上吃喝，並守安息日。³² 萬有的創造主造了這日，作蒙福、聖潔和榮耀的日子。他祝福安息日，勝過其餘的日子。³³ 這律法和證言賜給了以色列人，作他們世世代代永遠的定例。⁴⁹

給活物命名⁵⁰

3 ¹ 在第二週的六日之內，我們奉上主的命令，使各樣的走獸、牲畜、飛鳥、在地上爬行的活物，以及在海裡生活的生物各從其類，各按各的樣式，一一帶到亞當面前。第一天帶去的是走獸；第二天，牲畜；第三天，飛鳥；第四天，各樣在地上爬行的活物；第五天，水中的生物。² 亞當逐一給牠們命名。他怎樣叫活物，那就成為牠們的名字。³ 在五天之內，亞當留心觀看地上各樣雌雄的活物，發現只是他獨自一人，並沒有遇見與他相似的配偶幫助他。

上帝造夏娃

⁴ 上主對我們說：「那人獨居不好。讓我們為他造一個與他相似的配偶來幫助他。」⁵ 上主我們的上帝使他沉睡，他就睡了。上主從他骨骼的中間取下一條肋骨，造成一個女人。從那人骨骼中間所取的肋骨，就是女人的根源。上主在肋骨周圍把肉合起來，造成了女人。

⁶ 上主喚亞當，他醒過來時，正是創造的第六天。上主領女人到

⁴⁹ 出 27:21;利 7:36;23:14。

⁵⁰ 創 2:19 與跟著的節數。

亞當跟前。亞當與她同房，說：「這是我骨中的骨，肉中的肉。可以稱她為我的妻子，因為她是從丈夫身上取出來的。」。

⁷ 因此，男人和女人要成為一體。人要離開父母，與妻子連合，二人成為一體。

產後潔淨之禮的規條

⁸ 上主在第一週造了亞當和他的肋骨，就是他的妻子，並在第二週將她領到他跟前。因此，上主曉諭以色列人說：「若有婦人懷孕生男孩，就會不潔淨七天；若生女孩，就會不潔淨兩個七天。」⁵¹

⁹ 亞當在被造的地方住了四十天，之後我們便領他到伊甸園，好叫他看守園子，在那裡工作。他的妻子在第八天被帶去，也進入伊甸園。¹⁰ 因此，天上的石版這樣記載懷孕的婦人，說：「若有婦人懷孕生男孩，就會不潔淨七天，像在頭七日不潔淨一樣。婦人在產血不潔之中，要留在家中三十三天。按著生男（孩）不潔淨的（條例），她潔淨的日子未滿，不可觸摸聖物，也不可進入聖所。¹¹ 按照（條例），她若生女孩，就會不潔淨兩個七天，像頭兩個七天污穢的時候一樣。她要在產血不潔之中，留在家中六十六天。這段日子總共是八十天。」

¹² 滿了八十天，我們便領她進入伊甸園，因為那是聖地，比任何地方更聖潔。園中每棵樹都是聖潔的。¹³ 因此有律法頒布，規定懷孕的婦人無論生男生女，都不可觸摸聖物，也不可進入聖所，直到生男孩或女孩不潔淨的日子滿了。¹⁴ 這是為以色列人所寫的律法和證言，叫他們世世代代遵守。

⁵¹ 利 12:2-5。

在伊甸園的頭七年

¹⁵ 第一個禧年的頭七年，亞當和妻子在伊甸園耕種，看守園子七年。我們把工作分派給他，又教他怎樣耕種。¹⁶ 亞當便開始在園中耕作。當時他赤身露體，自己卻不知道，也不感到羞恥。⁵² 他防守園子，不讓飛鳥、走獸和牲畜入侵，並從園中的樹木收集果子作食物。又把其餘的分別出來，歸給自己和妻子。凡他看守的，都分別出來。

墮落⁵³

¹⁷ 頭一個七年完了，亞當在伊甸園住了整整七年。在二月十七日那天，蛇來到女人跟前，對她說：「上主吩咐你們說：『不可吃園中所有樹上的果子。』」¹⁸ 女人說：「上主說：『園中樹上的果子，你們都可以吃。』但是上主也吩咐我們說：『唯有園中那棵樹上的果子，你們不可吃，也不可摸，免得你們死。』」¹⁹ 蛇對女人說：「上主說你們必定死，這不是（真的），因為上主知道，你們吃的那天，眼睛就明亮了，你們便如神明一樣，能知道善惡。」

²⁰ 女人見那棵樹是可喜愛的，也悅人的眼目，樹上的果子好作食物，就摘了一些下來，吃了。²¹ 她立時用無花果樹的葉子遮掩自己的羞愧，然後把果子給亞當，他也吃了，眼睛就明亮了，才發現自己是赤身露體。²² 他拿無花果樹的葉子為自己編做裙子，要遮掩自己的羞愧。

²³ 上主咒詛蛇，永遠向蛇發怒，也向女人發怒，因為她聽從蛇的話，吃了那果子。他對女人說：²⁴ 「我必多多增加你的憂傷和懷胎的痛苦。你生產兒女必多受苦楚。你必歸你丈夫，你丈夫必管轄你。」²⁵ 上主又對亞當說：「你既聽從妻子的話，吃了我所吩咐你不可吃的

⁵² 創 2:25。

⁵³ 創 3:1-19。

那樹上的果子，地就必因你的緣故受咒詛。地必給你長出荊棘和蒺藜。你必汗流滿面才得餬口，直到你歸了土。因為你本是塵土，所以要歸於塵土，你是從土而出的。」

被逐之日的獻祭⁵⁴

²⁶ 上主用皮子做衣服給亞當和他妻子，然後打發他們離開伊甸園。²⁷ 亞當在離開伊甸園的那天的早上，太陽升起的時候，獻上馨香的祭——乳香、白松香、蘇合香、香料——遮蓋自己的羞愧。⁵⁵ ²⁸ 那天，所有的走獸、牲畜、飛鳥和地上各樣的活物都不再說話；他們從前乃是用同一種言語彼此溝通的。²⁹ 上主把伊甸園裡屬血氣的活物全都逐出去，將他們分散在全地上，各從其類，各隨各家，到為他們所預備的地方去。³⁰ 在所有的活物中，上主只把衣服賜給人，好遮蓋他的羞愧。³¹ 因此，天上的石版曉諭所有認識律法的審判的，叫他們遮蓋自己的羞愧。他們不可赤身露體，像外邦人赤身露體一樣。

亞當在以利達（‘Elda）見證頭一個禧年的結束

³² 亞當和妻子於四月一日離開伊甸園，到以利達居住，上主起初在那裡造了他們。⁵⁶ ³³ 亞當給妻子起名叫夏娃。³⁴ 在頭一個禧年結束時，他們並沒有兒子。之後，亞當與妻子同房。³⁵ 亞當按照在伊甸園所學到的，在以利達耕種土地。

⁵⁴ 創3:21, 23。

⁵⁵ 出30:34;20:26;28:42。

⁵⁶ 創3:23。

第一宗謀殺·殺人的條例⁵⁷

4¹ 到了第二個禧年的第三個七年，夏娃懷孕，生了該隱。第四個七年，又生了亞伯。第五個禧年，再添了一個女兒，起名叫雅溫。² 第三個禧年之初，該隱殺亞伯，因為上主悅納亞伯的供物，卻不悅納該隱的供物。³ 該隱在田間把亞伯殺了，他的血從地裡發出哀號，聲音直達天上，控訴該隱殺了他。⁴ 上主譴責該隱，因他殺了亞伯。為了他兄弟亞伯所流的血的緣故，上主使他流離飄蕩，一生在地上逃亡。上主使他從這地受咒詛。⁵ 因此，天上的石版記著說：「蓄意殺人的，必受咒詛。凡看見和聽到的，都要說：『阿們，理當如此。』看見罪惡而不舉報的，必受咒詛，如同犯罪的人一樣。⁵⁸ 6⁶ 因此，當我們來到上主我們上帝的面前時，必顯明一切在天上、在地上、在光明之處、在黑暗之處、或在任何（地方）所發生的罪行。」

亞當的後裔⁵⁹

7⁷ 亞當和妻子為亞伯哀悼了四個七年。到了第五個七年的第四年，他們的心中才再有喜樂。亞當與妻子同房，她就生了一個兒子。亞當給他起名叫塞特，意思說：「上帝在地上另給我們立了一個兒子代替亞伯，因為該隱殺了他。」⁸ 到了第六個七年，他又得了一個女兒，起名叫雅朔拉（'Azura）。

9⁹ 該隱娶了他的妹子雅溫為妻，在第四個禧年末，她就懷孕，生了以諾。到了第五個禧年，第一個七年的頭一年，世人開始在地上建造城邑和房子。該隱建造一座城，並按他兒子的名給那城起名叫以諾。¹⁰ 亞當與妻子夏娃同房，她再生了九個兒女。

⁵⁷ 創4:1-14。

⁵⁸ 申27:24。

⁵⁹ 創4:17, 25 與跟著的節數;5:6-15。

¹¹ 第五個禧年的第五個七年，塞特娶了他的妹子雅朔拉為妻。在同一個七年的第四年，她生了一個兒子，起名叫以挪士。¹² 以挪士是第一個在地上求告上主名的人。

¹³ 第七個禧年的第三個七年，以挪士娶了妹子挪菴（Noam）為妻。到了第五個七年的第三年，她生了一個兒子。以挪士給他起名叫該南。

¹⁴ 第八個禧年末，該南娶了妹子抹利拉（Mu'aleleth）（為）妻。到了第九個禧年，頭一個七年的第三年，她生了一個兒子。該南給他起名叫瑪勒列。

¹⁵ 第十個禧年的第二個七年，瑪勒列為自己娶妻，娶了他父親兄弟巴拉基珥（Baraki'el）的女兒底拿作妻子。到了第三個七年的第六年，她生了一個兒子。瑪勒列給他起名叫雅列，因為在他的日子，上主的天使——又稱為守望的聖者——下凡並教導人的兒子，並在地上施行審判與公義。⁶⁰

以諾的出生和工作⁶¹

¹⁶ 第十一個禧年的第四個七年，雅列為自己娶妻，妻子名叫巴拉迦（Baraka），是他父親兄弟拉掃雅（Rasuyal）的女兒。同一個禧年，第五個七年的第四年，她生了一個兒子。雅列給他起名叫以諾。

¹⁷ 在人的兒子（中），在所有生於地上的人（當中），以諾是頭一個學習寫字、知識和智慧的人。他把天上的記號，按照月份的次序，一一寫在書上，好叫世人認識各年份的（特定）時間，各按各的次序，各隨各的月份。¹⁸ 以諾也是頭一個把證言寫下來的人，向地上世世代代的子孫作見證。他以禧年的計算方法記述每個七年所發生的事，使後人能夠認識。又編排年月，記錄各年的安息日，正如我們所

⁶⁰ 但 4:13。

⁶¹ 創 5:18-24。

曉諭他的。¹⁹ 他在夢中看見異象，見到從前的事和將來的事，就預知千秋萬世所要經歷的，直到審判的那天。他洞悉萬事，認識一切，便寫下證言，存在地上，留給世世代代的子孫。

²⁰ 第十二個禧年的第七個七年，以諾為自己娶妻，妻子名叫愛德妮（'Edni），是他父親兄弟但珥（Dan'e1）的女兒。同一個七年的第六年，她生了一個兒子。以諾給他起名叫瑪土撒拉。

²¹ 以諾與上帝的天使同行六個禧年。他們將天上和地下的萬事，及太陽的管治全都指示給以諾。以諾把這一切記錄下來，²² 以指證守望者——就是與人的女兒犯罪的天使，因為他們開始與人的女兒交合，就玷污了自己。以諾作見證指證他們。²³ 後來，以諾被取去，我們把他帶到伊甸園，使他獲得尊貴和榮耀。看哪，他如今還在伊甸園，負責記錄這世界的審判和懲罰，及世人一切邪惡的作為。²⁴ 因為以諾的緣故，上主沒有把洪水降在伊甸園全地。上主將以諾安置在伊甸園，作為記號，為要指證世人的罪，記錄千秋萬世的一切事，直到審判的那天。²⁵ 黃昏的時候，以諾在夸特山（Mount Qater）的聖地燒香，那是上主所悅納的馨香之氣。²⁶ 上主在地上設了四處（神聖的）地方，就是伊甸園、東山、你今日所在的西乃山，還有錫安山；到了新天新地，錫安山必成為聖潔，使大地也成為聖潔。大地便得以除去一切的罪惡和不潔，成為聖潔的，直到永恆。

從以諾到挪亞的世代 ⁶²

²⁷ 第十四個禧年，第三個七年的頭一年，瑪土撒拉娶愛德娜（'Edna）為妻，她是他父親兄弟亞斯利歐（'Azri'al）的女兒。他生了一個兒子，給他起名叫拉麥。

²⁸ 第十五個禧年的第三個七年，拉麥為自己娶妻，妻子名叫比蒂諾（Betenos），是他父親兄弟巴拉基伊（Baraki'il）的女兒。同一個七

⁶² 創 5:25-29。

年，她給拉麥生了一個兒子，他給他起名叫挪亞，說：「這兒子必因我的憂傷、我一切的勞苦和這地受咒詛的緣故而安慰我。」

亞當去世

²⁹ 到了第十九個禧年末，亞當於第七個七年的第六年離開這世界。他的子孫一同把他埋在上主造他的地方。他是地上第一個被埋的人。³⁰ 在世上的年日還差七十年便到一千年。天上的證言看一日如千年，千年如一日，⁶³ 因此，關於分別善惡樹上的果子，有這樣的話記著說：「你吃的日子必定死！」亞當沒有活到今天，因為他吃了那果子，死便臨到他身上。

亞伯復仇——復仇的律例

³¹ 就在那禧年完結之際，該隱在亞當死後的一年喪命。房子倒塌在他身上，他就死在他房子中間。他昔日用石子把亞伯殺了，最終自己也死在石堆中。這可算是對他作了公義的審判。⁶⁴ ³² 因此，天上的石版記著說：

「人以甚麼武器殺人，
別人就以甚麼武器殺他，
他怎樣傷人，
人必以牙還牙，以眼還眼。」

挪亞兒子的出生⁶⁵

³³ 到了第二十五個禧年，第五個七年的頭一年，挪亞為自己娶

⁶³ 彼後 3:8。

⁶⁴ 出 21:24。

⁶⁵ 創 5:32。

妻，妻子名叫暗西拉（'Emzara），是他父親兄弟拉基珥（Rake'el）的女兒。她在第三年給挪亞生了閃，又在第五年生了含。第六個七年的頭一年，再生了雅弗。

天使與世人交合，凡屬乎血氣的就敗壞了⁶⁶

5¹ 人在世上開始多起來，不斷生女兒。在那個禧年的某一年，上主的天使看見人的女子美貌，就隨意挑選，娶來為妻，交合生子，成了上古英武有名的人。² 不公平的事在地上增多，凡屬乎血氣的都敗壞了，包括人、牲畜、走獸、飛鳥，以及一切在地上爬行的活物。他們敗壞自己的行為和規律，開始彼此吞食。地上的罪惡和不義增多，世人終日所思所想的盡都是惡。

懲罰天使，殲滅其後代⁶⁷

³ 上主觀看大地，看哪，世界已經敗壞，凡屬乎血氣的，都敗壞了自己的秩序，地上的活物在他眼前所作的，盡都是惡。⁴ 上主於是說：「我要將所造的人和一切屬乎血氣的，都從地上除滅。」⁵ 唯有挪亞在上主眼前蒙恩。

⁶ 上主向他打發到地上的天使發烈怒。頒布命令，要剷除他們所有的管治。他吩咐我們把他們捆綁，囚在地的深處。看哪，他們被囚在深淵中間，與外面隔絕。⁷ 至於他們的兒女，上主發出命令，要用刀擊打他們，將他們從天上除滅。⁸ 上主說：「人既屬乎血氣，我的靈就不會永遠住在他裡面；然而世人的日子還可到一百零十年。」⁹ 於是使刀劍臨到他們當中，叫他們彼此殺戮；他們便互相廝殺，直到全都死在刀劍之下，從地上除滅。¹⁰ 他們的父母都在觀看。最後他們

⁶⁶ 創 6:1-5。

⁶⁷ 創 6:7-13。

永遠被囚在地的深處，直到大審判的日子。到了那時，審判必臨到所有在上主面前作惡的人。¹¹ 上主必從地上除滅所有人，照著他們的惡行施行審判，他們就一個也不能留下。

新的義 · 公正的法官必赦免回轉的人

¹² 上主為他所造的一切造了新的本性，就是好公義的心，叫他們以後按著本性，永不犯罪，他們全都成為義的，直到永遠。¹³ 上主又頒布了審判，乃是大公無私的，記在天上的石版上。他們（若）違背所頒給他們的道，或是不行在其中，就必受審判和刑罰。¹⁴ 無論是在天上的、在地上的、在光明中的、在黑暗裡的、在陰間的、在深淵的、或是在黑暗之處的，都不能逃脫最終的審判。上主已頒布審判了，刻在石版上。¹⁵ 上主必按個別情況施行審判。尊大的，就按他的尊大審判他；微小的，則按他的微小作審判。¹⁶ 上主說要審判各人，必不徇情，也不受賄賂。縱然人要獻上地上萬物，上主也不會接受，亦不會徇私。他不從人手接受賄賂，因為他是個公正的法官。⁶⁸

¹⁷ 關於以色列人，有這樣的紀錄頒布說：「他們若是回轉，在義中歸向他，他必赦免他們一切的罪孽，饒恕他們悖逆的罪惡。」⁶⁹
¹⁸ 又有紀錄頒布說：「他必每年一次憐憫那些轉意離開一切謬誤的人。」¹⁹ 凡在洪水前敗壞自己的道和行為的，上主必不放過他們，他只是憐憫挪亞一家。挪亞是個義人，凡事按上帝的吩咐而行，從不違背他的命令。上主因他（和）他兒子的緣故，從洪水中拯救了他們。

洪水 ⁷⁰

²⁰ 上主說：「凡在旱地上的活物都要除滅，就是人、牲畜、走

⁶⁸ 申 10:17; 代下 19:7。

⁶⁹ 耶 36:3; 18:8。

⁷⁰ 創 6:14-8:19。

獸、天上的飛鳥和地上的一切爬行動物。」²¹ 他吩咐挪亞造一隻方舟，好救自己脫離洪水。²² 挪亞就在第二十二個禧年，第五個七年的第五年，照著上主吩咐他的一切樣式建造方舟。²³ 同一個七年的第六年，二月一日那天，挪亞進入方舟，直到十六日。我們把百獸領到他面前，他就和各樣的活物進了方舟。到了十七日的黃昏，上主把他們關在方舟裡頭。

- 24 上主打開天上的七個水閘，
大深淵的泉源共有七個出口；
- 25 水閘開了，大雨從天上降在地上四十晝夜，
大深淵的泉源使洪水氾濫，直到全世界都充滿了水。
- 26 水勢浩大，水位在地上大大的往上升，
比天下的高山高十五肘；
方舟從地上浮起，
在水面上漂來漂去。

²⁷ 洪水淹沒全地達五個月，在地上共一百五十天。²⁸ 方舟停擱在路伯山（Lubar）山頂，就是亞拉臘山脈的其中一座山上。²⁹ 到了四月，大深淵的泉源閉塞了，天上的水閘也關上了。七月的新月時分，地上的深淵口打開了。水開始退到下面的深淵。³⁰ 十月一日，山頂都現出來了。正月一日，地也現出來了。³¹ 到了第五個七年的第七年，地上的水都退了。二月十七日，地也就乾了。³² 二十七日那天，挪亞打開方舟，讓一切走獸、牲畜、飛鳥，和所有能走動的活物離開方舟。

出方舟·獻祭⁷¹

6¹ 三月一日，挪亞出了方舟，在山上築了一座壇。² 為大地獻上贖罪祭。他取了一隻山羊羔，以牠的血獻在壇上為贖罪祭，為地上的一

⁷¹ 創8:20。

切罪作補贖，因為除了與挪亞一同進入方舟的活物之外，其餘的各種活物都從地上除滅了。⁷² ³ 挪亞把脂油獻在壇上。取來一只牛犢、一只山羊、一只羊羔、〔山羊羔〕、鹽、一只斑鳩和一只雛鴿，全部放在祭壇上燒，作為燔祭。獻在燔祭上面的，是調油的細麵。挪亞又在這一切祭物上灑酒，然後加上乳香。他獻上馨香的香氣，是上主所喜悅的。⁷³

上主與挪亞立約，不可吃血的條例⁷⁴

⁴ 上主聞那馨香之氣，就與挪亞立約，以後不再以洪水毀壞地。地還存留的時候，稼穡就永不停息。寒暑、冬夏、晝夜必循環不息，永不改變。⁵ 「至於你們，要生養眾多，遍滿全地，在地上作蒙福的人。凡地上的走獸和海裡一切的魚都必驚恐，懼怕你們。⁶ 看哪，各樣的走獸、空中的飛鳥、地上和海裡一切的活物、一切的魚和萬物，我都交在你們手裡，可以作你們的食物，如同綠色的菜蔬一樣。這一切我都賜給你們，你們可以吃。⁷ 惟獨肉（充滿）生命的，（就是）帶著血的，你們不可吃——因為肉帶著的血，那就是牠的生命——免得你們的血被流，性命被追討。

我必從人的手，
從各樣（活物）的手，
追討人被流的血。

8 凡流入血的，
他的血必被人所流，
因為上主造人，乃是照自己的形像造的。

⁷² 利 18:26-28;民 35:33 與跟著的節數。

⁷³ 出 29:40;利 2:2-5。

⁷⁴ 創 8:21-9:17。

⁹ 至於你們，要生養眾多，在地上昌盛繁茂。」

¹⁰ 挪亞和他的兒子於是立誓永不吃帶血的肉食。就在那月，挪亞在主上帝面前立約，作為以後地上千秋萬世的永約。

¹¹ 因此，上主曉諭你，叫你於本月在山上與以色列人立約起誓。你要向他們灑血，因為上主曾經與他們的列祖立約，作永遠的約。⁷⁵

¹² 這見證是為你們寫的，好叫你們遵守，一生都不可吃走獸、飛鳥或牲畜的血。若有人吃走獸、牲畜或飛鳥的血，他和他的子孫必從地上剪除。⁷⁶

¹³ 至於你，要吩咐以色列人不可吃血，以至他們的名字和後裔可以永遠在主上帝面前存留。¹⁴ 這條例沒有日子的限制，是永永遠遠的。他們要為自己世代的緣故而守這例，每天把血灑在壇上，為你們代求。⁷⁷ 每逢早晨和黃昏，他們都在上主面前，以血為自己的生命贖罪，以至能保守自己的生命，不至被剪除。⁷⁸

¹⁵ 上主給挪亞和他子孫一個記號，作為以後不把洪水降在地上的印證。¹⁶ 他把虹放在雲彩中，這就是他與地所立永約的記號，以後永不降洪水在地上、毀壞全地。

七七節 (Feast of Shebuot)

¹⁷ 因此，有命令記在天上的石版上，頒布說他們要每年一度，在本月守七七節，好在各（方面）更新這約，年復一年，都當如此行。

⁷⁹ ¹⁸ 自從造天地以來，直到挪亞的日子，這節期一直在天上成為慶典，共經歷了二十六個禧年又五個七年。在往後的七個禧年又一個七年，挪亞都和兒子守這節，直到挪亞去世為止。挪亞死了以後，他的

⁷⁵ 出 19:1。

⁷⁶ 利 17:10, 12; 申 12:23。

⁷⁷ 利 17:11。

⁷⁸ 民 28:3-8。

⁷⁹ 出 34:22。

子孫開始吃血，敗壞了七七節，直到亞伯拉罕的日子。¹⁹ 亞伯拉罕是唯一守這節的人。以撒、雅各和他的子孫也守這節，直到你們的日子。可是到了你們的世代，以色列人又忘記了，直到你在這山上為他們更新這節期。

²⁰ 你要吩咐以色列人，好叫他們世世代代守這節，作為律例。他們要每年在本月的一日，守這節期，²¹ 因為這是七七節，又是莊稼初熟的節期。這節期有雙重的意義，雙重和性質。你們要守這節，正如所記載和刻在石版上的。⁸⁰ ²² 這是因為我已經把這節期記錄在那寫給你們的第一本律法書上，好叫你們每年在既定的日子守這節。我又把該獻上的祭告訴了你們，讓以色列人知道，世世代代要在每年本月守這節。

²³ 正月初一、四月初一、七月初一和十月初一是以色列人當紀念的日子，乃是一年四季中當守的聖日，並且已記錄下來，作永遠的見證。⁸¹ ²⁴ 挪亞為自己頒布這些日子作節期，給以後的世世代代遵守，因為對他來說，這都是值得記念的日子。²⁵ 正月初一日，上主吩咐他造方舟。同一日，地上的水都乾了，挪亞打開方舟，看到陸地。²⁶ 四月初一日，下面陰間深淵的出口關閉了。七月初一日，地上深淵的出口全部打開，水開始往下退去。²⁷ 十月初一日，山頂現了出來，挪亞因此而歡喜快樂。²⁸ 挪亞為自己頒布這些日子作節期，好作永遠的記念，節期就這樣定下了。²⁹ 他們把這些日子記在天上的石版上。各記念日分別相隔十三星期，從第一個到第二個、第二個到第三個、第三個到第四個，都是如此。³⁰ 日子的總數是五十二個星期，合共就是一整年。³¹ 就是這樣，天上的石版刻了這些日子，頒布為節期，年復一年，沒有一年不是這樣的。

⁸⁰ 出 23:16;民 28:26。

⁸¹ 利 23:24。

不守一年 364 日曆法的後果

³² 你要吩咐以色列人，叫他們守一年三百六十四日的數目，作為完整的一年。誰也不能按日子或節期，破壞（既定的）時間，因為所有的（既定時間）必按時臨到。他們不可越過其中的一天，也不可破壞任何一個節期。³³ 以色列人若違反曆法，不按照上主的吩咐遵守其中的日子，就必敗壞所有（既定的）時間，年日將脫離這（秩序），違背既有的法規。³⁴ 以色列人就忘記曆法道，又忘記新月和（既定的）時日和安息日。就在歲月的法規上出錯。³⁵ 這是我知道的，以後也會使你們明白——這不是我心中所想的，這書乃是在我面前寫的，並且頒布在天上的石版上，以記錄各段日子的事——免得他們忘記約中的節期，而去守外邦人的節期，追隨他們的謬誤和無知。

³⁶ 日後必有人用心觀察月亮，（既定的）時間敗壞，年復一年，日子推前十天。³⁷ 他們敗壞曆法，證言的日子成了責備，不潔的日子卻成為節期；一切變得雜亂無章，聖日（成為）俗日，俗（日）卻成了聖日，因為他們在月份、安息日、節期和禧年都出了岔子。³⁸ 因此我吩咐你，並向你作見證，好叫你向他們作見證，因為你死了以後，你的子孫必被敗壞，不再守這曆法，一年的日子就超出三百六十四天。這樣一來，他們必在月份、（既定的）時間、安息日和節期上出岔子，必把所有肉食連肉帶血的吃下去。

挪亞獻祭 ⁸²

7 ¹ 同一個禧年，第七個七年的頭一年，挪亞在方舟停攔的山上栽了一個葡萄園，那山名叫路伯山，是亞拉臘山脈的其中（一座）山。到了第四年，葡萄樹結出果子，挪亞看守果子；在同年七月把果子摘下來，² 用葡萄造酒，盛在器皿中，然後好好看守它，直到第五年的正

⁸² 創 9:20。

月一日。³ 那天，挪亞設立節期慶祝。將公牛犢一隻、公綿羊一隻、七歲的公羊羔七隻和公山羊一隻作為燔祭獻給上主，好為自己和兒子贖罪。⁸³ ⁴ 他首先預備公山羊。把祭牲的肉放在先前所造的祭壇上，然後把公山羊的血灑在肉上。將所有的脂油、公牛犢、公綿羊、公羊羔全部獻上在壇前，就是獻燔祭的地方。挪亞將所有祭牲的肉獻上在壇前。⁵ 將所有的祭調油，獻在壇上。又在壇前預備火，把酒灑進火裡。接著把乳香供在壇上，獻上馨香的香氣，是上主他的上帝所喜悅的。⁶ 挪亞心裡歡暢，和兒子一同喝了些酒，喜不自勝。

迦南受詛咒，閃蒙祝福⁸⁴

⁷ 黃昏時分，挪亞喝醉了，走進帳棚裡躺下來。赤著身體在帳棚裡睡著了。⁸ 含看見他父親赤身露體，就到外邊告訴他兩個弟兄。⁹ 閃拿自己的衣服，起來，和雅弗把衣服搭在肩上，倒退著進去，給他父親蓋上；他們背著臉就看不見父親裸露的身體。

¹⁰ 挪亞醒了，知道小兒子向他所做的事，就咒詛這個兒子說：「迦南當受咒詛，必給他弟兄作奴僕。」¹¹ 又祝福閃，說：

「上主——閃的上帝是應當稱頌的！

願迦南作閃的奴僕。

¹² 願上主使雅弗擴張，

願上主住在閃的帳棚裡；

願迦南作他的奴僕。」

¹³ 含知道父親咒詛小兒子，感到噁心，就帶同兒子，離開父親。含的兒子是古實、麥西音、弗、迦南。

⁸³ 民 29:2-5。

⁸⁴ 創 9:21-27。

挪亞的三個兒子建造城邑

¹⁴ 他（含）為自己建了一座城，並且以妻子的名給城命名，稱為挪珥姐瑪奧（Na'eltama'uk）。¹⁵ 雅弗看見那城，就嫉妒他的兄弟。也為自己建了一座城，並且以妻子的名給城命名，稱為愛德姐妮斯（'Adataneses）。¹⁶ 閃與父親挪亞同住，在父親附近建了一座城在山上，同樣以妻子的名給城命名，稱為沙達提拉巴（Sedeqetelebab）。¹⁷ 看哪，這三座城都鄰近路伯山，沙達提拉巴在山的東面；挪珥姐瑪奧對著南方；愛德姐妮斯向著西方。

閃和亞弗的兒子

¹⁸ 閃的兒子是以攔、亞述、亞法撒、路德、亞蘭；亞法撒是在洪水之後的第二年生的。¹⁹ 雅弗的兒子是歌篋、瑪各、瑪代、雅完、土巴、米設、提拉。他們就是挪亞的後人。

挪亞的囑咐：不可姦淫，不可吃血，不可行不義

²⁰ 到了第二十八個禧年，挪亞把所認識的律例、誠命和一切的審判教導子孫。他向兒子作見證，叫他們行公義，不可赤身露體，當稱頌造他們的主，當孝敬父母，要愛鄰舍，並要保守自己脫離淫亂、不潔和一切的不義。⁸⁵ ²¹ 洪水乃是因為三種罪行而氾濫在地上的。（這是）因為守望者行邪淫，除了自己的管治權以外，還與人的兒女行淫，隨意挑選她們，娶來為妻，開了不潔淨的先河。⁸⁶ ²² 他們生了兒子，就是拿非低（Naphidim）族。他們互不相同，又彼此吞吃。巨人殘殺拿非（Naphil）族，拿非族殺以羅奧（Elyo）族，以羅奧族殺世

⁸⁵ 彼後 2:5。

⁸⁶ 利 17:7。

人，世人殺自己的鄰舍。²³ 各人把自己賣了，為要行不義、流多人的血，地上就充滿了不義。⁸⁷ ²⁴ 又向走獸、飛鳥，以及在地上爬行或走動的一切活物犯罪行惡。他們在地上流了極多的血，終日所思、所想、所盤算的，盡都是虛榮和邪惡。²⁵ 因為他們所作的惡，上主把萬物從地上剪除。世人在地上流各樣活物的血，上主就把萬物剪除。

²⁶ 「唯有我們剩下來，就是我和你們，我的兒子，以及與我們一同進入方舟的各樣活物。看哪，我看見你們在我面前的所作所為，就知道你們並非行義路的人，因為你們已經開始踏上敗壞的道路。你們必各自與鄰舍分離，這個嫉妒那個；我兒啊，（我知道）你們沒有合一的心，各人都不願與兄弟合一。²⁷ 看哪，我知道魔鬼已經開始誘惑你們和你們的子孫。我現在為你們擔憂，恐怕我死了以後，你們會在天上流人的血，就在地上消滅。²⁸ 因為無論誰吃血，無論任何人吃有血氣活物的血，都必從民中被剪除，在地上消除淨盡。⁸⁸

²⁹ 吃血的、流人血的，沒有一個可以留在地上；
在天之下，沒有他的子嗣或後裔。
他們必降到陰間，
下到審判的地方。
必面對殘酷的死亡，被丟進深淵的黑暗裡。

³⁰ 「你們無論獻上走獸、牲畜或飛鳥，都不可使牠裡頭的血露出來。你們當為自己行善，放出牠的血來，用土掩蓋。⁸⁹ ³¹ 不可像別人吃帶血的物；要小心，免得他們在你們面前吃血。要把血掩蓋好，因為這是上主吩咐我向你們、你們的子孫和一切有血氣之活物所作的

⁸⁷ 王上 21:20。

⁸⁸ 利 7:27。

⁸⁹ 結 24:7;利 17:13。

見證。⁹⁰ 32 不可生吃活物，唯恐你們的血——就是你們的生命——給地上的活物尋覓，成為食物。⁹¹ 33 若有在地上流人血的，那地就不潔淨，唯有殺人者的血被流，那地才可得潔淨，直到永遠。⁹²

挪亞的囑咐，有關初熟果子的條例

34 「聽哪，我兒，當行公義，上主必在公義中栽種你們，你們就被栽在全地上，你們的尊榮得以達到我上帝的面前；是他拯救我脫離了洪水。⁹³ 35 看哪，你們可以去為自己建造城邑，在地上栽種各式各樣的植物和結果子的樹木。⁹⁴ 36 三年之內，不可採摘果子來作食物，但第四年所結的果子，你們可以收取。當把初熟的果子獻給那造天地萬物的至高者上主，這是他所喜悅的。要把初釀成的葡萄汁獻在上主的壇上，又獻上新油，他必悅納。所剩餘的，上帝家的僕人可以在領受（供物）的壇前吃下。⁹⁵ 37 第七年，要以公義和公正讓地守聖安息。你們就可算為公義，你們的一切樹木也成為正直，⁹⁶ 38 因為這是你們父親的先祖以諾吩咐他兒子瑪土撒拉的，瑪土撒拉又照樣（吩咐）他兒子拉麥。拉麥把他列祖所吩咐他的一切都傳給了我。³⁹ 我現在又傳給你們，我兒，正如以諾在最早的禧年傳給他的兒子一樣。以諾是（亞當的）七世孫，在世時曾向子孫作見證，直到死的日子。」⁹⁷

⁹⁰ 利 19:26。

⁹¹ 利 17:19, 11, 14。

⁹² 民 35:33。

⁹³ 耶 11:17; 摩 9:15。

⁹⁴ 彼後 2:5。

⁹⁵ 利 19:23 與跟著的節數。

⁹⁶ 申 15:1, 9; 利 25:2-7。

⁹⁷ 猶 14。

迦南發現占星術的傳統

8¹ 第二十九個禧年，亞法撒在頭一個七年之初娶妻，妻子名叫拉素雅（Rasu'eya），是以攔女兒——蘇姍（Susan）的女兒。同一個七年的第三年，拉素雅給亞法撒生了一個兒子，亞法撒給他起名叫該南，⁹⁸ 2 那孩子日漸長大。他父親教他寫字。後來他出去，為要尋找地方，好給自己建造城邑。³ 他偶然發現先祖刻在石上的文字，閱讀了，就抄錄下來。這樣，他就犯罪了，因為刻在石上的文字正是守望者的教導，是關於如何觀兆的，就是如何按日、月、星和天上的記號作占卜。⁴ 他把觀兆的教導抄錄下來，卻不敢告訴人，恐怕挪亞知道了，會向他發怒。

迦南的後裔⁹⁹

⁵ 第三十個禧年，第二個七年的頭一年，迦南娶美迦（Melka）為妻，她是雅弗的兒子——瑪代的女兒。同一個七年的第四年，迦南得了一個兒子，給他起名叫沙拉，意思正如他所說的：「我肯定是那被打發出去的。」

⁶ 沙拉在那個七年的第四年出生，漸漸長大。到了第三十一個禧年，第五個七年的頭一年，沙拉娶妻，妻子名叫穆押，是他叔伯克撒（Kesed）的女兒。她在同一個七年的第五年給他生了一個兒子，起名叫希伯。

⁷ 第三十七個禧年，第七個七年的第三年，希伯娶妻，妻子名叫雅鎖拉（'Azurad），是尼布魯（Nebrod）的女兒。⁸ 她於同一個七年的第六年生了一個兒子。希伯給他起名叫法勒〔就是分的意思〕，因為就在他出生的時候，挪亞的兒子開始分地。希伯於是稱兒子為法

⁹⁸ 路 3:36。

⁹⁹ 創 10:24 與跟著的節數。

勒。⁹ 他們以邪惡的（方法）分地，並且告訴了挪亞。

分地

¹⁰ 第三十三個禧年之初，閃、含、雅弗於頭一個七年的頭一年，照著各人所繼承的，把地分為三份，當時我們被差去的其中一個也住在他們中間。¹¹ 挪亞召兒子到來，他們便帶同兒子去見挪亞。挪亞以抽籤的方法將地分給三個兒子，作為產業。他們伸手把父親挪亞懷中的文件拿去。

閃的分¹⁰⁰

¹² 根據那文件，閃的分在世界的中間，就是從拉發山（Rafa Mountains）山脈中間，直到提拿河（River Tina）河口的一片土地，閃得到那地，作為子孫永世的產業。¹⁰¹ 他的分向西伸展，穿越河中間，直到接近深淵之水，河從那裡繼續流下去。流入米押海（Me'at Sea）。又流進大海（Great Sea）。北邊的地全屬雅弗所有，南邊的地則屬於閃。¹³（閃的分）一直向前伸展，直到迦拉鎖（Karaso）附近，迦拉鎖位於面向南方的岬角心臟地帶。¹⁴ 地業直達大海。然後向前伸展，直到岬角西面附近，那海被稱為埃及海的岬角。¹⁵ 從那裡繞向南方，直達大海的口岸。然後延伸至非洲（'Afra）西面，直到基訓河附近，臨到基訓河的南邊，就是河堤那裡。¹⁰² ¹⁶ 土地的東邊接連伊甸園的南部，伊甸全地的南部和東部，就是整個東部。又繞向東邊，向前伸展，直達拉發山的最後一個山脈。土地又向下伸展，直通到提拿河的口岸為止。¹⁷ 這就是按照拈鬮分給閃和他子孫的地，他們可以世

¹⁰⁰ 創 10:26-31。

¹⁰¹ 結 38:12。

¹⁰² 創 2:13。

世代代擁有那地作產業，直到永遠。

¹⁸ 挪亞心裡歡喜快樂，因為這一分歸給了閃和他的子孫。他沒有忘記自己曾如此說：

上主——閃的上帝是應當稱頌的，
願上主住在閃的帳棚裡。

¹⁹ 挪亞知道伊甸園就是至聖所，是上主的住處。西乃山（在）曠野中間，錫安山（在）大地肚臍地帶的中間。這三處地方彼此相向，是上主所造的聖地。¹⁰³ ²⁰ 挪亞頌讚諸神之神，他是上主，是永恆的上帝。他使挪亞講說上主的話。²¹ 挪亞知道閃和他子孫得了祝福和蒙福的分，作世代代永恆的地業，就是伊甸全地、紅海全地、東方全地、印度、紅海沿岸、那一帶的山脈、巴撒（Basa）、利巴嫩全地、迦斐託海島、示尼珥山全境、亞瑪奴山、亞述山——就是北部、以攔全地、亞述、巴別、蘇撒（Susa）、瑪代、亞拉臘山全境，還有伸延到大海那邊、望北越過亞述山的全境，那是一片廣闊而蒙福的地。地上的一切都極為美好。¹⁰⁴

含的分¹⁰⁵

²² 含獲得第二份的地，就是基訓河的另一邊，在南方直到伊甸園右邊的地。他的地向南伸展，經過火之山的所有山脈。（他的分）西面直通到大西洋為止。地土向西伸延，直通往瑪啞海（Ma'uk Sea）附近，凡丟進瑪啞海的，都必滅亡。²³ 地的北邊到達迦底亞（Gadir）的末端，又沿著海岸直達大海，直至臨近基訓河。然後沿基訓河，一直

¹⁰³ 結 38:12。

¹⁰⁴ 耶 47:4; 摩 9:7; 歌 4:8。

¹⁰⁵ 創 10:6-20。

伸展到伊甸園的右邊。²⁴ 這就是分配給含的分，給他和他的子孫作世世代代的產業，直到永遠。

雅弗的分¹⁰⁶

²⁵ 雅弗獲得第三份的地，就是從提拿河那邊，直到河口的北邊為止。他的地向前伸展，直達歌革全地的東北部和東部一帶。²⁶ 向北伸展，直到北部。然後沿加提山（Qelt）向北伸展，直通到瑪啞海為止，又從迦底亞東面上去，直到海濱為止。²⁷ 地業繼續向前伸展，直達非力格（Fereg）西面，然後繞回來通往非洲。又向東邊伸展，直通到米押海為止。²⁸ 沿著提拿河邊，向東北延伸，直達河的末端，到達拉發山。在那裡繞向北方。²⁹ 這就是分給雅弗和他兒子的分，給他和他子孫作世世代代的產業，直到永遠，包括了五個大島和北方的一大片土地。³⁰ 在雅弗的地，天氣屬寒冷；至於含的地上，天氣屬炎熱；唯有在閃的地上，天氣不冷不熱，因為那裡有冷熱空氣混合在一起。

閃、含、亞弗兒子的分¹⁰⁷

9 ¹ 含把（他的地）分給兒子。第一份在東面的地分給了古實，他以西的地給了麥西。麥西以西的地給了弗。弗以西的地給了迦南。迦南所得之地，西面接海。² 閃也將地分給兒子。第一份地分給了以攔和他的兒子，該地面對底格里斯河的東邊，直達印度全地的東部，沿著紅海堤岸、底但的水流、米不列（Mebri）的所有山脈、以攔、蘇撒全地、接連法拿（Pharnak）的所有地方，直至紅海，上達提拿河。³ 亞述獲分配第二份的地，包括亞述全地、尼尼微、示拿，直到印度附近，再沿著河上去。⁴ 亞法撒獲分配第三份的地，就是在紅海旁邊，

¹⁰⁶ 創 10:2-5。

¹⁰⁷ 創 10。

面對幼發拉底河東邊的迦勒底全地，還有曠野的所有水流，直通到面對埃及海的岬角附近、利巴嫩全地、示尼珥、亞曼拿（Amana），直至幼發拉底河附近為止。⁵ 亞蘭獲分配第四份的地，就是在底格里斯河和幼發拉底河中間的米所波大米全地，面對迦勒底的北部，上達亞述山附近和亞拉臘地。⁶ 路德獲分配第五份的地，就是亞述山和其所屬土地，直通到大海為止，地界接連他兄弟亞述的東境。

⁷ 雅弗同樣把地業分給兒子。⁸ 第一份分給歌篾，就是面對東方，從北邊直上提拿河之地。北邊的地分給瑪各，就是北邊內圍的地，直通到米押海為止。⁹ 瑪代的分在兩個哥哥的西邊，直通至海島，上達諸海島的岸邊。¹⁰ 雅完獲分配第四份的地，包括路德邊境的各島嶼。¹⁰⁸ ¹¹ 土巴獲分配第四份的地，就是面對路德邊境的岬角中間地帶，直通至第二個岬角，進入第二個岬角那邊的地，再進到第三個岬角。¹² 米設獲分配第六份的地，就是第三個岬角另一邊的所有地，直達迦底亞的東部為止。¹³ 提拉獲分配第七份的地，就是臨近含的份、在海中心的四個大島嶼。康瑪土利（Kamatari）群島屬於亞法撒拈所分得的地業，可以留給他兒子作產業。

挪移地界的後果

¹⁴ 就是這樣，挪亞的兒子在他們父親挪亞面前把地分給了兒子。挪亞叫他們起誓咒詛每個意圖奪取自己的分以外的地的。¹⁵ 他們便說：「願這地界不變，從他們直到歷代的子孫，世世代代如是，直到審判那天。主上帝必按照各人的邪惡和謬誤，用刀劍和火審判他們；他們的過惡使地充滿罪、不潔、淫亂和叛逆。」

¹⁰⁸ 結 27:13。

挪亞祈求脫離魔鬼的迷惑

10 ¹ 同一個禧年的第三個七年，污穢的魔鬼開始迷惑挪亞兒子的子孫，領他們走愚拙的路，為要使他們滅亡。² 挪亞的兒子來到父親面前，把魔鬼迷惑他的孫兒，並捆綁和殺害他們的事告訴了他。³ 挪亞向上主他的上帝祈禱說：「萬人之靈的上帝啊，¹⁰⁹ 你以恩慈待我，曾救我和我兒子脫離洪水，叫我不至像沉淪之子般滅亡，

你的恩典浩大，
又大大的憐憫我。
求你賜恩給我的兒子，
不要讓邪靈管轄他們，
免得他們在地上滅亡。

⁴ 求你祝福我和我兒子。讓我們昌盛，極其繁多，充滿全地。⁵ 你知道你的守望者，就是這些靈的父親在我的日子所作的事，還有這些活著的靈的所作所為。求你把他們關在審判的地方。上帝啊，不要讓他們敗壞你僕人的兒子，因為他們是殘酷的，他們被造，是要帶來沉淪。⁶ 不要讓他們管轄萬人之靈，因為唯有你知道他們的審判，從今以後，不要讓他們掌管公義的兒女。」

十分之九的魔鬼被捆綁

⁷ 上主我們的上帝曉諭我們，叫我們捆綁所有的邪靈。⁸ 鬼王瑪撒提曼（Mastema）到來，¹¹¹ 說：「上主啊，創造主，求你為我留下他們其中幾個，讓他們聽從我的話。凡我吩咐他們的，他們都要照

¹⁰⁹ 民 16:22;27:16。

¹¹⁰ 帖後 2:3。

¹¹¹ 可 3:22。

著行，因為你若不給我留下他們其中的一些，我就不能在人的兒女當中執行我旨意的權柄，他們（的目的）是要按照我的判斷，迷惑和敗壞世人，因為他們罪大惡極。」⁹ 上主便說：「把他們當中的十分之一留給他，其餘十分之九要下到審判的地方。」

¹⁰ 上主又吩咐我們其中一個，要教導挪亞如何從他們的迷惑得醫治，因為他知道他們必不行走正路，也不追求公義。¹¹ 他怎樣說，我們就照樣行了。我們捆綁殘酷的邪靈，把他們關在審判的地方，卻留下其中的十分之一，讓他們在地上臣服於撒但。¹² 又把邪靈誘惑人的事，以及醫治的方法告訴了挪亞，好叫他用地上的藥草醫治人。¹³ 挪亞把各樣醫治的方法一一記在書上，正如我們所教他的。邪靈不得跟隨挪亞的兒子。¹⁴ 挪亞把所有的記錄傳給長子閃，因為他愛他，過於愛其餘的兒子。

挪亞的死

¹⁵ 挪亞與列祖同睡，葬在亞拉臘的路伯山上。¹¹² ¹⁶ 他一生的年日共有九百五十年，等於十九個禧年又兩個七年零五年。¹⁷ 挪亞既在公義中成為完備的，他在世的日子就比（任何）人的兒子——除了以諾之外——更為完美。上主造以諾，是要在世上作世世代代的見證，以致在審判的那天，匯報每個世代的所作所為。

巴別塔¹¹³

¹⁸ 第三十三禧年，第二個七年的頭一年，法勒娶妻，妻子名叫琳娜（Lomna），是西拿亞（Sina'ar）的女兒。同一個七年的第四年，琳娜生了一個兒子，法勒給他起名叫拉吳，原因正如他所說的：「看哪，世人聽從扭曲的意見，已經變得敗壞了，他們正在示拿，為自己

¹¹² 創9:28。

¹¹³ 創11:18;11:1-9。

建造一座城和一座塔。」¹⁹ 他們離開了亞拉臘地，向東方遷移，進入示拿。在拉吳的日子，他們建造一座城和一座塔，說：「讓塔頂通天，我們在塔內直登上天。」

²⁰ 他們開始建造城和塔。到了第四個七年，他們做磚，把磚燒透了，就拿來當石頭。他們又拿石漆當灰泥，石漆來自海水和示拿地的泉水。²¹ 他們用了四十三年時間來建城和造塔。塔的寬度有二百零三塊磚。每塊磚的長度是高度的三倍。塔的高度是五千四百三十三肘又二掌。（塔的牆）長十三斯塔德。¹¹⁴ ²² 上主我們的上帝對我們說：「看哪，眾人團結一起，如今既開始做這事，以後他們所要做的事就沒有不成就的了。看哪，我們下去，在那裡變亂他們的口音，使他們的言語彼此不通；他們又要分散在全地上，成為不同的城市和民族，這樣，他們中間便不會有同一的意見，直到審判日臨到。」

²³ 上主於是下去，我們也與他一同下去。我們看見人的兒子所建造的城和塔。²⁴ 上主變亂他們的口音，使他們的言語彼此不通。他們就停工，不造那城和塔了。²⁵ 因此，示拿全地被稱為巴別〔就是變亂的意思〕，因為上主在那裡變亂天下人的言語。眾人就按照各自的言語和民族，從巴別分散在全地上，住在不同的城市中。²⁶ 上主叫大風吹巴別塔，把它吹倒在地上。看哪，塔就在亞述和巴比倫之間的示拿地，上主稱之為「倒」。

迦南奪閃的地

²⁷ 第三十四禧年，第四個七年的頭一年初，他們從示拿地分散。²⁸ 含帶同兒子進到自己的地業，就是他在南方的分。²⁹ 迦南看見利巴嫩直到埃及河的一片土地極為美好。他沒有進到自己的地業，就是向著西方大海之地，卻住在利巴嫩從東至西的地，從約旦河堤直到海岸

¹¹⁴ 斯塔德是古希臘長度單位，約為 607-738 英尺。

為止。³⁰ 他的父親舍、兄弟古實和麥西對他說：「你所住的地並不屬於你的，也不是我們拈鬮所分得的地業。不要作這樣的事，因為你若如此行，你和你子孫必在這地上覆沒，你既因叛亂才住在這裡，你就必蒙受叛亂的詛咒，你的子孫必因叛亂而覆亡，你們必被剪除，直到永遠。³¹ 不要住在閃的居所，因為這是閃和他子孫拈鬮所分得的地業。³² 詛咒必臨到你。從前我們在聖潔的審判者和我們父親挪亞面前起了誓。你必按所起的誓受咒詛。在挪亞的所有兒子當中，你必受最多的咒詛。」³³ 迦南不肯聽他們的勸告，繼續和兒子住在利巴嫩境內，從哈馬到埃及的進口，直到今天。¹¹⁵ ³⁴ 因此，那地被稱為迦南。

雅弗的兒子定居的地方

³⁵ 雅弗和他兒子向著海的方向走去，住在他們所得的地業上，瑪底看見那是近海的地，就不喜悅。他向他妻子的兄弟以攔、亞述、亞法撒求地，最後住在鄰近他們地業的瑪代（Media），直到今天。那地按照瑪底的名字，被稱為瑪代，成為了瑪底和他子孫的居所。

西鹿的出生・戰爭和邪惡的興起 ¹¹⁶

11 ¹ 第三十五個禧年，第三個七年的頭一年，拉吳娶妻，妻子名叫俄拉（'Ora），是克撒的兒子，吾珥的女兒。同一個七年的第七年，她給他生了一個兒子，起名叫西樂（Seroh）。² 那時，挪亞的兒子開始爭鬥，彼此擄掠，自相殘殺，流人的血在地上，並且吃血，又建造防禦的城邑、圍牆和礮堡；他們的目的是要使（一個）人在萬人中興起，並建立第一個王國，挑起戰事。民要攻打民，國要攻打國，城要

¹¹⁵ 代下 7:8。

¹¹⁶ 創 11:20。

攻打城；各人（必）紛紛行惡，爭取作戰用的兵器，又教兒子打仗。且開始擄掠城邑，販賣男女奴隸。³ 克撒的兒子吾珥建了一座城，根據他和他父親的名字，給城起名叫迦勒底的吾珥。⁴ 他們為自己鑄造偶像，各人都拜自己所鑄造的像。又開始造雕刻的像和不潔的樣式。殘酷的靈幫助他們，迷惑他們，使他們犯罪，行不潔的事。⁵ 鬼王瑪撒提曼積極地執行這一切的事。又打發其餘的靈到他所管轄的人那裡，在他們中間攪動各樣的罪惡、謬誤和叛逆，為要帶來毀亡和沉淪，在地上流人的血。⁶ 因此，拉吳稱西樂為「西鹿」，因為人人又再回頭，犯各樣的罪惡和叛逆的罪。

拿鶴的出生¹¹⁷

⁷ 西鹿漸漸長大，住在迦勒底的吾珥，就在他岳母的父親附近。他也是拜偶像的。到了第三十六禧年，第五個七年的頭一年，西鹿娶妻。他的妻子名叫密迦，是他叔伯迦伯（Kaber）的女兒。⁸ 同一個七年的頭一年，密迦給西鹿生了拿鶴。拿鶴漸漸長大，住在吾珥，在迦勒底人當中成長。他父親把迦勒底人的研究教給他，為要使他按照天上的記號，施行法術和占星術。

他拉的出生・烏鴉所帶來的毀滅¹¹⁸

⁹ 第三十七個禧年，第六個七年的頭一年，拿鶴娶妻。他妻子名叫亦迦，是迦勒底人尼斯特（Nestag）的女兒。¹⁰ 同一個七年的最後一年，亦迦給拿鶴生了他拉。¹¹ 鬼王瑪撒提曼使烏鴉和飛鳥飛到他們當中，吃撒在地上的種子，為要破壞大地，毀壞人勞苦所作的工。在他們耕地之前，烏鴉已經把地上的種子吃掉。¹² 因為這個緣故，拿鶴

¹¹⁷ 創 11:22。

¹¹⁸ 創 11:24。

給兒子起名叫他拉，意思是烏鴉和飛鳥使他們成為貧窮的。飛鳥吃掉人所撒的種子。¹³ 種子既被吃光了，人就沒有收成，只好吃樹叢裡樹上的果子。偶然能儲存少許地上的果子，也是因為他們實在盡上了莫大的努力。

亞伯蘭的出生及其敬虔的生命¹¹⁹

¹⁴ 第三十九個禧年，第二個七年的頭一年，他拉娶妻，妻子名叫愛德娜，是亞伯蘭的女兒，就是他姑姑的女兒。¹⁵ 同一個七年的最後一年，他拉的妻子給他生了一個兒子，他以岳父的名字給兒子起名叫亞伯蘭，因為他在女兒懷孕生子之前已經去世了。¹⁶ 孩子開始明白，地上的人都被迷惑了，紛紛追隨雕刻的像和污穢的事。亞伯蘭十四歲時，父親教他寫字。亞伯蘭不想跟隨父親拜偶像，就離開了他。¹⁷ 他開始向萬有的創造主祈禱，求上主從世人的迷失中拯救他，好叫他不至失去他的分，去隨從不潔和可恥的事。

亞伯蘭將烏鴉趕退

¹⁸ 撒種的時間又到了。眾人一同出去看守種子，免得種子又被烏鴉吃光。亞伯蘭與他們同去，當時他只是個十四歲的童子。¹⁹ 一群烏鴉飛來，想要吃種子，亞伯蘭趁烏鴉尚未落到地面，就快跑上前。在烏鴉還來不及飛到地上吃種子之際，亞伯蘭向他們呼喊說：「不要下來。回到你們所屬的地方去。」烏鴉便飛走了。²⁰ 那天，亞伯蘭七十次趕走烏鴉。就沒有烏鴉降在亞伯蘭所在的田間，連一隻也沒有。²¹ 亞伯蘭呼叫烏鴉時，田間的人全都聽到。所有烏鴉都飛走了。亞伯蘭的名聲遠播迦勒底全地。²² 那年，打算播種的人紛紛來見亞伯蘭，他就與他們同去，直到過了撒種的時間。就在那年，他們在田間撒種，後來莊稼熟了，他們有足夠的食糧。他們吃了，便心滿意足。

¹¹⁹ 創 11:26。

²³ 第五個七年的頭一年，亞伯蘭教木匠做工具。他們在地上做工具，貼著耜的拉手，好將種子放進去。種子從那裡滑下，直到耜頭，藏在地裡。眾人從此不怕烏鴉了。²⁴ 他們照樣在地上所有耜的拉手上做功夫，然後在田間撒種和耕種，正如亞伯蘭教導他們的。這樣一來，他們就不再怕飛鳥。

亞伯蘭勸眾人停止拜偶像

12 ¹到了第六個七年的最後一年，亞伯蘭對他父親他拉說：「父親啊！」他拉說：「看哪，我兒，我在這裡。」² 亞伯蘭說：

「你向這些偶像屈膝下拜，為我們帶來了什麼益處呢？

- 3 偶像心裏並沒有靈，
它們有口卻不能言，¹²⁰
只不過是迷惑人心的。
不要拜它們。
- 4 當拜天上的上帝，
他降雨水和甘露在地上，
並且造萬物在地上，
他用說話造了萬有，
一切的生命都在他面前。
- 5 你們為何倒拜那些沒有靈的偶像？
它們只不過是匠人用手工所造成的。
你們將神像埠起，扛在肩上，
卻絕不能從它們得幫助。¹²¹
造它們的人必蒙受極大的羞辱，

¹²⁰ 詩 135:17。

¹²¹ 耶 10:3, 9; 摩 5:26; 賽 46:7。

拜它們的，心靈必被迷惑。

不要拜它們！」

⁶ 亞伯蘭的父親對他說：「（這個）我也明白，我兒，但是他們立我在偶像面前作事奉的。我該如何向他們交待？」⁷ 我若按公義向他們說話，必被他們打死。他們的靈魂依附偶像，他們就拜偶像了。不要作聲，我兒，免得他們殺你。」⁸ 亞伯蘭把這事告訴他的兩個兄弟，他們卻向他發怒，他就沉默不語。

亞伯蘭與哈蘭分別娶妻¹²²

⁹ 第四十禧年，第二個七年的第七年，亞伯蘭娶妻，妻子名叫撒萊，是他父親的女兒。撒萊嫁給亞伯蘭作妻子。¹²³

¹⁰ 亞伯蘭的兄弟哈蘭於第三個七年的第三年娶妻。同一個七年的最後一年，她生了一個兒子。哈蘭給他起名叫羅得。¹¹ 亞伯蘭的另一個兄弟拿鶴也娶了妻子。

亞伯蘭放火燒偶像

¹² 亞伯蘭六十歲的時候，即第四個七年的第四年，一個晚上，他在夜間起來，焚燒偶像的房室。把屋內的所有東西全部燒毀。沒有人知道事情的經過。¹³ 他們夜半起來，想從烈火中搶救自己的神。¹⁴ 哈蘭也衝進去。火撲向他，他就在火海裡喪命，死在迦勒底的吾珥，他父親他拉的面前。他們把他葬在迦勒底的吾珥。

¹²² 創 11:29。

¹²³ 創 20:12。

離開吾珥，往哈蘭去¹²⁴

¹⁵ 他拉帶著兒子們出了迦勒底的吾珥，要往利巴嫩地和迦南地去。走到哈蘭，就住在那裡。亞伯蘭與父親他拉一同住在哈蘭，經過了兩個七年。

亞伯蘭夜間的新禱

¹⁶ 第六個禧年的第五年，七月一日的晚上，亞伯蘭沒有睡覺，打算從黃昏坐到黎明，一直觀星，為要知道那年雨水的情況。他獨自坐著觀星；¹⁷ 忽然有說話臨到他心中，說：「一切日、月、星辰的記號全在上主手裡。我為何還在尋找？」

¹⁸ 他若願意，雨就降在地上，或是早晨，或是黃昏。
 他若願意，雨水自然會落下；
 萬物全繫於他手中。」

¹⁹ 亞伯蘭於是在夜間祈禱，說：

「我的上帝，至高的上帝，唯有你是我的上帝。
你造了萬有，
萬物盡是你手所作的工；
你和你的國，是我的選擇。

²⁰ 邪靈管轄人的思念，
 求你救我脫離邪靈的手，
 不要叫他們迷惑我，免得我不跟從你，我的上帝啊；
 求你堅立我和我的後裔，直到永遠；
 不要讓我們走迷，從今時直到永遠。」

¹²⁴ 創11:31。

2¹ 他繼續說：「我應否回到迦勒底的吾珥？他們在尋覓我，我是否該回去呢？抑或我該住在這裡？求你使你面前的直路亨通，讓你僕人踏上去，使他可以事奉你。我的上帝啊，不要任憑我按心中的謬誤而行。」

亞伯蘭被呼召到應許之地¹²⁵

2² 亞伯蘭祈禱完畢，看哪，上主的話藉我的手臨到亞伯蘭，說：「你要離開本地、本族、父家，往我所要指示你的地去。我必叫你成為大國。」

2³ 我必賜福給你，
叫你的名為大，
你必在那地蒙福，
地上的萬族都要因你得福。
為你祝福的，我必賜福與他；
咒詛你的，我必咒詛他。

2⁴ 我要作你和你兒子的上帝，並你兒孫和所有後裔的上帝。從今以後，不要怕，地上的世世代代也不必驚怕。我是你們的上帝。」

希伯來語的恢復

2⁵ 主上帝對我說：「開他的嘴巴和耳朵，叫他能夠聽上主所啟示的語言，也能夠講，因為自從世人墮落以後，這語言已經在人間消失了。」²⁶ 我於是開亞伯拉罕的口、耳和舌頭，並且開始以希伯來語跟他說話，就是創造的語言。²⁷ 他把父親的書拿出來——是以希伯來語寫的，一一抄錄下來，然後開始閱讀。他從前所不（明白）的，我現

¹²⁵ 創 12:1-3。

在都使他明白了。在六個月的雨季中，他一直在學習。

他拉的祝福

²⁸ 第六個七年的最後一年，亞伯蘭告訴父親說他要離開哈蘭，到迦南地去走一趟，看了以後，便會回來。²⁹ 他父親他拉對他說：

「平平安安的去吧。

願永恆的上帝修直你的路，

願上主與你同在，

保守你脫離一切的邪惡，

[願他施恩與你，願他當著遇見你的人面前，向你發慈悲、施恩典。]

願世人一個也不能管轄你，向你作惡。

平平安安的去吧。

³⁰ 你若看見一塊美地，是你喜歡住在那裡的，回來接我過去。要把你兄弟哈蘭的兒子羅得也帶去，將他（當作）你自己的兒子一樣。願上主與你同在。³¹ 唯有你的兄弟拿鶴，要把他留在我身邊，直到你平安回來。那時，我們要一同跟你去。」

亞伯蘭寄居於伯特利¹²⁶

13 ¹ 亞伯蘭於是離開哈蘭。他將他妻子撒萊和兄弟哈蘭的兒子羅得，一同帶往迦南地去。來到亞述，到了示劍地方，就住在高高的橡樹旁邊。² 他觀看，看哪，從哈馬入口到高大的橡樹的一片土地極為美好。³ 上主對亞伯蘭說：「我要把這地賜給你和你的後裔。」⁴ 亞伯蘭就在那裡築了一座壇，為向他顯現的上主獻上燔

¹²⁶ 創 12:4-8。

祭。

⁵ 亞伯蘭從那裡遷到山中，西邊是伯特利，東邊是艾，在那裡支搭帳棚。⁶ 他觀看，看哪，那地既遼闊，又極為美好，地上長滿了各樣的樹木，就是葡萄樹、無花果樹、石榴樹、橡樹、長青橡樹、產松脂樹木、橄欖樹、香柏木、柏樹、棗樹和田間的一切樹木。山上又有淙淙流水。⁷ 亞伯蘭頌讚上主，因為他帶他從迦勒底的吾珥出來，進到這地。⁸ 第七個七年的頭一年，正月初一那天，他在山上築了一座壇，呼叫上主的名，說：「你（是）我的上帝，永恆的上帝。」⁹ 亞伯蘭在壇前獻燔祭給上主，求上主與他同在，在他有生之年也不離棄他。

亞伯蘭南移到希伯崙和埃及 ¹²⁷

¹⁰ 亞伯蘭又從那裡遷往南地，到達希伯崙——希伯崙就是在那時建成的。亞伯蘭住在希伯崙兩年。他漸漸遷往南地，直到比亞綠為止。那地遭遇饑荒。¹¹ 同一個七年的第三年，亞伯蘭下埃及去。在他妻子被奪去之前，他已經在埃及暫居了五年。¹² 埃及的泰尼斯（即鎖安）也是在那時建造的，比建希伯崙城的日子晚了七年。¹²⁸

¹³ 埃及王法老把亞伯蘭的妻子撒萊帶進宮去，上主因撒萊的緣故，降大災與法老和他的全家。¹⁴ 法老厚待亞伯蘭，亞伯蘭得了財物：牛、羊、驢、馬、駱駝、男女僕婢、銀器和極多的金器。他兄弟羅得也獲賜財物。¹⁵ 法老將亞伯蘭的妻子撒萊歸還他，然後打發他離開埃及。

¹²⁷ 創 12:9-13:2。

¹²⁸ 民 13:22。

亞伯蘭返回伯特利，上主應許賜地給他 ¹²⁹

亞伯蘭回到他從前支搭帳棚的地方，就是他從前築壇的地方。艾
在東邊，伯特利在西邊。亞伯蘭頌讚上主他的上帝，因為他把他平安
地帶回來。¹⁶ 第四十一個禧年，頭一個七年的第三年，亞伯蘭回到這
地方，獻上燔祭，求告上主的名，說：

「至高者，上帝啊，你（是）我的上帝，
直到永永遠遠。」

¹⁷ 同一個七年的第四年，羅得離開亞伯蘭，住在所多瑪。所多瑪人是
罪大惡極的罪人。¹⁸ 亞伯蘭心裡憂傷，因為他兄弟的兒子離別了他，
他自己並沒有兒子。

¹⁹ 就在那年——頭一個七年的第四年，羅得離別了亞伯蘭，然後
被擄，上主對亞伯蘭說：「從你所住的地方，舉目向東西南北觀看；
²⁰ 凡你所看見的一切地，我都要賜給你和你的後裔，直到永遠。又要
使你的後裔增多，如同海邊的塵沙。人（即使）能數算地上的塵沙，
也不（能）數算你的後裔。²¹ 起來，在這地上縱橫走一走，察看全
（地），因為我必把這地賜給你的後裔。」

羅得被擄 ¹³⁰

亞伯蘭回到伯特利，住在那裡。²² 就在那年，以攔王基大老瑪、
示拿王暗拉非、沙拉撒王（Sellasar）亞略，和列國的王提戈（Tergal）去
把蛾摩拉王殺了，所多瑪王則逃跑了。很多人負傷倒在西訂谷，就是
鹽海旁邊。²³ 四王把所多瑪、亞當和洗扁擄去。又把亞伯蘭的姪兒羅
得和羅得的所有財物擄掠去了。羅得到了但。²⁴ 有一個逃出來的人把

¹²⁹ 創 13:3-17。

¹³⁰ 創 14:1-14。

羅得被擄的消息告訴亞伯蘭。²⁵ 亞伯蘭把家裡的僕人武裝起來。

十一奉獻的條例¹³¹

……亞伯蘭和他的後裔，把初熟果子的十分之一獻給上主。上主頒布這定例（為）永遠的法規，叫他們傳給祭司和在他面前事奉的人，好叫他們永遠守這例。²⁶ 這律法沒有時間的限制，因為這是上主頒布給以後世世代代的，直到永遠，叫他們把所得的一切，拿出十分之一來，獻給上主，就是穀物、酒、油、牛和羊的十分之一。²⁷ 他把這（十一供物）給他的祭司，他們就在他面前歡喜地吃喝。

亞伯蘭把戰利品歸還所多瑪王¹³²

²⁸ 所多瑪王來到亞伯蘭面前，向他下拜，說：「亞伯蘭，我們的主，請你把所救的人口交還給我們，至於財物，你儘管拿去好了。」²⁹ 亞伯蘭對所多瑪王說：「我向至高的上帝舉手起誓：凡是你的東西，（就是）一根線、一根鞋帶，我都（不）拿，免得你說：『我使亞伯蘭富足！』只是年青僕人所吃的，並與我同行的亞乃、以實各、幔利所應得的分，可以任憑他們拿去。」

亞伯蘭在幔利得夢，隨即獻祭¹³³

14 ¹ 這事以後，在同一個七年的第四年，三月初一日，上主的話在夢中傳與亞伯蘭，說：「亞伯蘭，不要怕！我是你的護衛者，（必）大大的賞賜你。」² 亞伯蘭說：「上主啊，上主，你要賜我甚麼呢？我一直以來都沒有兒子。大馬士革人以利以謝是馬士革（Maseq）的兒子，

¹³¹ 創 14:20。

¹³² 創 14:21-24。

¹³³ 創 15:1-17。

就是我侍女的兒子，將來要承受我的家業。你沒有給我後嗣。」³ 上主對他說：「這人不可作你的承繼人；唯有你本身所生的，才是你的承繼人。」⁴ 上主領他到外邊，對他說：「向天觀望，數算天上的星，看是否能數得過來。」

⁵ 亞伯蘭於是向天觀望，天上的星多得數不過來。上主對他說：「你的後裔也必如此。」

⁶ 亞伯蘭信上主，上主就以此為他的義。⁷ 上主又對他說：「我是上主，曾領你出迦勒底的吾珥，為要將這地賜你為業。」⁸ 亞伯蘭說：「主耶和華啊，我怎能知道必得這地為業呢？」⁹ 他說：「你為我取一隻三年的母牛，一隻三年的母山羊，一隻三年的公綿羊，一隻斑鳩，一隻雛鴿來。」

¹⁰ 亞伯蘭在月中取了這些來。當時他住在希伯崙附近的幔利橡樹旁。¹¹ 在那裡築了一座壇；殺掉祭牲，把牠們的血流在壇上，然後把祭牲從當中劈開，分成兩半，一半對著一半地擺列，只是鳥沒有劈開。¹² 有鷲鳥下來，落在祭牲的肉塊上，亞伯蘭就連忙把牠們趕走，不讓牠們碰肉塊。

¹³ 日頭正落的時候，忽然有可怕的事臨到亞伯蘭。看哪，有可怕的大黑暗落在他身上。有聲音對亞伯蘭說：「當清楚知道，你的後裔必寄居於別人的地，服侍那地的民。他們必苦待你的子孫四百年。¹⁴ 最後卻要面對刑罰。你的子孫必帶著許多財物從那地出來。¹⁵ 但你要享大壽數，平平安安地歸到列祖那裡，被埋在地裡。¹⁶ 現在亞摩利人的罪孽還沒有滿盈；到了第四代，你的子孫必回到此地。」

上主與亞伯蘭立約¹³⁴

¹⁷ 亞伯蘭從夢中站起來。日頭落下，有火出現。看哪，有冒煙的

¹³⁴ 創 15:17-21。

爐並燒著的火從肉塊中經過。¹⁸ 那日，耶和華與亞伯蘭立約，說：「我要賜給你的後裔，從埃及河直到幼發拉底大河之地，就是基尼人、基尼洗人、甲摩尼人、比利洗人、利乏音人、法可利人（Phakorites）、希未人、亞摩利人、迦南人、革迦撒人、耶布斯人之地。」

¹⁹ 那天過去了，亞伯蘭獻上肉塊、飛鳥、（果子）和奠酒。有烈火把它們消化。²⁰ 我們在那天與亞伯蘭立約，正如我們從前在同一個月分與挪亞立約一樣。亞伯蘭為自己更新了節期和定例，成為永遠的約。

撒萊把使女夏甲獻給亞伯蘭¹³⁵

²¹ 亞伯蘭非常歡喜，將這一切事告訴他的妻子撒萊。他信自己將來必有後嗣，可是撒萊一直沒有懷孕。²² 撒萊向他丈夫亞伯蘭獻計，對他說：「求你和我的埃及使女夏甲同房。或者我可以因她而得孩子。」²³ 亞伯蘭聽從了妻子撒萊的話，說：「就這樣行吧！」撒萊於是將使女埃及人夏甲給了丈夫亞伯蘭為妾。²⁴ 亞伯蘭與夏甲同房。夏甲就懷孕，生了一個兒子，亞伯蘭給他起名叫以實瑪利，那時正是那個七年的第五年。亞伯蘭當時正好八十六歲。

獻初熟果子，亞伯蘭與上帝立約，改名亞伯拉罕¹³⁶

15 ¹ 同一個禧年，第四個七年的第五年，三月中旬，亞伯蘭以初熟之穀物設筵席。² 在祭壇上獻新祭，把麥子做的餅獻給上主。把公牛一隻、公山羊一隻和公綿羊一隻獻在壇上，作為燔祭獻給上主。又將

¹³⁵ 創 16:1-4, 15。

¹³⁶ 創 17:1-16。

(果子)、奠酒和乳香一同獻上。¹³⁷ ³ 上主向亞伯蘭顯現，對他說：「我是全能的上帝。你當在我面前作完全人，討我的喜悅，⁴ 我就與你立約，使你的後裔極其繁多。」

⁵ 亞伯蘭俯伏在地上，上主對他說：⁶ 「看哪，我要與你立約，你必作多國的父。⁷ 從今以後，你的名不再叫亞伯蘭，要叫亞伯拉罕，直到永遠，因為我已立你作多國的父。⁸ 我必使你為大，國度從你而立。君王從你而出。⁹ 我要與你並你世世代代的後裔堅立我的約，作永遠的約，¹⁰ 我要作你和你後裔的上帝。我必將你現在寄居的地，就是迦南全地，賜給你和你的後裔永遠為業。我要作他們的上帝。」

¹¹ 上主又對亞伯拉罕說：「你和他的後裔要遵守我的約。所有的男丁都要受割禮。你們要割陽皮；這是我與你們立永遠的約的證據。¹² 你們世世代代的男丁，無論是家裡的僕人，或是在你後裔之外用銀子從外人買來的，生下來第八日就要受割禮。¹³ 你家裡生的（僕人）肯定要受割禮；用銀子買來的也必須受割禮。這樣，我的約就立在你們肉體上作永遠的約。¹⁴ 凡不受割禮的男子，就是沒有在生下來第八日割陽皮的，他的靈魂必從民中剪除，因他背了我的約。」¹⁵ 上主又對亞伯拉罕說：「你的妻子撒萊不可再叫撒萊，她的名要叫撒拉。¹⁶ 我必賜福給她，必使你從她得一個兒子。我也要賜福給這兒子，使他成為一個民族。必有多國的君王從他而出。」

亞伯拉罕愛以實瑪利¹³⁸

¹⁷ 亞伯拉罕俯伏在地喜笑，心裡思量：一百歲的人是否還能得孩子，撒拉已經九十歲了，（是否）還能生養兒子。¹⁸ 亞伯拉罕對上主說：「但願以實瑪利活在你面前。」¹⁹ 上主說：「的確如此，可是撒

¹³⁷ 利 23:15-20。

¹³⁸ 創 17:17-22。

拉要給你生一個兒子，你要給他起名叫以撒。我要與他和他後裔立約，（作）永遠的約。²⁰ 至於以實瑪利，我也聽了你的呼求。看哪，我必賜福給他，使他昌盛，極其繁多。必有十二族長從他而出。我也要使他成為大國。²¹ 但我要與以撒立約，到明年這時候，撒拉必給你生一個兒子。」²² 說完了話，就離開他上升去了。

亞伯拉罕為全家行割禮¹³⁹

²³ 亞伯拉罕遵著上帝的吩咐，給他兒子以實瑪利和家裡的一切男子，無論是家裡的男僕人，抑或是用銀子買來的，都行了割禮，替他們割去陽皮。²⁴ 就在那天，亞伯拉罕和家裡的一切男子與僕人都一同受了割禮。所有用銀子從外人買來的，也都一同受了割禮。

割禮的條例

²⁵ 這律法是給世世代代的，直到永遠，人不可縮減這日子，也不可超越八天的一天，因為這是上主頒布的永恆定例，記在天上的石版上。²⁶ 若不在第八天受割禮的，就不屬於上主與亞伯拉罕所立之約的後嗣，（而是）必滅亡之人的後嗣。他身上沒有那記號，以證明他是屬於上主的。他既背棄了上主我們上帝的約，就（注定）要滅亡，在地上滅絕，被剪除淨盡。²⁷ 從被造的那天開始，所有上主面前的天使和使人成聖的天使都有同樣的本質。上主當著這些天使面前，使以色列成為聖潔，以致他們可以與他同在，也與他聖潔的天使同在。

²⁸ 要吩咐以色列人，叫他們世世代代守這約的記號，作為永遠的定例，就不至從地上被剪除，²⁹ 因為上主為他所立的約頒布這誠命，好叫以色列人的子孫永遠遵守。³⁰ 上主認識以實瑪利、他的兒子、兄弟和以掃。他沒有揀選他們，沒有讓他們靠近他，因為他們不是亞伯

¹³⁹ 創 17:23-27。

拉罕的兒子。上主卻揀選以色列作他的百姓。¹⁴⁰ ³¹ 使他們成為聖潔的民，從世人中召聚他們，因為（世上有）多國多民，他們全都屬他。他卻讓諸靈管治他們、迷惑他們，他們就不跟從他。¹⁴¹ ³² 然而上主不讓任何天使或靈管轄以色列人，因為他要作他們唯一的王，必親自保護他們，要從天使手裡、諸靈手裡、諸權柄的手裡尋找他們，以致能親自守護他們，祝福他們。他們是屬他的子民，他是屬於他們的上帝，從今時直到永遠。

預言以色列人將來必不守割禮的條例

³³ 我現在告訴你們，以色列人將來必否定這定例，必不照著這律法給他們的兒子行割禮。在給兒子行割禮時，會留下一些陽皮的肉不割。凡屬於彼列（Beliar）的，必不給自己的兒子行割禮；他們生下來是怎樣的，以後仍然是怎樣的。³⁴ 上主必向以色列人發烈怒，因為他們離棄他的約，轉離他的話。由於他們不按照這律法而行，就觸怒並褻瀆了上主。他們既使自己成為與外邦人一樣的民，就必從地上剪除。他們所犯的是永恆的錯失，必不蒙赦免。上主必不寬恕他們所犯的這一切罪。

撒拉暗笑¹⁴²

16 ¹ 在四月的新月時分，我們在幔利橡樹那裡向亞伯拉罕顯現，與他說話，又使他知道他的妻子撒拉必生一個兒子。² 撒拉聽到我們與亞伯拉罕談論這事，便笑了出來。我們責備她。她就害怕，不承認自己笑了。³ 我們把她兒子以撒的名字告訴她，就是天上石版上所頒布

¹⁴⁰ 申 32:8 與跟著的節數。

¹⁴¹ 但 10:13; 賽 24:21 與跟著的節數。

¹⁴² 創 18:1-15。

和記錄的名字。⁴ 又告訴她，到日子滿了，當我們回到她那裡時，她必懷孕生一個兒子。

所多瑪被毀滅¹⁴³

⁵ 就在那月，上主向所多瑪、蛾摩拉、洗扁和約旦全地施行審判。上主用火和硫磺燒他們，滅絕他們，直到今天，正如（他所說的）：「看哪，我已經將他們的所作所為向你們顯明，（他們是）殘酷而罪大惡極的人，玷污了自己，在肉體上行淫，在地上帶來了污穢。」¹⁴⁴ ⁶ 凡行所多瑪的污穢的，上主也必審判他們，如同審判所多瑪一樣。

羅得的女兒犯罪¹⁴⁵

⁷ 我們救了羅得，因為上主記念亞伯拉罕，就把他從滅亡中拯救出來。⁸ 羅得和他的女兒也犯了罪；自從亞當的日子，直到他的世代，地上沒有人（犯過）這樣的罪，因為那人與自己的女兒同寢。⁹ 看哪，上主下令把一切有關他後裔的事都刻在天上的石版上，為要除滅他們，向他們施行審判，正如審判所多瑪一樣。到了審判日，他必不給他留存後嗣在地上。

撒拉懷孕¹⁴⁶

¹⁰ 同一個月分，亞伯拉罕從希伯崙向（南地）遷去，寄居於加低斯和書珥中間的基拉耳山上。¹¹ 並於五月中旬遷離那裡，住在盟誓井

¹⁴³ 創 18:16-19:20。

¹⁴⁴ 創 19:24。

¹⁴⁵ 創 19:30-38。

¹⁴⁶ 創 20:1-21:7。

(Well of the Oath) 旁。¹² 六月中旬，上主探訪撒拉，為她成就事情，正如他所說的。¹³ 撒拉於是懷孕，並且在三月中旬生了一個兒子，正是上主對亞伯拉罕所說的日期。以撒生於收初熟果子的節期。¹⁴ 生下來第八日，亞伯拉罕給他行了割禮。他是第一個照著上主所頒布的永約受割禮的。

¹⁵ 第四個七年的第六年，我們來到盟誓井前見亞伯拉罕，向他顯現，〔正如我們對撒拉說，我們必回來見她。後來她就懷了孕。¹⁶ 到了七月，我們回來，發現撒拉已經懷孕。〕遂祝福亞伯拉罕，把上主吩咐關於他的一切事都告訴了他。在離開這世界之前，他必再添六個兒子，看（他們）出生，然後才死去。他必藉以撒得名字和後裔。¹⁴⁷

¹⁷ 他其餘兒子的後裔也必成為邦國，與列國一同被數算。可是唯有從以撒生的，才能成為聖潔的子嗣，從列國中分別出來，¹⁴⁸ ¹⁸ 因為他要成為至高者的分，他的後裔必住在（拈鬮所分得的）地業上，就是上帝所管治的地；以撒必成為（屬）上主的民，在萬民中作上主（特別的）產業。從以撒所生的，必成為祭司的國度、聖潔的國民。¹⁴⁹ ¹⁹ 我們又到撒拉那裡，把我們告訴亞伯拉罕的一切話也向她宣告了。他們二人大大的歡喜快樂。

亞伯拉罕在別是巴守住棚節¹⁵⁰

²⁰ 亞伯拉罕在那裡為上主築了一座壇，因為上主拯救了他，使他在所寄居的地歡呼。就在那個月分，亞伯拉罕在盟誓井旁築壇，向上主守節七日，在壇前歡呼慶祝節期。²¹ 守節期間，他為自己和僕人築棚，開始了在地上守住棚節的先例。²² 在守節的七日期間，亞伯拉罕

¹⁴⁷ 創 25:2。

¹⁴⁸ 創 21:12。

¹⁴⁹ 申 4:20; 出 19:6; 彼前 2:9; 啟 5:10。

¹⁵⁰ 創 21:8; 民 29:12-40。

每天在壇前獻燔祭給上主，就是公牛兩隻、公羊兩隻、羊羔七隻，以及公山羊一隻，作為贖罪祭，好為自己和後裔贖罪。²³又獻上感恩的祭，就是七隻公羊、七隻綿羊、七隻羊羔、七隻公山羊，以及同獻的（素）祭並同獻的奠祭，還有羊的脂油。他把這一切獻在壇上作火祭，獻給上主為馨香的燔祭。

²⁴ 亞伯拉罕分別於早上和黃昏獻上馨香的乳香、白松香、蘇合香、甘松、沒藥、香料和哥詩土（costum）。把這七種香料混合、壓碎，然後獻上作馨香的祭；每種香料都很純淨，分量都是一樣的。¹⁵¹
²⁵ 亞伯拉罕和全家守節七天，全心全意地慶祝節期。家裡沒有外面的人，也沒有未曾受割禮的。²⁶ 亞伯拉罕頌讚他的創造主，因他造了他。上主按自己的旨意造了亞伯拉罕，知道必有公義的族類從他而出。他是上主親手栽種的，他的後裔要成為聖潔的民，直到萬代。上主乃是萬有的創造主。²⁷ 亞伯拉罕歡呼並頌讚上主，他稱這節期為「上主的節期」，至高者上帝悅納他的喜樂。

²⁸ 我們必永遠祝福他和他的後裔，就是他世世代代在地上的子孫，因為他按照天上石版的見證，照著（所定的）日期守這節。²⁹ 依照天上石版所頒布的，以色列人要在每年的七月間守住棚節，在上主面前歡樂七日，這要（成為）他們世世代代永遠的定例，是上主所喜悅的。¹⁵² ³⁰ 這節期乃是永永遠遠的，因為這是頒布給以色列人永遠的定例，好叫他們以後都守這節，住在棚裡，頭戴冠冕，手拿樹上的枝子並河旁的柳枝。³¹ 在守節期間，亞伯拉罕每天拿著棕樹上的枝子和美好樹上的果子，圍繞祭壇行走。每個早上，七次為萬事頌讚並感謝他的上帝。

¹⁵¹ 出30:34。

¹⁵² 利23:40-42。

以撒斷奶・亞伯拉罕設擺筵席 ¹⁵³

17 ¹ 同一個禧年，第五個七年的頭一年，以撒斷奶。三月的某一天，亞伯拉罕設擺豐盛的筵席，因為他兒子以撒在那天斷了奶。² 筵席中，埃及婦人夏甲所生的兒子以實瑪利也在他父親亞伯拉罕跟前。亞伯拉罕歡欣地頌讚上主，因為他看見自己的兒子。上主沒有讓他膝下無兒，孤獨而終。³ 亞伯拉罕沒有忘記羅得離他而去時，上主對他所說的話。他心裡歡喜快樂，因為上主賜他後嗣，好叫他們在地上承受地土。亞伯拉罕用盡他的口才，頌讚那創造萬有的主。

夏甲被逐 ¹⁵⁴

⁴ 撒拉看見以實瑪利在跳舞和玩耍，又見亞伯拉罕樂極了。她心裡生出妒忌，就對亞伯拉罕說：「把這使女和她兒子趕出去！因為這使女的兒子不可與我的兒子以撒一同承受產業。」⁵ 亞伯拉罕因為要趕他的使女和兒子出去，心裡就極為憂愁。⁶ 上主對亞伯拉罕說：「不必為這童子和使女憂愁。凡撒拉對你所說的，你都要聽從；因為從以撒生的，才可稱為你的後裔。⁷ 至於這使女的兒子，我也必使他成為大國，因為他是你所生的。」

⁸ 亞伯拉罕清早起來，拿餅和一皮袋水，給了夏甲，搭在她的肩上，又把孩子交給她，打發她離去。⁹ 夏甲就走了，後來在別是巴的曠野走迷了路。皮袋的水用盡了，孩子口渴，不能再往前走，就倒在地上。¹⁰ 夏甲將他放在橄欖樹下，自己走開約有一箭之遠，相對而坐，說：「我不忍見孩子死」。她坐下，就哭起來。

¹¹ 上主的天使，就是眾聖者之一呼叫夏甲說：「夏甲，你為何哭泣？起來！把童子抱在懷中，因為上主聽了你的聲音，也看見這孩

¹⁵³ 創 21:8。

¹⁵⁴ 創 21:9-21。

子。」¹²夏甲張開眼睛，看見一口水井。於是走到井前，將皮袋盛滿了水，拿去給童子喝。然後起來，往巴蘭的曠野走去。¹³童子漸漸長大，成了狩獵的人。上主與他同在。他母親從埃及女子給他娶了一個妻子。¹⁴這女子給以實瑪利生了一個兒子，取名叫尼拜約，意思是：「我呼叫上主時，他就在我身旁。」

瑪撒提曼（Mastema）試驗亞伯拉罕¹⁵⁵

¹⁵ 那個禧年，第七個七年的頭一年，在一月十二日那天，天上有聲音發出，述說亞伯拉罕如何愛上主，忠於一切所吩咐他的，甚至在各樣的患難中，也顯出他的忠誠。¹⁶ 鬼王瑪撒提曼來到上帝面前，說：「看哪，亞伯拉罕愛他的兒子以撒。他喜悅兒子，勝過其餘的一切。不如吩咐他把兒子獻在壇上，（作為）燔祭，看他是否會照你的話而行。就知道他是否能經得起試驗，仍然對你忠心。」

¹⁷ 上主知道亞伯拉罕在一切的困苦中仍然忠心，因為他曾經以地和飢荒試驗他；以王的財富試驗他；藉著他的妻子試驗他，使她被奪去；以割禮試驗他；藉著夏甲和以實瑪利試驗他，叫他打發他們離去。¹⁸ 在上帝試驗他的一切事上，亞伯拉罕證實了自己的忠心和忍耐。他行動果斷，不會遲疑不決，因為他是忠心的人，是上主的愛人。

亞伯拉罕獻以撒¹⁵⁶

18 ¹ 上主於是呼叫他說：「亞伯拉罕！亞伯拉罕！」他說：「我在這裡。」² 上帝說：「你帶著你的愛子，就是你所愛的以撒，往高處去，在我所要指示你的山上，把他獻為燔祭。」

¹⁵⁵ 創 22:1。

¹⁵⁶ 創 22:1-19。

³ 到了黎明時分，天還未亮，亞伯拉罕便起來，備上驢，帶著兩個僕人和他兒子以撒出去。也劈好了燔祭的柴。到了第三日，他們來到那地方。亞伯拉罕舉目觀看，遠遠地看見那地方。⁴ 他到達一口水井前，就對年輕的僕人說：「你們和驢在此等候，我與童子要往前行。我們拜一拜就回來。」

⁵ 亞伯拉罕把燔祭的柴放在兒子以撒的肩上，自己手裡拿著火與刀。二人一同往那地方走過去。⁶ 以撒對他父親說：「父親哪！」亞伯拉罕說：「我兒，我在這裡。」以撒對他說：「看哪，火、刀和柴都有了，但燔祭的羊羔在哪裡呢，父親？」⁷ 亞伯拉罕說：「我兒，上帝必自己預備作燔祭的羊羔。」

於是二人同行，到了上主所指示山上（聖潔）的地方。⁸ 亞伯拉罕在那裡築壇，把柴擺在壇上。然後捆綁兒子以撒，放在壇上的柴上，伸手拿刀，要殺死自己的兒子以撒。

⁹ 我站在上主和鬼王瑪撒提曼面前。上主說：「告訴他，不可在童子身上下手。叫他一點不可害他，因為我知道他是敬畏上主的了。」¹⁰ 我於是從天上呼叫他，對他說：「亞伯拉罕！亞伯拉罕！」他非常害怕，說：「我在這裡。」¹¹ 我對他說：「你不可在這童子身上下手，一點不可害他！因為現在我知道你是敬畏上主的，你沒有將你頭生的兒子，留下不給我。」

¹² 鬼王瑪撒提曼感到極之羞愧。亞伯拉罕舉目觀看，看見有一隻公羊，兩角扣在稠密的小樹中。就取了下來，以公羊代替兒子，獻為燔祭。¹³ 亞伯拉罕給那地方起名叫「上主看見了」。直到今天，人還說：「上主在山上看見了。」那山正是西乃山。

¹⁴ 上主再次從天上呼叫亞伯拉罕的名，正如他呼喚我們，叫我們奉上主的名向他說話。¹⁵ 他說：「上主如此說：我指著自己起誓，你既行了這事，沒有留下你所愛的獨生兒子不給我，我就必賜福給你，必叫你的子孫多起來，如同天上的星，海邊的沙。你子孫必得仇敵的

城邑。¹⁶ 地上萬國必因你的後裔得福，因為你聽從了我的話。我使萬有知道，你在各樣事上都對我忠心，聽從我的話。現在你可以平平安安地回去。」¹⁵⁷

¹⁷ 於是亞伯拉罕回到他年輕的僕人那裡，一同起身返回別是巴。亞伯拉罕住在宣誓井（Well of the Oath）旁邊。¹⁸ 在往後的每一年，他都為這事歡喜快樂，守節七天，稱之為「上主的節日」，因為他去了七天，然後平平安安地回來。¹⁹ 天上的法版也作了記錄，頒布以色列人要守這節期，為這事慶祝七天。

撒拉的死和埋葬¹⁵⁸

19 ¹ 第四十二禧年，頭一個七年的頭一年，亞伯拉罕回來，住在希伯崙，就是基列·亞巴對面，經過了兩個七年。² 同一個禧年，第三個七年的頭一年，撒拉一生的歲數完了，死於希伯崙。³ 亞伯拉罕為她哀慟哭號，然後將她埋了。

我們要試驗亞伯拉罕是否能控制自己的感情。面對撒拉的離去，他仍然克己，說話時沒有煩躁不安，也沒有被焦慮轄制。⁴ 他以忍耐和節制的心與赫人商議，求他們在這裡給他一塊地，讓他埋葬他的死人。⁵ 上主在眾人面前施恩給亞伯拉罕。亞伯拉罕懇切地求赫人，他們就把幔利前的麥比拉洞那塊田地賣給他，（幔利就是希伯崙），田價為四百（塊）銀子。⁶ 他們對他說：「讓我們把（這地）白白的送給你。」

亞伯拉罕不肯白白地領受（那地），就按著足價把銀子付給赫人。他兩次向他們下拜，然後將他的死人葬在麥比拉洞裡。⁷ 撒拉一生享壽一百二十七歲，等於兩個禧年又四個七年零一年。這（是）撒

¹⁵⁷ 撒 1:17。

¹⁵⁸ 創 23:1-20。

拉一生的歲數。⁸ 上主藉這事試驗亞伯拉罕，這（是）他所受的第十個試驗。⁹ 當地有傳聞說上主應允將那地賜給亞伯拉罕和他的後嗣，亞伯拉罕沒有就傳聞說一句話，卻向赫人求一塊地，好埋葬他的死人，證明了他的信心，就在天上的法版上得稱為上主的朋友。¹⁵⁹

以撒娶妻生兒¹⁶⁰

¹⁰ 在那個七年的第四年，亞伯拉罕給他兒子以撒娶妻，名叫利百加，是彼土利所生的；彼土利是亞伯拉罕兄弟拿鶴的兒子；利百加也就是拉班的妹妹和彼土利的女兒。彼土利是密迦的兒子，密迦是亞伯拉罕兄弟拿鶴的妻子。¹¹ 夏甲在撒拉去世之前也死了，亞伯拉罕就從家僕的女兒中娶了第三個妻，名叫基土拉。¹² 基土拉在兩個七年之內給亞伯拉罕生了六個兒子，就是心蘭、約珊、米但、米甸、伊施巴，和書亞。

¹³ 到了第六個七年的第二年，利百加給以撒生下兩個兒子，就是雅各和以掃。雅各為人安靜而正直，以掃為人兇悍、粗野，且渾身有毛。雅各常住在帳棚裡。¹⁴ 兩個孩子漸漸長大，雅各學習寫字，以掃卻不肯學習，因為他為人粗野，善於打獵。以掃學習戰事，所作所為盡是兇悍的。

亞伯拉罕祝福雅各¹⁶¹

¹⁵ 亞伯拉罕愛雅各，以撒卻愛以掃。¹⁶ 亞伯拉罕看見以掃的作為，就知道他的名和後嗣必從雅各而來。他叫利百加來，吩咐他關於雅各的事，因為他知道利百加向來愛雅各，多於愛以掃。¹⁷ 亞伯拉罕

¹⁵⁹ 雅 2:23; 代下 20:7; 賽 41:8。

¹⁶⁰ 創 24:1-25:3; 24-28。

¹⁶¹ 創 25:28。

對利百加說：「我的女兒，你要守護我的兒子雅各，因為他必在地上接續我，在世人中得福，成為閃的後裔的榮耀，¹⁸ 因為我知道上主為自己揀選了他作子民，這民必在地上的列國中興起。¹⁹ 看哪，我兒以撒愛以掃，多於愛雅各，可是我知道你理應愛雅各。²⁰ 你要愛他更多，不要讓你的眼目和看顧離開他，因為從今以後，他要在地上成為我們的祝福，也成為地上歷世歷代的祝福。²¹ 你要剛強，你的心要以你兒子雅各為樂。因為我愛他，過於愛我所有的兒子。他必永遠蒙福，他的子孫必充滿全地。²² 他的後裔如同地上的沙，無法數算。¹⁶² ²³ 上主賜給我和我子孫的一切福澤都要歸於雅各和他的後裔，直到永遠。²⁴ 我的名必在他後裔中為大，還有我列祖的名，就是閃、挪亞、以諾、瑪哈拉利（Mahalalel）、以挪士、塞特和亞當的名。²⁵ 藉著他們，上主立定上天，堅固大地，並更新穹蒼之上的一切光體。」

²⁶ 亞伯拉罕把雅各叫來，在他母親利百加面前親吻他，祝福他，說：²⁷ 「雅各，我的愛兒，我甚愛你。願上帝在穹蒼之上祝福你，願他將從前賜給亞當、以諾、挪亞和閃的福全賜給你。凡他所告訴我、應允賜給我的，願他賜給你和你的後裔。願他按照大地之上諸天的日子，永遠賜福你們。²⁸ 瑪撒提曼（Mastema）的靈欲管理你們，以阻止你們跟從上主。願你和你的後裔永不落在他的權下。從今時直到永遠，上主是你們的上帝。²⁹ 願主上帝常常作你和眾人的父，願你成為他頭生的兒子。我兒，平平安安的去吧。」

³⁰ 利百加和雅各一起離開亞伯拉罕。³¹ 利百加全心全意愛雅各，遠多於愛以掃，以撒卻愛以掃，過於愛雅各。

亞伯拉罕與兒子道別的證言¹⁶³

20 ¹ 到了第四十二禧年，第七個七年的頭一年，亞伯拉罕召見以實

¹⁶² 創 13:16。

¹⁶³ 創 25:5 與跟著的節數。

瑪利和他的十二個兒子、以撒和他的兩個兒子，還有基土拉的六個兒子和他們的兒子。¹⁶⁴ ² 他吩咐他們以下的事：（一）他們要守住上主的道，以致能行公義，愛自己的鄰舍；（二）眾人都當如此行，以致能繼續在地上行公義，作合宜的事；³（三）他們要按照他與他們所訂立的約，為他們的兒子行割禮；（四）凡上主所吩咐我們的道，他們都當謹守，不可偏離左右；（五）我們不可行淫，要保守自己不受玷污；（六）我們要將我們當中行淫的、不潔的人分別出來。⁴ 在你們當中若有行淫的婦人或女孩，要把她們拉出來，用火燒她們；¹⁶⁵ 他們不可隨從自己的眼目或心裡的情慾，去與她們行淫，也不可娶迦南的女子為妻，因為迦南的後裔必從這地除滅。

⁵ 亞伯拉罕向他們述說巨人和所多瑪人所受的審判，把他們因犯罪而被定罪的事都告訴了他們。所多瑪人因為所犯的姦淫、不潔和邪惡，就送掉了性命。

6 你們要保守自己脫離姦淫和不潔，
 脫離一切罪惡的敗壞，
 免得我們的名成為咒詛，¹⁶⁶
 免得你們的生命成為一聲嘆息，
 你們的兒子亡於劍下。
 免得你們像所多瑪人一樣被咒詛，
 你們中間所剩餘的民如同蛾摩拉人的子孫。

7 我勸你們，我的子孫，要愛天上的上帝，
 當遵行他一切的命令。
 不要拜外邦人的偶像，也不要隨從他們不潔的行為。

¹⁶⁴ 創 25:13-15。

¹⁶⁵ 申 22:23; 結 16:40; 利 20:10; 21:9; 創 38:24。

¹⁶⁶ 賽 65:15; 耶 29:18。

- 8 不可為自己鑄造或雕刻偶像，作為你們的神，¹⁶⁷
因為這是虛幻的，它們沒有靈。
因為它們只是人手所作的雕像和鑄像，
人信靠它們，等同信靠無物。
不可跪拜那些像，也不可向它們下拜。¹⁶⁸
- 9 卻要敬拜至高的上帝，
要恆常拜他，
常常仰望他的支持，
在他面前行公義，作正直的人。
這樣，他必喜悅你們，
必向你們施憐憫，
在早上和黃昏降雨水給你們，
祝福你們在地上
手所辦的一切事。¹⁶⁹
他必祝福你們的糧食和水，
必賜福與你們所生的、地所產的、
並你們幼小的牛和肥嫩的羊。¹⁷⁰
- 10 你們也要在地上叫別人得福，¹⁷¹
地上的列國必羨慕你們，
他們要因我的名祝福你們的子孫，
以致他們也可以蒙福，正如我一樣。

11 亞伯拉罕把財物分給以實瑪利和他的兒子，還有基士拉的兒

¹⁶⁷ 申 27:15。

¹⁶⁸ 出 20:5。

¹⁶⁹ 申 28:8。

¹⁷⁰ 申 7:13。

¹⁷¹ 創 12:2。

子，然後打發他們離開以撒，亞伯拉罕將一切所有的都給了他兒子以撒。¹² 以實瑪利和兒子，並基土拉的兒子和孫兒一同離去，住在巴蘭至巴比倫進口的一片土地上，就是曠野對面朝東的地方。¹³ 他們彼此通婚，如今被稱為亞拉伯人或以實瑪利人。

亞伯拉罕與以撒道別的證言¹⁷²

21 ¹ 同一個禧年，第七個七年的第六年，亞伯拉罕召見他的兒子以撒，吩咐他說：「我如今老了，不知道哪一天會死。¹⁷³ ² 看哪，我已經一百七十五歲，在我一生的年日，我一直記念上主，全心全意遵行他的旨意，行在他正直的路上。³ 我厭惡偶像，並棄絕事奉偶像的人。我奉獻我的心和靈，為的是要謹慎遵行上主的旨意，⁴ 因為他是永活的上帝，是他造了我。他是聖潔的、信實的，也是至公義的，勝過（其餘的）萬有。他不以貌取人，也不受賄賂，因為他是公義的上帝，凡違背他命令和蔑視他的約的，他必審判。¹⁷⁴ ⁵ 至於你，我兒，要遵行他的誠命、律例和判詞，不要隨從雕刻或鑄造的像，也不可行污穢的事。⁶ 無論是野獸或牲畜的血，抑或是空中飛鳥的血，你都不可吃。¹⁷⁵ ⁷ 若要獻燔祭，作為蒙悅納的平安祭，要把牠宰了，然後把血灑在壇的周圍。要把燔祭的脂油全部取下，連同用油搏的麵，以及同獻的奠祭，一同放在壇上焚燒。你要把這一切獻在壇上，（作為）火祭，（作為）馨香之氣獻給上主。¹⁷⁶ ⁸ 至於感恩祭的脂油，你要放在壇上的火裡焚燒。要取下燔祭腹中的脂油、臟上所有的脂油、兩個腰子和腰子上的脂油，還有股上和肝上的脂油，要

¹⁷² 創 25:5, 7。

¹⁷³ 創 27:2。

¹⁷⁴ 申 10:17。

¹⁷⁵ 利 7:26。

¹⁷⁶ 利 3:7-10。

連同腰子一概取下。⁹ 你要把這一切獻在壇上焚燒，作為馨香之祭，是上主所悅納的。要連同同獻的（素）祭並同獻的奠祭一同獻上，作為馨香之氣，這就是獻給上主為食物的火祭。¹⁷⁷ ¹⁰ 祭牲的肉，要在獻的日子吃，第二（天）也可以吃，但一點不可留到第二（天）日落時分才吃。一點不可留到早晨。所剩下的祭肉，不能留到第三天，若第三天吃了祭肉，這祭必不蒙悅納，因為這不是上主所揀選的。因此，人不可吃這祭肉，凡吃這祭肉的，就為自己興起罪孽。這是我在列祖的書上，還有在以諾和挪亞的記載上所讀到的。¹¹ 凡你所獻的祭，要在上面灑上鹽，就不至在獻祭給上主時，忽略了所立的約的鹽。¹² 要小心獻祭用的樹木，不可拿別的樹枝來作獻祭的用途，只可拿這些樹的枝子：柏樹、月桂樹、杏仁樹、杉樹、松樹、香柏木、杜松、無花果樹、橄欖樹、香桃木、月桂類樹木和亞斯弗拉香樹。¹³ 可從這些樹取些枝子放在壇上的燔祭下面，它們的外表要經過試驗。不可取裂開或深黑的枝子，（卻）要選粗壯的純木，就是沒有斑點、完美和新生的枝子。不要把老樹的枝子放在（那裡），因為它已失去芬芳之氣，它從前的香氣已經消逝。¹⁴ 除了這些樹之外，不可拿別的樹枝放在（壇）上，因為其香氣已經散開，升到天上去。¹⁵ 你當守這誡命，並且照著行，我兒。這樣一來，你的所作所為盡都是正直的。¹⁶ 要在所有（指定的）時間，保守你肉身的純潔。到祭壇獻祭之前，要用水洗淨自己。要洗淨你的手和腳，才好踏上祭壇。當完成獻祭以後，要再次用水洗手和腳。¹⁷ 不可讓你的身體或衣服染上血跡。當心，我兒，千萬要小心處理血。要用土把它掩蓋好。¹⁸ 不可吃血，因為一切活物的血就是他的生命，所以你不可吃血。¹⁷⁸ ¹⁹ 不要為人的血而接受財物，免得他的血白白被流，沒有審判的餘地，因為人的血流出來，便在地上成為罪。若有在地上流人血的，非流那殺人者的

¹⁷⁷ 利 3:11。

¹⁷⁸ 利 17:13 與跟著的節數;申 12:23。

血，那地就不得潔淨。¹⁷⁹ ²⁰ 不可流人的血，以換取財物或貢品——以血還血——你便能在至高者上帝的面前蒙悅納，也可以保守自己脫離一切的邪惡。上主必保護好人，救你脫離死亡，

21 我兒，我知道

世人的所作所為（盡是）罪污和邪惡；
他們行不潔、敗壞和污穢的事；
他們當中沒有公義。

22 務要謹慎，不可行走他們的道路，
不可踏上他們的路徑，
也不可在至高者上帝面前犯致死的罪，¹⁸⁰

以致他掩面不看你，
把你交在你罪的權柄下，
從地上把你剪除，
從天下滅絕你的後裔，

你的名和子孫就在全地上滅亡。

23 當轉離世人的惡行和他們一切的污穢；
要謹守至高者上帝的誠命，
遵行他的旨意，凡事謹守公正。

24 他必在你一切所作的事上祝福你，
必藉你把公義的枝子栽種在全地上，世世代代如是，直到永遠；
從今以後，我的名和你的名必不在天下間止息。

25 我兒，平平安安的回去吧。願至高者上帝，我的上帝，就是你的上帝堅固你，使你遵行他的旨意，願他祝福你所有的後裔和子孫，世世

¹⁷⁹ 民 35:33。

¹⁸⁰ 約壹 5:16。

代代賜你們公義的福澤，以致你們能成為全地的祝福。」²⁶聽了亞伯拉罕的話，以撒便歡歡喜喜地離去。

七 七 節

22 ¹第四十四個禧年，頭一個七年的第二年，也就是亞伯拉罕即將離世的一年，以撒和以實瑪利從盟誓井來到他們父親亞伯拉罕那裡，為要守七七節，即收割初熟之物的節。亞伯拉罕心裡歡暢，因為他兩個兒子都來了。²以撒在別是巴的地業甚多，經常出去視察自己的產業，然後回父親那裡。

³那日，以實瑪利也去探望父親。兄弟二人於是一同到來。以撒宰了一隻祭牲作燔祭，並在他父親於希伯崙所築的壇上獻上了。⁴他獻上感恩祭，然後在他兄弟以實瑪利面前設歡樂的筵席。利百加用初熟的穀物造了圓餅，把餅交給他兒子雅各，著他送給他祖父亞伯拉罕，好讓他在死之前吃地上初熟之物，並稱謝萬有的創造主。⁵以撒也吩咐雅各把美好的感恩祭送給亞伯拉罕，讓他吃和喝。⁶亞伯拉罕吃了，就頌讚至高者上帝。他造了天地，又造了地上的豐盛，然後賜給人的兒子，好叫他們吃喝，並頌讚他們的主。（他說）：⁷「我感謝你，我的上帝，因為你讓我看到這一天。看哪，我已經一百七十五歲，完成在世的日子。我一生的年日盡是平安。⁸直到今天為止，仇敵的刀劍未曾在你所交付我和我兒子的事上戰勝我；我一生的年日也是如此。¹⁸¹ ⁹我的上帝啊，願你的憐憫和平安臨到你僕人和他兒子的後裔身上，好叫他們成為你的選民，從地上的列國中被揀選作你的產業，從今天直到千秋萬世，直至永恆。¹⁸²

¹⁸¹ 耶 6:25。

¹⁸² 申 4:20。

亞伯拉罕祝福雅各

¹⁰ 亞伯拉罕對雅各說：「我兒，雅各，願萬有的上帝祝福你、堅固你，使你在他面前以公義行事，遵行他的旨意。願他揀選你和你的後裔，好叫你們成為他的子民，按照他的旨意，作他的產業。我兒雅各，上前來吻我。」¹¹ 雅各於是上前親吻亞伯拉罕。他說：

「願上主，至高者

賜福與我兒雅各和他所有的後裔，直到永遠。¹⁸³

願上主賜你公義的後裔，

願他在全地中間使你的子孫成為聖潔的民。

願多民事奉你，

願多國跪拜你的後裔。¹⁸⁴

¹² 你當在人前剛強壯膽；

當治理塞特所有的後裔。¹⁸⁵

願你和你兒子行公義的路，

以致能成為聖潔的民。

¹³ 願至高者上帝賜福與你，

如同賜福與我，

如同賜福與挪亞和亞當；

願他們因你子嗣的聖潔得安息，千秋萬世，直到永遠。

¹⁴ 願他洗淨你一切的罪孽和不潔，

饒恕你一切的叛逆，以及因無知而生的過犯。

願他堅固你，祝福你，

願你承受全地。

¹⁸³ 創 14:19。

¹⁸⁴ 創 27:29。

¹⁸⁵ 民 24:17。

- 15 願他與你更新他的約，
以致你能作他的子民與產業，永屬他所有。
他必以真誠和公義，作你和你子孫的上帝，直到永遠。
- 16 我兒雅各，你要緊記我的話，
遵行你父親亞伯拉罕的吩咐。
當從外邦人中分別出來，¹⁸⁶
不可與他們一同吃飯，
不可行他們所行的。
不可成為他們的伙伴。
因為他們行不義和不潔的事，
他的道路盡都是污穢的、卑鄙的、可惡的。
- 17 他們宰殺祭牲，獻給死人，
且向魔鬼下拜。
並在墓穴中吃祭死人的物。
他們的所作所為盡是虛空，完全沒有價值可言。¹⁸⁷
- 18 他們有心，卻沒有悟性，
有眼，卻看不見自己的作為，
不知道自己在哪裡迷失了，
他們對樹木說：『你是我的上帝，』
對石頭說：『你是我的主，是我的救主』；
他們沒有心靈。
- 19 （至於）你，我兒，雅各，
願至高者上帝幫助你，
願天上的上帝祝福你。

¹⁸⁶ 賽 52:11。

¹⁸⁷ 申 26:14; 詩 106:28。

- 願他救你脫離他們的不潔，
脫離他們一切的過犯。
- 20 我兒雅各，務要小心，不要娶迦南的女子為妻，¹⁸⁸
因為他的後裔（注定）要從地上除滅；
- 21 因為迦南犯罪，如同含犯罪一樣，
迦南的後裔必從地上剪除，
他所有餘下的子孫都要滅亡，
沒有一個能得蒙救贖。
- 22 凡拜偶像的，或是上帝所恨惡的，
都必不能住在活人之地；他們沒有這樣的指望。
因為他們必下到陰間。
他們在被定罪之地行走，
且不能記念地上的日子。
所多瑪人怎樣從地上被取去，
拜偶像的人（也）必怎樣被取去。
- 23 不要怕，我兒，雅各，
不要驚慌，亞伯拉罕的兒子啊。
至高的上帝必保護你脫離沉淪，
他必拯救你脫離一切的過犯。
- 24 我為自己建造了這家，好叫我的名存留在地上。這家要賜給你和你子孫，直到永遠。人要稱它為亞伯拉罕的家，是賜給你和你子孫的，直到永遠，因為你必興建我的家，必在上帝面前興起我的名，直到永遠。你的名字和後裔必世代代存留在地上。」

¹⁸⁸ 創 28:1。

亞伯拉罕第二次祝福雅各

25 亞伯拉罕祝福了雅各，26 便和他一同躺下，睡在同一張床上。雅各睡在他祖父亞伯拉罕的懷中。亞伯拉罕七（次）親吻雅各，他慈悲的心因雅各而大大的喜樂。27 亞伯拉罕全心全意地祝福雅各說：「至高者上帝（是）萬有的上帝。創造萬有的主曾領我出迦勒底的吾珥，為要將這地賜我為業，作我永遠的產業，他要興起一族聖潔的民，叫他們永遠頌讚至高者。」¹⁸⁹ 28 亞伯拉罕繼續祝福雅各，說：「我全心全意為我這個兒子歡喜快樂。願你的憐憫和鍾愛常常臨到他和他後裔身上。29 從今以後，願你永遠不捨棄他、不忘記他。願你睜眼而看，眷顧他和他的後裔，一直保護他，祝福他，使他成為聖潔的民，永遠作你的產業。¹⁹⁰ 30 從今以後，願你將你一切的恩福賜與他，直到永遠。願你照著你的旨意，向他和他子孫更新你的約和憐憫，直到千秋萬世。」

亞伯拉罕的死和埋葬¹⁹¹

23 ¹ 亞伯拉罕把雅各的兩隻手指按在自己的眼睛上，然後頌讚諸神的上帝。¹⁹² 接著用手掩面，把腳伸直，氣絕而死，歸到列祖那裡去。¹⁹³ ² 在那個（時候），雅各一直睡在他祖父亞伯拉罕懷中，並不知道他已經死去。³ 不久，雅各從睡夢中醒過來，看哪，亞伯拉罕的遺體已變得冰冷，他喊叫說：「父親啊，父親！」雅各聽不見回答的聲音，這才知道亞伯拉罕已經離世。

¹⁸⁹ 尼 9:6 與跟著的節數;創 15:7。

¹⁹⁰ 王上 8:29, 52;尼 1:6;但 9:18。

¹⁹¹ 創 25:8 與跟著的節數。

¹⁹² 創 46:4。

¹⁹³ 創 49:33;士 2:10。

⁴ 他從亞伯拉罕的懷中起來，跑去告訴他母親利百加。利百加乘夜去把消息告訴以撒。雅各手裡拿著燈，與父親和母親一同跑往亞伯拉罕那裡。到了，就發現他已氣絕而死。⁵ 以撒伏在父親的臉上哭泣，又親吻他。⁶ 哀聲傳遍屋內，亞伯拉罕的另一個兒子以實瑪利連忙起來，也跑到父親那裡。他為父親亞伯拉罕哀哭，他和家中的所有人都大大的哀號。⁷ 亞伯拉罕的兩個兒子，以撒、以實瑪利把他埋葬在麥比拉洞裡，在他妻子撒拉旁邊。家中的所有男丁、以撒、以實瑪利、他們二人的兒子和基土拉的兒子，都分別在自己的住處為亞伯拉罕哀悼了四十天。滿了四十天，哀悼亞伯拉罕的日子才完了。

世人的壽數¹⁹⁴

⁸ 亞伯拉罕一生的年日是一百七十五歲，也就是三個禧年零四個七年。他壽高年邁，完成在世的日子。⁹ 古時，人的壽命可到十九個禧年。可是洪水之後，壽數開始減少。人老得較快，也活不到十九個禧年的歲數，因為他們所受的苦難甚多，生活又敗壞——唯有亞伯拉罕不是這樣的。¹⁰ 他是個完全人，在上主面前的一切行為盡是完備的；一生行公義，得到上主的喜悅。看哪，他一生的年日將近四個禧年。壽數滿足就死了。

¹¹ 從此以後，直到大審判的那天，世人活不到兩個禧年便急促衰老。知識也離棄他們。¹² 在那些日子，人若活到一個半禧年的歲數，其餘的人便會如此說：「他的壽命延長了，可是其中大部分的日子不過是勞苦愁煩、焦慮和困苦。他沒有平安可享，¹⁹⁵ ¹³ 因為災難之後（又有）災難，傷害之後又見傷害，苦難之後仍有苦難，惡耗之後又是惡耗，疾病之後還是疾病，總之各樣可怕的審判接踵而來，就是：疾

¹⁹⁴ 創 25:8。

¹⁹⁵ 詩 90:10。

病、衰落、雨和雪、冰雹、霜、熱病、嚴寒、昏迷、飢荒、死亡、刀劍、被擄、一切的災難和苦難。」

¹⁴ 這一切災難必臨到在地上犯罪的邪惡世代。他們的所作所為盡是污穢、淫亂、不潔和令人髮指的行為。¹⁵ 人於是如此說：「古時的人可以好好地活到一千多歲。可是，看哪，（至於）我們一生的年日，人如果活到七十歲，若是強壯（可到）八十歲，這就算為惡事。在這邪惡的世代，人沒有平安。」¹⁹⁶

未來邪惡的世代

¹⁶ 在這個世代，兒女要責備自己的父母和長輩，因為他們犯了罪，他們為人並不正直，他們口吐惡言，他們罪大惡極，他們背棄上主與他們所立的約，這約是要叫他們謹守遵行上主一切的誡命、律例和法度，不可偏離左右。¹⁹⁷ ¹⁷ 他們各人都犯了罪，口裡沒有良善，所作所為盡都（是）不潔的、可憎惡的。他們的道路和樣式全（是）污穢的、不潔的、敗壞的。

¹⁸ 看哪，因為他們所行的惡，大地也必敗壞。葡萄樹不結果子，油也產不出來。這是因為世人的作為沒有信實可言。由於世人犯罪的緣故，走獸、牲畜、飛鳥和海裡的魚也必滅亡。¹⁹⁸ ¹⁹ 世人彼此爭鬥：年輕人與老年人、老人與少年人、窮人與富人、卑微人與高位的人、乞丐與審判官，他們爭論律法和約的問題，因為他們已經忘記誡命、約、節期、月份、安息日、禧年和所有關乎審判的事。²⁰ 他們拿著刀劍和弓站起來，戰事不斷發生，這是要使他們回歸那「道」。可是他們必不歸回，直至多人的血流在地上。²¹ 僥倖逃生的人也不轉離

¹⁹⁶ 詩 90:10。

¹⁹⁷ 但 11:30; 申 5:31 與跟著的節數。

¹⁹⁸ 何 4:3; 結 38:20; 番 1:3。

邪惡，返回義路，因為他們只顧欺騙和詐財，奪取鄰舍的一切財物；他們沒有按誠實和公義宣告那偉大的名。他們的不潔、敗壞和污穢也就褻瀆了至聖所。

懲罰 · 隨之而來的悔改 · 上帝的祝福

²² 上主必使大災難臨到那世代，他們必遇到刀劍、審判、擄掠、搶劫和滅亡。²³ 上主必興起列國的罪人來攻擊他們，他們的敵人沒有憐憫和慈悲，要將年老的、年少的，並所有人全都殺盡。¹⁹⁹（他們是）殘暴的強敵，行事比任何人的兒子更殘酷無情。

他們必使以色列陷於動亂，使雅各受罪的攻擊；

多人的血要流在地上；

沒有人收殮骸骨，沒有人埋葬死人。²⁰⁰

²⁴ 在那些日子，他們必大聲呼求和祈禱，

為要從外邦的罪人手裡得拯救，²⁰¹

可是沒有一人獲救。

²⁵ 小孩的頭上也長出白髮和灰髮，

嬰孩長到三星期便衰老，

如同百歲的老人；

苦難和折騰摧毀他們的身軀。

²⁶ 那時，孩子開始尋求律法，

又尋求誠命，

回到公義的路上。

²⁷ 人的日子開始增多和延長，

¹⁹⁹ 結 9:6。

²⁰⁰ 耶 8:2。

²⁰¹ 加 2:15。

世世代代，
歲歲年年，直到
壽數接近千年，
年歲比日子的數目還多。

28 他們當中（沒有）老年人，也沒有日子滿足的。
因為他們不論老幼，仍算是嬰兒和孩童。²⁰²

29 他們完成一生的年日，
住在平安和喜樂中，
地上再沒有撒但或施行滅亡的惡（者），
因為他們的歲月盡是蒙福和得醫治的日子。

30 那時，上主必醫治他的僕人，
他們要站立起來，得見大平安。
必把仇敵驅逐出去。
義人必能見證並發出頌讚，
他們歡喜快樂，直到永永遠遠；
他們看見自己的審判和詛咒落在敵人身上。

31 他們的骨頭可安息在地上，
他們的靈體驗更多的喜樂，
他們認識上主就是行審判的主。
他施憐憫給千千萬萬的人，
給所有愛他的民。

32 至於你，摩西，要把這些話寫在書上，因為天上的石版上也有這樣的記錄，作為世世代代永遠的見證。

²⁰² 賽 65:20。

雅各向以掃買長子的名分²⁰³

24 ¹ 亞伯拉罕死了以後，上主賜福給他的兒子以撒。同一個禧年，第三個七年的頭一年，以撒前往異象井（Well of the Vision），在那裡住了七年。²⁰⁴

² 第四個七年的頭一年，地上再有饑荒；第一次饑荒乃是在亞伯拉罕的日子出現的。²⁰⁵ ³ 有一天，雅各在熬紅豆湯。以掃從田野回來，感到肚餓，便對他兄弟雅各說：「把這紅湯給我喝。」雅各說：「你把長子的名分給我，我就給你餅和紅豆湯。」⁴ 以掃在心裡想：「我將要死，這長子的名分於我有甚麼益處呢？」便對雅各說：「我把它讓給你。」⁵ 雅各說：「你現今就對我起誓吧。」以掃於是對他起誓。⁶ 雅各便將餅和湯給了他兄弟以掃。以掃吃喝，直至感到飽足為止。就是這樣，以掃輕看了他長子的名分。因此以掃又叫以東〔就是紅的意思〕，因為他為了喝雅各的紅湯，就把長子的名分讓了給他。⁷ 雅各於是成為長子，以掃卻降為卑。

以撒寄居於基拉耳²⁰⁶

⁸ 同一個七年的第二年，地上又出現饑荒，以撒就下埃及去，來到基拉耳，到非利士人的王亞比米勒那裡。⁹ 上主向以撒顯現，對他說：「不可下埃及，要住在我所指示你的地，寄居在這地。我必與你同在，賜福與你。¹⁰ 我要將這地全賜給你和你的後裔。我必履行我向你父亞伯拉罕所起的誓。必加增你的後裔，像天上的星那樣多，又要將這地都賜給你的後裔。¹¹ 地上萬國必因你的後裔得福，因為你父亞

²⁰³ 創 25:11;27-34。

²⁰⁴ 創 16:14。

²⁰⁵ 創 26:1。

²⁰⁶ 創 26:1-5。

伯拉罕聽從我的話，遵守我的約章、命令、法度、律例和我的約。現在你要聽從我的話，住在這地上。」¹² 以撒住在基拉耳三個七年。¹³ 亞比米勒曉諭眾民說：「不可碰這人和他的物。若有不聽從這話的，必被治死。」²⁰⁷

以撒從基拉耳到別示巴挖井的故事²⁰⁸

¹⁴ 以撒在非利士人中日漸昌大，越來越富有，有牛、羊、駱駝、騾和豐厚的財產。¹⁵ 他在非利士人的地耕種，獲百倍的收成。以撒成了大富戶，非利士人就嫉妒他。¹⁶ 當年亞伯拉罕打發僕人所挖的井，非利士人在他死後全都塞住，填滿了土。¹⁷ 亞比米勒對以撒說：「你離開我們去吧。因為你比我們昌盛得多。」

第七個七年的頭一年，以撒離開那裡，住在基拉耳谷。¹⁸ 因為他父親亞伯拉罕所挖的水井給非利士人塞住了，以撒便重新挖井，並按他父親所起的名字給井起名。¹⁹ 以撒的僕人在谷中挖井，得了一口活水井。基拉耳的牧人向以撒的牧人發怒，說：「這水是我們的。」以撒就給那井起名叫「嚴厲」，因為我們受到他們嚴厲的對待。

²⁰ 以撒的僕人又挖了一口井，他們又為這井爭競，因此以撒給這井起名叫「敵意」。以撒離開那裡，僕人又挖了一口井，非利士人不為這井生氣了，他就給那井起名叫「寬闊」。以撒說：「上主現在給我們寬闊的（地），使我們的地增多。」²¹ 第四十四個禧年，頭一個七年的頭一年，以撒從那裡上到盟誓井旁。²² 一月的新月時分，上主在夜間向他顯現，對他說：「我是你父親亞伯拉罕的上帝。不要怕！因為我與你同在，必賜福給你，並要為我僕人亞伯拉罕的緣故，使你的後裔多起來，如同地上的沙。」²³ 以撒就在那裡築了一座壇，那就

²⁰⁷ 創 26:11。

²⁰⁸ 創 26:12-33。

是他父親亞伯拉罕起初築壇求告上主名的地方。以撒獻祭給他父親亞伯拉罕的上帝。

²⁴ 以撒的僕人挖井，並得了一口活水井。²⁵ 他們又挖另一口井，卻得不到水，於是去見以撒，把得不到水的事告訴他。以撒說：「我今天向非利士人起了（誓）。這事就發生了。」²⁶ 他給那地方起名叫「盟誓井」，因為他在那裡向亞比米勒、他的朋友亞戶撒（'Ahuzzat）和他的軍長腓可（Phicol）起了誓。

以撒咒詛非利士人

²⁷ 那天，以撒迫不得已才向非利士人起誓求和。²⁸ 他咒詛非利士人說：「願咒詛臨到非利士人；列國發烈怒之日，願他們遭殃。願上主使他們落在列國、罪人並基提人的手裡，受咒詛，被蔑視，成為泄憤（的對象）。²⁹ 若有人僥倖逃離基提和敵人的刀劍，願義人審判他們，把他們從天下間剪除，因為他們必在他們的世代，在地上作我子孫的仇敵。²⁰⁹

³⁰ 非利士人連一個餘民也沒有，
沒有一個能逃脫審判日之烈怒的；
他們的子孫（注定）要滅亡，從地上剪除淨盡。
因此，以後必沒有迦斐託的名字或後裔留存在地上。²¹⁰

³¹ 因為他們若爬到天上，就必從天上墮下來；
若立足於地上，就必從地上除滅；
若藏身於列國中，就必從那裡剪除；
若下到陰間，就必受加倍的刑罰，

²⁰⁹ 但 11:30; 創 10:4。

²¹⁰ 摩 9:7; 申 2:23。

甚至在陰間也找不到平安。²¹¹

32 若被尋索他們命的人擄去，就必在途中遇害。
他們的名字和後裔必不能在地上存留，
因為他們受了永恆的詛咒。」

33 以撒的話刻在天上的石版上，到了審判那天，非利士人便從地上除滅。

利百加囑咐雅各不可娶外邦人的女子為妻

25 ¹ 那個禧年的同一個七年，利百加在第二年召她兒子雅各到來，對他說：「我兒，不可娶迦南的女子為妻，²¹² 像你兄弟以掃（所作的）；他為自己娶了兩個迦南的女子為妻。她們都是淫蕩的婦人，不潔身自愛，常使我心裡愁煩。她們的（所作所為）盡是邪惡，沒有公義可言。²¹³ ² 我兒，我全心全意愛你。無論白天或晚上，我的心每時每刻都祝福你。³ 兒啊，你現在要聽我的話，照你母親的意思而行。不要娶這地的女子為妻，要從我父親的家族和親屬中娶妻。你要娶我父親家中的女子為妻。至高的上帝必祝福你，你的子孫必成為聖潔的後裔和公義的世代。」²¹⁴

雅各的回答

⁴ 雅各回答他母親利百加說：「母親啊，看哪，我已經活了九個七年。到如今還沒有訂婚，也未曾認識任何女子。我從來沒有想過要為自己娶迦南的女子為妻，⁵ 母親啊，這是因為我記得我們父親亞伯

²¹¹ 摩 9:2-4; 詩 139:8 與跟著的節數。

²¹² 創 28:1。

²¹³ 創 27:46; 26:35。

²¹⁴ 創 28:1 與跟著的節數。

拉罕的話。他吩咐我不可娶迦南的女子為妻，倒要從我父家的後裔和我（自己的）親屬中揀選一女子為妻。⁶我早前聽到你兄弟拉班生了女兒。我已立定決心，要在她們當中娶一個為妻。⁷因此，我一直看守自己的心，唯恐自己犯罪，在有生之年敗壞自己的道路，因為我父親亞伯拉罕屢次勸我不可犯姦淫，不可好色。⁸雖然他給了我很多關於這方面的勸告，可是這二十二年來，我兄弟一直與我爭辯，常常對我如此說：『弟弟啊，我勸你在我兩個妻子的姊妹中娶一個為妻。』我卻從來沒有意思要照他所行的而行。⁹母親啊，我在你面前起誓，一生一世永不娶迦南的女子為妻，也不像我兄弟般作惡。¹⁰不要怕，母親啊。請相信我，我必照你的旨意而行。必行在正直的路上，永不敗壞自己的道路。」

利百加祝福雅各

¹¹ 利百加舉目望天，伸開雙手，張口頌讚造天地的至高者上帝，將榮耀和頌讚歸與他。¹² 她說：「主上帝是應當稱頌的，願他的聖名永永遠遠得稱讚，他賜我雅各，作我純全的兒子和聖潔的後裔。雅各是你的兒子，他的後裔永遠（屬）你，直到千秋萬世。¹³ 上主啊，祝福他。叫我嘴唇的言語充滿公義的祝福，我好祝福他。」¹⁴ 那時，真理的靈降在她口中，她就把雙手按在雅各頭上，說：²¹⁵

- ¹⁵ 「我頌讚你，公義的上主啊，萬世的上帝；
願雅各稱謝你，勝過世上所有人。
我兒，願上主賜你公義的路；
願他向你的子孫顯出公義。
- ¹⁶ 願他在你的一生中，加添你兒子的數目；
願他們興起，如同一年月份的數目。

²¹⁵ 約14:17。

- 願他們的子孫昌盛，超過天上的星；
願他們的數目增加，勝過海邊的沙。
- 17 願他把這美地賜給他們，
正如他應許把這地賜給亞伯拉罕和他的後裔，直到永遠；
願他們持守這地，（作）永遠的產業。
- 18 我兒啊，願我在有生之年，得見你蒙福的子孫出生；
願你的子孫都成為蒙福和聖潔的後裔。
- 19 你怎樣使你母親一生得享安息；
那懷你胎的就照樣祝福你。
我要以我的情愛和胸懷祝福你；
我的口舌大大的讚揚你。
- 20 願你的子孫增多，遍滿地上，
願你的後裔成為完備的，世世代代住在天上和地上的喜樂
中。
願你的兒女歡呼。
到了賜平安的大日子，願他們得享平安。
- 21 願你的名和你的後裔堅立，直到萬世；
願至高的上帝作他們的上帝。
願公義的上帝住在他們中間；
願他的聖所建造在他們當中，直到永遠。
- 22 為你祝福的，願他蒙福，
凡無故咒詛你的，願他受咒詛。²¹⁶
- 23 利百加親吻雅各，對他說：
「願世界的上主愛你，
正如你母親的心和靈以你為樂，全心祝福你。」

²¹⁶ 創 27:29。

利百加為雅各祝福完畢。

雅各奪去以掃的祝福 217

26 ¹ 同一個七年的最後一年，以撒叫了他的大兒子以掃來，對他說：「我兒，我如今老了，看哪，我的眼睛昏花，不能看見，不知道哪一天會死。² 現在拿你打獵的器械，就是箭囊和弓，往田野去為我打獵，給我找點吃的回來，我兒。照我所愛的做成美味，拿來給我吃，好讓我在死以前為你祝福。」³ 以撒對以掃說話的時候，利百加在旁聽到了。⁴ 以掃一早往田野去打獵，要得野味帶回來給父親。⁵ 利百加叫她兒子雅各來，對他說：「看哪，我聽到你父親以撒對你哥哥以掃說：『你去為我打獵，做成美味，拿來給我吃，我好在未死之先，在上主面前祝福你。』⁶ 現在，我兒，你要聽從我的話，照我的吩咐去做。你到羊群裡去，給我拿兩隻肥山羊羔來，我便照你父親所愛的給他做成美味。你拿到你父親那裡給他吃，好讓他在未死之先，在上主面前給你祝福，你就能得福。」⁷ 雅各對他母親利百加說：「母親啊，我必不反對為父親預備吃的；凡討他喜歡的，我都願意作。可是我很怕，母親啊，唯恐他認出是我的聲音，想要摸我。⁸ 你知道我身上是光滑的，我哥哥以掃則是渾身有毛的。他必以我為作惡的人，因為他沒有吩咐我的，我卻做了。那時他必生我的氣，我就自招咒詛，而不能得福了。」⁹ 他母親利百加對他說：「我兒，願你所招的咒詛歸到我身上；你只管聽我的話。」¹⁰ 雅各便聽從他母親利百加的話，去拿兩隻肥山羊羔來，交給他母親。他母親就照他父親所愛的做成美味。¹¹ 利百加又把家裡所存大兒子以掃喜愛的衣服，給小兒子雅各穿上，又用山羊羔皮包在雅各的手上和頸項的光滑處。¹² 然後把所做的美味和餅交在她兒子雅各的手裡。¹³ 雅各到他父親那裡，說：

「我是你的兒子。我已照你所吩咐我的行了。請起來坐著，父親啊，吃我所獵得的野味，好給我祝福。」¹⁴ 以撒對他兒子說：「我兒，你為何找得這麼快呢？」¹⁵ 雅各說：「這是因為你的上帝指引我。」¹⁶ 以撒說：「我兒，上前來，讓我摸摸你，好知道你真是我的兒子以掃不是。」¹⁷ 雅各就挨近他父親以撒。以撒摸了他，便說：¹⁸ 「聲音是雅各的聲音，手卻是以掃的手。」

以撒辨不出他來，因為這是上天的旨意。雅各手上有毛，像他哥哥以掃的手一樣，以撒就不知道是他，預備給他祝福。²¹⁸ ¹⁹ 以撒又說：「你真是我兒子以掃嗎？」他說：「我是你的兒子。」以撒說：「你把所獵得的野味遞給我，我吃了，就給你祝福。」²⁰ 雅各便遞給他，他馬上吃了。雅各又拿酒給他，他也喝了。²¹ 他父親以撒說：「我兒，你上前來與我親嘴。」他就上前與父親親嘴。²² 他父親一聞他衣服上的香氣，就給他祝福說：

「看哪，我兒的香氣如同上主賜福之田地的香氣一樣。

²³ 願上主多多賜你天上和地上的甘露，
並許多五穀和油。
願多民事奉你，
多國跪拜你。

²⁴ 願你作你弟兄的主；
願你母親的兒子向你跪拜。
願上主所賜給我和我父親亞伯拉罕的一切福澤，
都歸與你和你的後裔，直到永遠。
凡咒詛你的，願他受咒詛；
為你祝福的，願他蒙福。」

²⁵ 以撒為雅各祝福完畢，雅各就從他父親那裡出來，躲藏起來。這

²¹⁸ 王上 12:15。

時，他哥哥以掃打獵回來。²⁶ 以掃做了美味，拿來給他父親，對他說：「請父親起來，吃我所獵得的野味，好給我祝福。」²⁷ 他父親以撒對他說：「你是誰？」他說：「我是你頭生的兒子以掃。你所吩咐我的，我已經照著做了。」²⁸ 以撒感到非常震驚，便對他說：「你未來之先，是誰得了野味拿來給我？我已經把所有（野味）吃了，又為他祝福。他和他的後裔必永遠蒙福。」²⁹ 以掃聽了他父親以撒的話，就放聲痛哭，對他父親說：「我父啊，求你也為我祝福！」³⁰ 以撒對他說：「你兄弟已經用詭計將你的福分奪去了。」以掃說：「我現在知道他為何叫雅各了。看哪，他欺騙了我兩次。他從前奪去我長子的名分，現在又奪了我的福分。」³¹ 接著又說：「你沒有留下為我可祝的福嗎，父親？」以撒回答以掃說：「看哪，我已立他為你的主，使他的弟兄作他的僕人。我又賜他很多五穀、新酒和油。至於你，我兒，現在我還能為你做甚麼呢？」³² 以掃對他父親以撒說：「父啊，你只有一樣可祝的福嗎？我父啊，求你也為我祝福！」以掃就放聲而哭。³³ 以撒回答他說：

「看哪，你的住處必缺乏地上的甘露。

天上的甘霖也不降與你。

34

你必倚靠刀劍度日，

又必事奉你的兄弟。

到你強盛的時候，必從頸項上掙開他的軛，

那時你必犯罪，死亡就臨到你，

你的後裔必從天下間除滅。」

以掃欲殺雅各²¹⁹

³⁵ 以掃因他父親給雅各祝的福，就一直懷恨雅各。他在心裡說：

²¹⁹ 創27:41。

「為我父親居喪的日子近了。到時我必殺我的兄弟雅各。」

利百加和以撒勸雅各逃往哈蘭²²⁰

27 ¹ 利百加在夢中得知大兒子以掃所說的話，就打發人去，叫了她的小兒子雅各來，對他說：² 「看哪，你哥哥以掃想要殺你，報仇雪恨。³ 現在，我兒，你要聽我的話：起來，逃往哈蘭、我哥哥拉班那裡去，同他住些日子，直等你哥哥的怒氣消了。你哥哥向你消了怒氣，完全忘了你向他所做的事，我便打發人去把你從那裡帶回來。」⁴ 雅各說：「我不怕。他若真的想要殺我，我就先殺他。」⁵ 利百加對他說：「(不好)，免得我一日喪失兩個兒子。」⁶ 雅各接著對他母親利百加說：「看哪，你知道我父親年事已高。他的眼睛昏花，不能看見。我若離開他，他必傷心難過，甚至發怒咒詛我。除非他親自打發我去，我實在不敢去。」⁷ 利百加對雅各說：「我進去跟他說，他必打發你離去。」⁸ 利百加於是進去，對以撒說：「我因以掃所娶的兩個赫人的女子，連性命都厭煩了。倘若雅各也娶這地的女子為妻，像她們一樣，我活著還有甚麼意思，迦南的女子都是敗壞的。」⁹ 以撒於是叫了雅各來，給他祝福，並囑咐他說：¹⁰ 「你不可娶迦南的女子為妻。起身往米所波大米去，到你外祖父彼土利家裡，在那裡娶你舅父拉班的女兒為妻。¹¹ 願全能的上帝賜福你，使你生養眾多，成為多族。願他將應許我父亞伯拉罕的福賜與你和你的後裔，使你承受你所寄居的地為業，就是上主賜給亞伯拉罕的所有地。我兒，平平安安的去吧。」¹² 以撒打發雅各。雅各就往米所波大米去，到敘利亞人彼土利的兒子拉班那裡。拉班是他母親利百加的兄弟。

²²⁰ 創 27:42-28:5。

以撒安慰利百加

¹³ 雅各起身往米所波大米去，利百加為此傷透了心，淚流滿面。
¹⁴ 以撒對利百加說：「我的妹子，不要為雅各而難過，因為他必平安的去，又平安的回來。²²¹ ¹⁵ 至高者上帝必保護他脫離一切的兇惡，並且與他同在，在他一生的年日，也不離棄他。¹⁶ 我知道無論他往哪裡去，上主必使他的路亨通，使他昌盛，直到他平安回到我們身邊。¹⁷ 不要為他擔憂，我的妹子，因為他是個完全人，行事正直，又忠實信靠上帝，因此必不至滅亡。不要哭。」¹⁸ 以撒這樣安慰利百加，並祝福他兒子雅各。

雅各在伯特利得夢，醒來便向上主許願²²²

¹⁹ 第四十四禧年，第二個七年的頭一年，雅各從盟誓井出發，向哈蘭走去。同一個七年的正月初一，雅各到了山上的一個地方，名叫路斯，即伯特利。那時已是黃昏時分。晚上，雅各轉離通往公路以西的道路。因為太陽落了，他就睡在那裡。²⁰ 雅各拾起一塊石頭枕在頭下，獨自在樹下躺臥睡了。

²¹ 雅各在夜間得了一個夢，看哪，有一個梯子立在地上，梯子的頭頂著天。看哪，有上主的天使在梯子上，上去下來。看哪，上主站在梯子上面。²² 他對雅各說：「我是上主——你祖亞伯拉罕的上帝，也是以撒的上帝。我要將你現在躺臥之地賜給你和你的後裔。²³ 你的後裔必像地上的塵沙那樣多，必向東西南北伸展。地上萬族必因你和你的後裔得福。²⁴ 看哪，我也與你同在，你無論往哪裡去，我必保佑你，必領你歸回這地。我總不離棄你，直到我成就所應許你的一切。」

²²¹ 歌 4:9, 10, 12。

²²² 創 28:10-22。

25 雅各睡醒了，便說：「這裡真是上主的殿，我竟然不知道！」他心裡害怕，說：「這地方乃是上帝的殿，實在使人震驚。這是通往上天的大門啊。」

26 雅各清早起來，把所枕的石頭立作柱子，作為記號。他澆油在石上，又給那地方起名叫「伯特利」。那地從前叫路斯。

27 雅各向上主許願說：「上主若與我同在，在我所行的路上保佑我，又給我食物吃、衣服穿，使我平平安安地回到我父親的家，我就必以上主為我的上帝。我在這裡所立為柱子作記號的石頭也必作上主的殿；凡你所賜給我的，我必將十分之一獻給你，我的上帝。」

拉班將利亞給雅各為妻 223

28 ¹ 雅各起行，往東方去，到利百加的兄弟拉班那裡。雅各與舅父同住，為他的小女兒拉結服事他七年。² 第三個七年的頭一年，雅各對拉班說：「求你把我的妻給我，我已因她服事你七年。」拉班對雅各說：「我必把你妻給你。」³ 拉班就擺設筵席，將大女兒利亞送去給雅各，作他的妻子。拉班又將婢女悉帕給女兒利亞作使女。雅各蒙在鼓裡，以為所娶的妻子是拉結。⁴ 雅各與妻子同房，看哪，她竟然是利亞。雅各向拉班發怒，對他說：「你為甚麼這樣待我呢？我服事你，豈不是為了拉結，而非利亞嗎？你為何要觸犯我呢？把你的女兒帶回去；我要走了，因為你向我作了這惡事。」⁵ 雅各愛拉結，過於愛利亞，因為利亞的眼睛沒有神氣，樣貌還稱娟秀；拉結生得美貌俊秀，雙目有神，非常美麗動人。

先嫁大女兒的規矩 224

⁶ 拉班對雅各說：「大女兒還沒有出嫁，就先把小女兒給人，在

223 創 29:1-25。

224 創 29:26 與跟著的節數。

我們這地方沒有這規矩。」把年幼的比年長的先嫁給人，這做法的確不對，因為天上的法版頒布說：人不可在大女兒出嫁之前先嫁小女兒，他必須先把年長的嫁出去，才把年幼的給人。人若先嫁小女兒，天上的記錄必以此為罪。凡這樣行人，就不算為義人，因為這做法在上主面前算是邪惡的。²²⁵ ⁷ 你要吩咐以色列人，叫他們不要如此行：「大女兒還沒有（出嫁），不可先為小女兒辦嫁娶，因為這是非常不當的。」⁸ 拉班對雅各說：「讓利亞的婚筵繼續下去，直到七天的末了，我就把拉結也給你，你好再為她服事我七年，牧養我的羊，正如你在前一個七年所作的。」

雅各娶拉結，生兒養女²²⁶

⁹ 雅各與利亞的七日婚筵過了以後，拉班就把拉結給雅各為妻，好叫他再服事他七年。拉班又將婢女辟拉給女兒拉結作使女；辟拉是悉帕的姊妹。¹⁰ 雅各就再為拉結服事她父親七年；利亞是白白給他的。¹¹ 上主使利亞生育，她就懷了孕。第三個七年的頭一年，九月十四日，利亞給雅各生了一個兒子，他給他起名叫呂便。¹² 上主看見雅各愛拉結、恨利亞，就使拉結不能生育。¹³ 雅各與利亞同房，她又懷孕。同一個七年的第三年，十月二十一日，利亞給雅各生了另一個兒子，他給他起名叫西緬。¹⁴ 雅各又與利亞同房，她再次懷孕。同一個七年的第六年，正月初一日，利亞給雅各生了第三個兒子，他給他起名叫利未。¹⁵ 雅各又與利亞同房，她再次懷孕。第四個七年的頭一年，三月十五日，利亞給雅各生了第四個兒子，他給他起名叫猶大。¹⁶ 這段期間，拉結見自己不生育，就嫉妒利亞，對雅各說：「給我兒子。」雅各說：「難道是我叫你不生育嗎？我離棄了你嗎？」

²²⁵ 利 18:18。

²²⁶ 創 29:28-30:24。

¹⁷ 拉結看見利亞先後給雅各生了四個兒子：呂便、西緬、利未和猶大，就對雅各說：「你去與我的使女辟拉同房，使她懷孕生子在我膝下。」¹⁸ 拉結就把她的使女辟拉給丈夫為妾；雅各與她同房，辟拉就懷孕，給雅各生了一個兒子，那日是第三個七年的第六年，六月九日；雅各給他起名叫但。¹⁹ 雅各第二次與辟拉同房，她又懷孕，給雅各生了第二個兒子，拉結給他起名叫拿弗他利。他出生的日子是第四個七年的第二年，七月十五日。²⁰ 利亞見自己停了生育，就把自己的使女悉帕給雅各為妾。悉帕懷孕。第四個七年的第三年，八月十二日，悉帕給雅各生了一個兒子，利亞給他起名叫迦得。²¹ 雅各再與悉帕同房，她再度懷孕。第四個七年的第五年，十一月二日，悉帕給雅各生了第二個兒子，利亞給他起名叫亞設。²² 雅各又與利亞同房，她就懷孕，給雅各生了第五個兒子，她給他起名叫以薩迦。他出生的日子是第四個七年的第四年，五月四日；利亞把他交給乳娘乳養。²³ 雅各再與利亞同房，她又懷孕。第四個七年的第六年，七月七日，利亞給雅各生了一對龍鳳胎，她給男的起名叫西布倫，女的叫底拿。²⁴ 上主顧念拉結，使她能生育。拉結懷孕生子，給他起名叫約瑟，他的生日是第四個七年的第六年，四月初一日。

拉班勸雅各繼續為他工作，賺取工價 ²²⁷

²⁵ 約瑟出生之後，雅各對拉班說：「請你把我的妻子和兒女給我，讓我回到我父以撒身邊，我好建立自己的家。因為我為你兩個女兒而服事你的日子已經滿了。我要回到我父親家裡。」²⁶ 拉班對雅各說：「請你仍與我同住，再牧養我的羊，接受我給你的工價。」²⁷ 他們彼此協議，生下來的綿羊和山羊中，凡黑色的、有點的、有雜白紋的，都歸雅各，算為他的工價。²⁸ 怎料，羊群生下的全都是有點的、

²²⁷ 創 30:25-31:1。

有斑的、有各樣黑色紋的。羊又繼續生下像牠們一樣的小羊。凡有班紋的，一律歸雅各；沒有班紋的，就歸拉班。²⁹ 結果雅各的產業大大的增加。他得了許多的牛、羊、驢、駱駝，和男女僕婢。³⁰ 拉班和他的兒子嫉妒雅各。拉班從雅各收取自己的羊，他心懷不軌，監視著雅各。

雅各悄悄逃往基列²²⁸

29 ¹ 拉結生了約瑟之後，拉班剪羊毛去了，離家有三天的路程。² 雅各見他要去剪羊毛，就把利亞和拉結叫來，悄悄地與她們說話，勸她們隨他到迦南地去。³ 他把一切事告訴她們，凡他在夢中所看見的、上主所吩咐他的，就是他必回到父家的事，都告訴了她們。她們說：「你無論往哪裡去，我們必與你同去。」⁴ 雅各於是頌讚他父親以撒的上帝，就是他祖父亞伯拉罕的上帝。雅各起來，使他的兒子和妻子都騎上（駱駝），又帶著一切財物，越過大河，到基列山去。雅各一直隱瞞拉班，沒有把回父家的事告訴他。

雅各與拉班立約²²⁹

⁵ 第四個七年的最後一年，正月二十一日，雅各回到基列。拉班前去追他，於三月十三日在基列山追上了他。⁶ 上主夜間在夢中向他顯現，不許他惡待雅各。拉班與雅各交談。⁷ 正月十五日，雅各為拉班和隨行的弟兄擺設筵席，並向他起誓。拉班也向雅各起誓，彼此不可過基列山去害對方。⁸ 他們就在那裡拿石頭來堆成一堆作證據。因此那地方名叫「石堆為證」。

⁹ 基列從前名叫「拉法蓮（Raphaim）地」，因為那是拉法蓮族之

²²⁸ 創 31:2-21。

²²⁹ 創 31:21-55。

地。拉法蓮人生來就是巨人，身高十肘、九肘、八肘，或七肘。¹⁰ 他們住在亞捫人之地，直到黑門山一帶的地方；皇宮遍佈加寧（Qarnaim）、亞斯他錄（Ashtaroth）、以得來（Edrei）、米述（Misur）、比穩（Beon）。¹¹ 拉法蓮人生性殘暴，常常作惡，上主就把他們滅了。後來亞摩利人住在那裡，也罪大惡極。今天的人沒有像他們那樣犯罪作惡的。他們於是在地上消失了。

¹² 雅各離開拉班，前往東方的米所波大米，返回基列地。¹³ 九月十一日，雅各渡過雅博河。就在那天，他哥哥以掃來迎接他，與他復和。然後以掃告別雅各，返回西珥去了；雅各則支搭帳棚，住在那裡。²³⁰

雅各孝敬父母，以掃卻是個不孝兒

¹⁴ 那個禧年，第五個七年的頭一年，雅各渡過約旦河，住在約旦河的另一邊。他在希帕海（Sea of the Heap）一帶牧羊，直到伯珊、多坍、亞克拉濱的樹林。¹⁵ 凡他所得的財物，就是衣服、食物、肉食、飲料、奶、牛油、芝士和谷中的棗，都送一些給他父親以撒。¹⁶ 雅各又一年四次把禮物送到亞伯拉罕所建造的城堡，（給）他母親利百加，就是在特定的月份之間、耕種與收割之間、秋季與雨季之間、冬天與春天之間。¹⁷ 那時，以撒已經從盟誓井回來，上到他父親亞伯拉罕的城堡，住在那裡，遠離他的兒子以掃。¹⁸ 因為在雅各往米所波大米去的日子，以掃娶了以實瑪利的女兒瑪哈拉為妻。²³¹ 以掃帶著妻子，並他父親的所有牛羊，上去住在西珥山中。²³² 把父親以撒獨自留在盟誓井旁。¹⁹ 以撒於是從盟誓井起來，上到希伯崙山，住在他父

²³⁰ 創 32:22。

²³¹ 創 28:9。

²³² 創 36:6, 8。

親亞伯拉罕的城堡中。²⁰ 雅各常送物資到那裡，供應父母的一切日用所需。以撒和利百加全心全意地祝福雅各。

利未和西緬為底拿娶取²³³

30 ¹ 第六個七年的頭一年，雅各於四月平平安安地上到示劍城東的撒冷。² 後來，那地的族長——希未人、哈抹的兒子示劍把雅各的女兒底拿強拉到他家裡，和她同寢，玷辱了她。底拿當時還很幼小，只有十二歲。³ 示劍求他父親和兄弟給他娶底拿為妻，可是雅各和他的兒子們聽到示劍玷污了底拿，就十分恨他。他們向示劍和他父親說謊，欺騙他們。⁴ 西緬和利未突然進到示劍家中，把所有男丁都殺了，連一個也不放過。他們狠狠地把所有人殺了，因為他們的妹子給污辱了。⁵ 天上發出審判的命令，叫以色列人用刀劍滅絕示劍家中的所有男丁，因為他們使以色列家蒙羞。從此以後，人不可玷辱以色列人的女兒。⁶ 上主把示劍全家交在雅各的兒子手裡，叫他們執行審判，用刀劍殺他們。這樣，以後就沒有人敢作同樣的事，玷污以色列的童女。

禁止與外邦人通婚的條例

⁷ 若有以色列人把自己的女兒或妹子給外邦人為妻，要把他治死，用石頭打死他，因為他在以色列家做了醜事。²³⁴ 被玷污的女子也要用火燒死，因為她玷污了她父家的名，必須從以色列人中除滅。⁸ 以色列不可有行淫的人或玷污的事，這是地上永遠的定例，因為以色列是上主看為聖潔的。凡做了醜事的，必定要把他治死，要用石頭打死他。⁹ 這是給以色列人的命令，正如天上的法版頒布說：「凡做

²³³ 創 33:17-34:31。

²³⁴ 創 34:7。

了醜事的，必定要把他治死。要用石頭打死他。」

¹⁰ 這律法沒有時間的限制。凡使女兒蒙羞的，上主必不赦免他，也不寬恕他。他把自己的後裔給了摩洛，使子孫蒙受羞辱，這就成為他的罪。他必從以色列中被剪除。¹¹ 至於你，摩西，當吩咐以色列人，不可把女兒給外邦人，也不可為兒子娶外邦人的女兒為妻，因為這是上主所憎惡的。¹² 因此我把示劍人玷辱底拿的事記在律法書上，又記載雅各的兒子所說的話，說：「我們不能把我們的女兒給沒有受割禮的人為妻，因為那是我們的羞辱。」²³⁵

¹³ 人若把女兒給外邦人，或是娶外邦人的女兒為妻，這就成為以色列的羞辱，因為這是不潔的，是以色列人的恥辱。¹⁴ 若有以色列人娶了外邦人的女兒，或是把自己的女兒嫁給外邦人，以色列就必不得潔淨。¹⁵ 必有災難和咒詛接踵而至；必有各樣的審判、災難和咒詛臨到。若有人作了這事，或假裝看不見有人行污穢的事，玷污上主的聖所，褻瀆他的聖名，以色列全家都必因這一人的污穢和羞辱而面對審判。¹⁶ 上主必不徇情面，不偏袒人，也不從他的手接受果子、供物、燔祭、脂油或祭物的馨香氣味，這必不為上主所悅納。若有以色列人玷污聖所，不論男女，（都要面對同樣的下場）。¹⁷ 因此我吩咐你說：「要向以色列人作見證，說：『看示劍人和他們兒子的下場，看他們怎樣被交在雅各兩個兒子的手裡，被他們狠狠的打死。這要成為以色列人的義，並且記錄在書上，作為他們的義。』」

利未一心行公義，被立為祭司

¹⁸ 利未的後裔被揀選作祭司，在上主面前事奉，正如我們所作的，這就是利未人的（職事）。利未熱心執行公義和審判，向以色列的仇敵報復，他和他兒子必永遠蒙上主賜福。¹⁹ 必有祝福和公義存留

²³⁵ 創 34:14。

在天上的法版上，在萬有的上帝面前為利未作見證。²⁰ 我們必永遠記念世人在（既定）的日子所行的公義。（他的義）記錄（在天上），必有（恩典）臨到他和他後裔身上。天上的法版稱利未是個義人，是（上主的）朋友。

不可背約

²¹ 我把這一切話寫下來給你，又吩咐你教導以色列人，叫他們不可犯罪，不可背約，不可違背給他們頒布的律例；他們若聽從，就必被稱為（上主的）朋友。²² 但是如果他們背約，作羞愧的醜事，就必在天上的法版上被稱為仇敵。他們必從地上剪除，他們的名字從生命冊上塗抹，而改寫在沉淪者的名冊中。²³ 在雅各的兒子殺示劍的那天，他（於高處）在天上的冊上為他們作了記錄，見證他們所行的公義和正直的事，就是向罪人報復。這事如實記在天上，為要賜福給他們。

示劍事件的總結 ²³⁶

²⁴ 西緬和利未把底拿從示劍家裡帶出來，又奪了示劍家中一切的財物，就是他們的牛、羊，和驢，並他們所有的藥草和貨財。他們把這一切帶到父親雅各面前。²⁵ 雅各知道兒子殺了那城的民，就跟他們從長計議，因為他懼怕那裡的人，就是迦南人和比利洗人。上主使他們喪膽，他們懼怕上主，就不敢起來追趕雅各的眾子。

預備上伯特利 ²³⁷

31 「那月的初一日，雅各對他全家說：「你們要自潔，更換衣服。」

²³⁶ 創 34:26-31;35:5。

²³⁷ 創 35:1-4。

我們要起來，上伯特利去。在逃離我哥哥以掃的那天，我曾在那裡起誓，向上主許願，就是那與我同在，又平平安安地領我回到這地的上帝。你們要除掉你們中間的外邦神。」² 他們就把外邦人的神像交給雅各，就是他們戴在耳朵上的、穿在頸項上的，還有利百加偷了他父親家中的神像，她也全部交出來給雅各；雅各用火把偶像燒毀、碾碎，然後藏在示劍地的橡樹底下。

雅各邀請父親到伯特利²³⁸

³ 七月初一日，雅各來到伯特利。在那裡築了一座壇，就是他從前枕著石頭睡覺，然後立石頭作柱子的地方。他又邀請他父親以撒和母親利百加在獻祭（的時候）到來。⁴ 以撒說：「叫我兒子雅各到我這裡來，我好在死之前見他。」

雅各探望父親以撒

⁵ 雅各帶著兩個兒子利未和猶大到他祖父伯拉罕的房子，去探望他父親以撒和母親利百加。他來到了他們那裡。⁶ 利百加聽到有人聲喊叫說：「看哪，你們的兒子雅各回來了！」就感到心靈復甦，立刻從城堡下來，到門前擁吻雅各。⁷ 她看見他的兩個兒子，認出是他們，就對雅各說：「我兒，他們是你的兒子嗎？」她也擁吻他們，並祝福他們說：「願上主把賜給亞伯拉罕子孫的福都歸到你們身上，願你們在地上成為人的祝福。」

⁸ 雅各走進房間去見他父親以撒。當時以撒正臥在床上，他的兩個兒子都在那裡。雅各握住父親的手，俯身吻他。以撒貼在他兒子的頸項上哭了。⁹ 以撒的眼睛重見光明，看見雅各的兩個兒子利未和猶大，便說：「我兒，他們長得像你一樣，是你的兒子嗎？」¹⁰ 雅各告

²³⁸ 創 35:7。

知父親，他們正是他的兒子，說：「不錯，你知道他們真是我的兒子啊。」

利未所得的福

¹¹ 利未和猶大走到祖父身邊，以撒轉身吻他們，分別用雙手擁抱他倆。¹² 那時，說預言的靈降到他口中。他用右手握著利未，左手握著猶大。¹³ 以撒首先轉向利未，祝福他說：「願萬有的上帝——萬世之主永遠賜福與你和你的子孫。¹⁴ 願上主賜你和你後裔極大的尊榮。願他從萬人中，吸引你和你後裔到他那裡，在他的聖所事奉他，正如他面前的天使和聖潔的天使一樣。願你子孫的尊榮、價值和聖潔能媲美他們的。願上主世世代代使他們為大。¹⁵ 他們必作雅各所有子孫的審判者、管治者和領袖。

他們以公義說出上主的話，

又憑公義執行他的審判。

他們將我的道告訴雅各，

將我的路告知以色列。

上主把祝福的話放在他們嘴裡，

使他們祝福他所愛的子嗣。

¹⁶ （至於）你，你母親給你起名叫『利未』，

她確實給了你合適的名字。

你必與上主連合，

又要作雅各眾子的同伴。²³⁹

他的筵席必屬於你，

你和你兒子必得吃上主的筵席，

你的子孫世世代代享用豐盛的筵席，

²³⁹ 利18:2, 4。

你們日用的飲食必不至缺乏。

- 17 凡恨你們的，必在你們面前跌倒，
凡與你們為仇的，必被剪除，並且沉淪，
為你祝福的，願他蒙福，
凡咒詛你國的，願咒詛臨到這國。」

猶大所得的福

- 18 以撒又祝福猶大說：

「願上主賜你大能大力，
能踐踏一切恨你的人。
願你和你所生的一個兒子作雅各眾子的君王；
願你的名和你兒子的名遠播各城各地。
願多國在你面前震驚，
願列國懼怕你，
〔願各國因你而戰慄〕。

- 19 雅各的幫助從你而來，
以色列的拯救全繫於你。

- 20 那天，當你坐在你公義的榮耀寶座上時，
你所愛之眾子的所有後裔必得享極大的平安。
為你祝福的，願他蒙福，
凡恨惡你、折磨你、咒詛你的，
他們必從地上剪除淨盡，咒詛必臨到他們。」

父子相見

21 以撒轉身過來，再次擁吻雅各，心裡大大的歡喜，因為他親眼看到雅各的兒子，就是他的真兒子。²² 雅各離開父親的懷抱，俯伏拜

他。他便祝福他們。雅各整夜在父親以撒身旁休息。他們歡天喜地的又吃又喝。²³ 以撒著雅各的兩個兒子，一個睡在他的右邊，一個在左邊，這就算為他的義了。²⁴ 那個晚上，雅各把所遭遇的各樣事一一告訴了父親，就是上主怎樣向他大施憐憫、怎樣使他昌盛、怎樣保守他脫離一切的凶惡。²⁵ 以撒頌讚他父親亞伯拉罕的上帝，因他沒有留住他的憐憫和公義，不給他僕人以撒的兒子。

以撒道別雅各

²⁶ 早上，雅各向以撒述說他向上主許願的事，就是他看到了異像，又築了一座壇。如今他已準備了一切，為要在上主面前獻祭，正如他所許的願。他來，是要為他備驢，求他也一起去獻祭。²⁷ 以撒卻對他兒子雅各說：「我不能和你同去，因為我年事已高，不能忍受長途跋涉。平平安安的去吧，我兒，因為我今天已經一百六十五歲，不能再上路。只是要替你母親備驢，讓她隨你去。²⁸ 我兒，我知道你是為我而來的。願上主祝福今天，因為你在今日看見我仍然活著，我也看見你，我兒。²⁹ 願你昌盛，願你遵行所許的願。不要延遲還你的願，因為上主已聆聽你所許的願。趕快去吧。你向那創造萬有的主許了願。願他喜悅你。」³⁰ 以撒又對利百加說：「跟你的兒子雅各去吧。」利百加便跟隨兒子雅各去了。（她的奶母）底波拉也和她同去。他們一起來伯特利。

雅各思想兒子所得的福

³¹ 雅各想起他父親祝福他和兩個兒子利未和猶大的祈禱，就滿心歡喜，頌讚他祖亞伯拉罕和以撒的上帝。³² 他說：「現在我真知道，我和我兒子在萬有的上帝面前有永恆的盼望。」他們的福就這樣頒布下來，記在天上的法版上，作永恆的見證，正如以撒所祝福他們

的。

雅各於伯特利把所得的十分之一獻給上主

32 ¹ 雅各當晚留宿於伯特利。利未夢見他和他子孫被立為至高者上帝的祭司，直到永遠。他醒了以後，就頌讚上主。² 雅各清早起來，凡上主所賜給他的，他都將十分之一獻給他，就是人、牲畜、黃金、各（樣的）器皿和衣服。他於七月十四日的早上把所得的十分之一獻上。

³ 那段日子，拉結懷孕，生了便雅憫。雅各數算他在便雅憫以先所生的兒子；利未（抽籤）得到上主的分。他父親就把祭司的袍穿在他身上，又使他的手滿了。⁴ 七月十五日，他將祭牲帶到壇前，就是公牛犢十四隻、公羊二十八隻、公綿羊四十九隻，羊羔七隻、山羊羔二十一隻，（作為）馨香的燔祭，在壇上火獻給上主，那香氣是上帝所悅納的。²⁴⁰ ⁵ 雅各按照他所許的願獻祭，把所得的十分之一，並同獻的（素）祭和奠祭獻給上主。²⁴¹ ⁶ 火經過祭物時，他在火上燒香。至於感恩祭，雅各獻上公牛犢兩隻、公羊四隻、公綿羊四隻，公山羊四隻、一歲的羊羔兩隻、山羊羔兩隻。雅各一連七日在黎明時分將祭物獻給上主。⁷ 又帶領兒子和僕人，歡天喜地的在伯特利吃筵席七天，頌讚上主，因為上主拯救他脫離一切的困苦，應允了他的禱告。⁸ 凡潔淨的牲畜，他都將十分之一獻給上主，用火獻作燔祭。他（沒有）把不潔淨的牲畜給他兒子利未，卻把每個人的靈魂交付他。⁹ 利未從他的十個兄弟中（分別出來），在他父親雅各面前作祭司。利未在伯特利作祭司。雅各許願。他兩次將十分之一分別為聖，獻給上主。所獻之物就分別為聖，歸於上主。

²⁴⁰ 民 29:12-40;利 23:34-44。

²⁴¹ 創 28:22。

十一 奉獻的條例

¹⁰ 因此天上的法版頒布說：你們要再一次獻上十分之一，好在上主定意立為他名的居所、在他面前吃。這是永遠的定例，沒有時間的限制。¹¹ 這律例寫下來，是要叫你們永遠遵守，在上主所定的地方、在他面前吃第二次獻上的十分之一。你們（一點）也不可吃剩，從這年到將臨的那年，都要如此。²⁴² ¹² 因為你們要吃五穀，直到五穀收割的季節，又要（喝）酒，直到新酒釀成，又要（用）橄欖油，直到榨新油的季節。¹³ 凡吃剩的、熟爛的，都算為不潔和污穢的，要放進火裡燒掉。¹⁴ 所以要在聖所吃完所有供物，不可等它們熟爛。¹⁵ 凡牛、羊中的十分之一，都要全數歸給上主為聖，供祭司在上主面前吃，因為這誠命刻在天上的法版上，作為永遠的定例。²⁴³

上主阻止雅各立伯特利為聖地

¹⁶ 第二個晚上，就是七月二十二日，雅各打算築牆圍住那地方，把它分別為聖，歸給他和他的子孫，作永遠的聖地。¹⁷ 那夜，上主向他顯現，賜福與他，對他說：「從今以後你不要再叫雅各，要叫以色列。」¹⁸ 上主又對他說：「我是造天地的上主，我必使你生養眾多，遍滿地上。將來必有君王從你而出；凡有人的地方，他們都要統治。¹⁹ 我要將天下間的一切地賜給你的後裔，他們必治理列國，正如他們所渴求的。之後他們必召聚全地，承受作永遠的產業。」

²⁰ 上主與雅各說話完畢，就從那裡升上去。雅各一直觀望，直至上主升到天上去。²¹ 他在夜間看到異像，看哪，有天使手持七塊石版，從天上下來。把（石版）交給雅各，上面寫了他和他子孫在以後世世代代將遇見的事。雅各一一唸出來，並且明白了。²² 天使把寫在

²⁴² 申 14:22 與跟著的節數。

²⁴³ 利 27:32; 代下 31:6。

石版上的事全都指示了他，²³又對他說：「不要把這地方建成永恆的聖所，也不要住在這裡，因為這不是合適的地方。往你祖亞伯拉罕的家裡去，與你父以撒同住，直到他歸去的日子。²⁴將來你要到埃及地，在平安中死去。他們會把你厚葬在這地、在你祖亞伯拉罕和以撒的墓穴裡。不要怕，因為萬事必臨到你們，正如你所看到和讀到的。凡你所看到和讀到（的），你都要寫下來。」²⁵雅各問道：「主啊，我怎能記得所看到和讀到的一切呢？」他回答說：「我必使你記得這一切。」²⁶話說完了，他就離他上升去了。雅各從睡夢中醒過來，記起一切所看到和讀到的，就把所有事情全寫下來。

設立節期的「附加」日

²⁷除了守節七日之外，雅各在伯特利另外（多）守節一日，並且作如常的奉獻，正如他在前七日所奉獻的。他稱前七（日）為「節期」，稱第八日為「附加」日，因為那日是附加上去的。²⁴⁴ ²⁸這定例也記在天上的法版上，正如所指示他的。上主給他指示，好叫他守這日，附加在七日的節期上。²⁹這日稱為「附加」日，因為（天上）作了這樣的記錄，好根據一年日子的數目，為節期的日子作證明。

底波拉的死 ²⁴⁵

³⁰七月二十三日的晚上，利百加的奶母底波拉死了，葬在伯特利的南邊，在河畔的橡樹底下。那地方從此被稱為「底波拉河」，那棵橡樹名叫「為底波拉憂傷的橡樹」。

²⁴⁴ 代下 7:9。

²⁴⁵ 創 35:8。

利百加離去

³¹ 利百加起身回家去，雅各送她公羊、綿羊和公山羊，好讓她帶回去給他父親以撒，做他喜愛的美食給他吃。³² 雅各隨後也從伯特利起行，直至到了加伯拉坦（Kabratan）地，就住在那裡。

便雅憫的出生和拉結的死²⁴⁶

³³ 同一個禧年，第六個七年的頭一年，拉結於八月十一日的夜晚生了一個兒子，她臨產甚是艱難，就稱他為「我憂傷中所生的兒子」，他父親卻給他起名叫便雅憫。³⁴ 拉結死了，葬在以法他的路旁；以法他就是伯利恆。雅各在她的墳上立了一根柱子作碑柱。

呂便與辟拉同寢²⁴⁷

33 ¹ 雅各起身往前行，住在以得臺（Magdaladra'ef，即 Tower of Eder）的南邊。十月的新月時分，他帶同妻子利亞到他父親以撒那裡。² 呂便看見他父親的妾，就是拉結的婢女辟拉獨自在水中洗身，就戀慕她。³ 夜間，他偷偷進入辟拉的寢室，發現她一人睡在床上，⁴ 就去與她同寢。她醒過來，看哪，呂便睡在她床上。她揭開（裙）的捲邊，把他捉住，大聲呼叫。她認出他是呂便。⁵ 辟拉感到非常羞愧，鬆手讓他逃去。⁶ 她為這事大大的哀號，卻沒有告訴任何人。⁷ 雅各到她的內室找她，她對他說：「我被玷辱了，是不潔的妻子，因為昨晚呂便來與我同寢，玷污了我；當時我正在睡覺，沒有發現是他，直到他掀開我的衣襟，與我同寢。」²⁴⁸ ⁸ 雅各怒不可遏，因為他

²⁴⁶ 創 35:16-20。

²⁴⁷ 創 35:21 與跟著的節數。

²⁴⁸ 申 22:30。

兒子掀開他的衣襟，與辟拉同寢。⁹ 辟拉既被玷污了，雅各從此再沒有接近她。人若掀開父親的衣襟，就是罪大惡極，在上主面前成為可憎惡的。

不可亂倫的條例

¹⁰ 因此，天上的法版有誠命寫著說：人不可與父親的妻妾同寢，不可掀開他父親的衣襟，因為這是污穢的罪。人若與父親的妻妾同寢，就是在地上作了污穢的事，必定要把他和那婦人一同治死。²⁴⁹
¹¹ 我們的上帝為自己揀選了這民，作他的產業，他們不可犯姦淫。
¹² 天上的法版第二次記著說：「人若與父親的妻妾同寢，願他受咒詛，因為他掀開他父親的衣襟。」上主的聖者齊聲說：「誠心所願，誠心所願。」²⁵⁰

¹³ 至於你，摩西，要吩咐以色列人，叫他們嚴守這話，因為凡違反這條例的，必難逃死罪。這是褻瀆上主的罪行。人若犯了這樣的罪，必不蒙赦免，永遠沒有贖罪的餘地，他必被處死、用石頭打死，從我們上帝的子民中間剪除。¹⁴ 凡在以色列行這樣事的，必不能在地上多活一天，因為他是可憎惡的、污穢的。

亂倫乃死罪

¹⁵ 人不能說：「呂便與父親的妾同寢，卻蒙上主赦免。她丈夫當時還沒有死，他父親雅各仍然活在世上。」¹⁶ 因為在那個時候，律法、定例和審判還沒有啟示給人；可是到了你們的日子，（這）卻成為永遠的定例，給世代代，像律法一樣。²⁵¹ ¹⁷ 這律法沒有完結的

²⁴⁹ 利 20:11。

²⁵⁰ 申 22:30。

²⁵¹ 羅 4:15。

時候。凡干犯這條例的男女，必不蒙赦罪，二人必從民中剪除。他們那天犯這樣的罪，就必在那天治死。

摩西得指示，警戒百姓不可犯姦淫

¹⁸ 至於你，摩西，要把這條例記錄下來，讓以色列人遵守。吩咐他們要照著這話而行。警告他們切莫犯死罪，因為上主我們的上帝是公正的審判者，必不徇情面，也不接受賄賂。¹⁹ 把這定例教導他們，叫他們聽這話，看守自己不犯姦淫，就不至於滅亡，從地上剪除。凡在我們上帝面前犯姦淫的，就是污穢的、不潔的、可憎惡的、被玷辱的。²⁰ 世上沒有甚麼罪比以色列人行淫這罪更大的，因為以色列歸上主他上帝為聖潔的民，是他的產業，是祭司的族類，是有君尊的民族，是（特別的）財寶。若有人在這聖潔的民中行淫，這就是最污穢的罪。

雅各的兒子來到以撒面前 ²⁵²

²¹ 第六個七年的第三年，雅各帶著眾子起行，去住（在）亞伯拉罕家裡，在他父親以撒和母親利百加附近。²² 雅各兒子的名字記在下面：利亞所生的是雅各的長子呂便，還有西緬、利未、猶大、以薩迦、西布倫。拉結所生的（是）約瑟、便雅憫。辟拉所生的（是）但、拿弗他利。悉帕所生的（是）迦得、亞設。雅各唯一的女兒底拿（是）利亞生的。²³ 他們一行人來到，向以撒和利百加下拜。他們看見孫兒，就祝福雅各和他的眾子。以撒看到小兒子所生的，心裡大大的歡喜快樂，祝福他們。

雅各的兒子擊敗亞摩利人的聯盟 253

34 ¹第四十四個禧年，同一個七年的第六年，雅各打發兒子和僕人往示劍的野地去放羊。²就在那個時候，亞摩利人的七個王藏身於樹下，預備一同起來攻擊雅各的兒子，掠奪他們的牲畜。³雅各、利未、猶大和約瑟當時正在家中陪伴以撒，因為他的靈傷痛，他們不能離開他。便雅憫年紀最輕，也留在父親身邊。

⁴德福（Tafu）王、亞利沙（'Aresa）王、謝拉干（Seragan）王、謝羅（Selo）王、迦亞斯（Ga'as）王、貝弗羅（Bethoron）王、曼安尼撒基（Ma'anisakir）王，還有住在山上和迦南地樹林裡的人都來了。⁵有人傳訊息給雅各說：「看哪，亞摩利人的王包圍你的兒子，掠奪他們的羊。」⁶雅各馬上帶同三個兒子、僕人和父家的所有僕人，合共六千名拿刀劍的，一同起來對抗亞摩利人。⁷在示劍地殺死他們，又追捕逃走的，用刀殺死他們。雅各殺了亞利沙、德福、謝拉干、謝羅、曼安尼撒基、迦亞斯，且取回他的羊。²⁵⁴ ⁸雅各擊敗了他們，又與他們立約，要他們交納領土所出的五種果子，作為貢品。雅各建造了羅寶（Robel）、搭拿他利（Tamnatares）。⁹就是這樣，雅各與他們立了約，然後平平安安的回。他們一直臣服於雅各，直到雅各和兒子下埃及去。

雅各的兒子賣約瑟 255

¹⁰同一個七年的最後一年，雅各打發約瑟離家往示劍去，看他哥哥們平安不平安。約瑟在多坍遇見他們。¹¹他們卻心懷不軌，同謀要害死他，後來又後悔了，把他賣給一夥以實瑪利人。以實瑪利人帶約

²⁵³ 創 37:12。

²⁵⁴ 創 48:22。

²⁵⁵ 創 37:13-35。

瑟下到埃及，把他賣給法老的內臣——護衛長波提乏，就是希流坡利（Heliopolis）城的祭司。¹² 雅各的兒子宰了一隻公山羊，把約瑟的衣馱染了血，打發人送到他們的父親雅各那裡，那天是七月初十日。¹³ 雅各於黃昏時分接到血衣，整夜為約瑟哀哭。他心裡激動，哀悼兒子的死，說：「有惡獸把約瑟吃了！」那天，家裡的人一同為約瑟哀傷，眾人與雅各一同哭泣哀號。¹⁴ 雅各的兒女都起來安慰他，他卻不肯受安慰，因為他的兒子死了。

辟拉與底拿的死和埋葬

¹⁵ 辟拉聽到約瑟死了，就為他哀哭，隨即也死了。當時她正住在迦發提（Qafatef）。雅各的女兒底拿不久也死去。這三個噩耗在同一個月臨到以色列。¹⁶ 他們把辟拉葬在拉結墓穴的對面，雅各的女兒底拿也葬在那裡。¹⁷ 眾人為約瑟哀哭了一整年，雅各仍不肯受安慰，說：「我必悲悲哀哀的下到陰間，為我兒子哀號。」

記念約瑟的日子

¹⁸ 以後每年的七月初十（日），以色列人要哀悼一天。這要作他們永遠的定例，因為雅各在那天知道兒子約瑟死的噩耗，為他哀哭。每逢七月初十（日），以色列人須一年一次獻上一隻山羊羔，為自己贖罪，因為他們在那天犯了罪，使父親因兒子約瑟的死而傷心欲絕。¹⁵⁶ ¹⁹ 根據定例，他們須在那天為自己所犯的罪和一切的叛逆與過失，每年一次哀悼一天，以求潔淨自己。

¹⁵⁶ 利 16:29, 34。

雅各的兒婦 ²⁵⁷

²⁰ 約瑟死了以後，雅各的兒子分別為自己娶妻。呂便的妻子名叫愛達（'Ada）。西緬的妻子（是）個迦南女子，名叫愛迪巴亞（'Adiba'a）。²⁵⁸ 利未娶了亞蘭的女兒美迦為妻，亞蘭是他拉的後裔。猶大的妻子（是）迦南女子貝蒂書珥（Betasu'el）。以薩迦的妻子名叫希撒帕（Hezapa）。西布倫的妻子（是）尼以曼（Ni'iman）。但的妻子名叫依迦拉（'Egla）。拿弗他利娶了米所波大米女子拉素戶（Rasu'u）為妻。迦得的妻子名叫瑪迦（Maka）。亞設的妻子（是）愛約娜（'Iyona）。約瑟的妻子（是）埃及女子亞西納（Asenath）。便雅憫的妻子名叫愛雅沙迦（'Iyasaka）。西緬後來悔改，另外娶了波大米的女子為妻，正如他兄弟所作的。

利百加預言自己的死

35 ¹ 第四十五個禧年，第一個七年的頭一年，利百加召她兒子雅各來，吩咐他要一生尊敬他的父親和哥哥。² 雅各說：「我必按你的話而行，因為我若尊敬他們，這就是我的尊榮和價值，也是我在上主面前的義。³ 母親啊，從我出生至今天，我一切的作為和心中的意念，你都清楚知道。我凡事為人設想。⁴ 你吩咐我尊敬父親和兄弟，我又豈會不遵從呢。⁵ 告訴我，母親，你是否發現我做了甚麼不近情理的事。我必悔改，好讓憐憫臨到我。」⁶ 她說：「我兒，你是個正直的孩子，我從未見過你固執行惡。可是我要坦白地告訴你，我兒，我不能渡過這年，必在今年歸去。我在夢中知道自己的死期，我必不能活多過一百五十五歲。看哪，我一生的年日滿了。」

²⁵⁷ 創 38:2。

²⁵⁸ 創 46:10。

7 雅各聽了母親的話便笑起來，因為她好好的坐在他對面，卻說自己要死了。她沒有失去力量，依然能行動自如，並且眼目明亮，牙也沒有壞，一生都沒有生病。8 雅各說：「母親啊，我若到了你的年紀，也像你這般健壯，就心滿意足了。你說你快要歸去，只是跟我開玩笑吧。」

利百加論雅各和以掃

9 利百加來到以撒跟前，對他說：「我求你一件事，要叫以撒起誓應許永不傷害雅各，也不含恨追殺他。你知道以掃的性情，他自小更心術不正。〔他裡面沒有良善。恐怕你死了，他就殺雅各。〕¹⁰自從他兄弟雅各去了哈蘭，直到今天，他的所作所為你是知道的，他全心撇棄我們，對我們行惡。他在你面前收取你的羊，奪去你一切所有的。¹¹我們求他把屬於我們的物歸還我們，他卻表現得像可憐我們一樣。¹²他恨你，因為你祝福了雅各，你那完全和正直的兒子；也因為雅各心裡沒有惡、只有善。自從他從哈蘭回來直到今天，常常按著季節為我們送上合時的食物，使我們甚麼也不缺。我們接受他的禮物，他就滿心歡喜快樂。從哈蘭回來以後，他一直祝福我們，沒有離開我們，一直住在我們家裡，孝順我們。」¹³以撒對她說：「雅各就在我門左右，凡他所作的，我心裡明白，知道他全心孝敬我們。起初我愛以掃，過於愛雅各，因為他是頭生的。可是我現在也愛雅各，多於愛以掃，因為他的惡行與日俱增。他心裡沒有義，他的道路盡是殘暴和不義。〔他周圍也沒有義。〕¹⁴他的所作所為使我惱怒。他和他子孫必不蒙拯救，必在地上滅亡，必從天下剪除，因為他離棄了亞伯拉罕的上帝，隨從妻子和她們的謬誤、不潔。他的兒子也是如此。¹⁵你叫我吩咐他起誓，承諾不殺他的兄弟雅各。可是即使他起了誓，也必不遵守。他不會行善，只會作惡。¹⁶但他若打算殺他的兄弟，就必被交在雅各手裡。他必落在他兄弟的手中。¹⁷利百加啊，不必為雅各憂

慮，因為那保護雅各的比保護以掃的更大、更尊貴、更充滿大能、更配得稱頌。」

利百加勸雅各和以掃

¹⁸ 利百加打發人叫以掃來。他既來了，她就對他說：「我兒，我有一個請求。你務必答應我，我兒。」¹⁹ 他說：「凡你所吩咐我的、你所願意的，我必照著行。」²⁰ 她對他說：「我死的日子，求你把我葬在你祖母撒拉的旁邊。你要與雅各彼此相愛，不可害對方，你要愛他。我兒，你們必昌盛，在地上受尊崇。仇敵必因你們而不能歡笑。你們必在愛你們的人當中成為人的祝福和憐憫。」²¹ 他說：「凡你對我說的，我必照著行。你睡了，我必按照你的意願，把你葬在祖母撒拉的旁邊，使你的骸骨與她的骸骨相近。」²² 我必愛我的弟弟雅各，過於愛任何人。我在全地上只有他這個兄弟。我若愛他，實在算不得甚麼，因為他是我的弟弟，同是出自你的母腹。我若不愛我的兄弟，還愛誰呢？²³ 可是我也求你，請你勸雅各善待我的兒子。我知道他必管理我和我的子孫，因為我父親祝福他的那天，使他為上，我為下。²⁴ 我向你起誓，我必愛他，一生也不害他，我必善待他。」以掃就這一切事向利百加起了誓。

²⁵ 利百加當著以掃面前把雅各叫來，剛才對以掃說的，她又吩咐雅各一遍。²⁶ 他說：「我必遵從你的意願。信我吧，我和我兒子必不害以掃，除了愛（他）以外，我不會對他作甚麼。」²⁷ 那個晚上，利百加和兩個兒子一同吃喝，然後就睡了，她死的時候是一百五十五歲。她的兩個兒子以掃和雅各把她葬在麥比拉田間的洞裡，在他們祖母撒拉的旁邊。

以撒臨終時給雅各和以掃的訓誨與祝福

36 ¹同一個七年的第六年，以撒把兩個兒子以掃、雅各叫來。他們來到他跟前，他囑咐他們說：「我兒，我要走我列祖的路，歸我永遠的家，到列祖那裡。²⁵⁹ ²要把我葬在赫人以弗崙田間的麥比拉洞裡，在我父親亞伯拉罕旁邊，那是亞伯拉罕求赫人賣給他的田地，好埋葬死人。我在洞裡為自己挖掘了墳地，要把我葬在那裡。³我兒，我這樣吩咐你們，是要叫你們在地上行公義、作正直的人，以致上主把所應許給亞伯拉罕和他子孫的一切賜與你們。⁴我兒，你們兄弟要彼此相愛，如同愛自己。凡事要先求對方的益處，在地上同心，彼此愛護，如同愛自己。⁵至於拜偶像的事，我勸你們務要恨惡偶像，不可愛它們，因為若有人敬拜偶像或向它們下拜，這就成了他們的罪。⁶我兒，要記念上主，你們祖父亞伯拉罕的上帝。我也在公義和喜樂中敬拜他、事奉他，求他使你們的子孫增多，如同天上的星，並且在地上栽種你們作義的枝子，使你們永不從地上除滅。⁷現在我要你們立一個重要的誓——要以天地萬物的創造主的名起誓，他的名極其榮耀、偉大、尊貴、奇妙、又滿有能力，沒有比這誓更大的——你們要立誓一生敬畏他、拜他。⁸又要立誓兄弟彼此相愛，以憐憫和公義待對方，從今以後不可害自己的兄弟，直到永遠，這樣你們就必在一切所作的事上亨通和昌盛，不至於滅亡。⁹你們若害自己的兄弟，當知道那害兄弟的必落在對方手裡，並且從地上除滅，他的子孫也必滅亡。¹⁰到了混亂、詛咒、憤懣和烈怒的日子，上主必用烈火燒他的地和城，並一切的財物，正如從前燒所多瑪一樣。他的名必從世人的紀律冊上塗抹，也不記在（天上的）生命冊上。（他的名必記在）沉淪者的名字中，要受永恆的詛咒。他們的審判永不完結。有永恆的責備、詛咒、烈怒、痛苦、憤懣、災禍和疾病等著他們。¹¹我如此勸你

²⁵⁹ 傳 12:5。

們，我兒，乃是因為上主必這樣審判害自己兄弟的人。」

¹² 那天，以撒把一切所有的分給兩個兒子。他把大的（分）分給頭生的兒子，包括城堡和周圍的一切，還有亞伯拉罕在盟誓井一帶所得的。¹³ 他說：「我必加增給長子的這一（分）。」¹⁴ 以掃說：「我已把長子的名分賣了給雅各，你把這一分給他吧，我不能說甚麼，因為這是屬於他的。」¹⁵ 以撒說：「我兒，願恩福今天臨到你們和你們的子孫，因為你們使我得享平安。我的心沒有憂傷，因你們不再為長子名分之爭而任意作惡。¹⁶ 願至高的上主祝福行公義的人，並他的子孫，直到永遠。」

¹⁷ 以撒祝福完了，便和以掃、雅各一同吃喝。他看見兩個兒子彼此諒解，感到欣慰非常。他們也就出去睡了。¹⁸ 以撒平安地躺在床上，進入永恆的夢鄉。他死的時候是一百八十歲，一生的日子共有二十五個七年零五年。他的兩個兒子以掃、雅各把他埋了。²⁶⁰ ¹⁹ 以掃移到以東地，住在西珥山上。

²⁰ 雅各住在希伯崙山上的城堡，就是他祖亞伯拉罕曾經暫住的地方。他按照所得的啟示和訓誨，全心全意地敬拜上主。

利亞的死

²¹ 第四十五個禧年，第二個七年的第四年，雅各的妻利亞死去。他把她葬在麥比拉洞裡，在他母親利百加旁邊、他祖母撒拉墓地的北邊。²² 雅各為利亞哀哭，利亞的兒子和雅各其餘的兒子都來與他同哭，哀悼他妻子利亞的死，並且安慰他。²³ 自從利亞的妹妹拉結死了以後，利亞便成為雅各最愛的妻，因為她行為正直、完備，又敬愛他。她為人溫柔、平靜、公正，甚得人尊崇，在雅各與他共處的日子，從未聽過她口吐惡言。²⁴ 雅各記念她一生的作為，為她大大的哀

²⁶⁰ 創 35:29。

號，因為他實在全心全意地愛她。

以掃的兒子不滿父親向雅各讓步

37 ¹雅各、以掃的父親以撒死的那天，以掃的兒子聽到他把長子的位分給了他的幼子雅各，就非常氣憤。² 他們與父親爭辯說：「你既是長子，雅各是幼子，為何你父親卻偏偏捨棄你，而把長子的位分給了雅各？」³ 他對他們說：「這是因為我從前為了一小碗紅豆湯，把長子的名分賣了給他。後來我父親打發我去打獵，要得野味帶回來〔給他〕，他吃了，就可以給我祝福。怎料雅各又假裝是我，為父親送上美食和酒，他便祝福他，立他作我的主。⁴ 日前父親使我們兩兄弟起誓，決不自相殘殺，卻要彼此相愛，和平共處，就不至於敗壞自己的道路。」⁵ 他們說：「我們決不聽你的話，與他和好，因為我們比他強，比他更有能力。我們要對付他，殺死他和他的兒子。你若不與我們同去，我們就連你也不放過。⁶ 聽我們的話，我們要挑選驍勇善戰的勇士，差他們到亞蘭、非利士、摩押和亞捫去攻打他，在他得權之前除掉他。」⁷ 他們的父親對他們說：「不可跟他作戰，免得你們在他面前滅亡。」⁸ 他們說：「這正是你從小至今所作的。你把他的軛套在你自己的頸項上。我們可不聽從你的話。」

以掃的兒子攻打雅各

⁹ 他們打發人去亞蘭和亞都蘭（Aduram），到他們父親的朋友那裡，雇了一千名驍勇善戰的戰士。¹⁰ 又在摩押和亞捫挑選了一千人，從非利士人挑選了一千名勇士，從以東和戶利挑選了一千名戰士，另外還有來自基提的驍勇武士。他們都來為以掃的兒子作戰。

以掃的立場

¹¹ 以掃的兒子對父親說：「領他們去攻打雅各。不然我們必殺你。」¹² 以掃心裡充滿怒氣和憤懣，因為他的兒子迫他走在（他們）前頭，領他們到他兄弟雅各那裡。¹³ 這時，那深藏於他內心深處對他兄弟雅各的敵意又再死灰復燃，他就忘記對父母所立的誓，說一生必也不害雅各。

¹⁴ 另一邊廂，雅各並不知道他們要來攻打他。當他還在為妻子利亞哀號時，敵軍已臨近他所住的城堡，他們共有四千名經挑選的驍勇戰士。¹⁵ 希伯崙人愛雅各多於愛以掃，就打發人傳話給他，說：「看哪，你的哥哥率領四千人來攻打你，他們都繫上刀劍，手持盾牌，佩帶兵器呢。」他們傳話給雅各，因為雅各比以掃更仁慈、更慷慨。

¹⁶ 可是雅各不信（他們），直到敵軍貼近城堡。¹⁷ 他關上城堡大門，親自奔赴戰場，對他的哥哥以掃說：「你這樣來安慰我喪妻之痛嗎？這豈是你在父母臨終時先後向他們所立的誓？你犯罪違背自己所起的誓。在你向你父親起誓那天，你已受詛咒。」¹⁸ 那時，以掃回答他說：

「世人和田間的獸都沒有義誓，沒有永遠要遵守的誓言。

他們每天尋找不義，互相殘殺，要取仇敵的命。

¹⁹ 你必永遠恨我和我的子孫。

你也不念手足之情。」

[雅各說：「不要如此行，我的兄弟。至於我，我心裡並不恨你。不要籌算加害於我。當知道有一位上帝，他能察看隱密事，必按照各人的行為報應他。要平息你心裡的烈怒，不要魯莽行事，免得邪惡臨到你。」以掃轉身，無情地說：]

²⁰ 「且聽我的話。

若然野豬能改頭換面，使自己的刺變得軟如羊毛，
又在頭上生出角來，如同鹿和羊一樣，
我才重視我們手足之情。

[若然吃奶的離開母親，你就不算是我的兄弟。]

- 21 狼若能與羊和平共處，不吃羊，也不襲擊羊，
且全心為羊著想，
我的心才願意與你和好。
- 22 若然獅子能成為牛的朋友，
與牛同負一軛，
一同耕作，和平共處，
我才與你和好。
- 23 若然烏鴉變成白鳥，
我就愛你，與你復和。
然而如今你必滅亡，
你的兒子也要除滅，
你必不享平安。」

24 雅各眼見以掃全心要害他，要取他的命，彷彿一隻給矛刺傷而將死的野豬，跳著過來，不肯後退。就下令他的（隨從者）和僕人，叫他們還擊以掃和他的盟友。

以掃及其軍隊的落敗

38 ¹ 猶大對他父親雅各說：「父啊，拉弓放箭，把仇敵殺死。願你得著力量，因為我們不能殺你的兄弟，他既是你的親人，我們就得尊敬他，如同尊敬你。」² 雅各於是拉弓向他哥哥以掃放了一箭，射中他的右胸膛，把他殺了。³ 他接著又拉弓向亞蘭人亞多仁（Adoran）放箭，射中他的左胸膛，把他擊退，他就死了。

⁴ 以掃死了，雅各的兒子和僕人兵分四路，圍繞城堡的四（邊）。⁵ 猶大走在前頭，拿弗他利和迦得率領五十名僕人隨他到城堡的南方，擊殺所有敵人，連一個也不放過。⁶ 利未、但和亞設率領五十（人）到城堡東邊，殺死摩押和亞捫的勇士。⁷ 呂便、以薩迦和西布倫領五十（人）到城堡北邊，殺死非利士的戰士。⁸ 西緬、便雅憫和呂便的兒子以諾領五十（人）到城堡西邊，擊殺四百名以東和戶利的驍勇武士，另外有六百人逃走了。以掃的四個兒子撇下被殺的父親，隨他們逃命，以掃的屍首仍然躺在亞都蘭的山上，正如死的時候一樣。⁹ 雅各的兒子追趕敵人，直到西珥山。雅各把哥哥葬在亞都蘭山上，然後回家去。

¹⁰ 雅各的兒子在西珥山包圍以掃的孩子，他們就向雅各的兒子下拜，成為他們的僕人。¹¹ 雅各的兒子打發人回去（問）父親，是否要與他們議和，抑或要殺死他們。¹² 雅各下令與他們議和，他的兒子就跟他們和談，使他們作苦役，常常進貢給雅各和他的子孫。¹³ 他們就一直向雅各納貢，直到他下埃及的日子。¹⁴ 雅各的十二個兒子又使以東人作苦役，直到今天。

以東王的名字 ²⁶¹

¹⁵ 以東王的名字記在下面。在以色列人還沒有君王之前，他們在以東地作王，治理那地。¹⁶ 比珥的兒子比拉在以東作王，他的京城名叫但拿巴（Danaba）。¹⁷ 比拉死了，波斯拉人謝拉的兒子約巴接續他作王。¹⁸ 約巴死了，提幔地的人亞珊（Asam）接續他作王。¹⁹ 亞珊死了，巴拉（Barad）的兒子哈達接續他作王；這哈達就是在摩押地殺敗米甸人的，他的京城名叫亞未得。²⁰ 哈達死了，亞瑪沙加人（'Amasaqa）桑曼（Salman）接續他作王。²¹ 桑曼死了，大河邊的利河

²⁶¹ 創 36:31-39。

伯人掃羅接續他作王。²² 掃羅死了，亞革波的兒子巴勒·哈南接續他作王。²³ 亞革波的兒子巴勒·哈南死了，哈達接續他作王。他的妻子名叫米希她別，是米·薩合的孫女，瑪特列的女兒。²⁴ 以上所記的，就是在以東王地作王的以東王名字。

約瑟被賣到波提乏家²⁶²

39 ¹ 雅各住在迦南地，就是他父親寄居的地。² 以下所記的，是雅各一家的故事。約瑟十七歲被帶到埃及，賣給法老的內臣——護衛長波提乏。³ 約瑟的主人派他管理全家一切的事務。因約瑟的緣故，上主賜福與波提乏，使約瑟手裡所辦的盡都順利。⁴ 波提乏見上主與約瑟同在，使他手裡所辦的盡都順利，就把一切所有的都交在他手裡。

⁵ 約瑟長得秀雅俊美。約瑟主人的妻看中了他，向他眉目傳情，求他與她同寢。⁶ 約瑟不從，他記念上主，又記得他父親雅各常讀的話，就是亞伯拉罕的話，說人不可與有夫之婦行淫，凡這樣行的，必被治死，他的審判必記在天上，在至高上主的面前。他的罪必永遠記在（天上），就是上主面前的永恆冊上。⁷ 約瑟謹記父親的話，拒絕與主人的妻同寢。⁸ 她求了他一年，他仍然不肯就範，並且遠遠的避開她。

⁹ 有一天，主人的妻在屋裡擁抱約瑟，又拉住他，要強迫他與自己同寢。她把門關上，然後拉住約瑟的衣裳。約瑟把衣裳丟在婦人手裡，破門跑到外邊去了。¹⁰ 婦人看見約瑟不肯與她同寢，就在他主人面前誣告他，說：「你所愛的希伯來僕人調戲我，要與我同寢。我放聲喊叫，正拉住他，他就把衣裳丟在我這裡，破門跑出去了。」

註：創 37:1 與跟著的節數:39:1-40:23。

約瑟被囚在監裡

¹¹ 那埃及人聽到他妻子所說的話，又看見約瑟的衣裳和破爛的門，就把約瑟下到監裡，就是王的囚犯被囚的地方。¹² 約瑟於是在那裡坐牢。上主向約瑟施恩，使他所做的盡都順利，他就在監獄長的眼前蒙恩。¹³ 監獄長把監裡的一切事都交在約瑟手下；凡在約瑟手下的事，監獄長一概不聞不問，因為上主使他所做的都盡善盡美。¹⁴ 約瑟在監裡住了兩年。

那時，埃及王法老惱怒他的兩個內臣——酒政和膳長，把他們下在護衛長府內的監裡，即約瑟被囚的地方。¹⁵ 監獄長吩咐約瑟，約瑟便伺候他們。¹⁶ 一個晚上，酒政和膳長二人各做了一個夢，他們把夢告訴約瑟。¹⁷ 約瑟為他們解夢，事情就照他所解的話實現了。法老使酒政官復原職，卻把膳長殺了，正如約瑟向他們所解的話。¹⁸ 可是酒政沒有記念監裡的約瑟。他已忘掉約瑟，忘記他曾為他解夢，也就沒有把他的事告訴法老。

約瑟為法老王解夢 ²⁶³

40 ¹ 一日，法老在同一個晚上做了兩個夢，都是關於將要臨到地上的大饑荒的。法老醒了以後，馬上差人召了埃及所有的術士和解夢的來，把所做的兩個夢告訴他們，卻沒有人能給法老解解。² 那時酒政想起約瑟，就把他解夢的事告訴法老。法老便立即差人去帶約瑟出監，並把所做的兩個夢告訴他。³ 約瑟在法老面前解夢，說他的兩個夢乃是一個。他對法老說：「埃及遍地必有七個大豐年，隨後又要來七個荒年，這荒年有別於（從前）任何的饑荒，是波及全地的。⁴ 法老當揀選一人，派他治理埃及地，在豐年的時候聚斂糧食，積蓄五穀，收存在城裡做食物。所積蓄的糧食可以防備將來的七個荒年，免

²⁶³ 創 41:1-38。

得這地被饑荒所滅，因為那饑荒甚大。」⁵ 上主使約瑟在法老的眼前蒙恩。法老對臣僕說：「我們無法找得著一個像他這樣有見識、有智慧的人，因為上主的靈與他同在。」

約瑟在埃及作首相 ²⁶⁴

⁶ 法老任命約瑟為首相，派他治理埃及全地，又讓他坐他的第二輛御車，位居一人之下，萬人之上。⁷ 法老給約瑟穿上細麻布衣服，把金鍊戴在他的頸項上，喝道的在前呼叫說：「跪下！」法老又把手上用來蓋印的戒指摘下來，交給約瑟，派他掌管他全家，使他為大，並對他說：「惟獨在王位上，我才比你大。」²⁶⁵ ⁸ 就是這樣，約瑟被立為宰相，治理埃及全國。埃及的法官、法老的臣僕和所有為王工作的人無不喜愛約瑟，因為他行事公正，從不徇私受賄，也不自大、不驕傲，總是本著公正的心，治理埃及全地的民。⁹ 約瑟作了宰相，埃及地在法老面前安享太平，因為上主與約瑟同在，使他在王的全家眼前蒙恩。凡認識他的、聽聞他的，都甚喜愛他。法老的國公正嚴明，沒有留下餘地給撒但和邪惡。¹⁰ 法老賜名給約瑟，叫「撒發提芬」(Sephantiphans)，又將護衛長波提乏，就是希流坡利城祭司的女兒給他(為)妻。¹¹ 約瑟見法老的時候年三十歲，〔開始為法老治理全國。〕

¹² 就在那年，以撒離開世界。接著有七個大豐年臨到埃及全地，正如約瑟解王的兩個夢時所說的。埃及地的出產極豐極盛，一分耕耘(可以收)一千八百倍的收成。¹³ 約瑟聚斂埃及地一切的糧食，積存在城裡，直到滿瀉；所積蓄的五穀多得不可勝數，無法計算。

²⁶⁴ 創 41:39-49。

²⁶⁵ 創 41:43。

猶大和她瑪的故事²⁶⁶

41 ¹ 第四十五個禧年，第二個七年的第二年，猶大為長子珥娶亞蘭的女兒為妻，名叫她瑪。²⁶⁷ ² 珥卻恨（她），不與她同寢，因為她母親是迦南人。他想娶迦南的女子為妻，他父親猶大卻不准他。³ 猶大的長子珥是個壞人，上主就叫他氣絕身亡。⁴ 猶大對珥的兄弟俄南說：「你當與你哥哥的妻子同房，向她盡你為弟的本分，為你哥哥生子立後。」⁵ 俄南知道生子不歸自己，（卻）歸他哥哥，所以進去與嫂嫂同房時，便遺精在地上。俄南所做的事在上主眼中看為惡，上主也叫他氣絕身亡。⁶ 猶大對他兒婦她瑪說：「你去，在你父親家裡守寡，等我兒子示拉長大。我必把你給他（為）妻。」⁷ 後來示拉長大了，猶大的妻子貝書珥（Bedsuel）卻不准兒子示拉娶她瑪為妻。同一個七年的第五年，猶大的妻子貝書珥死了。

⁸ 到了第六年，猶大上亭拿去剪羊毛。有人告訴她瑪說：「看哪，你的公公上亭拿剪羊毛去了。」⁹ 她瑪脫了她作寡婦的衣裳，用帕子蒙著臉，把自己裝扮得漂漂亮亮，坐在亭拿路上的城門口。¹⁰ 猶大路過看見她，以為是妓女，就對她說：「來與我同寢吧。」她瑪說：「來吧！」猶大就與她同寢。¹¹ 她瑪對猶大說：「請把工價給我。」猶大回答說：「我現在甚麼也沒有，只有戴著的印戒、項鍊，和手裡的杖。」¹² 她對他說：「在你未把工價送我先，請你把這些東西給我作當頭。」猶大說：「我會打發人送一隻山羊羔給你。」猶大把印戒、項鍊，和手裡的杖給了她，與她同寢，她就從猶大懷了孕。

¹³ 她瑪起來走了，回到父親家裡去，猶大則到他的羊那裡去。¹⁴ 猶大託他的牧羊人亞杜蘭人送一隻山羊羔去，卻找不著她，就問那地方的人說：「城門口的妓女在哪裡？」他們回答他說：「我們這裡

²⁶⁶ 創 38:1-30。

²⁶⁷ 創 38:6 與跟著的節數。

沒有妓女。」¹⁵ 他便回去見猶大，說沒有找著（她）。那亞杜蘭人說：「我問那地方的人，他們對我說：『這裡沒有妓女。』」猶大說：「任憑她拿（當頭）去吧，免得我們蒙羞。」¹⁶ 過了三個月，她瑪的身孕已明顯可看得出來。有人告訴猶大說：「看哪，你的兒婦她瑪作了妓女，且因行淫有了身孕。」¹⁷ 猶大便到她瑪父親家裡，對她父親和兄弟說：「拉出她來，把她燒了，因為她使以色列蒙羞。」

¹⁸ 她瑪被拉出去燒的時候，打發人把印戒、項鍊和杖送交她公公。她說：「請他認一認這些東西是誰的。這些東西是誰的，我就是從誰懷了孕。」¹⁹ 猶大認出（印戒、項鍊和杖）都是他的，便說：「她瑪比我更有義，叫他們不要把她燒死。」²⁰ 從此猶大不再與她同寢，也沒有把她給示拉為妻。²¹ 第二個七年的最後一年，她瑪生了一對雙生子——法勒斯和謝拉。²² 這事以後，七個豐年完了，正如約瑟告訴法老的。²⁶⁸

猶大悔改

²³ 猶大知道自己與兒婦同寢，就是行了可憎的事。他責備自己，承認走差了路，因他揭開兒子的衣服，就是犯了罪。他大大的哀悼，在上主面前哀哭痛悔。²⁴ 我們藉著夢告訴他，他既為自己的罪大大的哀哭祈求，並且沒有再犯，上主就饒恕了他。

猶大得蒙赦免，以後犯亂倫罪的卻要受罰

²⁵ 猶大在我們上帝面前行了大惡，但他既然回轉，離開所犯的罪與無知，就得蒙赦免。可是凡作同樣事的、與岳母同寢的，總要用火燒死他們，因為他們使不潔和羞辱臨到以色列。要用火治死他們。

²⁶ 你要吩咐以色列人，他們中間不可有逆倫的事，凡與兒婦或岳

²⁶⁸ 創41:53。

母同房的，便是大惡，使以色列蒙羞。要把那人和與他行淫的婦人用火燒死，免得以色列招惹上主的忿怒和懲罰。²⁶⁹

²⁷ 至於猶大，我們告訴了他，他的兩個兒子沒有與她瑪同寢，因此她所生的就是他的後嗣，必不從地上除滅。²⁸ 這是因為他行他眼中看為正直的事，尋求合理的審判。猶大按照亞伯拉罕傳給子孫的審判條例，才打算用火燒死她瑪。

荒年來到²⁷⁰

42 ¹ 第四十五個禧年，第三個七年的頭一年，荒年臨到大地，雨水不肯落下來，沒有甚麼從天降在地上。² 當時饑荒遍滿天下間，惟獨埃及地有糧食，因為約瑟在七個大豐年聚斂五穀，積存在城裡。³ 埃及眾民向約瑟哀求糧食，他就開了第一年所積存的穀倉，把糧食賣給埃及人，以換取他們的黃金。

雅各的兒子到埃及糶糧²⁷¹

⁴ [迦南地的饑荒甚大。] 雅各聽說埃及有糧，就打發他的十個兒子下埃及買糧，卻沒有讓便雅憫同去。〔雅各的十個兒子〕與其餘買糧的人一同來到〔埃及〕。⁵ 約瑟認得出他的哥哥們，他們卻不認得他。他問他們說：「你們豈不是奸細，來窺探這地的虛實？」約瑟把他們下在監裡。⁶ 後來他放他們出來，打發九個哥哥回去，只留下西緬一人。⁷ 約瑟吩咐人把糧食裝滿他們的糧袋，又把各人的黃金歸還到各人的口袋裡，他們卻不知道（這事）。⁸ 約瑟命令他們帶小兄弟到來，因為他們先前告訴他，說他們的父親仍然在生，家裡還有一

²⁶⁹ 利20:14;18:15;20:12。

²⁷⁰ 創41:53-56。

²⁷¹ 創42:1-28。

個最年幼的弟弟。

回迦南地

⁹ 約瑟的哥哥從埃及地上去，來到迦南地、他們的父親那裡，將所遭遇的事都告訴他，就是治理那地的主怎樣對他們說嚴厲的話，並且扣留了西緬，直到他們將便雅憫帶去。²⁷² ¹⁰ 雅各說：「你們使我喪失了兒子。約瑟沒有了，西緬也沒有了，你們又要將便雅憫帶去。你們所作的惡都歸到我身上了。」¹¹ 他接著說：「我的兒子不可與你們一同下去，免得他在途中病倒。他母親生了兩個兒子，一個已經死了，你們還想把這一個也帶去。他若在你們所行的路上病倒了，那便是你們使我白髮蒼蒼、悲悲慘慘地下陰間去。」¹² 雅各看見他們各人的銀子都歸還在各人的口袋裡，就不敢打發便雅憫去。

再到埃及去 ²⁷³

¹³ 迦南地的饑荒甚大，全地只有埃及地有糧，因為埃及人看見約瑟在豐年積蓄五穀，存在倉裡作將來的糧食，也就照樣為自己積存五穀作食糧。¹⁴ 埃及人在第一個荒年吃自己積存的食物。¹⁵ 以色列目睹全地的饑荒甚大，沒有能逃脫困窘的，唯有對兒子們說：「去吧，你們再去給我們糶些糧來，免得我們死。」¹⁶ 他們說：「我們不能去。我們的小兄弟若不與我們同去，我們就不能去。」¹⁷ 以色列知道他若不打發便雅憫與他們同去，他們所有人都必因饑荒而喪命。¹⁸ 呂便說：「把孩子交給我，我若不能帶他回來交在你面前，只管取我兩個兒子的命。」以色列對他說：「他不可隨你去。」¹⁹ 猶大走到父親身旁，對他說：「請打發他與我同去。我若不能帶他回來交還給你，

²⁷² 創 42:29-38。

²⁷³ 創 43:1-44:2。

我情願永遠在你面前擔罪。」

²⁰ 同一個七年的第二年，那月的初一日，以色列打發便雅憫隨他的哥哥們上路，他們手裡拿著蘇合香、杏仁、榧子、純淨蜂蜜作禮物，與其餘前往糴糧的人一同下埃及去。²¹ 到了埃及，他們站在約瑟面前。約瑟一看見自己的弟弟便雅憫，就認得出是他。他問他們說：「這就是你們的小兄弟嗎？」他們回答說：「正是。」他說：「願上主憐憫你，我兒。」²² 約瑟領便雅憫進屋裡，又把西緬帶出來，交給他們，然後為他們預備筵席。他們把手中的禮物送給約瑟。²³ 眾兄弟在約瑟面前吃飯。約瑟把食物分出來，送給他們；但便雅憫所得的比其餘的多五倍。²⁴ 他們和約瑟一同吃喝，然後到他們的驢那裡去。

²⁵ 約瑟想出一個主意，可以試驗他兄弟的心思意念，好知道他們是否真的彼此顧念。他吩咐管家說：「把糧食裝滿這些人的口袋。又要把各人的銀子放在各人的口袋裡，並將我的銀杯裝在他們小兄弟的口袋裡，然後打發他們離去。」

約瑟用計試驗兄弟 ²⁷⁴

43 ¹ 管家照約瑟所說的話行了。把糧食裝滿約瑟兄弟的口袋，又把各人的銀子放回他們的口袋裡，將銀杯裝在便雅憫的口袋裡。² 天一亮，他們便離去，約瑟對管家說：「追那些人去，追上了就責備他們說：『你們竟然以惡報善，偷去我主人飲酒的杯。』要把他們的小兄弟帶到我這裡。趕快去吧，要在我坐上審判座之前把（他）帶回來。」

³ 管家追上了他們，便按照吩咐對他們說話。⁴ 他們回答說：「願上帝禁止你僕人作惡，我們斷不能從你主人家裡偷器皿。你僕人從前在口袋裡所發現的銀子，尚且從迦南地帶回來還你，⁵ 如今又怎會偷器皿呢？看哪，你可以搜查我們和我們的牲畜。無論在誰那裡搜出

²⁷⁴ 創 44:2-34。

來，就叫他死吧，我們和我們的驢也作你主人的奴僕。」⁶管家對他們說：「不是這樣，在誰那裡搜出來，誰就作我的奴僕；其餘的可以平平安安的回去。」

⁷管家於是開始搜查他們的口袋，從年長的搜起。結果那杯竟在便雅憫的口袋裡搜出來。⁸他們就撕裂衣服，各人把馱子抬在驢上，回城去了。來到約瑟面前，就俯伏在地上。⁹約瑟對他們說：「你們作惡了。」他們說：「我們可以說甚麼呢？可以拿（甚麼）來表示自己的清白呢？我們的主已經查出僕人的罪孽。看哪，我們（都是）我主的奴僕，我們的驢也是。」¹⁰約瑟對他們說：「我是敬畏上主的。你們可以回家去，只是要把你們的小兄弟一人留下作我的奴僕，因為你們作了惡事。豈不知道人喜愛自己的杯子，正如我喜愛這杯嗎？你們竟然把它偷去。」¹¹猶大說：「我主啊，請容僕人在你面前說話。這童子的母親給你僕人我們的父親生了兩個兒子。一個出去就不見了，至今仍未找回。¹²如今他母親只留下他一個兒子。你僕人我們的父親甚疼愛他，連自己的命也與這（童子）的命相連。我們現在回到你僕人我們的父親那裡，若沒有這童子與我們同在，我們的父親就必死。這等於我們叫父親悲悲慘慘地下陰間去。¹³求你容僕人一人留下，替這童子作我主的奴僕，叫他和眾兄弟一同回去。因為我曾向我父親保證，我若不帶他回去，便在他面前永遠擔罪。」

約瑟與兄弟相認 ²⁷⁵

¹⁴約瑟看見他們兄弟的心彼此相連，就激動得無法自制，連忙與他們相認，說自己就是約瑟。¹⁵他用希伯來語跟他們說話，又伏在他們的頸項上哭了。他們起初認不出他來，既認出了，就一同哭起來。¹⁶約瑟對他們說：「不必為我哭泣，趕快把父親帶到我這裡，讓我得

見他的面，像我弟弟便雅憫見他一樣。¹⁷ 看哪，這地已連續兩年有饑荒，這樣的荒年還在五年呢。人不能耕種，不能收成，樹也不結果子。¹⁸ 趕快把你們的家眷都帶來埃及，免得在饑荒中滅亡。不必為財物憂慮。上主差我在你們之先來到這裡，就是要保全眾人的性命。¹⁹ 告訴父親我還在。看哪，上主立我作這地的宰相，如同法老的父，使我治理他的家和埃及全地。²⁰ 你們要將上主賜給我的一切榮耀、尊貴和財富告訴父親。」

約瑟的兄弟回迦南接父親²⁷⁶

²¹ 約瑟照法老的吩咐，給他們車輛和路上用的食物，又給他們各人彩衣和銀子。²² 送去給他父親的，有衣服和銀子，並驢十匹，馱著五穀和糧食。約瑟打發他們從埃及上去。²³ 回到了迦南，他們告訴父親約瑟還在，並且作了埃及全地的宰相，負責把糧食分給地上所有人。²⁴ 以色列起初感到迷惘，不信他們。後來看見約瑟差來接他的車輛，心才甦醒了，說：「好了！好了！我的兒子約瑟還在。趁我未死之前，我要去見他一面。」

雅各到別是巴守初熟節²⁷⁷

44 ¹ 三月初一日，以色列從哈蘭他的家起身往盟誓井去。到了，便獻祭給他父親以撒的上帝，那天是三月十日。² 雅各想起從前在伯特利所得的夢，就害怕下埃及。³ 他預備叫約瑟到他這邊來，自己就無須下埃及了。他在別是巴住了七天，等候異象，好知道應否下埃及去。⁴ 以色列守初熟果子節，用的卻是舊的五穀，因為迦南全地都有饑荒，走獸、牲畜、飛鳥和人都沒有食糧，地上連一把種子也找不

²⁷⁶ 創 45:17-28。

²⁷⁷ 創 46:1。

著。

上主向雅各顯現²⁷⁸

⁵ 三月十六日，上主在別是巴向以色列顯現，對他說：「雅各！雅各！」他說：「我在這裡。」上主對他說：「我是你祖先的上帝，就是亞伯拉罕和以撒的上帝。不要怕，因為我必使你在埃及成為大族。⁶ 我要和你一同下去，也必領你（回來），使你葬在這地。約瑟必將手按在你的眼睛上，給你送終。去吧。」

雅各準備下埃及²⁷⁹

⁷ 以色列的子孫起來，使他們的父親坐在法老為雅各送來的車上，也將一切的財物放在車上。⁸ 三月十六日，以色列帶同子孫從盟誓井出發，下埃及去。⁹ 以色列打發猶大走在前頭，先到歌珊去看一看，因為約瑟的心意是要他們住在歌珊地。¹⁰ 原來歌珊是埃及最美好的地，又鄰近約瑟，可以作（他們）和牲畜的居所。

雅各兒孫的名單²⁸⁰

¹¹ 雅各的所有子孫與父親一同來到埃及，他們的名字記在下面。
¹² 呂便是以色列的長子。他兒子的名字是：以諾、法路、希斯倫、迦米——合共五人。

¹³ 西緬和他的兒子；他兒子的名字（是）：耶母利、雅憫、阿轄、雅斤、瑣轄，還有住洗法的迦南女子所生的掃羅——合共七人。

²⁷⁸ 創 46:2-4。

²⁷⁹ 創 46:5-7;28-34。

²⁸⁰ 創 46:8-27。

¹⁴ 利未和他的兒子；他兒子的名字是：革順、哥轄、米拉利——合共四人。

¹⁵ 猶大和他的兒子；他兒子的名字是：示拉、法勒斯、謝拉——合共四人。

¹⁶ 以薩迦和他的兒子；他兒子的名字是：陀拉、普瓦、約伯、伸崙——合共五人。

¹⁷ 西布倫和他的兒子；他兒子的名字是：西烈、以倫、雅利——合共四人。¹⁸ 這些就是利亞在米所波大米給雅各所生的六個兒子和兒孫，還有一個女兒底拿，是他們的姊妹。利亞所生的兒子和兒孫共二十九人，他們跟隨父親雅各來到埃及。他們的父親雅各也在他們中間，合共三十人。

¹⁹ 雅各之妻利亞的婢女悉帕從雅各生了迦得和亞設。²⁰ 他倆的兒子也跟隨雅各進入埃及。他們的名字記在下面。

迦得的兒子（是）洗非芸、迦基（Gaggi）、書尼、以斯本、以利、亞羅底、亞列利——合共八人。

²¹ 亞設的兒子（是）音拿、亦施瓦、〔亦施韋〕、比利亞，還有他們的妹子西拉——合共六人。²² 悉帕從雅各生的兒孫共有十四人。屬於利亞的兒孫共有四十四人。

²³ 雅各之妻拉結的兒子（是）約瑟和便雅憫。

²⁴ 在雅各來到埃及之前，希流坡利城的祭司波提乏的女兒亞西納在埃及給約瑟生了兩個（兒子），（他們的名字是）瑪拿西和以法蓮——合共三人。

²⁵ 便雅憫的兒子（是）比拉、比結、亞實別、基拉、乃幔、以希、羅實、母平、戶平、亞勒——合共十一人。²⁶ 拉結給雅各生的兒孫，共有十四人。

²⁷ 雅各之妻拉結的婢女辟拉從雅各生了但和拿弗他利。他倆帶同兒子進入埃及，他們的名字記在下面。

28 但的兒子（是）戶伸（Hushim）、沙們（Samon）、亞素迪（Asudi）、以雅加（'Ijaka）、所羅門——合共六人。29 除了戶伸以外，但其餘的兒子在進入埃及那年全部死去。

30 拿弗他利的兒子是：雅薛、沽尼、耶色、沙龍、以夫（'Iv）。
31 以夫是在荒年以後出生的，後來死在埃及地。32 屬於拉結的兒孫共有二十六人。

33 以色列家來到埃及的共有七十人。凡從他所生的兒孫，總共有七十人，其中五人先於約瑟死在埃及地，並沒有留下兒女。34 猶大的兩個兒子珥與俄南死在迦南地，他們也沒有兒女。以色列人埋葬死去的人。他們都歸於七十國之中。

雅各全家住在歌珊地 282

45 1 以色列家來到埃及，進入歌珊地，那年是第四十五禧年，第三個七年的第二年，四月一日。2 約瑟到歌珊地去迎接他父親雅各。他擁抱父親，伏在他頸項上哭了。3 以色列對約瑟說：「我既得見你的面，就是現在死去，也甘心了。願頌讚歸與上主，以色列的上帝，就是亞伯拉罕和以撒的上帝，他沒有留住他的憐憫和恩慈不給他的僕人雅各。4 在我有生之年，還能見你一面，我實在心滿意足。我在伯特利所看到的異象的確是真的。願上主我的上帝得頌讚，直到永永遠遠，願他的名得榮耀。」

5 約瑟和他的弟兄一同在父親面前吃餅、喝酒。雅各極為欣喜，因為他看見約瑟和眾兄弟一同在自己面前吃喝。他稱頌那創造萬有的主，因為他保守了他，又為他守護十二個兒子。6 約瑟把歌珊地、蘭塞境內的地，以及（屬於）他們的一切地，就是他在法老之前所管轄

28: 代上 7:13。

32: 創 46:29-47:12。

的地，全給了他父親和弟兄，作為產業。以色列於是與他的兒子住在歌珊地，那是埃及國最好的地。以色列來到埃及的時候，已經一百三十歲。⁷ 約瑟用糧食奉養父親和兄弟，並他父親全家的眷屬，使他們在接著的七個荒年得溫飽。

約瑟的管理才能²⁸³

⁸ 饑荒使埃及全地都絕了糧。約瑟用糧食為法老買了埃及所有的地。埃及人和他們的牲畜、並一切所有的財物，全歸給法老。⁹ 荒年過去了。約瑟把糧食和種子分給大家，好讓他們在第八年撒種在地上，因為埃及全地的河水都滿了。¹⁰ 在過去的七個荒年，（尼羅）河一直缺水。除了近河岸的地方之外，其餘的土地都得不著灌溉。但是（尼羅）河如今滿了水，埃及人趕快把種子撒在地上，地就生出很多小麥。¹¹ 那年正是第四十五禧年，第四個七年的頭一年。¹² 到莊稼熟了，約瑟立例要他們把收成的五分之一納給法老，四分則歸給他們做地裡的種子，並作他們全家的食物。這樣，約瑟就為埃及地定下常例和法則，直到今天。

雅各去世²⁸⁴

¹³ 以色列住在埃及地十七年，一生的日子有三個禧年，即一百四十七歲。他在第四十五禧年，第五個七年的第四年去世。¹⁴ 臨終前，他祝福眾兒子，把他們日後在埃及地必遇到的事告訴他們，讓他們知道事情將會怎樣臨到各人身上。以色列祝福眾兒子，把雙倍的福分賜給了約瑟，叫他得到雙倍的地。¹⁵ 以色列與他祖父和父親同睡。約瑟把他葬在迦南地、麥比拉田間的洞裡，就是他祖父亞伯拉罕墳地的旁

²⁸³ 創 47:13-26。

²⁸⁴ 創 47:28-31;49:1-50:41。

邊；那是亞伯拉罕在希伯崙地、麥比拉田間的洞裡為自己挖掘的墳地。以色列把他所有的書和父祖的書都傳給兒子利未，好叫他繼續保存，並更新這些書，又傳給他的子孫，直到今天。

約瑟的死·他的後代²⁸⁵

46 ¹ 雅各死了以後，以色列人在埃及地生養眾多，極其強盛，滿了那地，成為眾多的民。在約瑟有生之年，他們同心協力，彼此相愛，兄弟彼此扶持。七十年間，他們的人數大大的增加。²⁸⁶ ² 雅各死了以後，在約瑟的年日，一直沒有撒但的作為，或是其他的災禍。約瑟執政期間，所有埃及人都尊重以色列人。³ 之後約瑟死了，死時正好一百一十歲。他生前在迦南地住了十七年，做了十年奴隸，被囚在監裡三年，然後在法老之下治理埃及全地達八十年。⁴ 約瑟和他的弟兄，並那一代的人都死了。²⁸⁷

葬約瑟的安排

⁵ 在臨死之前，約瑟叮囑以色列人，叫他們出埃及時一定要把他的骸骨帶走。⁶ 約瑟叫他們起誓答應搬他的骸骨上去，因為他知道埃及人必不把他的骸骨運回迦南地安葬。這是因為住在亞述地的迦南王瑪可瑪倫（Makamaron）與埃及王在峽谷作戰。他在那裡殺了埃及王，並一直追殺埃及人，直到珥們（Ermon）的城門。⁷ 他不能攻進去，因為有另一個比他強的新王起來治理埃及。瑪可瑪倫只好返回迦南地。埃及的城門從此就關上了，沒有人能進去，也不能出來。⁸ 約瑟在第四十六禧年，第六個七年的第二年死去。他們把他收殮好，停在埃及

²⁸⁵ 創 50:15-26。

²⁸⁶ 出 1:7。

²⁸⁷ 出 1:6。

地。然後約瑟的兄弟也先後去世。

運雅各兒子的骸骨出埃及

⁹ 第四十七禧年，第二個七年的第二年，埃及王與迦南王作戰。以色列人將雅各兒子的骸骨全部運出去，只剩下約瑟的骸骨在埃及。他們把所有的骸骨葬在山上、麥比拉田間的洞裡。¹⁰ 之後大部分的以色列人都返回埃及地，但是有小數人留在希伯崙山上。你父親暗蘭也與他們一同留下。²⁸⁸

以色列人在埃及淪為奴隸²⁸⁹

¹¹ 迦南王戰勝了埃及王。埃及的城門都關上了。¹² 他心中興起惡念，要苦害以色列人，使他們受苦。於是對埃及人說：¹³ 「看哪，這以色列民比我們還多，又比我們強盛。來吧，我們不如用巧計待他們，免得他們繼續增多。讓我們叫他們作奴隸，使他們吃苦，免得他們日後起來攻擊我們，或是遇上甚麼爭戰的事，就連合我們的仇敵，與我們作戰。他們到時必定會離開這地，因為他們的心一直繫於迦南地。」

¹⁴ 埃及人於是指派監工轄制以色列人，加重擔苦害他們，他們就成為了奴隸。他們為法老建造兩座堅固的城，就是比東和蘭塞。又奉命重建埃及城倒塌了的城牆和防禦土牆。¹⁵ 埃及人強迫他們作奴隸、服苦役。只是越發苦害他們，他們越發多起來，越發蔓延。¹⁶ 埃及人把以色列人看作不潔之民。

²⁸⁸ 徒 7:15 與跟著的節數。

²⁸⁹ 出 1:1-14。

摩西的出生和早年的生活²⁹⁰

47 ¹ 第四十七禧年，第七個七年的第七年，你父親從迦南地來到埃及。到了第四十八禧年，第四個七年的第六年，你母親生了你，正值以色列人受苦的時期。² 埃及的法老王發布命令，吩咐以色列人將所生的男孩，全丟在河裡。²⁹¹ ³ 在接著的七個月，他們無計可施，只好把（所有的男嬰丟在河裡），直到你出生的那天。你母親把你藏了三個月，然後遭人告發。⁴ 她就為你編了一個蒲草箱，在上面抹上石漆和柏油，將你放在裡頭，然後把箱子擱在河邊的蘆葦中七天。你母親夜間來給你餵奶，你姊姊米利暗則在白天來看守你，恐怕你給飛鳥吃掉。

⁵ 那天，法老的女兒提抹（Tharmuth）來到河邊洗澡。她聽到你的哭聲，就打發婢女去找你。找著了，便將你帶給她。⁶ 她從蒲草箱抱起你，立時生出憐愛。⁷ 你的姊姊對她說：「我去在希伯來婦人中叫一個奶媽來，奶這孩子，可以不可以？」法老的女兒說：「去吧！」⁸ 她就去叫你母親約基別來。法老的女兒給你母親工價。你母親就負責乳養你。²⁹²

⁹ 你長大以後，她們把你帶到法老的女兒那裡，你就作了她的兒子。你父親暗蘭教你寫字。你完成了三個七（年）的學習，他們便送你到王室的法院去。¹⁰ 你在法院住了三個七年，直到你離開王室。那天，你見到一個埃及人打你的朋友，就是以色列的子孫之一。你見沒有人，就把埃及人打死了，藏在沙土裡。²⁹³ ¹¹ 第二天你出去，見有兩個以色列人在爭鬥。你於是對那欺負人的說：「為甚麼打你的弟兄呢？」¹² 那人竟大為惱火，氣憤的說：「誰立你作我們的首領和審判官呢？難道你也想殺我，像昨天殺那埃及人嗎？」你聽了這話，懼怕

²⁹⁰ 出2:1-15。

²⁹¹ 出1:22。

²⁹² 出6:20;民26:59。

²⁹³ 徒7:23。

起來，便逃往米甸地居住。

摩西在米甸的經歷·與瑪撒提曼的對峙²⁹⁴

48 ¹第四十九禧年，第三個七年的第六年，你去到米甸地居住了七個七年又一年。到了第五十禧年，第二個七年的第二年，你返回埃及地。²在西奈山的曠野所聽到的，你都明白。²⁹⁵ 又知道你若返回埃及地，瑪撒瑪大王將如何對付你；他就是你在途中於避難處所遇見的那位。³他既知道你是被差來向埃及人執行審判和報復的，豈不會盡全力殺你，以致能救埃及人脫離你的手？⁴但是我把你從他的手拯救出來，你就按照吩咐，在埃及行了神蹟奇事，對付法老和他的一家，並他的臣僕和百姓。

災禍臨到埃及²⁹⁶

⁵上主為了以色列的緣故，伸手重重地懲罰埃及。用血災、蛙災、虱災和蠅災來擊打他們；罪惡在人身上（成了）起泡的瘡；他們的牛都死了；上主又下冰雹在埃及地上，毀壞了所有在田間生出的菜蔬與莊稼；之後蝗蟲飛來吃雹災所剩下的；接著有黑暗之災，然後所有人的長子和一切頭生的牲畜都（死去）；上主又報復他們的神明，用火將他們燒盡。⁶在每一種災難臨到之前，上主都差你去提出警告。你在埃及王和他所有的臣僕並百姓面前宣告災難即將臨到。⁷你怎樣說，事情就照樣發生了。有十個殘酷而嚴峻的審判臨到埃及地，報復他們苦待以色列人。⁸上主按照他與亞伯拉罕所立的約，為以色列人行了這一切事，埃及人怎樣強迫他們服苦役，上主就照樣報復他

²⁹⁴ 出2:15-4:26。

²⁹⁵ 徒7:30。

²⁹⁶ 出7:1-12:39。

們。²⁹⁷

以色列人逃出埃及²⁹⁸

⁹ 瑪撒提曼王站在你面前，為要使你落在法老手裡。他幫助埃及人的術士，他們就在你面前行法術。¹⁰ 我們任由他們行惡，但是我們不賦予他們醫治的能力。¹¹ 上主擊打他們，使他們身上長了毒瘡，他們就站立不住，因為我們奪去（他們的能力），使他們不能行任何法術。²⁹⁹ ¹² 瑪撒提曼王看到這一切神蹟奇事，卻還不感到羞愧。他的心剛硬起來，就召集埃及所有的軍隊、車輛、馬匹和埃及的全會眾，誓要追趕你們。³⁰⁰

¹³ 我站在埃及人和以色列人中間，我們拯救以色列人脫離他和他百姓的手。上主領他們出了埃及地，使他們下到海中行走，如同走乾地。¹⁴ 主上帝又把他引來追趕以色列人的埃及人全都丟進海裡，丟在陰間的深淵，在以色列子孫的下面。埃及人怎樣將以色列人的兒子丟進河裡，上主就照樣叫他們遭報百萬倍。因一個被丟進河裡的以色列嬰孩的緣故，就有一千個又強壯又熱心的埃及人喪生於大海裡。

¹⁵ 我們在十四日、十五日、十六日、十七日和十八日囚禁瑪撒提曼王，使他不能（追趕）或指控以色列人。¹⁶ 到了十九日，我們才放了他們，讓他們幫助埃及人去追趕以色列人。¹⁷ 他使埃及人的心剛硬，他們就決心行惡。其實這是主上帝的計劃，為要擊打埃及人，將他們丟進海裡。³⁰¹ ¹⁸ 我們在十四日囚禁他，使他不能指控以色列人。就在那天，以色列人向埃及人要衣服和財物——金器、銀器，和

²⁹⁷ 創 15:13 與跟著的節數。

²⁹⁸ 出 7-14。

²⁹⁹ 出 9:11。

³⁰⁰ 出 14:8 與跟著的節數。

³⁰¹ 出 14:8。

銅器——埃及人從前強迫他們作奴隸、服苦役，他們現在卻反過來要把埃及人的財物奪去。¹⁹ 我們沒有讓以色列人空著手出埃及。

制定和遵守逾越節的條例³⁰²

49 ¹ 要記住上主吩咐你們關於逾越節的定例。你們要在正月十四日守逾越節，要在黃昏之前把羊羔宰了，好在十五日黃昏，在日落以後的夜晚吃它。² 這個晚上是筵席的開始，是喜樂的起頭。當你們在埃及吃逾越節羊羔的時候，瑪撒提曼的大軍全被差出去，把埃及地一切頭生的，從法老的長子到磨石後面的婢女所生的長子，以及一切頭生的牲畜都擊殺了。³ 上主給他們一個記號，若是看到房屋的門上塗上了一歲羊羔的血，就不能進去殺人，要越過房屋而去。這樣，凡房屋的門上有血作記號的，屋裡的人就可以得救。

⁴ 凡上主所吩咐的，他的天軍都照著行了。他們越過以色列人。災禍並沒有臨到他們，無論是人、或是牛、或是狗，都不至滅亡。⁵ 可怕的災難卻臨到埃及全地。埃及人沒有一家沒死人，沒有哀悼和哭號的。⁶ 以色列全家吃逾越節的羊羔，他們喝酒、讚美並稱頌他們列祖的主上帝，將榮耀歸與他。眾人預備掙脫埃及人的軛，離開為奴之地。

⁷ 至於你，你要一生記念這日子。在你有生之年，都要每年按時候守逾越節。要按照逾越節的例，每年一次守這節，不可有一天的遲延，不可從（這）月拖延到（那）月。⁸ 因為這是永恆的法則，為以色列所有的子孫刻在天上的法版上，好讓他們以後都要在每年的同一日，每年一次守這節，他們的後代也要如此行。這是永恆的例，以後的世世代代都要遵守。

⁹ 潔淨的人若不在所定的日期前來守逾越節，或是不在上主面前

³⁰² 出 12 與跟著的章數。

獻上可蒙悅納的供物，或是不在上主筵席的日子到他面前吃喝，那人就要從民中剪除，因為他沒有在（所定）的日子獻供物給上主，猶如把罪加在自己身上了。³⁰³ ¹⁰ 以色列人每年要按著日期來守逾越節，就是在正月十四日的黃昏，從白天的三分之一（時分）直到晚上的三分之一（時分），因為白天的兩分是屬於光的，而其餘一分則是屬於夜晚的。¹¹ 這是上主的吩咐，要叫你們在兩個黃昏之間守逾越節。

¹² 條例是不能在日光之下宰殺羊羔，要在黃昏宰。他們應該在黃昏的時候吃羊羔，直到晚上的三分之一時分。不可剩下一點肉留到早晨；從晚上的三分之一時分以後所剩下的，要用火燒了。¹³ 斷不可將羊羔放在水裡煮熟，也不可吃生的，卻要把頭連腿和內臟，用火烤了吃。烤的時候要小心。羊羔的骨頭一根也不可折斷，因為以色列子孫的骨頭連一根也必不折斷。¹⁴ 因此上主吩咐以色列人要按著所定的日期守逾越節。那天，羊羔的骨頭一根也不可折斷，因為那日是守節的日子，是上主所吩咐的日子。你們不可不按照（指定的）日子守節，（一）天也不可超越，不可從這月（改為）那月，要正正在節期的當天守節。

¹⁵ 你要吩咐以色列人按著日期，每年一次守逾越節。這要在上主面前成為蒙悅納的記念。他們若在（指定）的時候、按照上主的吩咐守逾越節的一切（定例），那年必沒有災禍臨到，他們就不至被擊打，也必不至於死。

¹⁶ 不可在上主的聖所外面吃逾越節的羊羔，要對著上主的聖所吃。以色列全會眾都要在（指定）的時候守這禮。¹⁷ 那天，凡二十歲以外的男人都要在你上帝的聖所裡、在上主面前吃羊羔，因為法例寫著，他們要在上主的聖所吃逾越節的羊羔。³⁰⁴

¹⁸ 當以色列人進入將要得的迦南地以後，他們必在那地的中間、

³⁰³ 民 9:13。

³⁰⁴ 出 30:14。

在他們其中的一個支派中設立上主的會幕，直到上主的聖所在地上建成。他們每年要到上主的會幕中守節，在上主面前獻上羊羔。¹⁹ 有一天他們必在所承受的土地上，奉上主的名建造聖殿。之後他們便可以在逾越節的黃昏，就是白天的第三段（時分），即日落的時候，來到殿中獻羊羔。²⁰ 他們要把羊羔的血洒在壇前，將羊的肥羔放在壇上的火上烤。他們應當在房子的院裡吃烤熟的肉；房子已經因上主的名而被立為聖潔的。³⁰⁵ ²¹ 他們不可在自己的地區或是城裡守逾越節，只可在上主的會幕前、或是在上主的名所居住的聖殿前守節。願他們永不走迷路，不至不跟隨上主。

²² 摩西，你要吩咐以色列人，叫他們守逾越節的定例，正如我所吩咐你的。我將定例吩咐你，叫你在每年記念這日子（的時候）向他們作陳述，告訴他們逾越節的日期和無酵節，好叫他們守節。他們要吃無酵餅七日，要這樣守節，在接著的七天，每天帶同禮物，到你上帝的壇前獻上，並且在上主面前歡欣守節。²³ 當日你們從埃及出來，走到書珥的曠野時，你們是在緊張的氣氛中守這節的，因為當時乃是在（紅）海岸邊完成守節的。³⁰⁶

安息日的條例 ³⁰⁷

50 ¹ 我說明逾越節的條例之後，又在以琳和西奈中間、汛的曠野，教導你們有關安息日的法則。² 我在西奈山向你們說明地的安息年。關於安息年的禧年，我也告訴了你們。但是在你們進入將要得的地之前，我沒有向你們說明禧年的正確年日。³⁰⁸ ³ 當他們住在那地以

³⁰⁵ 申 16:5-7。

³⁰⁶ 出 15:22。

³⁰⁷ 出 16:1。

³⁰⁸ 利 25:8。

後，地將歇息，享受安息。他們便會知道那就是禧年了。³⁰⁹

⁴ 因為這個緣故，我為你們定了七年、年和禧年。從亞當到今日，總共經過了四十九個禧年又一個七年零兩年。他們還有四十年去學習上主的命令。之後要渡過約旦河，去到河的西岸。他們要渡到迦南地的岸邊。⁵ 之後還有多個禧年，直到以色列人除去一切淫亂的罪、褻瀆、不潔、罪惡和錯失。他們必充滿自信住在全地上。那裡再沒有撒但，也沒有惡（者）。從那時開始，地得著潔淨，成為聖潔的，直到永遠。

⁶ 看哪，我已經為你們寫下安息日的法則，並一切有關的律法和審判。⁷ 六日要勞碌做你們一切的工，但第七日是你們主上帝的安息日。這一日你們和你們的兒女、僕婢、牲畜，並你們城裡寄居的客旅，無論甚麼工都不可做。³¹⁰ ⁸ 凡在安息日作工的，要把他治死。若有人玷污這日、或在這日與妻子同寢、或是打算在這日出門做買賣、或是在第六日不預先作好準備而在这日打水、或是拿什麼東西離開他的家或帳棚，都要把他治死。³¹¹ ⁹ 你們不可在安息日作工，只可以吃喝在第六日所預備的食物，你們要歇息和守安息，歇下一切的工作，專心頌讚主你們的上帝，是他把這聖日和節期賜給你們的。這日必永遠成為以色列聖潔國度的聖日。¹⁰ 上主賜以色列人極大的尊榮，讓他們在安息日吃喝，且得飽足，他們可以歇去人一切的工作，只須來到上主面前，燒香、獻祭和獻禮物。¹¹ 這是他們在安息日唯一的工作，他們來到你們主上帝的聖所，為以色列繼續獻上贖罪的禮物，日復一日，以求在上主面前得著記念。他們祈求上主永遠接納他們，日復一日，正如他所告訴你們的。

¹²（至於）有人在安息日作工、或是出外遠遊、或是在家園或

³⁰⁹ 利 26:34。

³¹⁰ 出 20:9 與跟著的節數。

³¹¹ 尼 10:31;13:16 與跟著的節數。

(其他)地方耕作、或是點火、或是策騎牲畜、或是在海上乘船、或是屠宰任何活物、或是割破牛或飛鳥的咽喉、或是設陷阱捕捉走獸、飛鳥或魚、或是禁食、或是在安息日打仗，¹³ 凡在安息日作這等事的，都要把他治死，好叫以色列人按照大地守安息的法則去守安息日，正如記在法版上的。他將法版放在我手中，使我按照每段日子，為你們寫下每個時期的律法。

關於各段日子的敘述，在此完結了。

翻譯：王敏賢

審閱：何溢信

雅各天梯

簡介

現存的《雅各天梯》抄本都是以斯拉夫語寫成，共有長短兩個版本，都保存在帕萊亞（Palaea）之內，¹ 我們的翻譯是以較長的版本作為藍本。² 帕萊亞本身也是翻譯作品，原本的文字是希臘語，在八至九世紀編輯而成，在十世紀翻譯為斯拉夫語。而《雅各天梯》亦被看為是以希臘文寫成，後來才被翻成斯拉夫語。

正如我們在上面所說，《雅各天梯》只見於帕萊亞之中的緣故，並不是以個別的方式來流傳，因此現存的《雅各天梯》都曾在編輯的過程中，經歷了大幅的修改和增減，使《雅各天梯》的研究工作更見困難。基於這緣故，很多學者寧願存疑，都不肯對《雅各天梯》的寫作日期和地點作沒有根據的推測。

《雅各天梯》共有七章，一至六章是猶太人對創世記廿八章十一至廿二節的補充和解釋，第七章與雅各沒有直接的關係，一般相信是

¹ 帕萊亞是一份集合了不同著作的文集，其目的是要顯示舊約在新約的應驗。

² 短的版本見於 H.F.D. Sparks (ed), *The Apocryphal Old Testament*, Oxford: Clarendon Press, 1984, pp. 455-459.

由基督徒後來加上，內容涉及基督的誕生和十字架。

黃浩儀

文 本

1¹ 雅各到了他母舅拉班那裡。² 日頭既落，他找到一個地方，就把頭枕在石頭上睡了。¹ ³ 他造了一個夢，看見有一把梯子立在地上，梯頂達天。⁴ 梯頂有張彷彿是人的臉，且是用火雕出來的。⁵ 梯子高十二級，每級梯子都有兩張人臉，一左一右，即共有二十四張連胸膛的人臉（或龐然大物）。⁶ 而位於梯子中間的臉好像比一切我所看見的高，它在火中，連有肩膊和手臂，相比其他二十四張臉，尤其嚇人。⁷ 當我還看著的時候，看見上帝的天使在梯子上去下來，² ⁸ 而上帝就站在那張最高的臉之上，從那裏呼喚我說：「雅各！雅各！」我說：「上主啊，我在這裡！」⁹ 他對我說：「我要把你所躺臥之地賜給你和你的後裔。³ ¹⁰ 我必倍增你後裔的數目，使他們如天上的星和地上的塵沙那麼多。¹¹ 我也要因你的後裔，賜福給全地，又賜福給那些在日子完滿之年的末時，住在其中的。¹² 我賜予你的福必自你開始傳到最後一代，你的後裔也必遍佈地的東面和西面。」

2¹ 當我從天聽見（這些話）時，敬畏和顫抖臨到我。² 及至我從夢中醒過來後，耳邊仍響著那聲音，我說：³ 「這地方何等可畏！這裡不是別的，乃是上帝的殿和天的門。」⁴ ⁴ 於是我把所枕的石頭立為柱子，並澆橄欖油在上面，我稱那地為上帝的殿。⁵ 我站在那裡唱起歌來，我說：

6 「創造亞當的主上帝，
 我父亞伯拉罕、以撒的主上帝，

¹ 創 28:11-12a。

² 創 28:12b。

³ 創 28:13 與跟著的節數。

⁴ 創 28:17-19。

並凡在你面前行公義之人的上帝啊！
7 你穩坐在被基路伯和火焰圍繞的榮耀寶座上，
……而有多個眼睛的（那位），正如我夢見的一樣，
8 拿著有四個臉面的基路伯，
帶著有多個眼睛的撒拉弗，
9 又用手統管全世界，
但你卻不為任何人所生；
10 因你名的榮耀，你造了天，
11 並在兩朵雲彩之中鋪陳天堂，叫它在你之下閃爍，
12 你叫日頭在它之下經過，夜間卻隱藏，免得人以它為神；
13 你從它們給月亮和星宿造了軌跡；
14 你叫月亮圓缺，並叫眾星圍繞它，免得人以它為神。
15 在你榮耀的臉下，六個翅膀的撒拉弗都害怕，它們用翅膀
遮臉和遮腳，用剩下的（翅膀）飛翔，不絕地唱歌：⁵
16 『……我如今在神聖中向那位唱新（歌）……
17 十二個上身，十二張臉，多個名字，有火焰圍繞的那位！
目光如炬的聖者！
18 聖哉！聖哉！聖哉！聖潔的，榮耀的，統領萬軍的，
19 我王，大能的主，勇敢、蒙福的那一位，
永在的王，大能、大力、最偉大、忍耐、有福的一位！』
20 你的榮耀充滿天堂、地上、海洋、深淵，並所有的年歲，
21 願你聽我向你唱的歌，又應允我在你面前所求的，
22 你解明我的夢，
因你是大能大力和榮耀的上帝，
是聖潔的上帝；是我的上主並我父的上主！」

⁵ 賽 6:2。

3¹ 當我這樣禱告說著時，看哪，有一把聲音在我的面前說：²「撒利爾，叫人著迷的首領，你掌管夢境，去向雅各解明他剛才的夢，並解說凡他所看見的，但卻先要祝福他。」³ 天使長撒利爾走到我跟前，我見（他）外貌非常美麗和可畏。⁴ 但我卻沒有因他的外表而驚訝，因為相對之下，我先前在夢中所見的更為可怕。⁵ 而我卻沒有因看見天使而害怕。

4¹ 天使問我說：「你叫甚麼名字？」² 我說：「雅各。」³（然後他宣告說：）「你不再稱為雅各，你的名字要像我的名字般，叫作以色列。」⁴ 當我從泛達拿（Phandana）的敘利亞去與我的哥哥以掃見面時，他走到我面前，祝福我並稱我為以色列。⁵ 他不告知我他的名字，直到我求他，⁶ 他才說：「由於你曾……」

5¹ 接著他向我說：「你看見那把高十二級的梯子，每級都有兩張會變換的人臉。² 梯子就是指這世代，³ 而那十二級就代表這世代的時期。⁴ 那二十四張臉代表這世代不敬畏上帝之國的王。⁵ 在這些王之下，你兒女的兒女並你的子孫和後裔將受審。⁶ 這審判必因你子孫所行的不義而起。⁷ 這地將會荒涼四代……是因你子孫的罪所致。」⁸ 而在你先祖的產業的周圍必建造一城堡，乃是用你上帝和你父（之上帝）的名所建的殿，⁹ 因你兒女而起的怒氣，這地要荒涼，直到四代。¹⁰ 就你所見頭四個不斷擊打梯級的龐然大物……¹¹ 天使上去下來，以及龐然大物穿梭在梯級間。¹² 至高者必在你兄弟以掃的子孫中興起君王，他們必收納地上各族所有必苦待你後裔的貴族。¹³ 他們必被交在他手中，他也必因他們惱怒。¹⁴ 王要用暴力治理他們，他們卻沒有能力背叛王，直到王改變意念，離開他們，轉去服侍偶像和向死人獻祭。¹⁵……（他必）向在他國中一切被發現在此罪中的人使用暴力，不管是族中最高位的（人）或是撒但(Kfalkonagargailyuya)。¹⁶ 雅各，你當知道你的後裔必要被趕到陌生的地方，他們會天天為奴，遭折

磨，多受痛苦。⁶ ¹⁷ 但上主必審判那些奴役你後裔的人。

6 ¹ 「當君王興起，審判也必臨到那地。² 然你的後裔以色列必脫離用暴力奴役他們的國，又脫離仇敵的斥喝。³ 因這王必作報復的帥領，要向那些曾苦待你以色列的人報復，然後那世代的終結便來到。⁴ 更苦的世代必興起，他們必呼喊，主必聽他們的祈禱，應允他們的懇求。⁵ 大能者必因他們所受的苦而後悔。⁶ 天使和天使長必為拯救你族類的緣故，在他們面前投下閃電。⁷ 然後你必會得著至高者的憐憫。⁸ 他們的妻必多生兒女。⁹ 然後主會藉大而可怖的記號，為你的後裔跟那奴役他們的爭戰。¹⁰ 他填滿倉庫，但人必找著空庫。¹¹ 他們的地遍滿爬蟲和各樣的死屍。¹² 那裡必有地震，損毀甚大。¹³ 主必向海龍利未安單傾倒忿怒；他必用劍殺死那目無法紀的偶像，因其驕傲觸怒了眾神之上帝。¹⁴ 到時，你的公義必要顯出，雅各，你那些跟從你行在義中的兒女之公義也必顯出。¹⁵ 你的後裔必吹號，整個以東王國和所有在摩押的民都必滅亡。

7 ¹ 「而你看見天使在梯子上去下來，是這樣解釋的。² 在末後的年間，有一個人會從至高者而出，他想聯合上頭和地上的（東西）。³ 他未來以先，你的眾子女必會提起他，少年人會見到關於他的異象。⁴ 這些必為他來以前的記號：⁵ 斧頭砍在樹上，有血自樹流出；⁶ 三個月大的嬰孩能說話明白；⁷ 嬰兒在母腹中能自己說話；⁸ 少年人必像老年人一般。⁹ 然後，預定的那位必來，且無人能認出他的路。

¹⁰ 「之後，地必會得著榮耀，接受天上的榮耀。¹¹ 天上如何，地上也如何。¹² 必有君王自你後裔而出，¹³ 他必冒出並打倒邪惡的勢力。¹⁴ 他本身要作全地的救主，作受苦待的人之安息，有一朵雲把世界與那燃燒的火分隔。¹⁵ 若非這樣，那不受控制的將失控。¹⁶ 若他不到來，地上的（事物）就不能跟天上的連合。¹⁷ 他到來時，所有銅

⁶ 參創 15:13 與跟著的節數。

造、石造，以及各式雕刻的偶像，將會說話三天。¹⁸ 它們會給智者知道有關他的事，並告知他們地上會發生怎樣的事。¹⁹ 天使在天上看不見他，但藉著一顆星，那些在地上欲尋見他之人必找著路徑見他。²⁰ 全能者必以肉身來到世界，被一雙肉手所懷抱，他必復興人類。²¹ 夏娃雖因樹上的果子而死，但他必叫夏娃復活。²² 然後，那些不敬之人欺騙的伎倆必敗露，所有的偶像都必面伏於地。²³ 他們必被掌權者羞辱。²⁴ 因為（他們）憑幻象說謊言，因此必不能管治，必不能說預言。²⁵ 尊榮必從他們身上奪去。

²⁶ 「他到來必得著能力和權力，他必給亞伯拉罕真理，就是先前他向亞伯拉罕說的真理。²⁷ 清晰的必變得暗淡，崎嶇的必變得平坦。²⁸ 他必把一切邪惡的扔在深海裡。⁷ ²⁹ 他會在天上和地上行奇事。³⁰ 他必在最愛的殿中遇害。⁸ ³¹ 當他受害時，救贖的日子便近了，一切的懲罰必要過去。³² 那些曾害他的必受永不能醫治的傷。³³ 所有受造物都必向曾受害的他下拜，必有多人信靠他。³⁴ 而他將被全地所認識，那些認他名的必不羞愧。³⁵ 他的年數沒有窮盡，必統治直到永遠。⁹

翻譯：劉秀怡 審閱：黃浩儀

⁷ 參彌 7:1。

⁸ 參亞 13:6(七十士譯本)。

⁹ 詩 102:27。

卷九

雅尼和佯庇書

簡介

按照出埃及記七章十一至十二節的記載，法老「召了博士和術士來；他們是埃及行法術的」，目的是要對抗摩西所行的神蹟。出埃及記沒有記錄該兩位術士的名稱，就是在舊約聖經的其餘部分，也沒有提及二人的名字，但在聖經以外則有傳統稱他們為雅尼和佯庇。新約聖經的提摩太後書亦承接了這傳統，作者除了稱呼他們為雅尼和佯庇外，還把他們與假教師相提並論，並且以愚昧來描述他們的行徑（參提後三9）。

雖然新舊約聖經僅合共提及了這兩名術士一次，但他們的名字卻經常在聖經以外出現，就是在不同語言和不同背景的資料中，無論是猶太的、基督教的，甚至是教外的資料，都經常遇見他們二人的名字。值得我們留意的是有傳統記載他們清除摩西加在埃及人身上的災禍，這明顯與聖經的傳統背道而馳。

最早提及《雅尼和佯庇書》的資料是出自俄利根（約185-254）的馬太福音註釋，現存的有拉丁文抄本和希臘文抄本，但卻十分零碎，原來的稿件相信以希臘文寫成。在寫作的年份方面，基於俄利根曾稱提及本書的存在，因此不可能遲於三世紀中旬。在上限方面，因為本

書包含了一些基督教的元素，如「他負傷走到座位那裡，給王畫了C字」(26a) 這一句話，其中「C字」可以解釋為十字架，使學者認為《雅尼和佯庇書》是基督教的作品，因而把它的寫作日期定於主後二世紀。在寫作地點方面，現有的資料不容許我們獲得確實的結論，但很多學者都認為最有可能的是埃及。

黃浩儀

文 本

貝蒂蒲草紙 (Pap. Chester Beatty) XVI

25a^r

.....所有.....

.....被召喚.....

他的僕人〕，智者〔和
施法術的，又過了〕七〔日〕當他〔散〕步
於〔他〕的家中並看見.....

植物茂盛〔而〕

那枝〕子已能供遮蔭.....

當他成為.....他吩咐.....

坐(?)在一蘋果樹(melea)下

而〔當他坐在〕那裡時，地便大大震動

從天(傳來)雷的〔聲音〕並

閃電〕，因此有些遮蔭的枝子

〔折斷〕了。當他看見所發生的事情後

雅尼跑進藏書室

就是〔他的〕法術工具儲存之處

(頁尾)

25a^v

.....他們(?)前來.....

蓋〕好了.....

那〕兩個有.....

(有兩行字跡)

.....給他並〔說

著，全地的主和〔宇宙的〕監督
 差遣我們帶你離開〔到地獄.....
 因此〔你必會〕與死亡為伴。
 〔你必〕永遠叫人同情。
 然後〕兩個身穿白衣的說：
 再容他〕有十四天（？）
 在他家中，之後.....
 （頁尾）

21a^r

（頁首）
 （有兩行字跡）
 而當佯庇知道.....
 （有六行字跡）
 以免更〔苦
每天.....
 （有兩行字跡）
以由衷地勸告你。
 〔然後他上前吻〕她，強〔忍著
 淚水〕。.....
任由〔眼淚〕流。

（另一抄本）

溫多蒲草紙（Pap. Vindob.）
 G29 456（殘卷 A）

.....以免更苦.....
我必送〔予.....
和你.....
 並我的兄弟雅尼（Joambres）
 忠心地照顧（和）勸告你。
 然後他上前吻她，強忍著
 淚水。她離去以後，他
任由眼淚流。然後
 〔他告別？〕他的朋友，叫他們
 全都幫忙〔照顧〕他的母親。（之
 後）他帶他的兄弟同往孟斐斯
 並給他一本書。

21a^v

(頁首)
要保守
 秘密，〔又聽勸〕那日〔不要向前走〕，當
 王〕與他〔埃及地的〕大公出軍
 〔對抗〕
 〔希伯來人時，不要
 與他們同夥.....
而〔那〕心靈
 (有兩行字跡)
 上帝〕天〔堂(?)
 (有一行字跡)
 我們的母親.....
 (有一行字跡)
 我(他們?)對她說.....
王.....
 當〔我們的〕母親離開.....
死亡.....

他說：弟兄，我〔轉交你〕這文件。要保守
 秘密，並〔聽勸，就是那日不要
 〔〔向前〕〕走，當
 王〕〔與〕他埃及地的大公出軍
 〔對抗〕
 希伯來人時，不要
 〔與他們同夥〕。又.....
 要病倒，從死亡和(?).....上
 帝的天堂而來的〔心靈〕
 (末段)

26a^f

(頁首)
 到／在某婚筵上和那.....
 有七〔天〕〔我們〕享〔受
 男人和兄弟啊，之後(?).....
 我持的立場跟〔某些〕希伯來人
 的不同(?)。

當他還〔未曾〕完成〔說話，
使者〕從王宮前來
說：快來〔並
對抗〕希伯來人摩西，
因他正施行奇事，
叫所有人都驚訝。〔而在
王面前〕，雅尼
對抗摩西和〔他的兄弟，
藉他們所作的一切事。
然後那〕致命的病
即場擊打他，
〔他負傷〕
〔走〕到座位那裡，不.....
久之後〕給王傳話
〔說：這〕主要的〔能力〕是
出於上帝。故我得小心翼翼地
對抗〔摩西〕.....

26a^v

（頁首）
.....不
要叫〔他〕悲傷。.....
因／故
他在日間（？）〔遇險〕
.....因此就錢財／
財產上.....

（另一抄本）

溫多蒲草紙 G29 456(殘卷 B)

〔對〕抗希伯來人摩西，
因他正施〔行奇事，
叫所有人都驚訝〕。而在
〔王〕面前，他
對抗摩西和他兄弟亞倫，
藉他們〔所作的〕一切事。
然後那致命的病
〔即場擊打他，
而〕他負傷
〔走〕到〔座位.....〕那裡，〔給〕
王畫了C字
說：這〔是上帝的指頭〕。其實
我無能為力.....

.....除非至死.....

雅尼(Joannes)〔叫他〕兄弟來
〔並〕勸他〔 〕別因他傷悲.....
因為／就是
他遇險.....
（有一行字跡）
.....金錢／財產和.....

.....與我們作對。預備好
 (有三行字跡)

.....迎接早晨和.....
 [所]有能察看的事物.....
他查問何時
他會看見星宿的鋪陳.....
他說：這
 一代人有〔說謊的〕唇和欺詐的心
並〔他〕死亡的時間.....
來看過多久.....
他對他不發一言

.....我們。預備.....
迎接靈.....
即／因記〔號
藉(一個)〔靈
他的兄弟.....
 (有一行字跡)
 (末段)

26g^r

(有一行字跡)
這之後.....
去勸〔希伯〕來人
 (有兩行字跡)
埃及.....
並與人.....
哭泣.....
佯庇.....
 (有兩行字跡)

26g^v

(有一行字跡)

.....所〔 〕起的誓.....

.....你的.....

.....和當佯庇.....

.....他對〔他的〕兄弟.....

(有一行字跡)

.....成百成〔千

.....百頭驢〔駒

.....百頭〔駱〕駝.....

(有三行字跡)

25h^r

(頁首)

.....和一聲響

.....他說

.....他〔的〕〔兄〕弟

(有一行字跡)

25h^v

(頁首)

我的／屬我的正朽壞而.....

我全身都曾激〔動〕

他的兄弟雅尼.....

.....和〔佯〕庇對〔抗〕

24b^v

（頁首）

當雅尼(Joannes)¹ 聽見.....

有關王的事，他鼓勵／建議所有
別的朋友。〔而他母親〕哭著說
.....我兒.....

24c^v

（有兩行字跡）

.....而當〔他的〕母〔親〕

.....她很詫異〔和〕

.....若是對他和.....

.....他寧願.....

（有一行字跡）

24afp^v

（有一行字跡）

.....當（他的）母親〔來〕到〔她
靠近〕去吻他.....

.....從她而來和.....

〔他對她說〕，不要靠前來，母親，.....

.....因著那火之故，我無法.....

〔我現在〕很痛苦，母親。然後〔他母親〕

.....說.....

¹ 雅尼在《雅尼和伴庇書》中有數個不同的寫法，常用的是 Jannes，較少出現的有 Joannes 和 Joambres，我們在譯文中把它們都翻譯為雅尼，然後加上 Joannes 或 Joambres 以便識別。

.....他答道.....

.....你得了麻煩，母親，〔來近〕我處.....

（有兩行字跡）

〔向〕他，我必到.....

（有五行字跡）

24b^r

（頁首）

我看見（那）死了的人，無人

像你一般，孩子。在這裡躺下（？）

.....你的外貌〔 〕已徹底地變換了

.....孩子，你是一具屍體，因

你的舌〕和唇都不再動

〔且〕你的〔足〕踝也不.....

24c^r

佯庇.....

並哭泣（？）.....

我（？）曾被剝奪.....

（有一行字跡）

.....和金錢.....

（有一行字跡）

24afp^r

（有一行字跡）

.....靈.....

.....他的母親（？）.....

.....他兄弟的墳墓〔和

她〕被棄的（？）屍體之
墳，〔在進行〕
整個喪禮後，他埋葬了〔她
他〕的母親佯〔庇〕
既在蘋果樹附近（？）翻〔開那
書〕，
就施〔展〕通靈術
並〕從地〔獄招來
他兄弟的鬼魂來，而〔雅尼的〕
靈魂對〔他〕兄弟佯庇說

（有七行字跡）

（頁尾）

（另一抄本）

大英圖書館（Brit. Lib.）
Cotton, Tiberius B.V., fol. 87

孟比斯(Mambres)打開他兄弟雅
尼的
法術書；便施展通靈術，
並從地獄招來
他兄弟的鬼魂。雅尼的
靈魂回應說：
你兄弟我不是因不公而死，
乃是在公平中離世，
審判必衝著我而來，
因我比一切聰明的法術師
都聰明，我又與摩西和亞倫兩
兄弟作對，
就是那行奇事的。
因此，我死後從（活命的）中
被帶到地獄，那裡有大火和永
遠懲罰的坑，
卻不能升上去。
故如今，我的兄弟孟比斯，
當肯定你在世對你的兒女朋友
都好，
因地獄裡沒有好事，只有憂愁
和黑暗。
你死了以後必臨到這地獄，
進到死人中，

23a^v

你居所	你的住處必為兩肘，
肘	四肘長
(有九行字跡)	

23b^v

(有一行字跡)
.....肘.....
(有三行字跡)
〔那〕些不行惡.....
(有六行字跡)

23e^v

(有一行字跡)
.....(那些)兒子在哪.....
.....埃及並為了.....
(有兩行字跡)

23f^v

(有四行字跡)
.....我們正下降.....
.....但現在(?)沒有
饒恕給我們(?).....
(有兩行字跡)
.....和朋友.....
.....因那門.....
.....啞巴和.....
(頁尾)

23b^r

(有六行字跡)

.....我們的.....

(有兩行字跡)

.....普天下

.....不能〔夠〕

.....污〔染〕

23e^r

.....因他知道.....

那下降到地〔獄……已

死。這些.....

(有兩行字跡)

23f^r

(有四行字跡)

我們四肢.....

滿是黑暗.....

我們在燒(?).....

沒有甚麼.....

我們.....

去交出它(?).....

(頁尾)

22a^v

(有一行字跡)

我們敬〕拜偶〔像和

雕刻偶像直到我們.....
與〔我們的〕偶像一同被毀，〔因〕
全地的主上帝不喜悅（？）
偶像和拜偶像的人
陰間.....，甚至.....
（有一行字跡）

22b^v

.....壞人（？）.....
（有三行字跡）
.....行法術.....
.....作假見證.....

22c^v

（有六行字跡）
.....錢債〔的主〕
.....我的〔兄〕弟.....

22j^v

〔在〕地獄中甚至〔王〕
.....勝過.....
.....公平／公義的處決，公義者.....
（有一行字跡）
.....反對.....
.....屬地的.....
.....大能者.....
〔折〕磨.....

22ab^r

(有三行字跡)

.....孩子的，也不是屬.....

.....心靈.....

.....通姦。.....

.....他犯的事沒有一件是可悅的.....

(有一行字跡)

.....兄弟.....

22c^r

(有一行字跡)

.....她.....

只〕悲傷.....

.....那女〔人

.....邪惡.....

(有兩行字跡)

通〕姦.....

(有一行字跡)

22k^r

(有一行字跡)

〔法〕老〔王〕.....

(有一行字跡)

22m^f

(有一行字跡)

.....上帝的.....

翻譯：劉秀怡 / 王敏賢

審閱：黃浩儀

卷十

伊利達和摩達書

簡介

《黑馬牧人書》記錄了《伊利達和摩達書》的現存文本。根據民數記 11:26-29，伊利達和摩達（即米達）就是在曠野營裏說預言的兩位先知。聖經沒有記錄他們所說預言的內容。按拉比的傳統，《伊利達和摩達書》提到瑪各和歌革、末時，並彌賽亞的來臨。只是我們已無法從現存的簡短文本推敲其真實內容。

除了內容不詳之外，《伊利達和摩達書》的準確成書日期和原來的語文也是未能確定的。學者只能說這是先於《黑馬牧人書》的著作，因此應該是在公元二世紀之前完成的。

《伊利達和摩達書》流傳於初期教會時代，到八至九世紀還廣為人知。引述兩位先知的，分別有《黑馬牧人書》、依比凡修和偽耶柔米。他們認為伊利達和摩達就是曠野七十二位先知中的兩位。根據偽約拿單《他爾根》中的資料，伊利達和摩達預言耶路撒冷遭突襲、瑪各和歌革牽涉在末時的戰爭中，以及邪惡最終敗在彌賽亞手下。

現存的文本

（按《黑馬牧人書》的記載，伊利達和摩達在曠野營裡說預言，向百姓說）：

「凡尋求上主的，上主必親近他。」

翻譯：王敏賢

審閱：黃根春

卷十一

約瑟歷史

簡介

《約瑟歷史》是猶太人對創世記四十一至四十二章的註釋，現存的抄本都十分殘破，分別存放在大英博物館、牛津的 Bodleian 圖書館和羅浮宮，原稿相信是以希臘文寫的。原稿沒有標題，《約瑟歷史》是在二十世紀的時候，當地文獻編輯出版時才加上去的。

在寫作日期方面，我們可以把下限定於六至七世紀，因現存的抄本乃是來自這個時段。在上限方面，基於《約瑟歷史》與他爾根（Targum）和其餘兩份典外文獻——《約瑟與亞西納書》和《十二族長遺訓》——的關係，推測它是主前第二世紀的作品。最後，寫作地點相信是在埃及。

值得我們留意的是《約瑟歷史》刻意提升約瑟的地位，例如稱他為「人民的君王」（A 奇數頁 16）、埃及人的「供應者」（A 奇數頁 23），此外，法老王請求約瑟拯救他和埃及（參 A 偶數頁 24，此外，亦參創四十七 25），使他在埃及的地位比聖經原本給他的位置還要高。最後，在《約瑟歷史》經常重複的一句話是「約瑟念記雅各」（A 奇數頁 15.24，此外亦參 A 偶數頁 5.15，A 奇數頁 7），這除了顯示以色列人在敬拜的時候使用《約瑟歷史》的可能性外，也告訴我們《約瑟歷史》

是在以色列人備受壓迫的環境下寫成，這環境使他們遵守祖先的遺傳產生問題，因此需要時刻提醒讀者緊記先祖雅各的遺命。

黃浩儀

文 本

A 偶數頁

(一至四行十分殘破，只有無法翻譯的零碎字母)

- 5 約〕瑟想〔念雅各？
 6 ？〕並在臣子〔面〕前.....¹
 7祈禱後，驅逐.....
 8那十個隱〔藏的兄〕長〔？²
 9 約〕瑟，然後他們鞠躬.....³
 10他們向他彎身.....⁴
 11米糧的價錢，那米〔糧？⁵
 12其後.....
 13帶著銀子，就是……屬.....
 14 沒有〕被他們認出.....⁶
 15約瑟想念雅〔各
 16也〔不再〕包括他自〔己⁷
 17有一段短（時間）不在，他離開.....⁸

¹ 創 42:7。

² 創 42:3。

³ 創 42:6。

⁴ 創 42:6。

⁵ 創 42:7。

⁶ 創 42:8。

⁷ 創 42:24。

⁸ 創 42:24。

A 奇數頁

- 1
- 2 放〕開.....
- 3 真〕正跟隨…他們自〔己
- 4更加敏〔銳¹
- 5像我我〔們
- 6和貪污.....
- 7 念〕記雅各
- 8 在地上的.....，但除非是為了你.....²
- 9我法老·〕.....想.....
- 10拯救我，也不.....³
- 11他們就祝福我.....
- 12在疾病中.....
- 13容易的…… …一方面那
- 14保護……
- 15約瑟，念記〔雅各？
- 16人民的君王.....⁴
- 17 · 在那裡就有〔不少〕糧食.....⁵

¹ 創 41:39。

² 創 41:43-44。

³ 創 47:25。

⁴ 創 42:30。

⁵ 創 41:48-49。

- 18到他的親戚.....⁹
- 19你在尋找·〔去買〕米糧.....¹⁰
- 20但你們所有人前來是.....為要？¹¹
- 21故你要證明你是·和.....
- 22你還有一個親人，·¹²
- 23雅各之子.....¹³
- 24上帝，現在拯救我們，〔約瑟的神¹⁴
- 25和.....可畏的一段〔短（時期）¹⁵
- 26 對王〕約瑟說：「請不要動怒，我〔王啊¹⁶
- 27因我們不是〔前〕來〔窺探¹⁷
- 28那長〔者
- 29他和我〔們¹⁸
- 30·前〔往〕我〔們〕的地.....
- 31在你的.....

⁹ 創 42:24 。

¹⁰ 創 42:10 。

¹¹ 創 42:12 。

¹² 創 42:13 。

¹³ 創 42:11 。

¹⁴ 創 42:28 。

¹⁵ 創 42:28 。

¹⁶ 創 42:10 。

¹⁷ 創 42:11 。

¹⁸ 創 42:13 。

- 18他說〕：給我集合〔 〕，在.....
- 19之後，她便渡過了〔這〕饑荒〔⁶
- 20和當〔 〕到來.....
- 21領了命〔令⁷
- 22所有糧食的…每個·
- 23他成為了供應者.....⁸
- 24 約〕瑟念記雅〔各
- 25遍〔滿這〕地.....⁹
- 26 這〕饑荒.....
- 27 法〕老向約〔瑟¹⁰
- 28 祝〕福.....

⁶ 創 41:54-57 。

⁷ 創 41:55 。

⁸ 創 41:56-57 。

⁹ 創 41:54 。

¹⁰ 創 41:39-45 。

B 偶數頁

- 1 是在你面前，.....
- 2 我們和.....
- 3 是可可靠的，.....¹⁹
- 4 在我前.....²⁰
- 5 現在，領.....走²¹
- 6 那] 親人去.....到？²²
- 7 向我，... 拿] 去²³
- 8 在前.....²⁴
- 9 給他們，²⁵
- 10 公平地 [] 這些 (事).....²⁶
- 11 約瑟的上帝，念 [記著²⁷
- 12 你... 我必呼喚呂 [便²⁸
- 13 服] 侍你，.....
- 14 不要動怒，肉體.....
- 15 愚蠢地行.....
- 16 和... ..
- 17 是.....

¹⁹ 創 42:16,20 。

²⁰ 創 42:15 。

²¹ 創 42:19 。

²² 創 42:20 。

²³ 創 42:20 。

²⁴ 創 42:24 。

²⁵ 創 42:25 。

²⁶ 創 42:21-22 。

²⁷ 創 42:28 。

²⁸ 創 42:22 。

B 奇數頁

- 1他們到了迦南〔但¹¹
 2 跳〕過，而看〔見？
 3該十個兒子的數目.....
 4 ？〕沒有〔那〕一個，…查〔問哪兒
 5和〔 〕說：「請聽.....
 6 有一人侮〕慢我們.....¹²
 7 ．然後開始發〔怒¹³
 8 去〕殺我們卻〔…軟化¹⁴
 9藉你向約瑟的上帝之〔懇〕求.....
 10和我不尋求.....
 11 西〕門那裡，也許他也.....¹⁵
 12 約〕瑟，你曾加上.....¹⁶
 13我在最強盛之時，那.....
 14 帶〕到我前…屬這一.....
 15現在…必毀謗.....
 16給.....
 17 ．西〔門

¹¹ 創 42:29 。

¹² 創 42:30 。

¹³ 創 42:30 。

¹⁴ 創 42:20,30 。

¹⁵ 創 42:36 。

¹⁶ 創 42:36 。

C 偶數頁

- 1 · 呼叫··
- 2現在顯明予你父··
- 3繼續與我一起.....
- 4和已失去.....
- 5各剪我的.....
- 6去看〔雅〕各如鹿.....²⁹
- 7 · 那水.....
- 8-11 尚有四行字跡

²⁹ 詩 41:2 (七十士譯本)。

C 偶數頁

- 1 尚有一行字跡
- 2 · 為要交回 ·
- 3 · 找不到一個.....
- 4他的…說〕：「不可.....」
- 5 · 行惡（者）而非受壓〔的
- 6 · 抵償給賣家.....
- 7向那些曾被剝奪的.....
- 8然後向你.....
- 9-12 尚有四行字跡

翻譯：劉秀怡

審閱：黃浩儀

第三部分

遺訓

卷一

十二族長遺訓

簡介

《先祖雅各的眾子——十二位先祖的遺訓》(Testaments of the Twelve Patriarchs, the Sons of Jacob the Patriarch，簡稱《十二族長遺訓》)在內容和格式上是以創世記四十九章雅各的遺囑作藍本，記錄了雅各的十二個兒子在離世前，分別向他們子孫述說他們的一生，承認他們曾經犯了的錯誤，勉勵他們不要重蹈覆轍，並且預言他們將來的際遇，最後以自己的身後事如何安排作結束。

現存的《十二族長遺訓》有希臘文、希伯來文、亞蘭文、亞美尼亞文和斯拉夫文抄本，但學者一般相信原稿是以希臘文寫成。在寫作日期方面，基於遺訓沒有直接提及馬加比(Maccabees)，因此有學者認為《十二族長遺訓》是在馬加比出現之前已經寫成(主前166年)。但亦有學者相信利未遺訓十八2-3集先知、祭司和皇位於一身是暗諭許爾堪(John Hyrcanus)，因此他們把成書日期定在主前137至107年之間。

在內容方面，《十二族長遺訓》有不少篇幅論及彌賽亞的來臨，而當中更有不少帶有基督教色彩，因此學者推算基督徒在原本屬於猶

太教的《十二族長遺訓》之內加插帶有基督教的信息，如亞設遺訓七3「他將要以人的形象降臨，與人類一同吃喝」是指耶穌的道成肉身，而便雅憫遺訓九3「上主將被凌辱，且被掛在木頭上」很容易使讀者把他與耶穌在十字架上受死連在一起。

《十二族長遺訓》強調上帝的聖潔和對世界的審判，因此人要謹守自己，遵行律法，抵擋罪惡的引誘，而彼列除了是罪惡的起源之外，憤怒、嫉妒、貪愛錢財和女色也是引致人犯罪的根源。上帝的子民要藉著上帝的靈、人的良知、倚靠傾向美善的心和最重要的是弟兄間彼此相愛，彼列便會站不住腳。

在十二位族長之中，猶大和利未最為重要，他們分別代表君王和祭司，而在他們當中將要「興起上主的救贖。他要與彼列爭戰；他要賜復仇得勝作為我們的目標。他要從彼列那兒帶走俘虜——諸聖者的靈魂；他要把悖逆者的心歸向上主，賜永恆的平安給求告他的人。」（但遺訓五10-11），此外，這上主的救贖被稱為「上帝的羔羊」，他的救贖不限於以色列人，他「將要除去世上的罪惡，拯救列國和以色列」（約瑟遺訓十九11）。

文 本

一. 雅各和利亞的長子呂便的遺訓

(Testament of Reuben, the firstborn son of Jacob and Leah)

1 ¹ 呂便的遺訓：他一百二十五歲的時候，在死前吩咐他眾子的事。
2 約瑟死後兩年，他的兄弟呂便病了，照管他的，有他的眾子和他眾子的眾子。³ 他對他們說：「孩子們，看哪，我要死了，我正走上我祖宗的路。」⁴ 其時，他看見他的兄弟猶大 (Judah)、迦得 (Gad) 和亞設 (Asher) 在場，就對他們說：「扶起我，好讓我可以把藏在心裡的事情告訴我的兄弟和我的眾子，因為，看哪，我如今就要離開你們了！」⁵ 扶起了他，他就跟他們親嘴，並對他們說：「聽哪，我的兄弟和我的兒子，留心我——呂便，你們的父親——所吩咐你們的事。
6 看，這日我呼喚天上的上帝為你們作見證，好叫你們不會行在年幼的無知和男女的淫亂之中，我就是如此放縱自己，因而沾污了我父親雅各的床。⁷ 可是，我要告訴你們，他在我腰間重重把我擊傷了七個月，若非我父親雅各代我向主祈求，主早就把我除掉了。⁸ 我三十歲的時候在上主眼前行這惡事，然後有七個月成為死亡邊緣上的傷殘者。⁹ 這事以後，憑藉靈魂的決心，我有七年¹⁰ 在上主面前悔改：我沒有喝酒或者喝有酒精的飲料，也沒有肉類入我的口，我沒有吃任何滿足口腹之慾的食物。相反，我為自己的罪哀哭，因為這罪甚重。以色列中從來都沒發生這樣的事情。

2 ¹ 「如今，孩子們，留心聽我講有關我悔改時所看見的事情，講有關七個詭詐的靈的事情。² 因為，這七個靈被確立是為了對付人類，它們引發少年人的作為。³ 另外有七個靈在創造之時就已經賜給了人，好叫藉著這些靈，⁴ 人的每一個作為都（得以成就）。首先是生命的靈，藉著這靈，人被造成綜合體。第二是視覺的靈，由此而生慾

念。⁵ 第三是聽覺的靈，由此而生教誨。第四是嗅覺的靈，藉著這靈而得以體驗呼吸的滋味。⁶ 第五是講話的靈，由此而生知識。⁷ 第六是味覺的靈，藉此而吞噬食物和飲料，由是而生力氣，因為食物裡頭有力氣的材料。⁸ 第七是生育交歡的靈，因喜好感官享樂，由此就生出罪來。⁹ 為了這緣故，這靈在創造裡是最後的，但在少年人裡是最先的，因為它充滿了無知，它指引年輕人就好像瞎子朝壕溝裡走，又好像動物越過懸崖。

3¹ 「除此之外，還有第八個靈：睡覺，由此產生本性上的狂熱和死亡的形象。² 這些靈都夾雜著錯誤的靈。³ 首先，是淫亂的靈，住在本性和感官之中；⁴ 其次，是貪得無厭的靈，在肚腹之中；第三，是爭鬥的靈，在肝膽之中；第四，是諂媚、哄騙的靈，教人經過極度的努力後，就看似身居權力的高處；⁵ 第五，是自高自大的靈，以致人變得愛自誇和倨傲不遜；第六，是說謊的靈，由此透過破壞和競爭，來遮遮掩掩地順利處理自己的事，即使對待親人、家人也是這樣子；⁶ 第七，是不義的靈，伴隨的是偷竊和不正派的行為，以致人可以得到心裡渴求的東西，因為不義透過收賄與其他的靈合作。⁷ 睡覺的靈跟這一切組成聯盟，導致錯誤和幻象。⁸ 於是，每一個年輕人都被毀了，他們的思想離開真理，變得黑暗，既不明白上帝的律法，又不記取列祖的忠告。⁹ 這正是我少年時的境況。所以，如今，孩子們，當愛真理，真理就會保守你們。要留心聽你們父親呂便的話：

10 『不要沉溺於女子的容貌，
不要跟已婚的女子同住，
也不要跟女子私通。』

11 「因為，要不是我看見辟拉（Bilhah）在隱蔽之處沐浴的話，我就不

會陷入這滔天的不法事之中。¹ ¹² 由於我的意識是那麼專注於她赤裸的女性美，以致我不能夠入睡，直到我行了這叛逆的事為止。¹³ 那時候，我們的父親雅各已經出發去探訪他的父親以撒，至於我們就在伯利恆（Bethlehem）以法他（Ephratha）附近的迦得（Gader）。當時辟拉酒醉，正赤身在她的寢室裡呼呼大睡。¹⁴ 於是，當我進去見她赤身露體時，我就在她不知情的情況下，作了大逆不道的行為。撇下熟睡的她，我離開房間。¹⁵ 然而，上帝的使者馬上向我父親揭露了這事情。他走來，為我哀哭，然後再沒有碰她。」

4 ¹ 「不要讓自己沉溺於女子的美貌，孩子們，也不要讓她們的行為充斥你們的思想，倒要以誠實和敬畏上帝的心過活，讓自己疲於行善、學習和照料牲畜，直到上主按他的旨意賜你們伴侶，叫你們不用受苦，像我這般為止。² 由於我這可恥的行為，所以直到我父親死的時候，我也沒有勇氣在他面前仰面，也沒有勇氣跟我任何一位兄弟說話。³ 即使到了現在，我的良心還是為我不敬虔的行為不斷煩擾我。⁴ 然而，我的父親大大安慰我，又為我向主代求，好叫上主的怒氣可以過去——剛才上主就是這樣對待我。自那時開始，直到現在，我都保持小心警醒，也沒有犯罪。⁵ 所以，孩子們，當遵行我吩咐你們的各樣事情。⁶ 不要犯罪，因為，淫亂的罪就是生命的圈套，叫人與上帝分隔，引領人朝向偶像崇拜，因它是思想和感知的騙子，又引領少年人在死期之前下地獄去。⁷ 淫亂毀掉了許多人，無論一個人是年老的，還是出身良好的，是富有的，還是貧窮的，他都親自叫羞恥在人當中出現，又為彼列（Beliar）提供機會來絆倒他。⁸ 你們當聽約瑟怎樣抵擋女子，潔淨自己的思想，擺脫各樣的⁹ 淫亂：他在上帝和人面前都是蒙恩的。那個埃及女子對他做了許多事，又召喚魔術師，又給他喝藥水，可是，他的靈魂思考過後，就拒絕邪惡的慾念。¹⁰ 為了

¹ 創 35:22。

這個緣故，我們列祖的上帝救他脫離各樣可見的或潛伏的死亡。¹¹ 因為，如果淫亂沒勝過你的理性，彼列就不能夠征服你的了。

5 ¹「孩子們，女子是邪惡的。由於沒有權柄或能力駕馭男子，她們就用詭計，密謀如何色誘男子。² 凡不受美色迷惑的，她們就用計謀征服。³ 事實上，上主的天使告訴我，教導我說女子比男子容易被淫亂的靈制伏。她們心裡設計對付男子，然後藉著裝飾自己，引導男子的心思走入歧途，透過外表，她們將毒液注入，然後最終用行動俘虜他們。⁴ 因為，一個女子不能夠公然脅迫一個男子，可是，透過娼妓的方式，她就可以實現她的惡行。⁵ 因此，孩子們，當逃避淫亂，並吩咐你們的妻子和女兒，不要裝飾自己的頭和外表來蒙蔽男子健全的心智。因為，每一個這樣密謀的女子都要註定受永刑。⁶ 她們就是這樣迷住洪水以前的看守者（Watchers）。當他們不住望著女子時，他們對她們充滿慾念，心裡犯事，於是，他們變像，成為男人，在女子跟她們的丈夫同住的時候，向她們顯現。由於女子的心對這些幻影充滿情慾，她們就生下了巨人。² 因為，她們得知看守者跟諸天是一樣的高。

6 ¹「所以，當謹防淫亂，如果你想心存純淨，就當保護你的意識遠離女子。² 並告訴她們，不要與男子結交，好叫她們也可以³ 心存純淨。因為，即使是一再邂逅——儘管沒有行不敬的事——對這些女子來說都是不治之症，而對我們來說就是彼列的瘟疫，是永恆的恥辱。⁴ 因為，在淫亂裡既沒有理智，也沒有虔敬，各樣的激情存在於它的慾念之中。⁵ 所以，我告訴你，你會跟利未（Levi）的子孫相爭，求⁶ 被高舉過於他們，但你不成功，因為上帝要替他們伸冤，而你就死得醜惡，⁷ 原因是，上帝已經賜權柄給利未和猶大（還有我、但（Dan）和約瑟）作首領。⁸ 我為此緣故吩咐你們當注意利未，因為，

² 創 6:1-4。

他將要明白上帝的律法，並要下達有關公義和為以色列獻祭的指示，直到世代終結。他是上主所指那受膏的祭司。³ ⁹ 我求告天上的上帝來見證你們各人向自己的鄰舍行真理，又向自己的兄弟施慈愛。¹⁰ 當存謙卑的心親近利未，好教你可以從他口中得蒙祝福。¹¹ 他要祝福以色列和猶大，上主要因他而願意在萬民前作王。¹² 你們當在他的子孫面前俯伏，因為（他的後裔）會在可見的和潛伏的戰爭中，為你們死。他要在你們當中，成為永遠的王。」

7 ¹ 呂便對他眾子講完了這些吩咐後就死了。² 他們把他安放在棺木中，直到他們從埃及運送他上希伯崙（Hebron），他們才把他安葬在他父親所在的洞穴裡。

二. 雅各和利亞的次子西緬的遺訓

（Testament of Simeon, the second son of Jacob and Leah）

1 ¹ 西緬的話語，是他一百二十歲時臨終前對他眾子所講的話。那時候，他的兄弟² 約瑟也死了。其時，西緬病倒，他的眾子來見他，由於身體好了些，他就坐起來，跟他們親嘴，說：

2 ¹ 「孩子們，當聽你們父親西緬的話，我就會把我的心事告訴你們。

² 我是雅各生的，是我父親的第二個兒子，我母親利亞叫我西緬，因為上主聽了她的禱告。⁴

³ 我變得異常強壯，任何英勇的事我都勇往直前，我甚麼都不怕。

⁴ 我的心堅定，我的勇氣澎湃，我的感情冷靜。

³ 申 33:8-10。

⁴ 創 29:33。

⁵「至高者已經把具有男子氣概的勇氣賜予人的靈魂和身體。⁶我年幼時猜忌約瑟，因為我的父親愛他過於愛我們其餘各人。⁷我內心決意消滅他。錯誤的王（Prince of Error）使我的心瞎了眼，以致我沒有顧念他是兄弟，也沒有饒恕我父親雅各。⁸可是，他的上帝——也就是我們列祖的上帝——差派使者，救他脫離我的手。⁹我到示劍（Shechem）去為我的羊群弄油膏，呂便就到多坍（Dothan）去，到我們存放儲備和補給的地方，就在那時候，我的兄弟猶大把他賣給以實瑪利人（Ishmaelites）。⁵ ¹⁰呂便得知這事情就感到哀痛，因為他想把他（指：約瑟）歸還給父親。¹¹但我得知這事情就對猶大變了臉色，因為他讓他（指：約瑟）活著離去。我向他發怒五個月。¹²不過，上主把我的手腳綁起來，我的右手局部枯乾，就這樣阻止了我的手行它們要行的事。¹³孩子們，我知道這事的發生是由於約瑟的緣故，我於是痛哭悔改，向主上帝禱告，好讓我的手痊癒，並教我自制以避免各樣的污穢和不滿以及各種的愚昧，我知道我為了兄弟約瑟的緣故，在上主和父親雅各眼前設計行惡，因為，我嫉妒他。

3 ¹「如今，孩子們，聽我講。當謹防哄騙和嫉妒的靈。²因為嫉妒主宰了人整個心思意念，不許他吃喝或作任何善行，³倒是不住刺激他去消滅他嫉妒的人。凡嫉妒別人發旺昌盛的，那嫉妒的人就會變得衰弱無力。⁴出於對上主的敬畏，我禁食兩年以潔淨自己的靈魂。我開始明白，藉著敬畏上主就能夠從嫉妒中得釋放。⁵如果有任何人投靠上主，邪靈就會飛快離開那人，他的思想就會得享安息。⁶從那時起，他會憐憫他嫉妒的人，體恤那些愛他的人，就是這樣，他的嫉妒止息了。

4 ¹「其時，我父親見我鬱鬱寡歡就察問我。²我對他說：『我內心很痛苦，我比他們任何人都要悲痛，因為是我，需要為發生在約瑟身

⁵ 創37:25-28。

上的事負責任。³ 當我們下到埃及時，他把我當作間諜看待，為我戴上腳鐐，我知道我所受的苦是我應得的，所以我沒有哀哭。⁴ 不過，約瑟是一個好人，他有上帝的靈在裡頭，⁶ 由於充滿憐憫和恩慈，他沒有對我起惡念，還愛我和我的兄弟。』⁵ 因此，孩子們，當保守你們自己遠離一切的猜忌和嫉妒。當以剛正的心生活，好叫上帝可以降恩典、榮耀、祝福到你們頭上，如同你們在約瑟身上看到的一樣。⁶ 他一生都沒有為這事責怪我們，反而愛我們如同愛他自己的性命一樣。他稱讚我們比稱讚他自己的兒子還要多，他又送我們許多財物、羊群和食物。⁷ ⁷ 所以，孩子們，你們各人當用善良的心愛兄弟，這樣，嫉妒的靈就會離開你們。⁸ 因為，那態度（指：嫉妒）叫靈魂變得殘暴，且腐蝕身體。它挑起人理智上的憤怒和衝突，激起流血的事，迫使思想不集中，導致靈魂騷動、身體顫抖，⁹ 即使睡著了，也有行惡的激情佔據他所有幻想，把他吞噬。透過邪惡的靈，它煽動他的靈魂，叫他的身體充滿驚恐。它在悲傷中喚醒他的思想，好像惡魔，就是有穿透力的靈那樣，它就是這樣向人類顯明它自己。

5 ¹ 「由於沒有惡住在約瑟裡面，因此，他的相貌悅目而有吸引力，這正是相由心生。² 所以，孩子們：

「當叫你們的心在上主眼前有德性，
叫你們的路在人面前正直，
這樣，你們就會不住蒙上主和眾人的恩惠。

3 當保守自己遠離淫亂，因為通姦是一切惡行的母親；
它與上帝隔絕，引領人走向彼列。

4 「我從以諾（Enoch）書裡得知你們的子孫會被淫亂敗壞，他們會用

⁶ 創41:38。

⁷ 創47:11。

刀劍傷害利未的子孫。⁵ 可是，他們卻不能夠在利未面前站立得住，因為他將要為上主打仗，並要戰勝你們各營。⁶ 這些分發給利未和猶大的力量不會很多，但你們也不會有入當領袖，就如我們父親在他的祝福裡所預言的一樣。⁸

6 ¹「看，我將一切事都講給你們聽，好叫我可以跟你們的罪無關。

2 「如果你們擺脫嫉妒和心裡各樣的剛硬，
我的骨頭就會發旺如同以色列的玫瑰，
我的肉身就會如同雅各的百合花。
我的香氣像黎巴嫩（Lebanon）的香氣。
聖者要從我這兒增多，直到永永遠遠，
他們的枝子也要伸展到極遠之地。

3 然後，迦南的種子會被毀滅，
亞瑪力（Amalek）會絕子絕孫。
所有加帕多家人（Cappadocians）會被消滅，
所有赫人（Hittites）會全然被翦除。

4 含的地（The land of Ham）將有欠缺，
那兒所有人都會滅亡。
然後，全地要從動亂中得享安息，
天下萬物要從爭戰中得釋放。

⁵「到那時候，閃（Shem）會得著榮耀，因為主上帝——以色列那至大的一位——將要（以人的形象）顯明於地上。他會親自拯救亞當。

⁶ 然後，一切錯誤的靈都要被交到腳下遭受踐踏。人要作邪靈的主。

⁷ 那時候，我會歡歡喜喜地起來，頌讚至高者的奇妙，（因為上帝會成了肉身，與人一同吃飯，並且拯救人）。

¹ 創 49:7。

7¹ 「所以，孩子們，如今當順從利未和猶大。不要高舉自己過於這兩個支派，（因為，自他們那兒將要興起一位從上帝而來的救主）。² 上主將要從利未那兒興起某人作大祭司，從猶大那兒興起某人作王（上帝和人）。他將要拯救所有外邦人和以色列支派。³ 為此緣故，我把這些事吩咐你們，你們也要把這些事吩咐你們的孩子，好叫他們世世代代都可以遵行。」

8¹ 西緬吩咐完眾子以後，就與他的列祖同睡，享年一百二十歲。² 他們把他安放在木製的棺材裡，以便運送他的骸骨上希伯崙。在與埃及爭戰的時候，他們暗地裡帶骸骨上那兒。³ 埃及人把約瑟的骸骨存放在列王的墳墓裡，因為他們的術士告訴他們，當約瑟的骸骨離開時，全地都要昏暗下來，埃及人要遭遇大災難，⁹ 以致即使用燈，人也無法辨別自己的兄弟。

9¹ 西緬的眾子為父親哀哭。² 在藉著摩西的手離開以前，他們都在埃及。

三. 雅各和利亞的第三個兒子利未的遺訓 (Testament of Levi, the third son of Jacob and Leah)

1¹ 利未的話語：有關他吩咐眾子當行的各樣事情，還有在審判日以前，發生在他們身上的事。² 他召喚他們到他那兒的時候，他的身體健康，不過他得蒙啟示，知道自己快將死亡。當他們齊集後，他就對他們說：

2¹ 「我，利未，生於哈蘭（Haran），後來隨同父親到示劍（Shechem）來。² 我是一個少年人，大約二十歲。就在那時候，我跟西緬一同為

⁹ 出10:21-23。

了妹妹底拿（Dinah）的緣故向哈抹（Hamor）報仇。¹⁰ ³當我在亞伯·米何拉（Abel-Maoul）放牧之際，智慧的靈自上主那兒臨到我身上，我於是察覺到所有人都是用欺詐手段取得成就的。罪愆築成牆，不義隱藏在城樓裡。⁴我不住為人擔憂，並向上主祈求，好讓自己得蒙拯救。⁵然後睡眠臨到我身上，我看見了一座高山，而我正在山上。¹¹ ⁶接著，看哪，諸天開了，有一位上主的天使對我說：『利未，利未，進來！』⁷於是我走進第一重天，見有許多水在懸浮。⁸接著，我又見到第二重天，這一重天更明亮、更光輝，因為它的高度無法測量。⁹我於是對天使說：『為甚麼會這樣子？』天使就對我說：『不用為此感到驚訝，因為你將要看到另外一個更光亮的天，這個天是無可比擬的。¹⁰當你登上那兒，你就會站在上主附近。你會成為他的祭司，向人講述他的奧秘。你會宣告誰要救贖以色列。¹¹藉著你和猶大，人將要得見上主，（而藉著他自己，人人都得蒙拯救。）¹²你一生都由上主供應，他要以你為田地、葡萄園、產物，以你為銀子、黃金。』

3 ¹「所以，當留心細聽有關諸天的事，就是那向你們顯明了的諸天。最低一層黑漆是因為這個緣故：它目睹人間一切不義之事，²並包含了火、雪和冰，為上帝公義的審判而定下的日子作好準備。它裡頭全是被調遣去懲罰人的靈。³第二層是為上帝審判日而排列的軍隊，以便報應錯誤的靈和彼列的靈。它們之上是諸聖者。⁴在最高天裡住了大榮耀，住在至聖所之中，比一切聖所都更聖潔。⁵跟他一起的是眾天使長，他們服侍上主，又為義人在無知中所犯的罪，向上主獻勸解的祭。⁶他們向上主獻馨香的氣味，獻合理而無血的供物。¹²

⋯ 創 34:1-31。

⋯ 創 28:12。

⋯ 羅 12:1。

7 在他們下面的天有眾使者，這些使者為上主面前的天使傳送答覆。¹³
 8 伴隨他的是寶座和權柄。永永遠遠都有頌讚歸與上帝。¹⁴ 9 所以，
 當上主望著我們的時候，我們各人都發抖，¹⁵ 甚至諸天、大地、無底
 坑都在他的威榮面前搖動。¹⁶ 10 可是，人既對這些事無動於衷，就
 繼續犯罪，惹至高者發怒。¹⁷

4 1 「因此，要曉得上主會向人施行審判。

「『因為，即使石頭裂開，
 日頭消失，
 諸水乾涸，
 火被翦滅，
 萬物忐忑，
 看不見的靈在消散，
 地獄得至高者默許而在搶奪目的物，
 人——還是不信——仍然會執意作惡。
 所以，他們要被判刑。

2 「『至高者已經垂聽了你們的禱告，叫你們從惡行中得釋放，以致你
 們可以成為他的兒子，在他面前當執事和祭司。³ 你們要在雅各裡點
 燃智慧的光，你們要好像日頭似的，光照以色列所有後裔。¹⁸ 4 你們
 和你們各個後裔都得蒙祝福，直到藉著他（指：上主）兒子的恩惠，
 上主永遠眷顧萬民，（儘管你們的子孫要抓住他、殺死他）。⁵ 所以，
 教導和智慧都賜給了你們，好叫你們可以叫你們的子孫明白這事。

¹³ 西 1:16。

¹⁴ 啟 4:1-11。

¹⁵ 弗 6:12。

¹⁶ 賽 6:4;24:18-23。

¹⁷ 該 2:6-7;21-22。

¹⁸ 賽 60:1-3;但 12:3;太 13:43。

6 因為，凡祝福他的，都得蒙祝福，凡咒詛他的，都被消滅。」¹⁹

5 ¹「這時，天使為我開了天門，²⁰ 我看見聖潔的至高者坐在寶座上。²¹ ²他對我說：『利未，我已經把祭司的祝福賜給你，直到我來，住在以色列當中。』²² ³然後，天使帶我回地上去，給我盾牌和刀劍，並對我說：『為了你妹妹底拿的緣故，向示劍報仇吧！我會與你同在，因為上主差派了我。』⁴ 那時候，我殺死了哈抹的眾子，如同列祖在版上所記的一樣。⁵ 然後，我對他說：『上主，我求求你，把你的名教導我，好讓我可以磨難的日子裡求告你。』⁶ 於是他說：『我是為以色列國代求的天使，好叫他們不會被打敗。』⁷ 隨後我醒來，頌讚至高者。

6 ¹「在我去見父親的途中，我找到一個銅製的盾牌。因此，山的名字是亞斯皮斯（Aspis），就在迦巴勒（Gebal）的附近，亞比瑪（Abima）的右邊。² 我心裡謹守這些話語。³ 後來，我向父親和呂便提議，著他們叫哈抹的眾子不用受割禮，原因是，我為他們對我妹妹幹了可憎惡的事憤怒不已。⁴ 我先殺了示劍，西緬就殺了哈抹。⁵ 然後我的兄弟來，用刀劍毀了那個城。⁶ 父親知道了，煞是氣憤和憂傷，因為他們受了割禮卻死去，所以，他祝福的時候略過了我們。⁷ 如此，我們所行的與他的心意相反，我們就犯了罪，而他當天也病倒了。⁸ 但我認為上帝是判定為『有罪』，因為他們打算把行在我們妹妹底拿身上的事，行在撒拉（Sarah）和利百加（Rebecca）身上，只是，上主阻止了他們。⁹ 在亞伯拉罕過游牧生活的時候，他們迫害他，他的羊群有孕，他們就騷擾他的羊群，他們又極度苦待在這家裡出生的埃卜尼

¹⁹ 創 12:3。

²⁰ 創 28:17。

²¹ 賽 6:1-5; 啟 21:5-22:5。

²² 何 11:9。

(Eblaen)。¹⁰ 他們就是這樣對待游牧的人：奪去他們的妻子，把他們殺死。¹¹ 但，上帝的憤怒最終降到他們的身上。

7 ¹「於是，我對父親雅各說：『因為你，上主要叫迦南人(Canaanites)滅絕，並把他們的土地賜給你和你的後裔。² 由這日開始，示劍會被稱為「愚昧之城」，如同人要嘲笑愚昧的人一樣，我們也嘲笑他們，³ 因為，藉著玷污我的妹妹，他們在以色列中行了愚妄的事。』²³ ⁴ 然後我們離開那兒往伯特利(Bethel)去。

8 ¹「我們在那兒七十日，之後，我又好像從前一樣看見了異象。² 我看見七個身穿白衣的男子，他們對我說：『起來，披戴起祭司的禮服、公義的冠冕、智慧的默示、真理的長袍、信心的胸鎧、大祭司的華冠、先知的袍。』²⁴ ³ 他們每人各自拿一件放在我身上，並說：『從此以後，你和你每一個子孫都要成為祭司。』⁴ 那在前頭的用聖膏膏我，又把杖交給我。⁵ 第二個則用清水洗我，親手餵我吃餅和聖酒，並把聖潔而榮耀的禮服加在我身上。⁶ 第三個給我加上細麻布造的東西，彷彿以弗得(ephod)的樣子。⁷ 第四個放……近似紫色的腰帶圍住我。⁸ 第五個把茂盛的橄欖木枝子交給我。⁹ 第六個把一個花冠放在我的頭上。¹⁰ 第七個把祭司的王冠加給我，又讓我雙手盛滿香，好叫我可以成為祭司，服侍主上帝。¹¹ 然後，他們對我說：『利未，你的後裔要分三處，好作上主榮耀的記號，就是那要來的上主。¹² 第一群將要為大，再沒有別的比這一群大。¹³ 第二群將要肩負祭司的職責。¹⁴ 第三群則被賜予新名，因為將要有一個王從猶大興起，並按照外邦人的樣式，為列國找出新的祭司職位。¹⁵ 身為至高者的先知、我們父親亞伯拉罕的後裔，他的出現備受歡迎。¹⁶ 以色列中所渴求的，都歸與你和你的子孫，你要吃所有悅目的東西，而你的子孫就

²³ 申 22:21。

²⁴ 出 28:3-43; 弗 6:13。

要彼此分享上主的桌子。¹⁷ 他們當中將要有祭司、審判官和文士，憑藉他們的說話，聖所將得到管理。』¹⁸ 我一醒來，就曉得這個夢如同第一個夢。¹⁹ 我照樣把這個夢藏在心裡，沒告訴地上任何一個人。

9 ¹「兩日後，我和猶大跟父親雅各一起到祖父以撒那裡去。² 我父親的父親，按照我看見的異象祝福我。他不想隨同我們一起往伯特利去。³ 當我們來到伯特利，父親雅各就看到我要成為祭司的異象。²⁵ ⁴ 他一早起來，透過我替各人向上主獻十分取一之物。⁵ 就這樣，我們來到希伯崙，在那兒安頓下來。⁶ 以撒屢次召喚我，不住提醒我上主的律法，這律法一如天使向我顯明的那一些。⁷ 他又教導我當祭司的法則：獻祭、整隻焚燒的燔祭物、把最早的土產作樂意獻上的祭、為安然回歸而獻上的祭。⁸ 他日復一日向我說明，為我的事忙過不了。他對我說：⁹ 『當防範淫亂的靈，因為這靈恆常活躍，並藉著你的子孫，幾乎玷污了聖所。¹⁰ 所以，當趁你年少的時候娶妻，這妻子要無可指摘、沒有玷污，且不是外邦女子。¹¹ 在你進入聖所之前，要沐浴；當你獻祭之際，要洗自己；當獻祭完畢，再洗自己。¹² 向上主呈獻十二棵有葉子的樹，如同亞伯拉罕教我的一樣。¹³ 從各樣潔淨有生命的動物和飛鳥之中，將祭物獻給上主。¹⁴ 從你所有初收的土產和酒之中，將那最早的當作祭物獻給主上帝。用鹽醃各樣獻祭的供物。』²⁶

10 ¹「如今，孩子們，當遵行我吩咐你們的事，因為，我自先祖那兒聽到的，我全都告訴了你們。² 看，我與你們的不敬虔無關，也與你們任何的過犯無關，這過犯就是你們可能干犯，直到世代的終結，（敵擋救世主基督，）引領以色列走入歧途，在當中挑起極大的邪惡敵擋上主。³ 你們在以色列中行事目無法紀，結果耶路撒冷受不了你們的邪惡，聖殿的幔子要被撕裂，以致它再也遮掩不了你們可恥的行

²⁵ 創 28:10-22。

²⁶ 可 9:49。

為。⁴ 你們要被虜，分散在列邦之中，在那兒，你們要成為羞恥和咒詛。⁵ 因為，如同義人以諾在書上斷言，上主將要揀選的殿將要叫做耶路撒冷。

11 ¹ 「我二十八歲娶妻，她的名字叫麥迦（Melcha）。² 她懷孕生子，我給他起名為革順（Gersom），因為我們在地上是客旅。³ 我曉得——是有關他的——他不會成為最大的。⁴ 哥轄（Kohath）在我三十五歲那年出生，生於日出之前。⁵ 在異象中，我看見他在會中站高處，⁶ 這就是我叫他做哥轄的原因，即威嚴和修好的管治者（Ruler of Majesty and Reconciliation）。⁷ 後來，她在我四十歲的時候給我懷第三個兒子米拉利（Merari），由於他母親懷他的時候受了極大的苦，所以我叫他做米拉利，也就是苦痛。⁸ 約基別（Jochebed）在埃及出生，我當時六十四歲，那時候，我在兄弟之間已經享有極大的名聲。

12 ¹ 「革順娶的妻子給他生了立尼（Lomni）²⁷ 和示每（Semei）。² 哥轄的兒子是亞伯拉罕（和合本：暗蘭）、以斯哈（Issachar）、希伯倫（Hebron）、烏薛（Ozeel）。³ 米拉利的兒子是抹利（Mooli）和摩西（和合本：母示）。²⁸ ⁴ 在我九十四歲的時候，亞伯拉罕（和合本：暗蘭）娶了我的女兒約基別作妻子，因為他跟我女兒在同一日出生。⁵ 我八歲入迦南地，十八歲殺示劍。十九歲我作祭司，二十八歲娶妻，四十八歲入埃及。看，孩子們，你們是第三代。在我一百一十八歲的時候，約瑟死去。

13 ¹ 「所以，孩子們，我吩咐你們：
當全心全意敬畏上主——你們的上帝，
誠誠實實地按照他的律法行。

²⁷ 出 6:16-25。

²⁸ 出 6:20。

- 2 也要教你們的孩子認字，
好讓他們不住讀上帝的律法
這樣他們就一生都有智慧。
- 3 因為，凡明白上帝的律法的人，必得尊榮，
他無論往哪裡去，都不會成為客旅。
- 4 他結交的朋友比他父母所結交的還要多，
許多人都想服侍他，聽他口中的律法。
- 5 所以，我兒，要在地上行公義，
好叫你們可以在天上找到它。²⁹
- 6 在你們的靈裡撒下美好的事物，
你們就會在生命中找到它們。
如果你們撒下邪惡，
你們就會獲得各樣的麻煩和磨難。³⁰
- 7 敬畏上主，尋找智慧，
因為，儘管被擄掠，
儘管城邑、地土變為荒涼，
儘管失去金、銀和各樣的財物，
沒有一事能奪去聰明人的智慧，
但不敬虔的人成為瞎眼的，
愚人犯罪，智慧就落空。
- 8 要是有任何人保守自己遠離這些惡行，
他的智慧就必得榮耀——即使在敵人之間；
而且在外邦的國度裡有家鄉，
在仇敵當中有朋友。
- 9 凡教導並實踐美事的，

²⁹ 太 6:20 與跟著的節數。

³⁰ 箴 22:8; 加 6:7 與跟著的節數。

他們都要跟諸王一起受人景仰，
如同我兄弟約瑟一樣。

14 ¹「孩子們，我從以諾的著作中，知道你們要在末世的時候行各樣的惡，褻瀆上主。為你們的緣故，你們的兄弟將要蒙羞，你們在列國中也要成為被鄙視的理由。² 就祭司長各樣不敬虔的事來說，（就是逮捕救世主的那些祭司長，）你們的父親以色列是純全的，³ 就如天比地純全一樣。你們該當成為以色列的光，如同日頭和月亮。⁴ 你們若是因不敬虔而昏暗下來的話，萬民要怎麼辦？你們將要叫我們的國受咒詛，因為你們想消滅律法的光，這律法是為了啟迪各人而賜給你們的，你們所教導的誠命與上帝公平的典章相反。⁵ 你們掠奪上主的禮物，從他的分中偷走肥美的部分，輕蔑地與妓女一同吃掉它們。⁶ 你們為貪圖利益才教導上主的吩咐，已婚的婦人你們玷污，你們又跟妓女和淫婦行淫。你們娶外邦女子為妻，行淫如同所多瑪（Sodom）和蛾摩拉（Gomorrah）的民。⁷ 你們要因為祭司的職任自鳴得意，不但以人的標準高舉自己，還違抗上帝的吩咐。⁸ 你們要以輕蔑的笑聲嘲笑聖物。

15 ¹「於是，上主揀選的聖所將要因為你們的不潔而變得荒涼，你們要在列邦中成為俘虜。² 他們看你們是悖逆的東西。由於上帝公平的審判，你們將要被鄙視，永遠受辱。³ 凡憎恨你們的，都因為你們的毀滅而歡喜快樂。⁴ 除非你們藉著我們的列祖亞伯拉罕、以撒、雅各得蒙憐憫，否則，你們沒有一個子孫可以存留在地上。

16 ¹「如今我曉得你們將要有七十個七日離開正道、四處飄蕩，並且玷污祭司的職任，褻瀆獻祭的祭壇。² 因為你們乖僻悖謬，你們會廢掉律法，棄絕先知的話語。你們逼迫義人，憎恨那敬虔的，誠實人講的話你們厭惡。³ 一位藉至高者的能力更新律法的人，你們叫他做

『騙子』，最後更設計殺死他，沒看出他的卓越來。³¹ 因你們的邪惡，你們把義人的血歸在自己的頭上。³² ⁴ 我告訴你們，為了他的緣故，你們的聖地將要被夷平。⁵ 你們不會有一處地方是潔淨的，你們將要在列邦中像咒詛，要被分散，直到他再器重你們，憐恤地把你們接回來。

17 ¹ 「你們既然聽見有關七十個七日的事，就再聽一聽祭司的職任吧！² 每一個禧年將有一個祭司的職任：在第一個禧年裡，首位受膏或祭司的人將要為大，他要跟上帝說話，如同跟父親說話一樣，上主要完全悅納他的祭司職任，在他喜樂的日子裡，為了普天下的救恩，他要起來。³ 在第二個禧年裡，受膏者將要為所愛的人悲傷，他祭司的職任將被重視，人人都要歸榮耀與他。⁴ 第三個祭司將要突然遭遇不幸。⁵ 第四個要受苦難，因為有極度不義的事硬加在他身上，全以色列都恨自己的鄰舍。⁶ 第五個要被黑暗征服。⁷ 同樣地，第六個和第七個都是這樣子。⁸ 在第七個的時候會有污染，這污染我未能在人前宣告，因為只有行這些事的人才明白這樣的事情。⁹ 就這樣，他們要被擄、被掠奪，土地和財物都要被偷走。¹⁰ 到了第五個七日，他們會回到荒涼的土地，重建上主的殿。¹¹ 在第七個七日則出現祭司：拜偶像的、姦淫的、貪愛錢財的、自高自大的、目無法紀的、縱慾的、親男色的、行事獸性的。

18 ¹ 「當上主的報復臨到他們身上的時候，祭司的職任就會消失。

² 然後上主會興起新的祭司，
這祭司全然得知上主的話語。
他要在地上施行真理的審判多日。

³¹ 可 11:18;14:1。

³² 太 27:24 與跟著的節數。

- 3 他的星要在天上升起，好像王似的；
並燃起智慧的光，如同白晝給日頭照亮。
他要在有人居住的全地上受頌揚。
- 4 這人要發光，如同地上的日頭；
他要除去天下所有黑暗，
全地都要得享平安。
- 5 諸天要在他的日子裡大大歡欣，
大地歡喜快樂，³³
雲充滿喜樂，
上主的智慧在地上傾瀉，如同海裡的水。³⁴
上主面前榮耀的天使將要因他快樂。
- 6 諸天都敞開，
他靠著榮耀的殿成聖，
伴隨著父親般的聲音，好像亞伯拉罕向以撒講話似的。
- 7 至高者的榮耀在他身上爆發。
智慧和成聖的靈
(在水中) 臨到他身上。³⁵
- 8 因為，他要把上主的威榮賜給凡在真理上屬他的兒子，直到永遠。
世世代代都沒有他的接續者，直到永遠。
- 9 在他當祭司期間，萬民在地上的智慧增多，
他們因上主的恩典發亮，
但以色列卻因為無知而縮減
因為悲傷而昏暗下來。

³³ 賽 44:23。

³⁴ 賽 11:9。

³⁵ 賽 11:2。

在他當祭司期間，罪惡中止

目無法紀的人沒有行惡，

義人在他裡面找到安息。

1 0 他要開樂園的大門：

他要除去自亞當以來就威脅人的刀劍，

1 1 他又要賜諸聖者吃生命樹的果子。³⁶

聖潔的靈要臨到他們身上。

1 2 彼列要被他的網綁。

他又賜他孩子權柄踐踏邪惡的靈。

1 3 上主要為他的孩子歡欣；

他所愛的喜悅他，直到永遠。

1 4 然後，亞伯拉罕、以撒、雅各歡欣雀躍，

我也歡喜快樂，各聖者都把公義穿上。

19 ¹「如今，孩子們，你們得知一切，就為自己選擇光明或黑暗、上主的律法或彼列的作為吧！」²他的眾子說：「我們要在上主面前，按他的律法生活。」³他們的父親就對他們說：「上主給我作見證，他的天使也作見證，你們是見證人，我是你們話語的見證者。」³⁷ ⁴他的眾子接著說：「（我們是）見證人。」於是，利未對眾子的囑咐就完了。他在床上兩腳一伸便跟他的先祖相聚，終年一百三十七歲。⁵他們把他安放在棺木裡，後來再把他安葬在希伯崙，跟亞伯拉罕、以撒、雅各一起。

³⁶ 創 2:9; 啟 22:2, 4, 19。

³⁷ 申 30:15-20。

四. 雅各和利亞的第四個兒子猶大的遺訓 (Testament of Judah, the fourth son of Jacob and Leah)

1 ¹ 猶大的話語，是他在臨終前跟他眾子講的話。他們聚集一起去見他，他對他們說：²「孩子們，聽你們父親猶大的話。³我是父親雅各跟母親利亞生的第四個兒子，在給我起名為猶大的時候，說：⁴『我要稱謝上主，因為他賜我第四個兒子。』³⁸ ⁵年幼的我熱情敏銳。我遵行父親的每一句話語，也尊敬母親和她的姊妹。⁶在我成年的時候，碰巧父親向我宣告：『你要成為王，凡事都有成就。』³⁹

2 ¹「上主在各樣的事上都恩待我，無論是在田間，還是在家裡。²記得我跟一隻鹿賽跑，我將牠捉住，預備作我父親的食物，他後來將鹿吃了。³在追捕牠的時候，我還捉到一隻羚羊，田間的一切我都追上。⁴我殺死一隻獅子，挪走牠口中的小孩。用爪捉住一隻熊，我將牠拋下懸崖，牠就粉身碎骨。⁵我跟一隻野公豬賽跑，我追上牠，將牠支解。⁶在希伯崙，有一隻豹撲向一隻狗，把牠捉住，我一把抓住牠的尾巴，在石上將牠分成兩半。⁷我遇見一隻野牛在田野啃草，我抓牢牠的角，揮動牠打圈直到牠瞎了，我用力摔下牠，將牠殺死。

3 ¹「當兩個穿戴甲冑的迦南王率領許多人來捉我們的羊時，我獨自跑出來抵抗其中一個王，打他腳上的甲冑，將他擊倒，並殺了他，²如同我對別的王一樣。那個王就是他普亞（Tappual）王，他當時騎在馬上，結果他的民通通四散。³巨人亞割（Achor）王在馬上射箭，或在前面，或在背後。我抬起一塊重六十磅的石頭，使勁向他的馬扔過去，將馬殺了。⁴與亞割爭戰兩個小時以後，我將他殺死，把他的盾牌一分為二，砍斷他雙腳。⁵就在我取下他的胸鎧之際，他的八個

³⁸ 創 29:35。

³⁹ 創 49:8-10。

司伴襲擊我。⁶ 我把自己的衣服包在手裡，然後向他們投擲石頭，將其中四個殺死，其餘的就逃之夭夭。⁷ 父親雅各將萬王之王比利沙（Belisath）殺死，比利沙的力氣驚人，身高十二肘。⁴⁰ ⁸ 他們甚為戰兢，就不再襲擊我們。⁹ 於是，只要我和兄弟在一起，父親就不用為爭戰發愁。¹⁰ 因為，他在有關我的異象中，見到一位有大能的天使與我同行到各處，所以沒人能夠勝過我。

4 ¹「後來，南面有人進攻我們，比在示劍的那一次還要厲害。當我司兄弟會師以後，我們就去追趕一千人，殺了其中二百人，殲滅了四個王。² 我走上城牆，殺死他們的王，就這樣，我們解放了希伯崙，並帶走所有俘虜。

5 ¹「翌日，我們出發往亞里頓（Areton）去，這城堅固安全，卻威脅著我們的生命。² 迦得（Gad）跟我從城的東面上去，而呂便就跟利未從西面去。³ 在城牆上的人以為我們是獨行的攻擊者，於是出來抵禦我們。⁴ 就這樣，我的兄弟利用釘子悄悄爬上城牆的另一邊偷襲那城。⁵ 我們用刀刃攻佔那城。在城牆上的那些人逃到城樓裡去，我們放火燒城樓，就這樣俘虜了他們所有人，奪去了他們各樣的財物。⁶ 當我們離去的時候，他普亞人殺死他們，燒他們的城，把城中的一切掠奪過來。

6 ¹「當我在哥西巴（Chozeba）水邊的時候，雅比（Jabel）人對我們發動攻擊。² 跟他們爭戰以後，我們追趕他們，從西羅亞（Siloam）殺死他們的同盟，叫他們再也無法攻擊我們。³ 到了第五日，麥查（Macher）人又進攻。我們動員力量，以強而有力的攻擊戰勝他們，甚至在他們撤退往大本營裡去之前就把他們殺死。⁴ 我們一接近他們的城，那些女人就從山城的頂部把石頭滾下來。可是，西緬跟我悄悄從

† 撒下 17:4; 撒下 21:19-22。

後面入城，攻佔了那座高山，更徹底毀滅了那城。

7¹ 「翌日，我們得知迦實溪城（Gaash）的王正率領大軍前來攻擊我們。² 於是但（Dan）跟我扮作亞摩利人（Amorites），以同盟的身份入城。³ 我們的兄弟在深宵時分到來，我們給他們打開城門。他們的財物和掠奪物通通被我們毀了，他們三道牆也被我們拆了。⁴ 我們逐漸靠近坦拿（Thamna），就是他們一切裝備的所在。⁵ 由於我曾經被他們侮辱，我就發怒，向他們發動攻擊，直達高處，而他們就投石、射箭。⁶ 要不是我的兄弟但與我並肩作戰，他們早就把我殺了。⁷ 我們怒氣沖沖地上陣跟他們對抗，他們全部逃去。從別的路前進，他們請求我父親，父親就與他們和好。⁸ 我們沒有傷害他們，卻要他們臣服進貢，我們又把從他們那兒奪得的掠奪物歸還他們。⁹ 我建立坦拿，父親建立拉巴業（Rabael）。¹⁰ 這戰事發生的時候我年二十。¹¹ 迦南人都忌憚我和我的兄弟。

8¹ 「我擁有許多牛。亞杜蘭人（Adullamite）希拉（Hiram）是我的牧工長。² 我去找他的時候遇見亞杜蘭的王巴撒巴（Barsaba）。他跟我們交談，又為我們舉行飲宴。當我求他的時候，他就給他的女兒撒巴（Saba）作我的妻子。³ 她給我生下珥（Er）、俄南（Onan）和示拉（Shelom）。⁴¹ 上主帶走他們其中兩人，但示拉卻活著。

9¹ 「自我們離開拉班（Laban）出米索不達米亞（Mesopotamia），十八年來我父親和他的兄弟以掃（Esau）一直相安無事，他的眾子跟我們也是一樣。² 十八年期滿以後，我父親的兄弟以掃率領強大的軍隊上來攻擊我們。³ 雅各用箭射殺以掃，死後，他被送上西珥山（Mount Seir）。⁴ 我們追趕以掃的兒子，他們擁有一座堅固的城，我們進去不了。我們在城的四周紮營，把城圍困。⁵ 他們沒對我們開放

⁴¹ 創 38:1-5。

二十日以後，我架起梯子，拿著盾牌在自己的頭上，儘管被石襲擊，也奮力往上爬。⁶ 我殺死他們其中四個大有能力的人，而呂便和迦得就殺死其餘六個。⁷ 於是，他們向我們求和。跟父親商量過後，我們叫他們臣服進貢。⁸ 他們定時給我們200公斤麥子、11,000公升油、500桶酒，直到荒年的時候，我們下埃及為止。

10 ¹「後來，我兒子珥從米索不達米亞帶亞蘭（Aram）的女兒她瑪（Tamar）來，作他的妻子。² 珥是惡的。有關她瑪的爭論興起，因為她不是來自迦南地。上主的天使在第三晚將他取去。³ 他遵照他母親的詭計沒有與她交歡，因為他不想跟她生孩子。⁴ 到了指定的洞房日，我吩咐俄南對她履行丈夫的責任，可是他卻行惡，沒有與她交歡，儘管他和她一起一年。⁵ 我威嚇他，他才與她同房，但他卻照他母親的吩咐，遺精地上。他同樣因自己的惡死去。⁶ 我也想把示拉給她，可是他的母親不許。她行這樣的惡，是由於她瑪不像她一樣，是迦南的女兒。

11 ¹「我知道迦南人是邪惡的，但，年少的衝動蒙蔽了我的理智。² 我一見到她，就因烈飲走差了路，與她交歡。³ 趁我不在的時候，她出發，從迦南為示拉娶妻。⁴ 我一知道她所做的，靈裡就痛苦，我開聲咒詛她。⁵ 她因自己的惡死去，連同她的孩子一起。

12 ¹「這事以後兩年，其時，她瑪是寡婦，她聽說我要上去剪羊毛，² 就打扮自己，穿上新娘的禮服，坐在以難（Enan）城內的旅館入口，因為亞摩利人有律法規定，寡婦要像妓女一樣，坐在公眾的地方。³ 由於酒醉，我沒認出她來，更因為她打扮的樣式，我受到她的美麗迷惑。⁴ 我俯身對她說：『我要進去你那兒。』她說：『你會給我甚麼？』我於是把我的杖、我的指環、我的王冠交給她，作為抵

押。就這樣，我與她交歡，她就懷了身孕。⁵ 我不明白我所做的事，我希望殺死她。可是，她暗地裡把那些抵押品送給我，使我全然蒙羞。⁶ 我叫她來，並聽到在奧秘中所說的話，當時我醉倒，與她同寢。所以，我不可以殺死她，因為這是從上主而來的。⁷ 我不住說：『如果她行詭詐，從其他女子身上取得抵押品的話，該怎麼辦？』⁸ 不過，我終身都沒有再走近她，因為我所做的這件事，在以色列全地視為悖逆。⁹ 城裡的人說城門口沒有妓女，由於她是從別的地區匆匆走來坐在城門口的，¹⁰ 所以，我假定沒有人知道我曾經進去她那兒。⁴³ ¹¹ 後來，為了飢荒的緣故，我到埃及那裡去，到約瑟那裡去。¹² 我時年四十六，我在埃及七十年。

13 ¹「如今，孩子們，我吩咐你們要聽從你們的父親猶大，並遵守我的話語，好履行上主各樣公平的律例，謹守上帝的誠命。² 不要受你們的慾念、你們驕傲自大的心驅使而去追求邪惡，也不要自誇少年時的功績和氣力，因為這在上主眼中同樣看為惡。³ 由於我自誇在戰事中沒有任何一個女子的美貌能誘惑我，我又因我父親的妻子辟拉的緣故，責備我的兄長呂便，妒忌和淫亂的靈於是計劃攻擊我，直到我跟迦南女子亞蘭（Anan）同房，又跟已經許諾嫁我兒子的她瑪同房。⁴ 因為，我對岳父說：『我要跟父親商量，然後我會娶你的女兒。』但他不想耽延，於是他向我展示他女兒名下多不勝數的黃金。⁵ 他用黃金和珍珠替女兒打扮，著她在筵席裡給我們倒酒。⁶ 酒使我的眼目錯亂，歡愉叫我的心發黑。⁷ 我想念她，跟她同房，就這樣，當我娶她為妻的時候，我違背了上主和我父親的吩咐。⁸ 上主就按照我靈魂的輕率報應我，原因是，我不喜愛她的孩子。

14 ¹「如今，孩子們，我跟你們講，不要醉酒，⁴⁴ 因為酒能叫人

⁴³ 創 38:12-26。

⁴⁴ 弗 5:18。

的心錯亂，離開真理，激發慾念衝動，引領眼目走上歧途。² 淫亂的靈以酒為僕役，叫人的心放蕩；³ 如果你們有任何人飲至醉醺醺，你的心就會被污穢的思想搞亂，你的身體會被享樂燃燒而犯姦淫。就這樣，他犯罪，且恬不知恥。⁴ 孩子們，這就是酒鬼。醉酒者甚麼人都不尊重。⁵ 看哪，連我都被蒙蔽，所以我不恥於在城裡的群眾面前，向我的眾子公開自己不潔的作為，因為，我在眾人眼前偏向她瑪，犯了大罪。⁶ 當我酒醉的時候，我不知羞恥地藐視上帝的誠命，娶迦南的女子為妻。⁷ 孩子們，飲酒的人當知道：他若潔淨自守，才可以飲酒。⁸ 但如果他超過份量，錯誤的靈就會侵佔他的心，叫醉酒者口出惡言、目無法紀，不過，與其是感到羞愧，他反倒指著可恥的行為自誇，還認為這行為純淨。

15 ¹「濫交的人受了傷害卻不曉得，丟了臉卻不感到羞恥。² 即使是王，如果濫交的話，他的王權要被奪去，因為，他已經受制於性衝動，一如我所經歷的；³ 我曾經交出我的杖（那就是，我支派的安定）、自己的腰帶（那就是，我的權柄）和自己的冠冕（那就是，我國度的榮耀）。⁴ 我既然為這些行為悔改，我就再沒有喝酒、吃肉，直到年老之時，而且我完全見不到歡笑。⁵ 上主的天使向我闡明，女人掌管王和窮人。⁶ 從王身上，她們要奪去他的榮耀；從壯丁身上，要奪去他的力量；從窮人身上，甚至要奪去他在貧窮中僅有的幫助。

16 ¹「孩子們，要小心節制酒量。因為酒內有四個邪靈：慾念、熾熱的激情、放蕩、污穢的貪婪。² 如果敬畏上帝，飲酒當作怡情，你就存活；但如果你沒節制地喝，敬畏上帝的心又遠離的話，結局就會是醉酒，無恥便偷偷竄進來。³ 你若想活得通達，就該滴酒不沾，好叫你不講下流的話、打架、誹謗、違背上帝的誠命，不會因此而犯罪，那你就不會時候未到便死去。⁴ 酒會洩露上帝和人的奧秘，一如我向迦南的女子洩露了上帝的誠命和我父親雅各的奧秘，也就是上帝

吩咐我不要顯明的那一些。

17 ¹「如今，孩子們，我命令你們不要貪愛錢財，或者盯著美女。因為，就是錢財和美貌叫我墮落，朝向迦南人巴撒巴。²我知道，就是因為這兩樣東西，我的支派注定行惡。³即使我子孫中有智慧的都會變壞，儘管上主見我順從父親的緣故而賜我這國，但猶大的國度要因這兩樣東西而沒落。⁴我從未嘗叫我父親雅各憂心，因為凡他所講的，我都做了。⁵我父親的父親亞伯拉罕祝福我，彷彿我命中注定要在以色列作王；雅各也這樣祝福我。⁶所以，我知道，必有國度藉著我堅立。

18 ¹「在義人以諾的著作中，我讀到你們在末世要行的惡。²所以，孩子們，當保守你們自己，抵擋淫亂和貪愛錢財的心，³要聽從你們父親雅各的話，因為這些東西會叫你們遠離上帝的律法，蒙蔽靈魂的方向，並且教你們自高自大。它們不許人向鄰舍施憐憫。⁴它們使靈魂喪失一切的良善，又以磨難和不幸壓迫他，它們奪去他的睡眠，徹底糟蹋他的肉身。⁵它們阻止獻祭予上帝，他忘了上帝的祝福，他不遵行先知所講的話語，他為虔敬的話生氣。⁶這兩種激情奴役他，這些激情跟上帝的誠命南轅北轍，以致他不能夠遵從上帝。它們蒙蔽他的靈魂，以致他雖然在白日下走動，卻彷彿身處黑夜之中。

19 ¹「孩子們，貪愛錢財使人拜偶像，⁴⁵ 因為他們一旦財迷心竅，他們就把那些不是神的稱為神。錢財教任何有錢的人瘋狂。²為了錢的緣故，我徹底失去我的孩子，要不是有我肉身的悔改、靈魂的謙卑、父親雅各的禱告，我就至死都沒有兒女。³然而，我列祖的上帝，就是滿有恩慈和憐憫的那一位，他赦免我，因為我作這事是出於無知。⁴錯誤的王蒙蔽我，而我卻愚昧無知——以人的身份，以屬肉

⁴⁵ 弗 5:5; 西 3:5。

體的身份，在敗壞的罪中——直到我認識自己的軟弱。在這以前，我還以為自己戰無不勝。

20 ¹「所以，孩子們，當曉得有兩個靈——真理的靈和錯誤的靈——它們在等待機會與人接觸。² 介乎兩者之間的，是隨從意願轉向的良心。³ 有關真理的事和錯誤的事都記在人的屬性裡，當中的一切上主通通知曉。⁴ 任何時候都遮掩不住人的作為，因為這些作為在上主的眼目中都已經記在心裡。⁵ 真理的靈給各樣事情作見證，並帶來指控。⁶ 犯了罪的人心被吞噬，且在審判官面前抬不起頭來。

21 ¹「如今，孩子們，當愛利未，好叫你們可以存活。不要對他傲慢，否則你們通通要被消滅。² 於我，上帝賜下了王權，於他，祭司的職任；而他（指：上帝）叫王權服在祭司的職任下。³ 於我，他賜下了屬地的事，於他，屬天的事。⁴ 正如天比地尊貴，上帝的祭司職任也比地上的國度優越，除非因為罪，祭司的職任背棄了上主，受屬地的國度支配。⁵ 上主揀選他而沒揀選你們去親近他自己，與他同席吃以色列人獻上的貴重祭物。⁶ 你們於他們就好像海一樣。正如在當中，那有公義的和沒有公義的都要受暴風雨擺弄，有一些被俘虜，有一些成為富足，同樣地，不論哪一個種族的人都會是這樣子：有一些會遭遇危險，有一些會被俘虜，有一些會透過搶奪而逐漸富足：

7 「那些管治的人會好像海怪，
 吞滅人如同吞滅魚。
 自主的兒女他們要奴役；
 房屋、田地、牧群、財物他們要擄掠。
8 藉著許多人的肉身，他們惡毒地
 吞吃烏鴉和鶴鶩。

⁴⁶ 約 16:7-13。

他們在邪惡之中發展；他們
在貪婪裡被高舉。

9 假先知要像旋風似的：
他們要騷擾義人。

22 ¹「上主要在他們當中挑撥，讓他們彼此內訌鬥爭，以色列中的衝突要持續不息。² 我的統治由外族人結束，直到以色列的救贖降臨，直到公義的上帝的降臨，好叫雅各以及萬民都可以得享寧靜和平。³ 他要保存我國度的權柄，直到永遠。由於上主向我所起的誓，我的後裔要不住統治下去。⁴⁷

23 ¹「孩子們，你們淫亂、行邪術和拜偶像，為此緣故我非常憂傷，你們違背王權，隨從會腹語的人、散播預兆的人和騙人的惡鬼。² 你們叫你們的女兒變成樂師和尋常的婦女，而你們也參與令人厭惡的外邦事務。³ 上主因此必定給你們帶來飢荒和瘟疫、死亡和刀劍，藉圍攻而懲罰，藉仇敵而分散，如同犬類，上主必定讓你們遭朋友鄙視，眼目敗壞腐朽，嬰孩被屠殺，糧食被掠奪，財物被蹂躪，上帝的聖所被火吞滅，土地荒涼，你們本人則被外邦人奴役。⁴ 他們要把你們某些人閹割，作他們妻子的太監，⁵ 直到你們以純正的心歸向上主，悔改並按照上主各樣的吩咐生活，然後，上主就會憐憫掛念你們，從你們仇敵的束縛中釋放你們。

24 ¹「這事以後，必有一顆星平平安安地從雅各那兒為你們升起，有一個人要從我的後裔中興起，如同公義的日頭，他要在溫柔和公義之中與人同行，在他裡頭找不到罪來。⁴⁸ ² 諸天都要打開，把聖靈澆灌在他身上，如同聖父的祝福。³ 他要把施恩的靈澆灌在你們身上。

⁴⁷ 創 49:10; 詩 89:1-4, 34-37。

⁴⁸ 珥 2:28-29。

你們就會成為真理之子，全然行在他的律例裡面。⁴ 這是至高者上帝的嫩枝，這是所有人的生命泉源。⁵ 然後，他會照亮我國的權杖。⁶ 你們的根必發嫩枝，由此而興起公義的杖給列國，去審判和拯救那些求告上主的人。⁴⁹

25 ¹「這事以後，亞伯拉罕、以撒、雅各將要復活，我和眾兄弟將要在以色列之中成為首領，（行使）權杖：利未，第一；我，第二；約瑟，第三；便雅憫（Benjamin），第四；西緬，第五；² 以薩迦（Issachar），第六；其餘的人各按次序。上主祝福利未；御前天使（Angel of the Presence）祝福我；榮耀的力量祝福西緬；天祝福呂便；地祝福以薩迦；海祝福西布倫（Zebulon）；諸山祝福約瑟；帳棚祝福便雅憫；眾光祝福但；奢華祝福拿弗他利（Naphtali）；日頭祝福迦得；橄欖樹祝福亞設（Asher）。

- 3 「你們將要合一，作上主的子民，用一樣的語言。⁵⁰
再沒有彼列的錯誤的靈，因為他將要被丟進永火裡去。⁵¹
- 4 那些在憂傷中死去的，將要歡歡喜喜地起來；
那些為上主在貧窮中死去的，將要得著富足；
那些因上主的緣故死去的，將要睡醒得生。⁵²
- 5 雅各的鹿要快樂奔騰；
雅各的鷹要欣然翱翔；⁵³
那不敬虔的要哀哭，罪人要流淚，
萬民卻要榮耀上主，直到永永遠遠。

⁴⁹ 詩 45:1 與跟著的節數。

⁵⁰ 約 17:22; 弗 4:4。

⁵¹ 啟 20:2, 14。

⁵² 但 12:2; 啟 12:11; 啟 20:4。

⁵³ 賽 40:28-31。

26 ¹「所以，孩子們，當全然遵行上主的律法，因為凡追隨他的道的，必有盼望。」²他又對他們說：「在一百一十九歲之年的這一日，我在你們眼前行將就木。³ 不要用昂貴的衣服埋葬我，或者將我開膛剖肚，進行防腐，因為那是為王室管治者做的，不過，你們要帶我一同上希伯崙。」⁴猶大說完這話就睡了，他所吩咐的，他的眾子都一一照辦，他們把他安葬在希伯崙他列祖的墳地裡。

五. 雅各和利亞的第五個兒子以薩迦的遺訓

(Testament of Issachar, the fifth son of Jacob and Leah)

1 ¹以薩迦的話語。他叫他的眾子來，說：「孩子們，當聽從你們的父親以薩迦；側耳傾聽上主所親愛的人的話語。² 我是雅各生的第五個兒子，被認為是風茄的報償。³ 因為，那時候，我的兄長呂便從田間拿風茄來，拉結 (Rachel) 在途中遇見他，就把風茄奪去。⁴ 呂便流淚哭泣，他的母親利亞聽到他的哭聲便走出來。⁵ 這些香果產於何蘭 (Horan) 地瀑布下的高土。⁶ 拉結說：『這些風茄我不給你，因為它們要屬於我，來代替兒女。』⁷ 那裡有兩個果子。利亞說：『你奪去我貞潔的丈夫還不夠？你又要奪去這些風茄？』⁸ 拉結說：『為你兒子的風茄，今夜雅各就屬於你。』⁹ 利亞回答她，說：『不要誇口，以為自己很了不起咧！因為，雅各是我的，我是他幼年時的妻子。』¹⁰ 拉結說：『你這是甚麼意思？我是第一個預備嫁他的人，為了我，他服侍我們的父親十四年。¹¹ 你要甚麼？背信棄義和人心詭詐的事與日俱增，背信棄義的事更遍佈地上，若不然，你根本見不著雅各的面。¹² 你不是他的妻子，只因為詭計，你代替我嫁給他。¹³ 父親欺騙我，當晚以你代替了我，不許雅各見我，要是當時我在場，就不會發生這樣的事情。』¹⁴ 拉結接著說：『為了風茄，我把雅各出租給別的女人一個晚上。』於是雅各與利亞交歡；她懷孕生我。⁵⁴ ¹⁵由於『出租』

⁵⁴ 創 30:1-24。

的緣故，我叫做以薩迦。

2¹ 「然後，上主的天使向雅各顯現，說：『拉結要生兩個孩子，因為她藐視與丈夫的交歡，寧可選擇節制。』² 要不是我母親放棄兩個果子以換取性交，她就會生八個兒子，但現在，相應地，她生六個，拉結生兩個，因為上主透過風茄顧念她。³ 他理解她想跟雅各同床，是為了孩子的緣故，而不是純粹為了性滿足。⁴ 加上她翌日放棄了雅各，以便得到其餘的風茄，就是這樣，上主透過風茄垂聽了拉結。⁵ 儘管她熱切渴望得到那些風茄，但她沒有把它們吃掉，而是呈獻在上主的殿中，獻上給當時在場的至高者的祭司。

3¹ 「因此，孩子們，當我長大成人後，我就以純正的心生活。我為了父親和眾兄弟的好處而成為農夫，適時從田間帶來產物。⁵⁵ ² 父親祝福我，因為他見我活在正直之中。³ 我與人交往不好管閑事，也沒有惡待、詆毀鄰舍。⁴ 我沒有講對人不利的話，也沒有草菅人命。⁵ 我憑藉單一的異象過活。於是，我三十五歲娶妻，由於勞動工作消耗精力，跟女人一起的歡愉從不曾出現在我的腦海裡，相反，因為幹活，睡意壓倒了我。⁶ 父親不住為我的正直歡欣。無論我勞動所得的每一個收成是甚麼，也無論在甚麼時候有頭生的，我都首先透過祭司，把所得的獻給上主，然後才給我父親，然後再給自己。⁷ 上主叫我手裡的美物加倍。雅各知道上帝與我的正直合作。⁸ 按照我內心的正直，我把地上一切的美物分給各個窮人和受欺壓的人。

4¹ 「如今，孩子們，當聽從我的話，按照內心的正直過活，因為，靠著這份正直，我遵行了上主所喜悅的一切。

2
真誠的人不愛慕黃金，
他不詐騙鄰舍，

⁵⁵ 創 49:15。

- 他不渴求昂貴的美食，
也不需要細軟的衣物。
3 他不籌算長壽的計劃，
只等候上帝的旨意。
- 4 錯誤的靈在他身上沒有權柄，
因為他的異象沒有包括女性的美，
免得注意力分散，心就敗壞了。
- 5 妒忌不會滲入他的思想；
沒有惡意耗盡他的靈魂；
沒有貪婪侵擾他的正直。
- 6 他靠靈魂的正直過活，
憑內心的純正察看萬物，⁵⁶
不容這世界的錯誤破壞前景，
為的是他可以不偏離上主的吩咐。
- 5 1 「孩子們，當遵行上帝的律法，
做到剛正不阿，生活全無惡念，
不要馬虎對待上帝的誠命或者你們鄰舍的事務。
- 2 愛上主、愛你們的鄰舍；⁵⁷
對貧窮和患病的人存憐憫的心。
- 3 種田要彎腰，
在各樣的耕作中履行務農的職責，⁵⁸
以感恩的心獻禮物給上主。
- 4 「這樣，上主就會以第一批果子祝福你們，如同他祝福諸聖者一樣，

⁵⁶ 太 6:22。

⁵⁷ 路 10:27。

⁵⁸ 創 49:15。

從亞伯，⁵⁹ 直到今日。⁵ 因為，賜給你們的分就只有大地的肥沃，經過辛勞後，由此而生產出農作物。⁶ 我們的父親雅各藉著大地的祝福和第一批果子的祝福，賜福給我。⁷ 利未和猶大在雅各的眾子中得蒙上主榮耀。上主在他們當中揀選：一個，賜與祭司的職任，另外一個，王權。⁸ 當臣服於他們，並且生活要剛正不阿，如同你們的父親那樣子，因為，迦得要使敵擋以色列的攻擊者潰敗。

6 ¹「孩子們，該曉得你們的子孫在末世必背棄誠實，跟貪得無厭的慾望聯合。他們拋棄純真，跟兇惡結盟；他們背棄上主的誠命，跟彼列結盟。² 他們放棄農耕，從事自己邪惡的計謀；他們要分散在萬民中，被他們的仇敵奴役。³ 所以，要向你們的孩子講述這些事情，好叫他們即使犯了罪，也可以速速歸向上主，⁴ 因為他滿有恩慈，他會釋放他們，帶他們返回他們的土地。

7 ¹「我如今一百二十二歲，我不認為我有犯死罪。⁶⁰
² 「除了我妻子以外，我未曾跟別的女子交歡，
 也沒有被淫蕩的外表吸引。
³ 我沒有酗酒至失去自制。
 我沒有渴望得到鄰舍的產業。
⁴ 我的心沒有詭詐；
 沒有謊言經過我的嘴唇。
⁵ 我與每一個受欺壓的人一同哀哭，
 又與窮人分享我的餅。
 我不獨食；我沒越界；
⁶ 我一生行在虔敬和真理之中，
 我盡我力愛主；

⁵⁹ 創 4:2-5。

⁶⁰ 約壹 5:16 與跟著的節數。

同樣地，我愛每一個人如愛自己的孩子。

- 7 孩子們，你們也做這些事的話，
彼列的靈就必逃避你們，
人類的惡行必不能在你們身上掌權。
各樣野生的生物你們必征服，
只要你們有天上的上帝與你們同在，
並以心裡的誠實與各人同行。」

8 他又吩咐他們送他上希伯崙，把他葬在他列祖的洞穴裡。⁹ 他年紀老邁，兩腳一伸就死了——第五名兒子，四肢健全，依然強壯。他永遠睡著了。

六. 雅各和利亞的第六個兒子西布倫 (Zebulun, the sixth son of Jacob and Leah)

1 ¹ 西布倫的遺訓：在約瑟死後三十二年，他一百一十四歲的時候命令他眾子的。² 他對他們說：「西布倫的眾子，聽我講，留心你們父親的話語。³ 我是西布倫，是我父母的美好禮物，⁶¹ 因為我出世的時候，我父親靠被沾污了的杖取得他的分，他就擁有極多的牛羊。⁴ 孩子們，我不認為我一生中曾經犯罪，除了在思想上。⁵ 我也記不起我有任何過犯，除了我在無知中對約瑟所做的事，由於我跟眾兄弟有約，我沒有把做過的事告訴父親，儘管我私底下哭了許多遍。⁶ 我害怕我的兄弟，因為他們一致同意，如果有任何人洩露了秘密，那人就要被刀劍殺死。⁷ 他們想殺死他，我也含淚勸告他們不要作這不法的事。

2 ¹ 「西緬和迦得衝向約瑟要殺死他。當約瑟仆倒了以後，就對他們

⁶¹ 創 30:20。

說：²『我的兄弟，可憐我吧！憐恤我們父親雅各內心深處的感受！不要下手在我身上，流無辜人的血，因為我沒有得罪你們。³即使我犯了罪，懲罰我，如同人教導小孩一樣，但不要傷害我，為了我們父親雅各的緣故。』⁴他說這些話的時候，我受感動同情他，並且哭起來，我的勇氣逐漸消退，我裡面的種種理由都在靈魂裡變得模糊。⁵約瑟哭泣，我與他同哭。我的心煩躁不安，⁶²我身體的關節顫動，我站立不住。⁶他見我與他同哭，而其餘的人正走來殺他，他便急忙跑到我背後哀求他們。⁷呂便站起來，說：『兄弟，我們莫要殺他，倒不如把他丟在列祖所挖的其中一個坑裡，這些坑都已經乾枯，從中找不到水的了。』⁶³⁸於是，上主不許這些坑湧出半點水來，好叫約瑟的存留得以成全。

⁹上主這樣做，直到他們把他賣給以實瑪利人（Ishmaelites）。

3 ¹「孩子們，賣約瑟的錢我沒有份兒。²但西緬、迦得和其他兄弟就收下了那些錢，給他們自己和妻子兒女買鞋。³『我們不會用那些錢吃喝，那些錢是我們兄弟的血價，但我們會把它踏在腳下，來回應他說他會統治我們的那一番話。我們且看他的夢會怎樣。』⁶⁴⁴按照摩西律法書的記載，任何人若不願意為自己的兄弟養育後代，那人就該當被脫掉鞋，被吐唾沫在臉上。⁶⁵⁵約瑟的兄弟不想他們的兄弟存活，上主於是從他們那兒除去約瑟的鞋。⁶當他們抵達埃及的時候，他們的鞋在大門前被約瑟的僕人脫掉，就這樣，他們依照法老的方式向約瑟敬禮。⁷他們不但行禮，還被吐唾沫，又毫不猶豫地俯伏在他面前。就是這樣，他們在埃及人面前蒙羞。⁸後來，埃及人聽見了我們曾經對約瑟行的一切惡事。

⁶² 耶 4:19。

⁶³ 創 37:21 與跟著的節數。

⁶⁴ 創 37:20。

⁶⁵ 申 25:5-10。

4¹ 「他們把他拋入坑裡去以後，就坐下來吃東西。² 至於我，由於為約瑟動了慈心，我兩日兩夜甚麼也未吃過。另一方面，猶大也跟我一起絕食。他待在坑的附近，因為他怕西緬和迦得走出來殺死約瑟。³ 後來他們留意到我沒有吃東西，就派我去看守他，直到把他賣掉為止。⁴ 他留在坑內三日三夜，⁶⁶ 以致他被賣的時候，他飢腸轆轆。⁵ 呂便一聽到約瑟在他走開的時候被賣掉，就撕裂衣服哀哭，⁶⁷ 說：『我還怎麼可以問心無愧地直視我的父親？』⁶ 他拿著錢去追那些商人，卻一個人也找不著，因為他們離開了大道，抄捷徑穿過隱士的區域走了。⁷ 當日呂便甚麼也沒吃。然後，但到他跟前來，說：⁸ 『不要哭，也不要哀傷，因為我已經想到我們該對父親雅各講甚麼了。⁹ 讓我們宰一隻羔羊，把約瑟的外套蘸在羊血裡，然後我們說：「請認一認，這是你兒子的衣服不是？」』⁶⁸ ¹⁰（因為，當他們準備把約瑟賣掉的時候，他們從約瑟身上脫下他父親的外套，著他穿上奴隸的舊衣。）¹¹ 西緬拿了那件衣服，卻不願意給他，倒希望用劍把衣服割破，他（指：西緬）為了沒有殺死約瑟而怒不可遏。¹² 然而，我們群起反對他，說：『如果你不把它交出來，我們就說是你自己一個人在以色列中行這惡。』¹³ 於是他把衣服交出來，他們就依照但所講的話做。

5¹ 「如今，孩子們，我吩咐你們要遵行上主的誠命，恩待你們的鄰舍，對萬物存憐憫之心，不但對人，而且要對不懂講話的牲畜。² 由於這些緣故，上主祝福我，我所有兄弟都生病了，唯獨我過去一直沒有病，上主是曉得每個人的心意的。³ 孩子們，你們的內心該有憐憫，因為，人怎樣待他的鄰舍，上主就怎樣待那人。⁴ 我眾兄弟的兒

⁶⁶ 太 12:40。

⁶⁷ 創 37:22,29。

⁶⁸ 創 37:32。

子都體弱多病，並且為約瑟的緣故死亡，原因是他們沒有出於惻隱之心施行憐憫。⁵ 可是，我兒，你們蒙保守免於疾病，這是你們知道的。當我在迦南的時候，我為我們的父親雅各在海邊捕魚，⁶ 有許多人淹死在海裡，我卻活下來，平安無事。

6 ¹「我是第一個造船在海面上航行的人，因為上主賜我有關的思維能力和智慧。² 我在船的後面放舵，在一塊平直的木上中間的位置張帆。³ 我乘船沿海航行，為父親的家捕魚，直到我們往埃及去為止。⁴ 由於心存憐憫，我把部分魚獲送給各個外地人。⁵ 假如有任何人是客旅，又或是病人，又或是老人，我也會將魚煮熟，預備好了，就照各人的需要，將魚分給他們，要麼在宴飲歡樂的氣氛下，要麼滿懷安慰與問候。⁶ 所以，上主讓我每次的魚獲都豐豐足足，因為，凡與他的鄰舍分享的人，就將要從上主那兒領受多倍。⁷ 我捕魚五年，既跟每一個我遇見的人分享，又滿足了我父親的家。⁸ 夏天，我捕魚；冬天，我照料眾兄弟的牧群。

7 ¹「現在，我要把我的作為告訴你們。我看見有一個人在冬季赤身受寒，我憐憫他，於是悄悄從家裡偷了一件衣服送給這個困苦的人。² 所以，孩子們，你們當按著上帝對你們的照料，不存歧視，對人人都滿有憐憫和恩慈。以仁慈的心供應每一個人的需用。³ 即使有任何時候，你們沒甚麼可以供應給有需要的人，你們也要心裡充滿憐憫和恩慈。⁴ 因為，當我的手無法捐助窮乏人時，我就一面流淚，一面與他同行七斯塔德（*stade*）（或：四千公尺）的路，我心裡又因為同情他而難過痛苦。

8 ¹「孩子們，你們也該當滿有憐憫地恩待每一個人，好叫上主可以對你們滿有憐憫和恩慈。² 在末後的日子，上帝必將他的憐憫送到地

↪ 創 49:13。

上去，每當他找到憐憫恩慈，他就會住在那人裡面。³ 人怎樣恩待他的鄰舍，上主就怎樣恩待那人。⁷⁰ ⁴ 因為，當我們下到埃及去時，約瑟沒有對我們心懷怨恨。他一見到我，就動了慈心。⁷¹ ⁵ 孩子們，無論你們遇見甚麼人也不要心存怨憤，當彼此相愛，不計算兄弟作的各樣錯事。⁶ 這破壞合一，離間一切親屬關係，且煽動靈魂。凡記仇的人都得不著憐憫，也得不著恩慈。

9 ¹ 「留意溪流：溪流在同一個河床流動，沿途可以運送沙石木頭。² 但如果分為許多支流的話，大地就會把溪流吞噬，它們也變得不豐饒。³ 如果你們分裂的話，你們也是如此。⁴ 不要分裂為兩個頭，因為凡上主造的都只有一個頭。他賜予兩個肩膀、兩隻手、兩隻腳，但所有器官都服從一個頭。⁵ 從列祖的記載中，我曉得你們要在末後的日子背叛上主，你們要在以色列中分裂，去跟隨兩個王；你們要行一切的惡，拜各樣的偶像。⁶ 你們的仇敵要俘虜你們，你們就住在外邦中，伴隨著的是各色各樣的疾病、磨難、靈魂的壓迫。⁷ 然後，你們會記起上主，並且悔改，他就會叫你們回轉，因為他滿有恩慈和憐憫。他沒有指責人的惡行，因為他們是血肉之軀，而且哄騙的靈又在各樣的行為上引他們走入歧途。⁷² ⁸ 然後，上主要親自憑藉你們興起，公義的光伴隨醫治和憐恤在他的翅膀中。他要從彼列那兒釋放每一個被俘虜的人，錯誤的靈通通要被踩在腳底。他要叫萬民回轉，為他大發熱心。你們將要得見（成為肉身的上帝），上主將要揀選他，耶路撒冷是他的名字。⁹ 你們必以你們的惡行惹他發怒，然後你們會被棄絕，直到末時。

10 ¹ 「如今，孩子們，不要因為我垂死而憂傷，也不要因為我即將

⁷⁰ 太 7:2。

⁷¹ 創 43:30;45:1-15。

⁷² 瑪 4:2。

離開你們而消沉。² 我將要在你們當中復活，在你們的眾子中作領袖，我要在屬我的支派中歡喜快樂，與遵行上主律法和他們父親西布倫吩咐的人一樣多。³ 但上主必降火在不敬虔的人身上，消滅他們，直到萬代。⁷³ ⁴ 我現在急於要像我列祖那般安息。⁵ 但你們要一生一世盡力敬畏上主——你們的上帝。」⁶ 他講完了這話，就落在美麗的睡鄉中，他的眾子把他安放在棺木內。後來，他們把他送上希伯崙，葬在他列祖的墳地裡。

七. 雅各和辟拉的第七個兒子但的遺訓 (Testament of Dan, the seventh son of Jacob and Bilhah)

1 ¹ 但的話語，是他一百二十五歲時，臨終前對他眾子講的話。² 他的家族齊集後，他說：「但的兒子，且聽我的話，留意你們父親口講的一切。³ 我在心裡、也在年月之中證明了真誠地行事為人是好的、是蒙上帝悅納的，而虛謊和憤怒就是惡的，因為它們在諸般的惡裡仔細指導人。⁴ 孩子們，我今日要向你們坦白承認，我為約瑟的死而歡喜快樂——約瑟，一個忠實而良善的人。⁵ 約瑟被賣，我很高興，因為父愛他過於愛我們其他人。⁶ 妒嫉和矯飾的靈不住對我說：『你同是他的兒子嘛！』⁷ 而彼列的一個靈在我裡頭作工，說：『拿起這劍，用它殺死約瑟；只要他一死，你父親就會愛你的了。』⁸ 是憤怒的靈在勸說我，如同豹吸食小孩的血，我要吸食約瑟的血。⁹ 然而，我們父親雅各的上帝不許他落入我手裡，叫我可以獨自碰上他，也不容我成就這不法的行為，免得以色列要喪失兩個支派。

2 ¹ 「如今，孩子們，我將要死了，我誠心對你們說，假如你們不守自己遠離虛謊和憤怒的靈，愛真理、愛寬容的話，你們將要滅亡。² 孩子們，憤怒之中有盲目，沒有一個怒氣沖沖的人可以察看真理的

⁷³ 詩 11:5 與跟著的節數。

臉。³ 因為，即使是父母，他也會待他們如仇敵；如果是兄弟，他認不出他來；如果是上主的先知，他誤解他；如果是正直的人，他不認識他；如果是朋友，他忽視他。⁴ 因為，憤怒的靈用詭詐的網羅纏住他，實實在在地蒙蔽他的眼睛，又用謊言麻木他的理智，向他提供它自己的古怪觀點。⁵ 它是用甚麼方法誘捕異象的？是透過心裡的仇恨，它給他乖僻的性情去妒忌他的兄弟。

3 ¹「孩子們，憤怒是邪惡的，因為它本身成為了推動靈魂的力量。² 那力量對發怒者的身體有奇特的影響。它控制他的靈魂，向身體提供古怪的能力，以致它可以成就一切不法的作為。³ 當靈魂行動的時候，它把所作的事通通合理化，因為它缺乏識別的能力。⁴ 所以，無論誰發怒，假如他是一個有權能的人，由於他憤怒的緣故就會有三倍的力氣：首先是透過他下屬的能力和支援；其次是透過他的財富，藉此他可以通過勸說的行動得勝，在不義中耀武揚威；第三，他身體本身擁有的天然力量，透過這力量他可以行惡。⁵ 然而，如果發怒的是一個弱者，他的力氣就會是本質的兩倍，因為憤怒往往在過犯中支援這些人。⁶ 這靈常常在撒但的右手與虛謊一起行動，以便藉著獸性和詭詐行這樣的事。

4 ¹「所以，當曉得憤怒的力量，這力量是愚昧的。² 它首先透過言語激盪人，然後透過行動，它給那受激盪的人力氣，藉著辛辣的失敗，它攪亂他的心，就這樣以大大的怒氣激盪他的靈魂。³ 假如有人講話逆你的意，不要動怒；假如有人讚你仁慈，不要興奮，也不要失去自制力，無論是由於歡愉，還是因為羞恥。⁴ 先是聽起來叫人舒適愉快，於是教人的心對某些刺激感覺更敏銳，繼而一旦有人被激怒，它就教他以自尊心為義。⁵ 如果你們遭受挫折，如果你們經歷事物的毀滅，孩子們，不用恐慌，因為這靈教人渴求短暫的東西，好叫他會為得不著的而動怒。⁶ 如果你們失去了某些東西，無論是由於你們自

己的行為還是甚麼，不用傷心，因為悲痛激發怒氣和詭詐。⁷ 憤怒和虛謊同是兩刃的惡，一起作工，擾亂理智。當靈魂不住被擾亂時，上主就會退出，彼列就會管轄它。

- 5 「所以，孩子們，當遵行上主的誠命，
謹守他的律法。
避開怒氣、
恨惡謊言，
好叫上主可以住在你們當中，
彼列就避開你們。
- 2 你們人人都要與鄰舍清楚說實話，
不要沉溺享樂、惹事生非，
倒要和睦，忠於平安的上帝。⁷⁴
這樣衝突就征服不了你們。
- 3 你們要一生真心愛主
和彼此相愛。
- 4 因為，我知道你們在末後的日子必背叛上主，⁷⁵
你們必為了利未而惱怒，
也會厭惡猶大，
但你們不會勝過他們。
有一位上主的天使引導他們二人，
因為以色列要藉著他們存留。

5 「到你們離棄上主，你們就要靠各樣的惡行生活，作外邦人悖逆的事，又追求惡人的妻子，你們受詭詐的靈鼓勵行各樣的惡，這靈就在你們中間。⁶ 我在義人以諾的書上讀到你們的王是撒但，凡淫亂的靈

⁷⁴ 亞 8:16 與跟著的節數; 帖前 5:23; 羅 15:33; 來 13:20 與跟著的節數。

⁷⁵ 提後 3:1-5; 彼後 3:3。

和自大的靈都對利未的子孫專心致志，想密切觀察他們，為要叫他們在上主面前犯罪。

- 7 「我的子孫必接近利未，
與他們一同行各式各樣的罪；
跟猶大的子孫一起，他們必在貪婪中有分，
就好像獅子強奪不屬於自己的東西一樣。
- 8 於是，你們會跟他們一同被誘導偏離，以至於被擄；
在那裡，你們會經歷埃及各樣的災禍，
以及外邦人各樣的惡事。
- 9 所以，當你們回轉到上主那兒，你們會領受恩慈，
他會引領你們進入他的聖地，向你們傳揚平安。
- 10 又為你們從猶大的支派和利未（的支派）中，興起上主的救贖。
他要與彼列爭戰；
他要賜復仇得勝作為我們的目標。
- 11 他要從彼列那兒帶走俘虜——諸聖者的靈魂；
他要把悖逆者的心歸向上主，
賜永恆的平安給求告他的人。
- 12 諸聖者要在伊甸歇息；
義人要在新耶路撒冷歡喜快樂，
永永遠遠榮耀上帝。
- 13 耶路撒冷將不再被蹂躪，
以色列也不會被俘虜，
因為上主將要在她中間（在人當中居住）。
以色列的聖者要在謙卑和貧窮中掌管他們，
凡信靠他的人都要在諸天裡真正作王。

6¹ 「所以，孩子們，當敬畏上主，謹慎敵擋撒但和他的靈。² 當親近上帝，親近為你們代求的天使，因為他為了以色列的平安，作上帝和人之間的中保。他要跟仇敵的國度對立。³ 所以，仇敵急切要戰勝凡求告上主的人，⁴ 因為他們知道，到以色列信的那一日，仇敵的國度就會結束。⁵ 這一位平安的天使必堅固以色列，叫以色列不會屈服於邪惡的結局。⁶ 可是，在以色列目無法紀的期間，將要是上主對她不離不棄，她就要設法遵行他的旨意，因為沒有一位天使像他。⁷ 他的名字要遍及以色列各處，（萬民都要認識救主）。⁸ 孩子們，當避開各樣的惡行，丟棄憤怒和各樣的謊言，愛真理和耐性。⁹ 把你們從父親那裡所聽見的，傳給你們的孩子，好叫萬民的父接納你們。因為，他是真實的、忍耐的，是卑微的、謙虛的，⁷⁶ 以行動作上帝律法的榜樣。¹⁰ 拋棄一切不義，持守上帝律法的公義。¹¹ 把我安葬在列祖的附近。」

7¹ 他講完了這話就與他們親嘴，然後長眠去了。² 他的兒子把他埋葬，後來，他們送他的骸骨到亞伯拉罕、以撒、雅各的附近。³ 然而，但預言他們會偏離上帝的律法，會脫離傳統、脫離以色列族、脫離世襲的家財，所發生的就是這些事情。

八. 雅各和辟拉的第八個兒子拿弗他利的遺訓 (Testament of Naphtali, the eighth son of Jacob and Bilhah)

1¹ 拿弗他利的遺訓，是他一百三十二歲時臨終前的命令。² 當他的眾子在第七個月的第四日集合在一起時，他身體健康，並且擺設筵席飲宴。³ 翌日，他清早起來，對他們說：「我要死了。」但他們不相信他。⁴ 正祝福的時候，上主證實他要在筵席後死亡。⁵ 於是，他對眾子說：「聽啊，孩子們，拿弗他利的眾子，當細聽你們父親的話

⁷⁶ 亞9:9。

語。⁶ 我是辟拉生的；拉結行詭計，把辟拉代替她交給雅各，拉結跪下哀求辟拉生我，為此緣故，她叫我拿弗他利。⁷⁷ ⁷ 拉結疼我，因為我生來就在她的庇蔭下；在我樣子稚嫩的時候，她會與我親嘴，說：『願我得見你的兄弟，像你一樣，由我自己的腹中出來！』⁸ 所以，約瑟在每一方面都跟我相似，這與拉結的禱告一致。⁹ 可是，我的母親是辟拉，是底波拉（Deborah）的兄弟羅提阿斯（Rotheos）的女兒、利百加的奶母；她出生的日子正正是拉結出生的日子。¹⁰ 羅提阿斯屬於亞伯拉罕支派，是迦勒底人（Chaldean），尊敬上帝、自主、出身名門，¹¹ 但他被擄去，後來拉班買下他，並把自己的侍女亞南（Aina）給他作妻子，她生下一個女兒，名叫塞爾腓（Zelpha），是照他被擄的村名定名的。¹² 然後，她生了辟拉，說：『我女兒永遠熱切渴求新事物：她一生下來，就急忙要吃奶。』

2 ¹ 「由於我腳步輕快，像鹿一樣，我父親雅各就把各樣外交和傳訊的工作指派我，作為鹿，他賜福給我。⁷⁸ ² 如同陶匠懂得壺罐，在知道它的容量後就拿黏土來，上主造身體也與靈相符，並按身體的能力把靈滴入。³ 各個分釐不差，沒有一根頭髮三分之一的差異，因為，至高者的一切創造，都是按照高度、尺寸和標準的。⁴ 如同陶匠了解每一個容器的用途和所配合的東西，同樣地，上主也了解身體能夠持守美善的程度，知道它何時會被邪惡支配。⁵ 沒有一個形像，也沒有一個想法是上主不曉得的，因為他按照自己的形像創造每一個人。⁷⁹ ⁶ 某人的力量如何，他的作為也如何；他的心思如何，他的技能也如何；他的計劃如何，他的成就也如何；他的心如何，他的說話也如何；他的眼睛如何，他的睡眠也如何；他的靈魂如何，他的思想也如何，不論是朝向上主的律法，還是朝向彼列的律法。⁷ 如同光明

⁷⁷ 創 30:8。

⁷⁸ 創 49:21。

⁷⁹ 創 1:26 與跟著的節數；林前 11:7。

與黑暗、視覺與聽覺有別，男人與男人、女人與女人之間也有分別。⁸ 不能夠說他們外貌一樣，又或是排行一樣，因為，上帝叫萬事萬物都各按其序：頭有五種感官；連接頭的是脖子，為美觀又加上了頭髮；然後是心，為了精明審慎；腹腔，為了肚子的分泌；氣管，為了健康；肝臟，為了怒氣；膽囊，為了苦毒；脾臟，為了笑聲；腎臟，為了狡猾；腰部，為了權能；肺部，為了胸膛；臀部，為了力氣，如此類推。⁹ 所以，孩子們，你們為著敬畏上帝的緣故，要按著已定的秩序來存活，這秩序是好的，切勿騷亂鬧事、態度囂張，又或者不合時宜。¹⁰ 如果你們叫眼睛去聽，眼睛必做不到；同樣地，你們也不能夠在黑暗中作光明的事。

3 ¹「不要透過貪婪力求敗壞你們的作為，或是藉著空洞的言語欺騙你們的靈魂，因為，凡為內心的純全閉口不言的人，都必能夠堅守上帝的旨意，擺脫彼列的旨意。² 日頭、月亮、星宿不改變秩序；同樣，你們也不該藉著無序的行為，改變上帝的律法。³ 外邦人由於漂流迷失、離棄上主，於是變更了秩序，將自己獻給石頭和棍棒，以游魂作為自己仿效的榜樣。⁸⁰ ⁴ 可是，孩子們，你們必不會那樣子：當從穹蒼，從大地，也當從海，從他各樣的手藝作品中，認識創造萬物的上主，好叫你們不會成為所多瑪，離開大自然的規律。⁵ 看守者照樣離開大自然的規律，上主通過洪水咒詛他們。因為他們的緣故，他吩咐大地除去居民和產物。⁸¹

4 ¹「孩子們，我說這些話，是因為我在聖潔的以諾書上讀到你們必會迷失，離開上主，隨從外邦的各樣邪惡生活，行所多瑪的種種不法事。² 上主必把俘虜的事強加在你們身上。你們要在那裡服侍你們的仇敵，你們要被艱難和困苦淹沒，直到上主把你們各人拖垮。³ 當你

⁸⁰ 申 4:28; 猶 22, 23。

⁸¹ 創 19:1; 6:1; 猶 7。

們大量被殺，人數銳減以後，你們會回轉，承認上主——你們的上帝。⁴ 他們來到列祖之地以後，他們會再次輕忽上主，行事邪惡。⁵ 上主於是把他們分散到地上各處，直到上主的恩慈降臨，也就是行公義的人，他必施憐憫給所有人，不論遠近。

5 ¹「我四十歲那年，在耶路撒冷以東的橄欖山上² 看見日頭和月亮停止運行。⁸² 接著，看哪，我父親的父親以撒對我們說：『快去，各人按自己的能力捉住它們。誰抓住了，日頭和月亮就屬於那個人。』³ 他們於是各自奔跑，利未捉住了日頭，而猶大就超過其他人，抓住了月亮。因此，他們超乎其他人之上。⁴ 當利未變成如日頭一樣，某少年就給他十二棵海棗樹。⁵ 當猶大好像月亮似的發亮，他腳底就有十二道光。然後，利未和猶大奔向其他人，把他們捉住。⁶ 接著，看哪，地上有一隻公牛，他長了一對大角，背上是鷹的翅膀。⁸³ 他們想抓住他，但不成功。⁷ 然而，約瑟超越他們，把他捉住，隨他一同往天上去。⁸ 我放眼望去，當時我在場，看見顯現在我們眼前的神聖著作如此說：『亞述人（Assyrians）、米底亞人（Medes）、波斯人（Persians）、以攔人（Elamites）、傑拉齊人（Gelachians）、迦勒底人、敘利亞人（Syrians）將要透過虜掠，與以色列的十二根杖有分。』

6 ¹「另一方面，七個月之後，我看見我們的父親雅各站在雅尼亞（Jamnia）海邊，我們，就是他的眾子，跟他在一起。² 看哪，有一艘船駛近來，船上沒有海員或舵手，卻載滿了乾魚。³ 船身刻有『雅各的船』的字樣。於是，我們的父親對我們說：『到我們的船上去。』⁴ 我們一上船，就翻起狂風暴雨，是極大的風暴，一直堅守正確航道的父親一下子被抓去。⁵ 風暴把船吹得不停顛簸，船上滿是水，隨著波濤飄盪，直到船身斷裂。⁶ 約瑟到燈船躲避，我們就分散在十塊木

⁸² 亞 14:4-7; 創 37:9; 啟 12:1。

⁸³ 結 1:10; 啟 4:7; 但 8:5-8。

板上，利未和猶大在同一塊木板上。⁷ 這樣，我們各自四散，直到地極。⁸ 利未披上麻布，替我們向上主禱告。⁹ 風暴平息以後，船抵達陸地，像得平安似的。¹⁰ 接著，我們的父親雅各走上前來，我們各人齊心歡喜快樂。

7 ¹「我向父親詳述這兩個夢，然後他回答說：『當以色列經歷了許多事以後，這些事情就要各按時候應驗。』² 父親續說：『我相信約瑟是活著的，因為，我不住看見上主把他歸入你們的行列裡。』³ 他一面哭，一面說：『約瑟，我兒，你活著，但我見不著你，你也見不著生你的雅各。』⁴ 他的說話叫我流下眼淚。我內心充滿憐憫，很想告訴他約瑟被賣了，但我害怕我的兄弟。

8 ¹「看哪，孩子們，我已經把以色列在末世將要發生的種種事情指示你們。

- 2 「吩咐你們的孩子當與利未和猶大團結一致，
因為，給以色列的救贖將要藉著猶大興起，
而且雅各要在他裡面蒙福。
- 3 藉著他那君主似的權柄，上帝將要顯現（住在地上，住在
眾人當中），
拯救以色列一族，
並從萬民中招聚義人。
- 4 孩子們，如果你們成就美事，
眾人和諸天使都要祝福你們，
上帝也要因你們在外邦中得榮耀。
魔鬼要躲避你們，
野獸要害怕你們，
諸天使要幫助你們。
- 5 如同人好好養育孩子就受尊敬，

你們行善也會得蒙上帝記念為有德行。

- 6 不行善的人，
 眾人和諸天使都要咒詛他，
 上帝要因他在外邦中蒙羞；
 魔鬼要住在他裡面，把他看作工具。
 各類野獸都要主宰他，
 上主也要厭棄他。
- 7 上主的誠命如今加倍，
 這些誠命都要恆常得成就。
- 8 與妻子交歡有定時，
 為了禱告而禁絕也有定時。⁸⁴

9 「還有兩條誠命：除非按部就班地施行，否則人會對最大的罪惡掉以輕心。其餘的誠命也如此。所以，要在主內有聰明，察看並且明白他誠命的次序、各種行為的規定，使上主愛你們。」

9 ¹ 他給他們許多類似的指示，又催促他們把他的骸骨轉送往希伯崙，好跟他的列祖同葬。² 他充滿熱情喜樂地吃喝，蒙了臉後就死去。他的兒子照他們父親拿弗他利所吩咐的行。

九. 雅各和悉帕的第九個兒子迦得的遺訓 (Testament of Gad, the ninth son of Jacob and Zilpah)

- 1 ¹ 迦得的遺訓，是他在一百二十七歲時，對他眾子所講的話：
 2 「我是雅各的第九個兒子，我在牧羊人當中是英勇的。³ 我在夜間看守羊群，若有獅子、狼、豹、熊或其他野獸襲擊羊群時，我去追趕牠，用手捉住牠的腳，砸碎牠，使牠眼瞎，然後把牠摔到一萬二千呎

⁸⁴ 傳 3:5。

以外。⁴ 如今，約瑟與我一同放牧約有三十日，由於他生得嬌嫩，所以被熱昏了，於是他回到希伯崙他父親那裡去。⁵ 他著約瑟躺在他身旁，因為他愛他。⁶ 然後約瑟對他父親說，悉帕和辟拉的兒子們不聽從猶大和呂便的勸告，殺死最好的動物，並把牠們吃掉。⁸⁵ ⁷ 他見我從熊的口中釋放了一隻羔羊，然後我把熊殺死，我可憐那羔羊身子太弱，不能存活，於是宰了那羔羊。我們把牠吃了。⁸ 他把這事情告訴我們的父親。為此，我對約瑟懷恨在心，直到那日他被賣到埃及裡去為止。⁹ 仇恨的靈在我的心裡，我完全不想聽到或看見有關約瑟的事。他當面指摘我們吃新生的羔羊卻沒有預留猶大的份兒。無論約瑟跟我們父親講甚麼，他都相信他。

2 ¹「孩子們，我如今承認我的罪，就是我常常想殺死他。我打從靈魂的深處憎恨他，我對他毫無惻隱之心。² 由於他的夢，我更加仇恨他，在芸芸眾生中我想一口將他吞下，如同牛從地上一口將草吞下一樣。³ 為此緣故，我和猶大以三十塊金子的價錢，把他賣給以實瑪利人。我們把其中十塊藏起來，只拿二十塊給我們的兄弟看。⁴ 就這樣，藉著貪婪，我們殺他的陰謀得以實現。⁵ 但我列祖的上帝救他脫離我的手，好教我不可在以色列中行不法的事。

3 ¹「如今，孩子們，當聽從真理的話語：履行公正的原則和至高者的各樣訓誨，不要受仇恨的靈迷惑，因為這靈比人任何的作為還要邪惡。² 人無論幹甚麼，他一懷恨就成了悖逆。如果他敬畏上主，盼望美好的事情，懷恨者就不愛他了。³ 懷恨者輕視真理、妒忌成功的人、好事生非、愛自誇，因為，仇恨蒙蔽了他的靈魂。我就是這麼對待約瑟。

4 ¹「孩子們，謹防那些心懷怨恨的人，因為它使人違背上主本身的

⁸⁵ 創 37:2。

律法。² 仇恨不想一再聽到他有關愛鄰舍的吩咐，它就是這樣得罪上帝。³ 如果有一個兄弟失足絆倒，它就趕緊把這事四處張揚，熱切盼望他因此被定罪、受刑、處死。⁴ 如果懷恨者是一個奴隸，他就會密謀害他的主人，但凡出現糾紛，它就要設計殺害他。⁵ 當仇恨看見或聽聞善人興旺，它就跟妒忌勾結。它永遠帶著怒氣。⁶ 就好像愛希望死人復生，召回那些被判死刑的人，同樣，仇恨希望殺死眾生，不想任何罪人存活。⁷ 仇恨的靈在人當中藉著撒但作工，透過人性的脆弱叫世人死亡，而愛的靈就藉著上帝的律法作工，透過忍耐叫人得救贖。

5 ¹「仇恨是邪惡的，因為它不住與謊言聯合，講話對付真理。它讓小事化大，叫光變暗，指鹿為馬，把詆毀、相爭、強暴和各式各樣的貪婪教導人。它用惡魔似的怨恨填滿人的心。² 孩子們，這是我經驗之談，為的是要叫你們逃避仇恨，倚靠上主的愛。³ 公義排斥仇恨；謙卑殺死妒忌。凡公平而謙卑的人都恥於行不義的事，並非由於別人要審判他，而是因為他的心使然，原因是上主顧及他內心的想法。⁴ 他不會指責同伴，因為對至高者的敬畏勝過仇恨。⁵ 由於顧念到不可惹上主的氣，他完全不肯中傷任何人，就算在思想上也是如此。⁶ 當我為約瑟的事悔改以後，我終於明白這一點，⁷ 因為，照上主的真理，悔改毀滅不順服，使黑暗逃跑，照亮異象，為靈魂提供知識，並且引導審判的權柄朝向救贖。⁸ 靠人的力量不得而知的，透過悔改就知曉。⁹ 上帝將肝病降到我身上，要不是我父親雅各的禱告，他早就馬上召我的靈魂回去。¹⁰ 凡憑藉人任何的習性犯罪的，他也要因那習性受懲罰。¹¹ 由於我的怒氣無情地攻擊約瑟，我就因這怒氣受苦，全然不被顧惜，我氣惱約瑟多久，我的報應就有多久——我遭報應十一個月，直到他被賣為止。

6 ¹「所以，孩子們，你們各人當愛自己的兄弟。打消你們心中的仇

恨。說話行事以至於思想上都要彼此相愛。² 因為，當我站在父親面前時，我可以平心靜氣地談論約瑟，但我一出去，仇恨的靈就蒙蔽我的心，煽動我的靈殺他。³ 所以，要打從心底彼此相愛，若有人得罪你們，和平地跟他說。當趕走仇恨的毒液，不要心存詭詐。假如有人認罪悔改，原諒他。⁴ 假如有人否認自己的罪孽，不要跟他爭辯，免得他開口咒詛你，你就加倍有罪。⁵ 爭吵時，不要讓外人得悉你的秘密，免得他由於憎恨你，就成為你的仇敵，犯下大罪對付你。他從你那兒吸收了毒液以後，可以常常跟你交談卻不安好心，也可以很關心你卻不懷好意。⁶ 即使他否認，後來卻由於心虛而行事醜惡，也當要安靜，不用苦惱。因為，那否認的人將要悔改，並會避免再次得罪你。事實上，他要敬重你、尊崇你，要與你和好。⁷ 但就算他毫無羞恥之心，仍然作惡，也要打從心底饒恕他，把伸冤的事留給上帝。⁸⁶

7 ¹「如果有人比你昌盛，不用感到委屈，倒要為他禱告，好叫他可以全然昌盛，因為這對你正有好處。² 如果他被進一步高舉，不用妒忌，倒要緊記人人都要死。要讚美上主，就是供應美好而有益的東西給全人類的那一位。³ 要尋察上主的審判，這樣，你們就得以承受產業，你們的心也得享安息。⁴ 即使有人藉著邪惡的計謀而富裕起來，好像你們的伯父以掃（Esau）一樣，你們也不用嫉妒，要等候上主設定極限。⁵ 因為，當他奪去用邪惡手段取得的東西時，悔改的人就得蒙赦免，不知悔改的人就要接受永刑。⁶ 窮困但不妒忌、凡事稱謝上主的人要比各人都富足，原因是他不愛愚昧的東西，這些東西對人類來說，是常見的誘惑。⁷ 把仇恨從你們的靈裡趕出去，並以正直的心彼此相愛。

8 ¹「同樣要把這些事情告訴你們的孩子，好叫他們尊敬猶大和利未，因為，上主要從他們那裡興起一位救主給以色列。² 我知道你們

⁸⁶ 申 32:35; 羅 12:19。

的孩子最終會離棄他們，住在種種的惡裡，行各樣的壞事，在上主的眼中看為敗壞。」³接著，沉默了片刻以後，他再對他們說：「我兒，當聽從你們的父。將我葬在列祖的附近吧！」⁴他把雙腳提起，就安然睡著了。五年之後，他們抬他上希伯崙，跟他的列祖同葬。

十. 雅各和悉帕的第十個兒子亞設的遺訓 (Testament of Asher, the tenth son of Jacob and Zilpah)

1 ¹亞設的遺訓：是他在一百二十五歲時對他眾子所講的話。²當他仍然身體健康的時候，他對他們說：「亞設的眾子啊，當細聽你們父親的話語。我要向你們展示所有在上主眼中以為美的事。³上主賜予人兩條路、兩種精神狀態、兩個系列的行動、兩類樣式、兩個目標。⁴相應地，一切都是一對對的，互相克制。⁵兩條路就是美善和邪惡，是我們心胸裡的性格，叫我們在兩者之間作選擇。⁶如果靈魂想行善，它的作為就通通在公義之中，並馬上悔改各樣的罪。⁷思量正直的行為，擯棄惡事，靈魂就戰勝惡、滅絕罪。⁸但如果心思傾向惡，它的作為就通通都為惡；驅逐了美善，它就接受邪惡、被彼列征服，彼列就是那一位，⁹即使美善興起了，也要竭力帶來鬥爭，好叫他的行動朝向邪惡，因為魔鬼的倉庫充滿了污鬼的毒液。

2 ¹「他們說，靈魂可以為了邪惡而說話動聽，但行動的結果卻是通往邪惡。²有人毫不憐恤行了惡事的僕人；這事有兩個面貌，但整體卻是惡。³有人愛行惡的人，因他自己也行惡，以致他會選擇為了行惡者而死在惡裡。同樣這事也有兩個面貌，但整體情況卻是惡。⁴儘管的確有愛在當中，但邪惡卻被隱藏在惡裡；名義上看似美善，但行為的結果卻帶來邪惡。⁵有些人偷竊、買賣不公、搶劫、行騙，卻憐憫貧窮人。這事同樣有兩個面貌，但整體來說卻是惡。⁶欺騙鄰舍的人惹上帝的怒氣；在至高者面前虛假地服侍的，儘管憐憫貧窮人，他

還是漠視那說出律法誠命的上主；他惹他發怒，儘管他緩和可憐的散工工人的困境。⁷ 他玷污靈魂，以自己的身體自豪；他殺害眾多，但憐憫少數。這事同樣有兩個面貌，但整體來說卻是惡。⁸ 另有一些人姦淫，淫亂不堪，飲食卻有節制，他一面禁食，一面行惡。他以財力掠奪眾多，但不管他惡貫滿盈，他倒遵守誠命。⁹ 這事同樣有兩個面貌，但整體來說卻是惡。這類人是野兔，因為他們儘管勉強還算潔淨，但事實上他們是不潔的，¹⁰ 因為上帝在誠命表上這麼說過了。⁸⁷

3 ¹「可是，孩子們，你們不要像他們那樣兩面派，一面美善，另一面邪惡；相反，該當單單依附美善，因為主上帝在當中安息平靜，這正是人所渴求的。² 該當躲避行惡的傾向，用善行消滅魔鬼。因為兩面派的人並不屬上帝，而是受制於自己的私慾，為要叫他們得蒙彼列和像他們一樣的人悅納。

4 ¹「一心一意的好人在上帝面前是公義的，儘管他們被兩面派的人視為罪人。² 因為，許多打擊惡人作出兩種行為——善行和惡行——的，整體來說卻是好，原因是邪惡被滅絕消毀了。³ 有一個人恨惡那不義的人，儘管那人滿有憐憫，或者恨惡那行淫者，即使那人禁食並因此而兩面派，但整體來說，這一個人的作為是好的，因為他效法上主，不把表面上的美善當作真正的美善領受。⁴ 另一個人不想在宴飲中看見任何歡愉的日子，免得他們羞辱身體、污染靈魂。這事同樣有兩個面貌，但整體來說卻是好的。⁵ 因為這類人好像羚羊和牡鹿：牠們看似野生和不潔，但整體來說牠們是潔淨的。他們依靠為上主發熱心來過活，禁戒上帝所憎惡並透過誠命所禁止的事，以美善趕走邪惡。

5 ¹「孩子們，你們看到萬事萬物中怎樣存在著兩個要素，一個攻擊

⁸⁷ 利 11:6;申 14:7。

另一個，一個被另一個掩蓋：在擁有中是貪婪，在歡樂中是酒醉，在笑聲中是哀哭，在婚姻中是放縱。² 生命的繼承者是死亡，榮耀的是羞辱，白晝的是黑夜，光明的是黑暗，但這一切都在白晝之下：公義的行為通往生命，不義的行為通往死亡，因永生拒絕死亡。³ 人不能說真理是謊言，也不能說義行是不義的，因為所有真理最終都臣服於光明，正如各樣事物最終都臣服於上帝一樣。⁴ 我一生顯明了這一切的事，也沒有背離上主的真理。我找出了至高者的誠命，並盡我的力按照這些誠命生活。

6 ¹「孩子們，你們也當聽從上主的吩咐，一心一意追尋真理。² 雙面人要受雙倍的刑罰，因為他們不僅行惡，而且喜歡別人去行；他們模仿錯誤的靈，一同與人相爭。³ 所以，孩子們，你們當遵守上主的律法；不要聽從邪惡，像聽從美善一樣，但要尊重真正的美善，徹底在上主的各樣誠命中維持這美善，並以此作為你們的生活方式，在當中找到安息。⁴ 因為，人類的終局展現出公義，原因是上主的天使和彼列的天使都認識他們。⁵ 當邪惡的靈魂離去時，污鬼就騷擾它，而它就透過慾望和惡行服侍。但若有人平安喜樂的話，他就曉得平安的天使，並且得享永生。

7 ¹「不要像所多瑪，所多瑪不認識上主的天使，並且永遠滅亡。⁸⁸ ² 我知道你們將要犯罪，並要被交在仇敵的手裡；你們的地土將要荒涼，你們的聖所要全然被污染。³ 你們要被分散到地上四角，流散期間你們將被算作無用，如同廢水，直到至高者眷顧大地之時。〔他將要以人的形象降臨，與人類一同吃喝，〕把龍的頭壓碎在水裡。他要拯救以色列和列國，〔上帝像人一樣講話〕。⁴ 孩子們，把這些事情告訴你們的子孫，好叫他們不會不順服他。⁵ 因為，我知道你們將要徹底不順服，以致你們完全褻瀆，聽從人的誠命，而不是上帝的律

⁸⁸ 創 19:1。

法，被邪惡敗壞。⁶ 為此緣故，你們將要被分散，就好像我的兄弟但和迦得一樣，你們將不認識你們自己的土地、宗族或語言。⁷ 但他為了亞伯拉罕、以撒、雅各的緣故，要藉著他的慈愛，以信招聚你們。

8 ¹ 他講完了這些話，就吩咐說：「把我葬在希伯崙。」然後他進入美夢裡，死了。² 他的眾子按他的吩咐而行：他們把他抬到希伯崙，與他的列祖同葬。

十一．雅各和拉結的第十一個兒子約瑟的遺訓 (Testament of Joseph, the eleventh son of Jacob and Rachel)

1 ¹ 約瑟的遺訓。當他快要死去的時候，他召喚他的眾子和眾兄弟，並對他們說：

- 2 「兄弟們、孩子們，
聽約瑟的話語，就是以色列所親愛的那一位，
側耳細聽我口中的言語。
- 3 在我的年月裡，我見過了妒忌和死亡。
但我沒有走迷：我按上主的真理堅持下去。
- 4 兄弟們憎恨我，但上主愛我。
他們想殺死我，但列祖的上帝保守我。
他們把我放下坑裡去；至高者把我高舉。
- 5 他們賣我作奴隸；萬有的上主釋放我。⁸⁹
我被虜；他手的能力成為我的幫助。
我被飢餓壓倒；上主親自充充足足地餵養我。
- 6 我孤單，上帝來幫助我。
我軟弱，上主對我表示關懷。
我在牢獄中，救主為我行事。

⁸⁹ 太 25:31-46。

我受捆綁，他替我鬆綁；
7 被誣告，他為我作證。
被埃及人用尖酸刻薄的話攻擊，他拯救我。
一個奴隸，他高舉了我。」

2 ¹「而這法老的長官把他全家都交託給我。²我與一個無恥的婦人相爭，她不斷催逼我與她犯罪，但我父的上帝教我脫離燃燒的火焰。
³我被監禁，我被鞭打，我被嘲笑，但上主叫我在獄吏眼前蒙恩。

4 「因為上主不離棄敬畏他的人，
不管在黑暗中，或在捆鎖中，或在患難中，或在最貧困之時。

5 因為上帝不像人那般叫人失望，⁹⁰
也不像人子那般膽怯
不像凡人那般軟弱或被嚇走。

6 在這各樣的事上，他表明他的立場，
他又以各種方法給予協助，
儘管他可能站在旁邊一會兒，為要試驗靈魂的性情。⁹¹

7 他證實我通過了十個試驗，
在每個試驗裡我都堅持不懈，
因為堅持不懈是有力的藥，
忍耐則提供許多美好的東西。

3 ¹「那埃及的女人多少遍以死亡威脅我！有多少遍，我被送交折磨者以後，她叫我回去威嚇我！但由於我不願跟她交歡，她就不斷對我說：²『你將要主宰我和我全家，只要你把你自已交給我；然後，你就

⁹⁰ 民 23:19; 賽 40:28-31。

⁹¹ 創 22:1。

會成為我們的統治者。』³但我記起我父親的話語，於是哭著走進我的住處，禱告上主。⁴在那七年裡我一直禁食，但埃及人看我的容貌，還以為我生活奢華；為上帝禁食的人都得恩惠的面容。⁹² ⁵我的主人若是不在，我會滴酒不沾；我每三天就甚麼都不吃，把食物分給貧窮人和有病的人。⁶我清早起來禱告上主，為挪弗（Memphis）的埃及女人哭泣，因為她老是滋擾著我。⁷晚上，她會進來找我，假裝不過是來看看我而已。由於她沒有兒子，她假裝把我當成兒子。⁸有一段短時間，她會像擁抱兒子那般擁抱我，但後來我就知道她在試圖誘惑我跟她發生性關係。⁹我意識到這一點時甚是哀傷，幾乎要死。她走了以後，我重新控制住自己，並且為她悲痛了好幾天，因為我認識到她的詭計和她的狡猾。¹⁰我跟她講至高者的話語，希望他會轉移她那邪惡的慾念。

4 ¹「然後，有多少遍，她用說話奉承我，說我是聖人，又在丈夫面前透過說話要詭計稱讚我的自制力，卻在我們單獨一起時設法引誘我。²在人前，她為我的自制力敬重我，但私底下，她卻對我說：『不用怕我的丈夫，因他確信你為人貞潔，以致即使有人跟他講你的事，他也不會相信的。』³在這各樣的事情發生期間，我在地上攤開四肢，求上帝救我脫離她的叛逆。⁴她用這方法徒勞無功時，就開始找我教學，好讓她學習上帝的話語。⁵她老是跟我說：『你如果想我離棄偶像，就要跟我交歡，我就會懲惡我的丈夫除掉偶像，我們就會住在你的上主面前。』⁶但我不斷告訴她，上主不想見那些以不潔手段前來的敬拜者，他也不會悅納行淫的人，而是悅納那些心裡純全、說話無玷的人。⁷她充滿忌火，很想滿足她的慾念。⁸但我卻更加專心禁食和禱告，好叫上主救我脫離她。

5 ¹「又有一次，她對我說：『你既然不想犯姦淫，那我就用藥殺死

⁹² 但 1:8-16。

我的丈夫，然後以你為我的丈夫。」²我一聽到這話，就撕裂衣服，對她說：『婦人，當向上帝表示敬意；不要行這惡，免得你被完全消滅。因為，你該知道我會告訴所有人這是你的陰謀。』³她滿心恐懼，吩咐我不要揭發她的計劃。⁴然後她就退去，但仍不斷用禮物和各式取悅人的東西誘惑我。

6 ¹「後來，她打發人把混和了魔法的食物給我。²當太監拿著食物到來時，我抬頭，看見一個很可怕的人把劍連同碗一起拿出來給我，我因而意識到這是一個引我墮落的騙局。³他一離去我就哭起來；他帶來的食物我一丁點兒也沒吃。⁴過了一天，她到我這裡來，認出那食物，就說：『你為甚麼不吃那食物？』⁵於是我對她說：『因為你叫食物充滿了致命的魔法。你怎麼說：我不接近偶像，只接近上主？⁶如今，你該當明白，我父親的上帝藉著一位天使向我顯明了你的惡，但我保存那食物是為了這緣故：要叫你感到羞恥，也許不知怎的，你看見了就會回轉悔改。⁷為了讓你知道，褻瀆的邪惡不會勝過那些節制自己去敬拜上帝的人，我將在你面前把這食物取來吃掉。』我說罷，就放聲禱告說：『願我列祖的上帝和亞伯拉罕的天使與我同在！』⁸然後我吃了。她一看見，就俯伏在我腳前哭起來。我扶起她，並警告她，她同意我說她不該再有這不敬虔的行為。

7 ¹「可是她的心仍然傾向惡，她心裡仔細思量如何叫我陷入圈套裡去。不久，她呻吟沮喪，儘管她並沒有病。²她的丈夫一看見，就對她說：『你為甚麼這麼悶悶不樂？』她回答他說：『我心裡疼痛，我靈的呻吟控制了我。』³他設法用言語醫治她。後來，她抓緊機會跑來我處，其時她的丈夫還在外面，她對我說：『如果你不跟我交歡，我就上吊或者投崖。』⁴由於我曉得彼列的靈在攪擾她，我就向上主禱告，不過我也對她說：⁵『可憐的女人，你幹嘛困擾不安，被罪蒙蔽？記住，亞斯塔（Astetha），你若是自殺，你丈夫的妾——她十分

妒忌你的——將要打你的孩子，這樣，你就會把紀念你的從地上除去。』⁶ 她接著說：『那末，看，你確是愛我的了。這已經足夠了。只需要繼續爭奪我的命和的孩子的命，我就會堅持期待我的慾望得滿足。』⁷ 她不曉得我這樣說是為了上主的緣故，而不是為了她。⁸ 因為，若有人受慾念的激情支配，身不由主，像她那樣，那人即使聽到一些對那激情有好影響的說話，他也會當成有助於他的惡念來領受。

8 ¹「我告訴你，孩子們，她離開我的時候大約第六點鐘。我在上主面前屈膝，整日整夜禱告。將近黎明時，我起來，哭著乞求脫離她。² 最後，她抓住我的衣服，決意強迫我跟她交歡。³ 所以，當我看見她在狂亂中捉住我的衣服時，我就扭動身子，撇下衣服，赤身奔逃。⁴ 她抓牢那衣服誣告我。她的丈夫來，把我丟在他家裡的牢房中，然後翌日，他鞭打我，再把我送到法老的監獄裡去。⁹³ ⁵ 當我被鎖上鍊子時，那埃及婦人萬分悲痛。她走來，聽說我怎樣感謝上主，並在黑暗的房間中唱詩歌頌，又怎樣以喜樂的聲音歡欣鼓舞，把榮耀歸與我的上帝，因為透過她捏造的指控，我從這個埃及婦人裡得了釋放。

9 ¹「許多次，她傳話給我說：『默許滿足我的慾望，我就會把你從鍊子中釋放出來，叫你脫離黑暗。』² 我想也未想過要向她屈服，因為上帝不愛那在王室中無節制地飽嚙珍饈的人，卻愛那在黑暗的坑裡忠於節制的人。³ 如果有人力求節制，同時渴望得榮耀，至高者又認為適合的話，他（指：至高者）就會成他所願，如同他在我身上所行的一樣。⁴ 有多少遍，她好像有病似的，有空就走下來，在我禱告的時候聽我的聲音！我一聽到她哼唉就會閉口不言。⁵ 因為，當我在她房中與她一起時，她會露出手臂和大腿，好叫我與她同寢。她全然美麗，又打扮漂亮來引誘我，但上主保護我脫離她的操縱。

⁹³ 創 39:12-20。

10 ¹「因此，孩子們，你們該曉得忍耐和禁食禱告能夠成就多偉大的事情了。² 如果你們以忍耐追求節制、純全，心裡謙卑禁食禱告，上主也會住在你們當中的，因為他愛節制。³ 至高者所住的地方，即使某人遭到妒忌、奴役或誣蔑，與他同住的上主為了他節制的緣故，不但會救他脫離這些惡事，更會高舉他、榮耀他，如同他（指：至高者）在我身上所行的一樣。⁴ 因為，這些難題困擾所有人，或是行為上，或是言語上，或是思想上。⁵ 我的兄弟知道我父親有多愛我，但我沒有以為自己很了不起。就是我年幼的時候，我心裡已經敬畏上帝，因為我知道萬事萬物都會過去。⁶ 我不以邪惡的計謀激勵自己，而是尊敬我的兄弟，由於顧念他們，所以就算他們把我賣掉，我寧可閉口不言，也不告訴以實瑪利人我是偉大而公義的雅各的兒子。

11 ¹「所以，孩子們，你們該凡事敬畏上帝，並尊敬你們的兄弟。因為，凡履行上主律法的人都得蒙他所愛。² 當我與以實瑪利人一起走的時候，他們不斷問我：『你是不是奴僕？』我回答說：『我是某家的奴僕。』免得讓我的兄弟蒙羞。³ 他們的老大對我說：『你不是奴僕，就從你的外貌也可以看出來。』但我告訴他們我是奴僕。⁴ 當我們抵達埃及時，他們開始為誰要拿錢把我帶走的事爭吵。⁵ 於是，似乎我留在埃及跟處理貿易站的商人一起，直到他們把貨物帶回來，對他們各人來說都是好的了。⁶ 上主在商人的眼前厚待我，他把他的家交託給我。⁷ 而上帝就藉著我的手祝福他，他在金銀和買賣的事上皆亨通。我與他一起三個月。

12 ¹「那時，本提弗里士（Pentephris）的妻子孟斐斯（Memphian）的婦人大有尊榮地坐轎子下來，因為她從她其中一位太監口中得悉我的事。² 她跟她丈夫說，有一個商人藉著一個年輕的希伯來人富有起來；他們說他必定是從迦南地偷偷強搶他的。³ 如今就對他行公義，把那年輕人帶到你的家，然後希伯來的上帝就會祝福你，因為從天上

而來的恩典與他同在。

13 ¹「本提弗里士相信她的話，於是吩咐商人前來，對他說：『我聽聞你從迦南地偷偷把人搶走，然後將他們賣作奴僕，這是甚麼回事？』²商人俯伏在他腳前，哀求他說：『求求你，我主，我不知道你說甚麼。』³本提弗里士對他說：『那麼，這個希伯來人是從哪裡來的？』他便說：『以實瑪利人把他留下來給我，直到他們回來為止。』⁴但他不相信商人的話，於是下令把他的衣服脫去打他。⁵可是，他一直堅持他的說法，於是本提弗里士說：『把那個年輕人帶來。』我一進去，就俯伏在本提弗里士面前，因為他在法老官員中排行第三。⁶他帶我離開那商人的身邊，對我說：『你是奴僕，還是自主的？』⁷我對他說：『是奴僕。』他說：『是誰的？』我回答說：『是以實瑪利人的。』⁸他說：『你怎麼成為奴僕？』我說：『他們買我出迦南地。』⁹但他對我說：『你真的在撒謊。』然後，他立即下令要同樣把我的衣服脫去受鞭打。

14 ¹「他們打我的時候，孟斐斯的婦人越門觀看，因為她的住所就在附近。她因此打發人去見他，說：『你的判決不公，因為你把一個被偷偷搶走的人——儘管這個人是自主的——當作行惡的人處罰了。』²但由於他們打我的時候我並沒有改變我的說法，他就下令把我囚禁『直到，』他說，『男僕的主人到來。』³可是，婦人卻對她的丈夫說：『你為甚麼用枷鎖扣押這個雖然是俘虜但卻出身良好的年輕人呢？⁴他當得釋放，由僕人照料。』她出於罪孽的激情想見我，但我對這一切毫不知情。⁵他對她說：『在未提出證據以先，埃及人不宜把屬於別人的東西拿去。』他這話是論到那商人，但他依然囚禁那年輕人。

15 ¹「二十四日後，以實瑪利人來；他們聽聞我父親雅各為我切切哀哭，於是他們來告訴我：²『你幹嗎告訴我們你是奴僕？看，如今我們曉得你是迦南地一位偉人的兒子，也曉得你父親正為你穿麻撒灰哀

哭。』³我一聽到，裡頭就融化，心就軟了，我非常想哭，但我抑制自己，免得讓我的兄弟蒙羞。因此，我對他們說：『我甚麼都不知道，我是奴僕。』⁴然後他們商議把我賣掉，好叫我不被人發現是他們的奴隸，⁵因為他們害怕我父親，怕他來，親自有力地向他們報復。他們聽聞在上帝和人眼中，他都是一位大人物。⁶接著，那商人對他們說：『教我脫離本提弗里士的審判。』於是他們來要求我：『說你是我們用錢買的，這樣，他就會免除我們的責任。』

16 ¹「孟斐斯的婦人對她的丈夫說：『買這個年輕人，因為我聽聞他們賣他。』²隨即，她差派一個太監到以實瑪利人那裡去，要求他們把我賣掉。³但那太監不願意買我，充分試驗過他們後就離去。他告訴女主人，他們要求許多錢。⁴她差派那太監回去，並吩咐他說：『就算他們要求兩彌拿（minas），拿出來。不用省錢，只要把那個男孩買下，領他到這我這裡來。』⁵那太監去，給他們八十塊金子，然後把我帶走，但他卻告訴埃及女人他支付了一百塊。儘管我知道實情，我還是保持緘默，以免那太監蒙羞。

17 ¹「所以，孩子們，你們曉得我忍受了多少事情，為的是免得讓我的兄弟蒙羞。²因此，你們該彼此相愛，耐心地彼此隱瞞對方的缺點，³上帝悅納兄弟間的融和，悅納喜悅美善的仁愛心腸。⁴我的兄弟到埃及來的時候，他們發現我把他們的錢歸還他們，⁹⁴發現我沒有責怪他們，發現我試圖安慰他們。⁹⁵⁵我父親雅各死後，我非常愛他們，他們缺乏的，我都為他們的緣故豐足地辦了。⁶我不許他們被任何事煩擾，凡在我控制之下的我都送給他們。⁷他們的兒子，我視如己出，我的兒子，我當作是他們的僕人。他們的命就好像是我的命。凡是他們的痛楚都是我的痛楚；凡是他們的病痛都是我的病；他

⁹⁴ 創 42:25-35。

⁹⁵ 創 50:19-21。

們的願望就是我的願望。⁸ 我不因自己在地上的榮華，就傲慢地高舉自己過於他們，而是在他們當中如同最微小的。⁹⁶

18 ¹「你們若按照上主的吩咐生活，上帝就會以美好的事物把你們高舉，直到永遠。² 若有人想傷害你們，你們當為那人禱告，同時行善，這樣，上主就會救你們脫離各樣的惡事。³ 事實上，你們見我因為謙卑、忍耐的緣故，我娶了亞文（Heliopolis）的祭司的女兒為妻，一百公斤的黃金隨她送給我，而且我的上主又叫他們成為我的僕人。⁴ 此外，他給我成熟的美，比在以色列中那些有成熟美的人還要美。他藉力量和美貌保守我，直到我年老之時。我在各樣的事上都像雅各。

19 ¹「孩子們，留心聽我所看見的夢境。² 十二隻牡鹿在某處啃草，有九隻分散在全地，另三隻也是這樣子。

A

³ 當我留神看的時候，那三隻牡鹿變成了三隻羔羊。牠們求告上主，上主就引領牠們進入一處肥沃而且水源充足的地方，他領牠們出黑暗入光明。⁴ 在那兒，牠們求告上主，直到那九隻牡鹿都聚集在他那兒，並全部變成好像十二隻羔羊似的。不久，牠們倍增起來，變成許多羊群。⁵ 後來，正當我留神觀看的時候，就看見一頭母牛提供大量牛奶餵養十二頭公牛，⁶ 那十二群羊和無

⁹⁶ 路 22:27。

⁸ 然後，我看見有一位身穿細麻長袍的童女從猶大生，從她又生下一隻無瑕的羔羊。在他左邊有一頭類似獅子的東西，所有野獸都向他衝過來，但羔羊把牠們征服消滅、踐踏在腳下。

⁹ 天使、人和全地都為他歡喜快樂。

¹⁰ 這些事將要發生在最後幾天。

¹¹ 所以，孩子們，你們當遵守上主的誠命，尊敬利未和猶大，因為從他們的後裔中將要興起上帝的羔羊，這羔羊將要除去世上的罪惡，拯救列國和以色列。

¹² 因為他的國是永恆的國，是不會過去的。但我的國將要在你們當中終結，如同夏天完結時果園的守衛消失一樣。

數羊群也在喝這些奶。另一方面，第四頭公牛的角升到天上去，變成了羊群的城牆。而在兩角之間又長出了另一隻角。⁷ 我看見有一頭小母牛圍著牠們十二遍，然後就全然變成眾公牛的助手。

然後，我看見角中有一位穿著七彩長袍的童女，由她而生出一隻羔羊。各樣的野獸和爬蟲從左邊衝過來，那羔羊把牠們征服了。

公牛因他而歡喜快樂，母牛和牡鹿也與牠們同樂。

這些事必然在適當的時候發生。

而你們，孩子們，當尊敬利未和猶大，因為從他們當中將要興起以色列的拯救。

因為我的國將要在你們當中終結，如同夏天過去，果園的守衛消失一樣。

20 ¹「因為，我知道在我死後，埃及人將要欺壓你們，但上帝將要為你們伸冤，並引領你們進入列祖的應許裡。² 你們把我的骸骨帶在身邊，⁹⁷ 因為，當你們把我的骸骨帶上那兒去時，⁹⁸ 上主就會在光明中與你們同在，而彼列則在黑暗中與埃及人同在。³ 帶走你們的母親亞西納（Asenath），把她安葬在賽馬場的旁邊、你們的祖母拉結附近。」

⁴ 他一說罷，就兩腳一伸，進入美夢裡去。⁵ 全以色列和全埃及都哀慟不已。⁶ 當以色列的眾子離開埃及時，他們把約瑟的骸骨帶在身邊，並把他葬在他列祖的墳地希伯崙。他一生的壽數是一百一十歲。

十二. 雅各和拉結的第十二個兒子便雅憫的遺訓 (Testament of Benjamin, the twelfth son of Jacob and Rachel)

1 ¹ 便雅憫的話語，是他向他眾子作的見證，他活了一百二十五年。
2 他親吻他們，並說：「就好像亞伯拉罕年老時生以撒一樣，雅各也是這樣生我的。³ 由於我母親拉結生我的時候死了，⁹⁹ 所以我沒有吃過她的奶，而是由她的侍女辟拉餵養我。⁴ 因為，當拉結生了約瑟以後，她不生育十二年；她禁食求告上主，⁵ 然後懷孕生我。我父親非常愛拉結，他祈求可以得見她生兩個兒子。⁶ 為了這個緣故，我叫做便雅憫，也就是『日子之子』。」

2 ¹「當我到埃及去見約瑟的時候，我的兄弟認出我，他說：『他們把我賣了以後跟我父親講了甚麼？』² 我就回答他說：『他們把你的襯衣灑上血，然後送給他，說：『你知道這襯衣是你兒子的不是？』』¹⁰⁰

⁹⁷ 創 50:25。

⁹⁸ 出 13:19。

⁹⁹ 創 35:16-20。

¹⁰⁰ 創 37:31。

3 接著（約瑟）對我說：『是的，兄弟。當他們脫掉我的襯衣，把我交給以實瑪利人時，他們給我腰布，打我，叫我跑。4 他們當中那鞭打我的遇見了獅子，獅子把他吃了。5 他的同伴因而很害怕，對我的看管也放鬆了一點兒。』

3 1 「如今，孩子們，當愛天地的主上帝，守他的誠命，照約瑟的樣式生活，就是良善而敬虔的那一位。2 讓你們的心傾向美善，正如你們知道我也是這樣子的，因為，擁有正確想法的人會公正地看一切事情。3 當敬畏上主，愛你的鄰舍。即使彼列的諸靈試圖用各式惡毒的壓迫擾亂你們，它們支配你們還不比它們支配我兄弟約瑟的多。4 有多少人想消滅他，但上帝留心守候他！凡敬畏上主且愛他鄰舍的人，由於敬畏上帝而得蒙蔭庇，彼列的靈就煩擾不了他。5 人的陰謀和諸獸的詭計都不能戰勝他，因為他生活得幫助是依靠這一樣：依靠他對鄰舍的愛。6 約瑟也懇求我們的父親為他的兄弟禱告，好叫上主不計算他們多麼邪惡地行在他身上的罪。7 於是，雅各呼叫說：『尊貴的孩子啊，你碾碎了你父親雅各心裡的感觉。』他擁抱他，不斷親吻他兩個鐘，並說：

8 『藉著你，有關上帝的羔羊——也就是救世主——的屬天預言必要應驗，因為那無瑕的一位將要被不法的人背叛，那無罪的一位將要為不敬虔的人死去，透過立約的血，拯救外邦人和以色列人，毀滅彼列和他的僕人。』

『屬天的預言必在你裡面應驗，這預言說那無瑕的一位將要被不法的人褻瀆，那無罪的一位將要為不敬虔的人死去。』

4 1 「所以，孩子們，當曉得善人的果效是甚麼。因他的憐憫效法他的美善，好叫你們可以戴上榮耀的冠冕。2 因為，善人沒有被蒙蔽了的眼睛，卻對人人都滿有憐憫，儘管他們可能是罪人。3 就算有人為

了邪惡的目的設計加害他，但藉著行善，他征服邪惡，同時上帝也一直保佑他。他愛那些得罪他的人如同自己的生命。⁴ 若有人榮耀自己，他不羨慕；若有人富裕起來，他不妒忌；若有人勇敢，他讚美他。他愛溫和的人；他向貧困的人施恩慈；向有病的人施憐憫；他敬畏上帝。⁵ 他愛得蒙賜下良善的靈的人，如同愛自己一樣。

5 ¹「如果你們的心傾向美善，那麼，即使是惡人也會與你們和好；那放縱的也會尊敬你們，並回轉歸向美善。貪婪的不但會戒絕他們的私慾，而且更會把他們心切佔有的東西分給受欺壓的人。² 如果你們不斷行善，就連不潔的靈都要躲避你們，野獸也要怕你們。³ 因為，凡在心裡尊重善行，且在心裡有亮光的，黑暗都會悄然離開他。⁴ 若有人惡意攻擊敬虔的人，他悔改，是由於那敬虔的人向辱罵他的人施憐憫，並保持緘默。⁵ 若有人背棄義人，那義人當禱告。即使他會暫且降卑，但過後，他會更顯得卓越，就好像我兄弟約瑟所遭遇的一樣。

6 ¹「善人的評議不受欺詐的靈彼列支配，因為和平的天使引領他的一生。² 他不以私慾看待渴求可朽壞的東西，也不因貪圖逸樂而積聚財寶。³ 他不喜愛逸樂，不叫鄰舍傷心，不以佳餚塞飽自己，不因視覺的刺激而走入歧途：上主就是他的份。⁴ 美善的心態不接受從人而來的榮耀或侮辱，也不曉得欺詐、撒謊、紛爭和辱罵。因為上主住在他裡面，照亮他生命，他在每一個合宜的時候為每一樣事物歡喜快樂。⁵ 美善的心態不講兩面的話：讚美與咒詛、辱罵與尊敬、平和與爭吵、虛假與真實、貧窮與富足，而是以同一種個性對待每一個人：純全而未有被沾污。⁶ 在它的耳中和觀念裡都沒有口是心非。不論它做甚麼、講甚麼、理解甚麼，它都知道上主在照管它的生命，⁷ 因為，他潔淨他的思想，好叫他不會被人或上帝懷疑作惡。彼列的作為是雙重的，當中沒有正直。

7 ¹「所以，我告訴你們，孩子們，當躲避彼列的惡，因為他把劍送給凡順從他的人。² 那劍就是七種惡的母親，它透過彼列領受這些惡：第一是道德敗壞；第二是毀滅；第三是欺壓；第四是囚虜；第五是渴望；第六是騷動；第七是蹂躪。³ 也為了這個緣故，該隱被移交上帝接受七種刑罰，¹⁰¹ 因為，上主每一百年把一種災難降與他。⁴ 他二百歲的時候，苦難開始，到他九百歲時，他被奪去生命。他是為了他兄弟亞伯的緣故被定罪，作為他行各樣惡的結果，但拉麥（Lamech）則遭報七十個七倍。¹⁰² ⁵ 直到亙古，像該隱那樣道德敗壞、恨惡兄弟的人才要接受近似的判罰。

8 ¹「可是，孩子們，你們當避開邪惡、敗壞和對兄弟的恨；² 堅持美善和愛。因為人若思想純全帶著愛，就不會由性出發看待女子。³ 他的心沒受污染，因為上帝的靈在他身上。一如日頭沒受污染——儘管它接觸穢物和黏液，但它把兩樣都曬乾，並除去惡臭——純全的心也是這樣，儘管被地上的敗壞包圍，但它造就，自己卻不敗壞。

9 ¹「按義人以諾的話語，我告訴你們，你們將要如同所多瑪人那般淫亂，並要滅亡，只有少數例外。你們將與淫婦恢復交往，上主的國將不在你們當中，因為他要立即拿走它。² 可是，在指定給你們的地方上將有上帝的殿，這後來的殿要比從前的殿更榮耀。¹⁰³ 十二支派和萬民都要聚集在那裡，直到至高者透過那獨一的先知舉行宗教儀式，賜下他的救贖為止。³ [他將要進入第一所殿，就在那兒，上主將被凌辱，且被掛在木頭上。殿的幔子將被撕裂，當火被倒出時，上帝的靈就往前到列國那裡去。他將從陰間上升，經過大地到天上去。我曉得他在地上有多卑微，在天上有多佳美。]

¹⁰¹ 創 4:15。

¹⁰² 創 4:24。

¹⁰³ 該 2:9。

10 ¹「當約瑟在埃及的時候，我熱切盼望得見他的外表和臉容，而藉著父親雅各的禱告，我就在白晝清醒的時候見到他，見到他整個外貌，他正正就是那模樣。」

² 他跟他們講完了這些話，又說：「那麼，孩子們，你們該知道我快死了，你們每一個都當向你們的鄰舍行真道；³ 遵守上主的律法和誡命，⁴ 我把這些東西留給你們來代替產業，所以，該當把這些東西送給你們的孩子，作為永遠的產業，這正是亞伯拉罕、以撒、雅各所做的事。⁵ 他們把這一切送給我們作為產業，並說：『遵守上帝的誡命，直到上主向列國顯明他的救贖。』⁶ 到那時候，你們將見到以諾、塞特、亞伯拉罕、以撒和雅各歡歡喜喜地被高舉到右邊。⁷ 然後，我們同樣要被高舉，我們各人都高於我們的支派，並將俯伏在天上的王面前。¹⁰⁴ ⁸ 然後，一切都要改變，¹⁰⁵ 有一些命定得榮耀，另一些就得羞辱，¹⁰⁶ 因為，上主會先審判以色列所犯的罪，⁹ 然後，他會對列國作同樣的事情。¹⁰ 然後，他會藉著蒙揀選的外邦人審判以色列，如同他藉著愛兄弟的米甸人試驗以掃一樣。你們，因此，孩子們，願你們可以跟那些敬畏上主的人一起有分。¹⁰⁷ ¹¹ 所以，孩子們，如果你們按照上主的吩咐活在聖潔之中，你們將要再度與我同住，在盼望裡；以色列全家將要聚集到上主那兒。¹⁰⁸

11 ¹「這樣，我將不再因你們的掠奪而被稱為撕掠的狼，¹⁰⁹ 而是『上主的工人』，為那些行善的人提供食物。¹¹⁰ ² 日後，上主所親愛

¹⁰⁴ 太 19:28-30。

¹⁰⁵ 林前 15:51。

¹⁰⁶ 但 12:2。

¹⁰⁷ 耶 31:31。

¹⁰⁸ 羅 11:26。

¹⁰⁹ 創 49:27。

¹¹⁰ 申 33:12; 賽 42:1。

的將要從猶大和利未家興起，他用口成就他的美意，以新知識教導列國。知識的光為了救贖，將要在以色列中增長，捉住他們如同狼碰上他們一樣，並招聚外邦人。³直到世代終結，他都在外邦人的聚會中，與眾掌權者在一起，如同各人口中的悅耳旋律。⁴他的作為和他的話語都要被記在神聖的書卷裡。他將要成為上帝所揀選的一位，直到永永遠遠。⁵他要在他們當中走遍四方，像我父親雅各，說：『他將補足你們支派所缺欠的。』」

12 ¹他陳述完了以後，又說：「我吩咐你們，孩子們，把我的骸骨搬上去，離開埃及，把我葬在希伯崙、我列祖的附近。」²便雅憫最後死去，死時一百二十五歲高齡，他們把他安放在棺木中。³當以色列眾子起程往埃及去的第九十一年，他們和他們的兄弟由於與迦南爭戰，暗地裡抬起他們父親的骸骨，把骸骨葬在希伯崙、他們列祖的腳旁。⁴然後，他們從迦南地回來，定居埃及，直到出埃及之日。

翻譯：葉樹慧

審閱：黃浩儀

卷二

約伯遺訓

簡 介

《約伯遺訓》大約於公元前或公元後一世紀，由埃及一個名為帖拉彼提(Therapeute)的猶太人群體寫成。早期的學者因為《約伯遺訓》有詩歌文體，認為文獻起初以希伯來文或亞蘭文寫成。今天，普遍學者均接納這文獻用希臘文寫成的說法。現存最古老的抄本於公元五世紀，以埃及科普替語寫成，保存於德國科隆大學。

《約伯遺訓》與《十二族長遺訓》的文學體裁相仿。包含了序(書名及故事背景)和跋(約伯的離世、靈魂升天及安葬)。內容(第二至五十章)可分為四大段落：約伯與啟示的天使(第二至五章)、約伯與撒但(第六至廿七章)、約伯與三個王(第廿八至四十五章)，以及約伯和他三個女兒(第四十六至四十八章)。

本文獻與舊約聖經約伯記相似，其中最大的分別有二：第一，本文獻記錄了約伯離世前的遺言，特別是他送給三個女兒的遺產和訓示。第二，本文獻充滿啟示文學的末世色彩，包括約伯的妻子斯提看見死去的孩子們在天上獲榮耀的冠冕；她去世時四周的牲畜為她流淚；約伯離世前與三個女兒一同看見一輛車從天上下來，女兒目送父

親登上車，往東方飛去。

黃根春

文 本

序幕(1)

標 題

1¹ 約伯語錄，就是稱為約巴(Jobab)的那一位。¹

背 景

² 這日，患病的他開始安排自己的事務，他召集他七個兒子和三個女兒，² ³ 他們的名字是：特西(Tersi)、哥羅斯(Choros)、希倫(Hyon)、尼基(Nike)、弗羅斯(Phoros)、非弗(Phiphe)、富羅安(Phrouon)、耶米瑪(Hemera)、基洗亞(Kasia)、阿瑪爾特亞的角(Amaltheia's Horn)。³ ⁴ 兒女聚集在一起了，他就說：過來，孩子們，圍住我，讓我告訴你們上主在我身上的作為，和發生在我身上的一切。

⁵ 我是你們的父親約伯，是全然忍耐的。⁴ 但你們是蒙揀選且得榮耀的族類，出於你們母親的父——雅各——的血脈。⁶ 因為我是雅各的兄長——以掃——的後裔，而出自雅各的，就是你們的母親底拿(Dinah)，從她，我生了你們。（我前妻跟其他十個孩子都在痛苦中死去了。）

⁷ 所以，聽我講，孩子們，我要向你們描述那些降臨在我身上的事。

：創 36:33 與跟著的節數。

：伯 1:12。

：伯 42:14。

：雅 5:11。

I. 約伯與啟示的天使（2-5）

約伯對拜偶像的疑惑

2 ¹ 在上主還未給我起名為約伯以前，我叫做約巴。² 當時我住的地方非常接近一間廟，廟內放了受人敬拜的偶像。³ 由於我在那兒常常看見完整的燔祭給獻上，我開始暗自思量，⁴ 說：「難道這就是那位創造天、地、海和我們自己的上帝？我怎樣才可以知道？」

3 ¹ 有一晚，當我躺在床上的時候，一把響亮的聲音在極度的強光中對我說：「約巴，約巴！」² 於是我說：「是的，我在這裏。」他就說：「起來，我要向你說明你想知道的這一個究竟是誰。³ 他們給這一個帶來完整的燔祭、澆上奠祭，但他不是上帝，而是魔鬼的力量，是蒙蔽人本性的。」

⁴ 我聽了這話，就俯伏在床上敬拜，說：⁵ 「我主，就是來拯救我靈魂的那一位，⁶ 我懇求你：如果這兒真是屬於蒙蔽人的撒但的，求你賜我權柄去潔淨他的地方，好讓我可以停止人獻祭給他。⁷ 我既然掌管這地，又有誰可以阻止我呢？」

天使透露災禍迫近

4 ¹ 光回答我，說：「你可以潔淨這地方，但我要告訴你，上主吩咐我向你顯明的一切事。」

² 於是我說：「凡是他吩咐我的，也就是他的僕人的，我都會聽從。」

³ 他再說：「上主這樣說：⁴ 如果你潔淨撒但的地方，他會憤怒地起來攻擊你、與你爭戰，但他不能叫死亡臨到你身上。他會給你引發許多災禍，⁵ 為自己拿走你的家業，他又會奪去你的孩子。⁶ 可是，如果你忍耐，我就會讓你的名世世代代都在地上得蒙記念，直到

世界末了。⁷ 我也會把你的家業加倍還你，好叫你知道上主不偏待人：⁸ 賜美物給凡遵行他話的人。⁹ 你也會在復活的時候興起，⁵
¹⁰ 因為你要像爭戰的武士，既能忍耐痛楚，又贏得冠冕。¹¹ 到那時候，你就知道上主是正直、真實和剛強的，是賜力量給蒙他揀選的人的。」

約伯毀掉偶像的神龕

5 「於是，親愛的孩子們，我就回答他說：「我至死不渝，我毫不退縮。」天使給我封印後就離去。² 然後，親愛的孩子們，我翌夜起來，領著五十個青年拆毀偶像的廟宇，將廟宇夷為平地。³ 之後，我退到自己的家裏去，又下令要緊閉門戶。

II. 約伯和撒但（6-27）

A. 撒但的攻擊與約伯的不幸（6-8）

撒但假扮乞丐

6 「聽啊，親愛的孩子們，你們會感到驚訝！² 因為我一走進家裏、關好了門戶後，我就這樣吩咐眾看門的，說：³ 「今天要是有人找我，不用通傳了，就說：『他沒有空，因為他在裏面忙著緊要的事。』」

⁴ 這樣，當我在裏頭的時候，撒但把自己裝扮成乞丐敲門。⁵ 他對看門的女僕說：「告訴約伯，我想和他見面。」⁶ 當看門的女僕來告訴我這些事情的時候，她聽從我的話，說我現在剛巧沒有空。

7 「撒但聽到了，就離開，然後把軛扛在肩上。當他（撒但）再來到，就跟看門的女僕說：² 「對約伯說：『給我一個麵包吃吧！』」³ 於

⁵ 伯42:17c。

是，我把一個燒焦了的麵包著女孩交給他，並對他說：⁴「休想再吃我的麵包了，因為我們不算朋友。」

⁵那時候，看門的女僕不好意思把那燒成灰白的麵包交給他⁶（因為她不知道他是撒但），就拿了自己的好麵包給他。⁷他收到後，知道所發生的事，就對她說：「惡僕人，你走開！你竟然把給你的麵包給我。」⁸那女孩很悲痛地哭起來，說：「真的，你說的是，我是惡僕人，⁹若不然，我就會照我主人所指派的去做。」當她回來時，她給他帶來那燒焦了的麵包，並對他說：¹⁰「我主人這樣說：『你將不可以再吃我的麵包了，一點點也不可以，因為我們不算朋友。』¹¹但我仍然把這個麵包給你，免得受指責。』」⁶

¹²撒但一聽到這話，就差那女孩回來對我說：「由於這個麵包已經徹底燒焦了，我也將要這樣對待你的身體。因為不久，我就要離開你、蹂躪你。」¹³於是我回答他，說：「隨你的便。你要我遭遇甚麼事情，我都預備好承受的了。」

撒但求上主讓他試驗約伯

8 ¹他在穹蒼下離開，從我這兒退去後，²就向上主懇求，要取得掌管我家業的權柄。³上主應允了，他就來，奪去了我所有的財產。

B. 約伯的慷慨與虔誠（9-15）

他樂善好施

9 ¹所以，聽啊，因為我要把所有降臨在我身上的事情，就是我所失去的，統統向你們展示。²我以前擁有十三萬隻羊，⁷ ³其中

⁶ 箴 25:21。

⁷ 伯 1:3;16:3;32:2。

七千隻的羊毛要用來做衣服給孤兒寡婦和貧困無依的人。我也有八十隻狗看守我的羊群，⁸ 另外有二百隻看守我的屋。⁴ 我以前擁有九千隻駱駝，⁹ 當中我揀選了三千隻送到各個城市為人工作；⁵ 我把美物裝上後，就會打發駱駝隊往城鄉裏去，好將美物分給無依的人、窮困的人，以及所有寡婦。⁶ 我以前也擁有十四萬隻吃青草的母驢，¹⁰ 當中我劃出五百隻，並發出長期指示，把這五百隻母驢所生的賣掉，然後調濟窮人和有需要的人。

⁷ 人們開始從各地到我這兒來聚集。我家的四度門總是打開的，¹¹ ⁸ 我也發出長期指示給我家的僕人，要讓這些門開著，因為顧慮到：有一些人可能會前來求救濟物，但見到我坐在門前，就可能會感到羞恥而轉身離去，甚麼也沒拿走。相反，每當他們看見我坐在其中一度門前，他們就可以穿過其他門離去，盡情取得他們所需。

他殷勤好客

10 ¹ 我又在屋裏隨時擺好三十張飯桌，只為接待客旅，² 另外維持十二張為寡婦而設的。³ 任何客旅來求救濟物，在他得到所需之前，都獲邀請到我飯桌前飽餐，⁴ 而我也不會容讓任何人空手而回的。¹²

⁵ 我從前擁有三千五百對牛，¹³ 當中我揀選了五百對，指定用來耕作，任由人在他們自己的田裏使用。⁶ 我又劃出由此而得的收成，來分給窮人、供應他們的飯桌。⁷ 我以前還擁有五十個麵包房，讓我可以為窮人準備好飯桌。

⁸ 伯 30:1。

⁹ 伯 1:3;16:3;32:2。

¹⁰ 伯 1:3。

¹¹ 伯 31:32。

¹² 伯 31:34。

¹³ 伯 1:3;16:3;32:2。

他支持善事

11 ¹ 也有某幾個客旅察看到我的熱心，就渴望在這供給的事上出一分力。² 還有別的人，在那時候沒有資源，未能夠投資些甚麼，前來懇求我，說：「我們求求你，讓我們也參與這供給的事，不過，我們身無一文。³ 求你憐憫我們，借錢給我們，好讓我們往遙遠的城市經商去，那麼，我們便能夠供應窮人。⁴ 然後我們會把屬於你的還你。」

⁵ 聽罷，我滿心歡喜，因為他們會在我這兒拿一點甚麼照顧窮人。⁶ 我熱切地收下他們的便條後，他們想要多少，我就會給多少，⁷ 不用抵押，只消一張書面便條。⁸ 就這樣，我負擔起他們遠行的費用。

⁹ 有時，他們經商成功，然後賙濟窮人。¹⁰ 但間或，他們會被搶劫，於是他們會回來懇求我，說：「我們求求你寬容我們，讓我們想方法還債。」¹¹ 我馬上把便條拿到他們跟前，准予取消，又讀出便條作為完滿的終結，¹⁴ 並說：「由於我為了窮人的好處信任你們，我不會要你們歸還任何東西的。」¹² 而我也不會從欠債者的身上拿走甚麼。

12 ¹ 有時，有人會誠心誠意地到我這裏來，說：「我沒有太多財富幫助窮困的人，但我想今天在飯桌旁邊服侍他們。」² 我同意所求的。到了傍晚，當他準備離開回家去的時候，我給他工錢，說：³ 「我明白你是雇工，你依靠和期待工錢，¹⁵ 你一定要收下。」⁴ 而我也不會容讓雇工的工錢留在我家裏。¹⁶

¹⁴ 伯 31:36 與跟著的節數。

¹⁵ 伯 7:2 。

¹⁶ 利 19:13 。

他擁有的牛群數量驚人：奶油山

13 ¹ 那些擠牛奶的人愈來愈疲憊，因為牛奶在山上流，² 奶油滿路滴。¹⁷ 由於數量眾多，我的牧群在山石間鋪草生育。³ 於是，群山都溢滿了牛奶，像凝結了的奶油。⁴ 我的僕人，就是預備給寡婦和窮人吃的那一些，他們愈來愈疲倦，於是⁵ 會不屑地咒詛我，說：「誰會把他的肉切下給我們，好讓我們得滿足？」¹⁸ ⁶ 不過，我是相當寬容的。

他的音樂本領

14 ¹ 我以前也擁有六首詩歌和一個十弦琴。¹⁹ ² 我每天都會激勵自己，在寡婦飽餐後，拿起十弦琴為她們奏樂，她們就會反覆唱起讚美詩。³ 藉著琴音，²⁰ 我讓她們記念上帝，她們就會把榮耀歸與上主。⁴ 要是我的女僕在任何時候竊竊私語，我都會拿起琴來撥弄，作為回報，⁵ 這樣，我就可以阻止她們說閒話。

他的家族虔誠

15 ¹ 每天完了事奉，我的孩子才用膳。² 他們到兄長那兒跟他一起進餐，³ 還帶同他們三個姊妹一道去。²¹ 要緊的事情就留給女僕，⁴ 因為我的眾子跟服侍的男僕同席。

所以，我會清早起來，按照他們的數目替他們獻祭：²² 三百隻

¹⁷ 伯 29:6。

¹⁸ 伯 31:31。

¹⁹ 伯 21:12。

²⁰ 伯 21:12。

²¹ 伯 1:18;1:4。

²² 伯 1:5。

鴿子、五十隻小山羊和十二隻綿羊。⁵我發出長期指令，把禮儀過後的各樣剩餘物分給窮人，我又會對他們說：「把剩餘物拿去，好讓他們可以替我的兒女禱告。⁶很有可能，我的眾子在上主面前犯了罪，原因是他們出於自誇就語帶鄙夷地說：⁷『我是這個財主的兒子，這些產業是我們的，⁸我們為甚麼還要服侍人？』」因為驕傲在上帝面前是可憎的。⁹另外，我又挑選牛犢在上帝的壇上獻上，唯恐眾子對上帝心存惡念。

C. 約伯的損失 (16-26)

1. 他的牛群

16 ¹天使向我啟示後七年，期間我一直有做這些事，²然後，撒但——當他得到了權柄後——就無情地下來，³放火燒死七千隻羊（就是指定給寡婦做衣服的那一些）、三千隻駱駝、五百隻母驢和五百對牛。⁴他獲得對付我的權柄，就按照這權柄親手毀掉這一切。

⁵我其餘的牧群被我的同胞沒收。⁶我以往善待這些同胞，但他們如今起來對付我，拿走我餘下的牲畜。⁷他們向我報告我的產業被毀，但我卻把榮耀歸與上帝，沒說褻瀆的話。²³

2. 他的孩子

17 ¹後來魔鬼知道了我的心意，就設計害我。²他將自己假扮成波斯王，站在我的城裏，招聚所有流氓惡棍，³對他們誇口說：「這個人約巴——就是那分發給乞丐、瞎子和癩腿的人——⁴他把地上一切美物都毀掉，一點不留，他甚至拆毀那偉大的神的神廟宇，把澆奠的地方夷為平地。因此，我要按照他對付神的家來報應他。跟著來吧！為

²³ 參伯 1:22;2:10。

你們自己收集掠奪物，也就是他所有的牲畜和他存留在地上的一切。」

⁵ 他們回答他，說：「他有七個兒子和三個女兒。²⁴ 他們很可能會逃往別處，提出申訴，說我們如同暴君一樣，結果是他們起來對付我們，殺死我們。」

⁶ 他於是對他們說：「一點兒也不用怕。他大部分財物已經被我用火燒燬，其他的就被我沒收。至於他的兒女，我要殺死他們。」

18 ¹ 他對他們說罷，就離開，將房屋擊毀，壓在我的兒女身上，殺死了他們。²⁵ ² 我的同胞看見所說的確實發生了，就追趕我、攻擊我，並開始奪去我家裏的一切。³ 我親眼目睹卑鄙而不值一文的人在我的桌旁、在我的榻邊。

⁴ 我說不出話來，因為我已經精疲力竭了——就如同女人的骨盆部位，被頻密的生育陣痛弄到麻木一樣——⁵ 最記得的，是上主藉著天使預告的爭戰和凱歌。

⁶ 於是，我變成一個好像想入城尋找財富、想與城的光彩有分的人，⁷ 帶著貨物上船出海，在海中心看見第三個波浪和逆風，就把貨物拋進海裏，說：「我願意失去所有，為要進入這個城，以便我可以賺取比客貨輪更好的船和東西。」⁸ 如此，比較起天使跟我講的那個城市，我同樣不當我的產業是一回事。

19 ¹ 就當最後一個報信的來到，告知我的孩子喪生時，我煞是激動，² 並撕裂衣服，對前來報告的人說：「怎可以饒恕你？」³ 可是，當我明白所發生的事以後，我就大聲呼喊，說：⁴ 「賞賜的是上主，收回的也是上主，上主認為是好的，就發生了，上主的名是應當稱頌的。」²⁶

²⁴ 伯 1:2。

²⁵ 伯 1:19。

²⁶ 伯 1:21b。

3 . 他的健康

20 ¹ 這樣，當我失去了所有產業後，撒但以為他不能夠煽動我藐視【加：上帝】，² 就在離開我的時候，向上主求我的身體，好讓他可以把災禍強加給我。³ 於是，上主把我交到他手裏，隨他意思處置我的身體，不過上主沒有把我靈魂的主權交給他。

⁴ 然後，他到我這裏來，當時我正坐在寶座上，為痛失子女而神傷。⁵ 他變成猛烈的旋風似的，打翻了我的寶座，我於是在寶座下面三個小時逃不掉。⁶ 他又讓我從頭到腳都長了毒瘡，²⁷ 藉此打擊我。

⁷ 我就在極度的困擾和痛苦中離開城市，我坐在糞堆上，⁸ 身體受蟲害。²⁸ 從體內排出的分泌物，所散發的水氣弄濕了地下。有許多蟲在我體內，⁹ 不過，無論何時，如果有蟲掉下來的話，我也會拾起它，把它放回原處，說：「留在那兒，直到那吩咐你的給你別的指示。」

4 . 他的妻子

斯提 (Sitis) 被奴役

21 ¹ 由於災禍，我在城外的糞堆上渡過了四十八年。²⁹ 孩子們，我因此² 親眼目睹我第一任妻子，以女僕的身份，挑著水走進某一個貴族的家裏來換取麵包給我。³ 我異常震驚，就說：「好一些無恥的城市元老！他們怎可以把我的妻子當作女奴一樣看待？」⁴ 這之後，我恢復了知覺。

22 ¹ 十一年後，他們甚至不許再給我麵包，只讓她得到自己的食

²⁷ 伯 2:7 與跟著的節數。

²⁸ 伯 7:5 。

²⁹ 伯 2:8 。

物。² 而她一得到後，就會把食物分給我，並痛苦地說：「我有禍了！他不久連麵包也不夠了！」

斯提把頭髮賣給撒但

³ 她毫不猶豫地走到市集裏去，乞求賣麵包的給她麵包，好讓她可以帶回來給我吃。

23 ¹ 撒但知道了這事，便把自己裝扮成賣麵包的。² 碰巧，我的妻子走到他那裏乞求麵包，還以為他是人。³ 撒但對她說：「付了錢，就隨便拿去。」⁴ 可是她回答他，說：「我怎麼有錢？難道你沒注意到降臨在我們身上的災禍嗎？⁵ 如果你多少有一點兒同情我的話，憐憫我吧！否則，走著瞧！」

⁶ 然後他回答她，說：「除非你該當有禍，否則你不會遭到報應。⁷ 如果你手頭沒錢，那就把你的頭髮給我，拿三個麵包走吧，也許你可以多活三天。」⁸ 於是她自言道：「比起我飢餓的丈夫，我的頭髮又算甚麼？」⁹ 她既不在乎她的頭髮，就對他說：「來吧，拿去。」

¹⁰ 於是他在眾目睽睽之下，拿起了剪刀，剪掉她的頭髮，然後給她三個麵包。¹¹ 她得到了麵包，就帶來給我。撒但沿途跟隨她，暗地裡走著，並引領她的心離開正途。

斯提開始講話

24 ¹ 我的妻子一走近，就含淚大叫。她對我說：³⁰ 「約伯，約伯！你還要坐在城外的糞堆上多久，以為：『只消一陣子！』並期盼著你的救贖？² 至於我，我是流浪者，是女僕，四出到處走動。你的名已

³⁰ 伯 2:8b-9d。

經從地上給抹掉了：我母腹的兒子和女兒，我為了他們徒然勞苦。
³ 而你，你卻坐在這滿佈蟲子的惡臭中，在野外露宿。⁴ 我本身是一個可憐人，日間無比勞碌，夜裏無限痛苦，只為了我可以有麵包帶來給你。⁵ 我又將自己僅有的食物和你分著吃——⁶ 我心裏驚訝，你病了還不夠慘，你還得不到麵包裹腹。

⁷ 「於是，我不怕羞地冒險到市集裏去，⁸ 即使這樣做叫我扎心。賣麵包的說：『付了錢，你就得到。』⁹ 不過我還是給他說明了我們的困境，然後就聽到他說：『如果你沒錢，婦人，那就用你的頭髮償還，然後拿三個麵包走吧，也許你可以多活三天。』¹⁰ 由於粗心大意，我對他說：『來吧，剪掉我的頭髮。』於是他起來，在市集裏剪掉我的頭髮，讓我丟人現眼，當時人群站在四周，驚訝不已。」

斯提的哀歌

- 2 5 ¹ 誰不希奇這就是約伯的妻子？
- ² 就是那一個曾經擁有十四塊打摺的掛布，來遮蔽她的寢室和門中門的，以致只要誰得蒙她蒞臨，誰就被視為非常優秀：
- ³ 如今她拿自己的頭髮換取麵包！
- ⁴ 也是那一個曾經擁有駱駝，並載上了美物，出發往窮人的地區裏去的：
- 如今她用自己的頭髮來交換麵包！
- ⁵ 瞧她那個曾經在自己家裏保留了七檯飯桌的，就是窮人和寄居的客旅吃飯的地方：
- 如今她賣掉自己的頭髮，為了得麵包！
- ⁶ 看看那一個曾經擁有金銀造的腳盆的，如今她用腳走路：
- 甚至拿自己的頭髮換取麵包！
- ⁷ 注意，這個她曾經擁有金線織成的衣服：

但如今她穿上破衣服，用自己的頭髮換取麵包！

⁸ 看她曾經擁有金銀造的榻：

但如今她賣了自己的頭髮換取麵包！

斯提的總結

⁹ 「約伯，約伯！雖然大體說了許多，但我跟你扼要地說：¹⁰ 在我內心軟弱之處，我的骨頭給碾碎了。起來，拿麵包去飽餐一頓，接著出言反對上主，然後死掉算了。³¹ 這樣，我也可以從你身體的苦楚所造成的疲累中得到解脫。」

約伯的回應

26 ¹ 我回答她，說：「看啊，我在這些災禍中生活了十七年，忍受著我體內的蟲子，² 但我的痛苦沒有比你的陳述更叫我的靈魂沮喪：『出言反對上主，然後死掉算了。』³² ³ 我的確承受著這些事情，你亦然：既失去了兒女，也失去了產業。難道你建議我們該當講一些反對上主的話，然後與真正豐富的產業隔絕？⁴ 你為甚麼忘了我們曾經擁有那許多美好的事物？如果我們從上主手上領受了美好的事物，難道我們反過來不該也忍受不好的事物？³³ ⁵ 倒不如我們耐心等待上主同情我們，向我們施憐憫吧！

⁶ 「你沒看見魔鬼正站在你背後，搞亂你的理智，以致他也可以蒙蔽我？因為他要將你顯為其中一個愚頑的婦人，³⁴ 誤導丈夫的忠誠。」

³¹ 伯 2:9e。

³² 伯 2:9e。

³³ 伯 2:10。

³⁴ 伯 2:10。

D. 約伯的勝利與撒但的挫敗（27）

27 ¹ 我再轉身對在我妻子背後的撒但，說：「出來！不要躲了！難道獅子會在籠裏展示力量？剛會飛的小鳥會在筐裏展翅？出來，與我爭戰！」

² 於是，他從我妻子的後面走出來。他站立的時候流著淚，說：「看啊，約伯，我倦了，我要從你那兒退去，儘管你是肉身，我是靈。你經歷災禍，但我卻深感沮喪。³ 我變成好像武士，互相摔跤，一個把另一個壓倒地上，在上面的用沙塞滿那在下面的口，⁴ 又傷他四肢，叫他閉口無言，然而，由於他表現忍耐，沒變得疲倦，終於，在上面的受挫大叫。⁵ 同樣，你，約伯，就是那個在下面的，而且更在災禍之中，但你破除了我用在你身上的摔跤戰術。」

⁶ 這樣，蒙羞的撒但就離開我三年。⁷ 聽啊，孩子們，你們也要耐心忍受發生在你們身上的事，因為忍耐勝過一切。

III. 約伯與三個王（28-45）

A. 三王認出約伯，感到非常驚訝（28-30）

28 ¹ 我在災禍中過了二十年，² 諸王也有聽聞發生在我身上的事情。他們起來，各自從自己的國家到我這裏來，好鼓勵我。³⁵ ³ 可是，當他們從遠處走近時，他們卻未能把我認出來。他們大哭大嚷，又撕裂衣服，把塵土撒在頭上。⁴ 他們坐在我旁邊七日七夜，沒有一個跟我講話。⁵ 他們不是出於忍耐而沉默，卻是因為他們在這些災禍發生之前就認識我，那時我的生活極盡榮華。

因為那時候，我常常給他們拿出寶石來，³⁶ 他們會嘖嘖稱奇，拍著手說：「即使把我們三個國家的產業集合起來，也比不上你王國

³⁵ 伯2:11-13。

³⁶ 伯31:24。

的榮美寶石。」⁶ 因為我比那些東方人卓越。³⁷

⁷ 可是，當他們來到奧斯提(Ausitis)，在城裏問道：「埃及全地的王約巴在哪兒？」他們【指：回答的人】就對他們說起我來，道：⁸ 「他坐在城外的糞堆上，已經二十年未嘗回到城裏來了。」⁹ 接著，他們又打聽有關我的產業，於是，那降臨在我身上的事情就都給他們闡述了。

29 ¹ 他們聽罷，就跟隨城中的居民一同離開城市，我的同鄉領他們到我跟前來，² 可是他們反對，說我不是約巴。³ 由於他們仍然相當疑惑，提幔王(king of the Temanites)以利法(Eliphaz)³⁸ 就轉身對我說：「你是不是約巴，我們的友好君王？」⁴ 於是我哭著點頭，又把塵土撒在頭上。我對他們說：「正是我。」

30 ¹ 他們一看見我點頭，就暈倒地上。² 他們的軍隊看見他們三個王倒在地上三個小時，彷彿死了一樣，都困擾不已。³ 後來諸王起來，開始彼此說：「我們不信這就是他！」⁴ 然後，他們坐下來七日，回顧我的事務、回憶起我的牧群和產業，說：⁵ 「我們豈不知道，除了安頓在他家裏的那些之外，他又把許多美物送到諸城和鄰近的鄉鎮分給窮人？那麼，他如今怎會落入這樣致命的境地裏？」

B. 以利法：哀悼約伯的損失（31-34）

以利法證實約伯的身份

31 ¹ 經過七日這樣的思考，以利法發言，對他同行的君王說：「讓我們走近他，仔細查問他，看看真的是他不是。」

² 可是，因為我身體的惡臭，他們距離我大約半個斯塔德

³⁷ 伯1:3。

³⁸ 伯2:11。

(stadion)(即：大約三百多英尺)。他們起來，走近我，手裏拿著香膏，³ 與此同時，陪伴他們的兵丁把香料撒在我四周，好讓他們可以接近我。⁴ 他們花了三日擺設香料。

⁵ 當他們來到我附近的時，以利法發言，對我說：

「你是不是約巴，我們的友好君王？
是不是那一位曾經非常顯赫的人？
是不是那一位在全地裏像白日太陽的人？
是不是那一位像月亮星宿在午夜發亮的人？」

⁶ 然後我對他說：「正是。」

以利法為約伯舉哀

⁷ 於是，他嚎啕大哭過後，唱出哀歌，⁸ 其餘的王和他們的軍隊也唱和。

3 2 ¹ 聽以利法的哀歌，他頌揚約伯所有的財寶：

² 「你是不是那一位用七千隻羊的羊毛，給窮人做衣服？

那麼，你寶座的榮耀在哪兒？

你是不是那一位用三千隻駱駝來運送貨物給有需要的人？

那麼，你寶座的榮耀在哪兒？

³ 你是不是那一位把一千隻牛給有需要的人用來耕作？

那麼，你寶座的榮耀在哪兒？

⁴ 你是不是曾經擁有金榻，如今卻坐在糞堆上的人？

現在，你寶座的榮耀在哪兒？

⁵ 你是不是曾經擁有寶石造的寶座，如今卻坐在廢墟中的人？

現在，你寶座的榮耀在哪兒？

6 當你在兒女當中時，³⁹ 誰跟你作對？因為你像芳香果樹的嫩枝盛放！

現在，你寶座的榮耀在哪兒？

7 你是不是擺設六十檯飯桌給窮人的人？

現在，你寶座的榮耀在哪兒？

8 你是不是那一位曾經擁有香氣的集會的香爐，如今卻活在難聞的惡臭之中？

9 你是不是那一位曾經擁有金燈銀台，如今卻在等待月亮光華？

那麼，你寶座的榮耀在哪兒？

10 你是不是那一位曾經擁有乳香的膏油，如今卻在窘困之中？

那麼，你寶座的榮耀在哪兒？

11 你是不是那一位曾經嘲笑不義和罪人，⁴⁰ 如今卻也變成了笑柄？⁴¹ 現在，你寶座的榮耀在哪兒？

12 你是不是約伯，就是曾經非常顯赫的那一位？

現在，你寶座的榮耀在哪兒？」

約伯的詩歌回應

33 ¹ 以利法痛哭完了，他同行的君王也全都異常激動地作出了回應後，² 騷亂逐漸平息，我便對他們說：「安靜！我現在要向你們展示我寶座的榮耀，就是在諸聖者當中的：

³⁹ 參伯 29:5。

⁴⁰ 伯 5:22。

⁴¹ 伯 12:4。

- 3 「我的寶座在天上的世界，它的榮耀和威嚴來自父的右手。
- 4 整個世界都要過去、
- 它的榮耀要褪色。那些關注它的人都要同樣傾覆。
- 5 可是，我的寶座在聖潔的地上，它的榮耀在不變的世界裏。
- 6 河水會乾涸，⁴²
- 波濤的傲慢下沉到深淵的深處。
- 7 可是，我地上的河水——就是我寶座的所在——不會乾涸，也不會消失，而是永遠長存的。
- 8 這些君王都要過去，管治者來了又去；而他們的榮耀和自誇將要如同在鏡子裏一樣。
- 9 可是，我的王國是永恆的，它的榮耀和威嚴在父的車上。」

以利法的反駁

34 ¹當我說著這些話，好讓他們可以沉默下來的時候，²以利法勃然大怒，對他其餘的朋友說：「我們帶同軍隊到這裏來安慰他又有甚麼益處？³瞧！他現在指責我們！那我們就回國吧！⁴他在這兒、坐在蟲子和難聞的氣味中，可是他還要激怒我們。『地上王國都要過去，他們的君權也要過去，可是我的王國』，他說，『卻要永遠長存。』」⁵於是，以利法驚恐萬分地站起來，傷心不已地轉身離開他們，說：「我走了！我們來為他歡呼打氣，但他竟然在我們的軍隊面前貶低我們。」

C. 比勒達(Baldad) 試驗約伯的理智 (35-38a)

35 ¹這時，比勒達捉住他，說：「不該用這種態度，對一個既在哀

⁴² 伯 14:11。

痛中、又受各樣災禍困擾的人說話。² 注意：由於那難聞的惡臭，雖然我們身體健康，但我們還是不夠強壯去接近他，除非是用了許多的香膏。³ 你，以利法，難道你忘記你病了兩天的時候是怎麼樣的？⁴ 所以如今，我們得有耐性，好叫我們可以找出他真正的情況。也許是他情緒波動，也許是他想起昔日的榮華富貴，內心就混亂起來。⁵ 因為，又有誰病了卻不會被迫得瘋瘋癲癲、失去平衡呢？⁶ 就讓我去接近他，我會查明他的狀況的。」

36 ¹ 接著，比勒達就起來，靠近我，說：「你是不是約伯？」

我就對他說：「是的。」

² 然後他說：「你的心是不是無憂無慮？」

³ 我就對他說：「我的心不在意地上的事情，因為大地和那住在其上的人都是不穩定的。我的心專注天上的事情，因為在天上沒有傾覆。」

⁴ 於是比勒達回答，說：「我們知道大地是不穩定的，因為它必然時常有變化。有時它會遵循平穩的軌道，處於和平的狀態，但它也有爭鬥的時候；⁵ 至於在天上，我們聽聞它保持著安穩。不過，如果你真的心志健全，我就要問你一些事情。⁶ 如果你合情合理地回答第一個詢問，我就要問你第二個問題，如果你平靜地回答我，那你就顯然不是情緒波動了。」

37 ¹ 所以，他說：「誰是你的盼望？」

² 我說：「永活的上帝。」

³ 他又對我說：「誰毀掉你的產業，或者說，誰把這些災禍加諸你身上？」

⁴ 我說：「上帝。」

⁵ 然後，他回答說：「你是盼望上帝的嗎？那你又怎麼認為他不公平，把這些災禍加諸你身上，又或者毀掉你的產業？」⁶ 如果他賜與

了，然後又拿掉了，倒不如他從來就甚麼都不賜與。王在任何時候也不會侮辱他自己的兵丁，就是為了他而好好服役的兵丁。或者說，誰何曾明白上主深奧的事和他的智慧？誰膽敢把不義歸咎於上主？⁷ 回答我這個問題，約伯！

⁸ 「再者，我對你說，若你心志健全、頭腦清醒的話，告訴我，為甚麼我們看見日頭從東方升起，然後從西方落下，第二天早上起來卻又發現它再次從東方升起？你要是上帝的僕人，就向我闡明這些事情。」

38 ¹ 對於這一切，我說：「我的確頭腦清醒，我的心志也健全。那我為甚麼不大聲說出上主偉大的作為？或者說，我的嘴巴該笨口拙舌地講述有關主人的事嗎？決不是！² 我們是誰？要忙於天上的事情？可知道我們是屬肉體的，我們的命運就在塵土和爐灰之中？」⁴³

³ 「聽吧，好叫你知道我的心志健全，這是我問你的：食物送到嘴裏，然後水也藉著同一個嘴巴進入同一個喉嚨裏去。可是，每當入到茅廁，這兩樣就會各自分開來，是誰把它們分開的？」

⁴ 比勒達就說：「我不知道。」

⁵ 於是我再回答，對他說：「如果你不明白身體的機能，你又怎麼可以明白天上的事情呢？」

D. 瑣法(Sophar)：提供御用醫生 (38b)

⁶ 這時，瑣法回答說：「我們不是要詢問一些超越我們範圍的事情，我們只是想知道你是不是心志健全。如今我們確知你的智商未受影響。⁷ 那末，你想我們為你做甚麼呢？瞧，因為我們要作長途旅行，我們就各自帶了國內的醫生同行。你想讓他們醫治你嗎？也許你可以找到解脫。」⁴⁴

⁴³ 伯 30:19。

⁴⁴ 參伯 36:28b。

⁸ 可是我回答說：「我的治療和痊癒來自於上主，就是創造醫生的那一位。」

E. 斯提哀悼她兒女的死 (39-40)

39 ¹ 當我對他們說話的時候，我的妻子斯提來到，衣衫襤褸。² 她從她服侍的官員逃出來，因為他阻止她離開，免得同行的王看見她就捉住她。³ 她一來到，便猛然撲向他們的腳邊，哭著說：⁴ 「記得我嗎？以利法——你和你那兩個朋友——我以前在你們當中是一個怎麼樣的人？我以往的打扮如何？⁵ 但現在看我的樣子，看我的衣服！」

⁶ 就當他們深切地哀悼過了、加倍地感到筋疲力竭以後，他們都默然不語，⁷ 以利法於是抓住自己的紫袍，把它撕裂，然後丟給我的妻子。

⁸ 然而她開始向他們乞求，說：「我懇求你們，命令你們的兵丁在房屋的廢墟中發掘，就是那塌下來壓在我兒女身上的房屋，好讓我至少保存他們的骨頭，作為紀念。⁹ 我們做不來，是因為經費的問題。¹⁰ 讓我們看看他們吧，就算不過是骨頭也好。難道我是牛的母腹，又或是野獸的母腹，以致我的十個孩子死了，我也不能葬他們任何一個？」

¹¹ 他們因此離去發掘，但我卻阻止，說：「不要白費工夫了，¹² 你們不會找到我的孩子的，因為他們已經給創造者——就是他們的王——提到天上去了。」

¹³ 於是他們再回答我，說：「當你說：『我的孩子已經被提到天上去！』的時候，又有誰不會說你精神錯亂、瘋癲失常呢？現在把真相告訴我們吧！」

40 ¹ 於是我回答他們，說：「把我扶起來，讓我站直。」他們就把我提起來，在兩旁扶著我雙臂。² 當我站起身來時，我歌頌天父，

³ 禱告完了，就對他們說：「抬頭望向東面，看我的孩子給戴上了天上榮耀的冠冕。」

⁴ 我的妻子斯提一看見了，就俯伏地上敬拜，說：「我現在知道我得蒙上主記念，所以我要起來，回城裏去，小睡片刻，在我盡僕人職責之前，補充體力。」⁵ 當她離開往城裏去的時候，她走到她的牛棚，那牛棚給她所服侍的管治者沒收了。⁶ 她躺在某個槽的附近，然後安詳地死去。

⁷ 當她那盛氣凌人的主人找她卻找不著時，⁸ 他就在傍晚時分走入牧群的欄裏，發現她四肢攤開死掉了。⁹ 所有目睹的人都為她嘩然大聲哀哭，聲音響遍整個城市每一個角落。¹⁰ 當他們衝進去看看發生了甚麼事情時，¹¹ 他們發現她死了，連牲畜也為她流淚。

¹² 於是，他們列隊扛著她來給她送葬，並把她安放在她孩子被塌屋壓死的現場附近。¹³ 城裏的窮人大大舉哀，說：「瞧！這是斯提，就是那位自負而顯赫的婦人！她甚至不配得一個合宜的葬禮！」

¹⁴ 因此你們會在《雜錄》(The Miscellanies)裏找到給她寫下的哀歌。

F. 約伯的康復 (41-45)

以利戶 (Elihu) 的辱罵

41 ¹ 這些事以後，以利法和其他人就坐在我旁邊，自吹自擂，又跟我爭辯。² 廿七日後，他們準備身起回自己的國家去，³ 以利戶就懇求他們，說：「請留步，⁴⁵ 直到我跟他弄清楚這個問題為止。你們受得住約伯自誇為義人，⁴ 但我卻受不了。開始的時候，我也為他舉哀，紀念他以往的昌盛，但，瞧，現在他炫耀自誇、大聲講話，說他的寶座在天上。⁵ 如今聽我說，我就會向你們講述他那虛構的產業。」

⁴⁵ 伯 36:2。

接著，受到撒旦驅使的以利戶就大聲辱罵我，⁶ 這些話都記在《以利法的雜錄》(The Miscellanies of Eliphaz)裏。

藉著約伯的代禱，諸王得蒙赦免

42 ¹以利戶結束了他那傲慢的講話後，上主——透過旋風⁴⁶ 和雲霧向我明白顯現——說話，² 責備以利戶，又向我展示那在他(指：以利戶)裏頭說話的不是人，而是獸。³ 當上主透過雲霧向我講話的時候，四個王也聽到他講話的聲音。

⁴ 上主對我講完以後，他就對以利法說：⁵ 「喏，你，以利法！你，還有你那兩個朋友，你們為甚麼犯罪？你們沒有如實講論我的僕人約伯。⁴⁷ ⁶ 起來，讓他替你們獻上祭品，好叫你們的罪可以除去。要不是他，我就會毀滅你們。」⁷ 於是他們把供物帶來交給我，⁸ 我就拿去，替他們獻祭，上主悅納了，就赦免他們的罪。

責備以利戶

43 ¹其時，以利法、比勒達和瑣法知道上主寬容對待他們的罪，卻不認為以利戶配得，² 以利法於是作出回應，清脆地唱出一首頌歌，³ 其餘的朋友和他們的軍隊就在祭壇附近跟他唱和。⁴ 以利法這樣說：

「我們諸多的罪脫掉了，我們不法的事埋葬了。

⁵ 以利戶呀，以利戶——那唯一的惡者——將不會在活人當中蒙紀念。

他那熄滅了的燈失去光彩，⁴⁸

⁶ 燈籠的榮耀離開他逃到定罪裏去。

⁴⁶ 伯 38:1。

⁴⁷ 伯 42:7-10。

⁴⁸ 伯 18:5。

因為這是屬於黑暗的，而不是屬於光明的。

黑暗的守門者將要承繼他的榮耀和威嚴。

7 他的國度消失，他的寶座腐朽。

他帳棚的尊榮躺在陰間裏。

8 他喜愛蛇的美貌和龍的鱗片。

它的毒液和毒物將是他的食物。⁴⁹

9 他對上主沒有好感，也毫不敬畏他。

即使是他所尊貴的，他也要激怒。

10 上主忘記他，諸聖者離棄他。

11 可是忿怒和怒氣將是他的帳棚。

他心裏沒有盼望，身體沒有平安。

12 他有虺蛇的毒液在他的舌上。⁵⁰

13 公義的是上主，真確是他的審判。

他沒有偏愛。他要同時審判我們。⁵¹

14 看啊，上主已經來到！看啊，他的諸聖者準備好了，

就當冠冕用讚美引路的時候。

15 願諸聖者喜樂，願他們心裏歡躍，

16 因為他們得著了他們等候的榮耀。

17 消失的是我們的罪愆，潔淨的是我們不法的事。

那惡者以利戶將不會在活人當中蒙紀念。」

約伯復元

44 ¹以利法就在所有人圍住祭壇唱和之際結束了歌唱，然後我們起來，走進城裏去，也就是我們如今安家的地方。²我們在上主的愉悅

⁴⁹ 伯20:16。

⁵⁰ 伯20:14。

⁵¹ 伯9:32。

中，舉行了盛大的慶祝活動。我又再次設法向窮人行善。

³ 我所有的朋友，還有那些把我當作恩人的都到我跟前來。⁵²
⁴ 他們問我，說：「你如今對我們有甚麼要求？」由於再次記起要向窮人行善，⁵ 於是我請求他們，說：「讓每一位都給我一隻羊羔，來為赤身的窮人做衣服吧！」於是，人人都帶來一隻羊羔和一枚金幣。上主祝福我所擁有的一切家業，並把我的產業加倍。

約伯最後的忠告和遺產的分配

45 ¹ 如今，孩子們，看啊，我快要死了。最重要的，毋忘上主。
² 對窮人行善，不要忽視無助的人，³ 不要娶外邦人為妻。⁴ 瞧，孩子們，我要把我擁有的一切分給你們，好叫每一個都能夠不受限制地支配那屬於自己的分。

IV. 約伯和他三個女兒 (46-50)

諸女兒的繼承：父親的佩經盒

46 ¹ 於是，他們取出產業，單單分配給七個男人。² 由於他沒有把任何家業授予女人，她們就都感到難過，對她們的父親說：「我們的父親大人，我們豈也不是你的孩子？那你又為甚麼不把你的家業分一點給我們呢？」

³ 可是，約伯對女人們說：「我的女兒啊，不要憂慮，我沒有把你們忘記呢！⁴ 我已經替你們選定了一份遺產，比你們七個兄弟所繼承的更美好。」⁵³

⁵² 伯 42:10 與跟著的節數。

⁵³ 伯 42:15。

⁵ 接著，他呼喚他那個名叫耶米瑪的女兒，對她說：「拿這個打印的戒指去，到地窖把三個金盒帶來，好讓我可以把遺產分給你們。」

⁶ 她於是離去，把盒子帶回來。

⁷ 然後他把盒子打開，拿出三條彩帶。彩帶的外貌無法言喻，⁸ 因為它們不是來自於地，而是來自於天；彩帶閃著熾烈的火花，像日頭的光芒。⁹ 他交給她們各一條彩帶，說：「將這些帶子放在你們的胸前，好叫你們一生一世都得福。」

47 ¹ 接著，他另外一個女兒，名叫基洗亞的，對他說：「父啊，難道這就是你所講的，比我們兄弟更美好的遺產了嗎？誰會用得著這些非凡的帶子呢？我們不能夠靠它們為業的，對吧？」

² 於是，她們的父親就對她們說：「你們不但能夠靠它們為業，³ 這些帶子還會領你們往更美好的世界裏去，住在天上。⁴ 孩子們，你們豈是對這些衣帶的價值一無所知？在上主想向我施憐憫、把我身上的毒瘡和蟲子趕走的日子裏，他認為我配得這些。」

⁵ 「他呼召我，用這三條帶子裝備我，並說：『起來，要如勇士束腰，我要問你，你要回答我。』」⁵⁴

⁶ 「於是我拿起帶子束上，說時遲，那時快，我身上的蟲子，還有毒瘡，全都馬上消失掉了，⁷ 我的身體更藉著上主得到力量，彷彿從未吃過苦頭似的，⁸ 我也忘了我內心的痛楚。⁹ 接著，上主在大能中跟我講話，向我展示現在和未來的事情。」

¹⁰ 「聽啊，孩子們，你們既然擁有這些物件，你們就完全不用再面對仇敵，也不用為此心裏愁煩，¹¹ 因為它是天父的護身符。起來吧！在我臨終之前，將它們束在你們身上，好叫你們可以看見那些為我靈魂而來的，叫你們驚嘆上帝的創造。」

⁵⁴ 伯38:3;40:12。

恩賜的彩帶

48 ¹於是，那個叫耶米瑪的，就按照她父親的話，把她自己的衣帶束上。²接著，她的心完全變了——不再注重地上的事情——³她更欣喜若狂地用天使的方言，按照天使詠唱頌歌的風格，給上帝獻上頌歌。就在她欣喜若狂地講話之際，她讓她的衣服刻上「靈」一字(The Spirit)。

49 ¹接著，基洗亞把她的那一條束上，然後她的心就改變了，以致她不再看重世上的事情。²她的口得到執政官的方言，她就為到高天的創造讚美上帝。³因此，如果有任何人想知道「天上之創造」(The Creation of the Heavens)的，他可以在《基洗亞的頌歌》(The Hymns of Kasia)中找到。

50 ¹接著，另一個女兒，名叫阿瑪爾特亞的角(或：基連哈樸)，她也把她的帶子束上。然後，她的口欣喜若狂地講著高天的方言，²因為她的心也同樣改變了，遠離了世上的事情。她用基路伯的方言講話，透過彰顯來榮耀才德的主人。³所以最後，凡希望領會《父親之榮美》(The Paternal Splendor)的一鱗半爪的，都可以在《阿瑪爾特亞的角的禱告》(The Prayers of Amaltheia's Horn)中找到它的記載。

尾聲 (51-53)

尼利亞 (Nereus) 作記錄

51 ¹當三個女兒唱著頌歌的時候，²上主正在現場，而我——約伯的兄弟尼利亞——也在現場，同樣，聖潔的天使也在場，當歌聲停止了，³我就在榻上坐近約伯。我聽到了偉大的事情，同時，人人都在向其他人解釋。⁴後來，我把我兄弟的三個女兒大部分的頌歌，記錄

成完整的書卷，好叫這些事能夠得以保存，因為這些都是上帝的偉大作為。

約伯死去，靈魂被提

52 ¹三天後，約伯病倒床上（但不管怎樣，都沒有苦難或痛楚，因為他身上的彩帶預告了苦難再也不能碰到他），²經過那三天以後，他看見那些為他靈魂而來的，³於是他馬上起來，拿起他的里拉琴，把琴交給他的女兒耶米瑪，⁴把金香爐交給基洗亞，把銅鼓交給阿瑪爾特亞的角（或：基連哈樸），⁵好叫她們可以稱頌那些為他靈魂而來的。⁶就當她們把東西接過來時，她們看見發光的車為他的靈魂而來，⁷於是，她們各自用自己獨特的方言，稱頌和榮耀上帝。

⁸這些事以後，那坐在大車上的就下來，向約伯問安，⁹當時三個女兒和她們的父親正在觀看，儘管其餘有一些人看不見。¹⁰然後，他帶著靈魂往上飛，擁抱它後就登上車，出發前往東方去。¹¹不過，他的軀體就被抬到墳墓，預備埋葬，¹²其時，他三個女兒束著腰、走在前頭，沿途向上帝獻唱頌歌。

53 ¹至於我——尼利亞——也就是他的兄弟，就連同他七個兒子，與窮人、孤兒和所有困苦的人同行。我們都在哭泣，²並且說：

「我們今天有禍了！加倍有禍了！

今天，困苦人的力量走了！⁵⁵

³ 瞎子的光明走了！

孤兒的父親走了！

客旅的東道走了！

寡婦的衣服走了！

⁵⁵ 伯 29:15 與跟著的節數。

4 誰又不會為神人哭泣？」

5 當他們一把軀體帶到墓地，所有孤兒寡婦都圍在那裡，6 阻止工人埋約伯的軀體，7 可是三天以後，他們就把他放進墳墓裏安睡，8 因為他得到的名，世世代代都要永遠記念。阿們！

翻譯：葉樹慧

審閱：黃根春

卷三

三族長遺訓

簡 介

《亞伯拉罕遺訓》

《亞伯拉罕遺訓》有兩個校訂本(A 和 B)，有學者認為較長的 A 校訂本較 B 為早，¹ 其寫作語言為希臘文，也有學者認為其原來的文字是希伯來文，² 大概於第一至第二世紀寫成，也有基督教編纂的手筆。

其故事主要是講述亞伯拉罕快要離世，上帝差遣天使長米迦勒要帶他去上帝那裏，但因亞伯拉罕的好客和公義，並且，也不願離開世界，而天使長不能強迫，於是來回好幾次作上帝和亞伯拉罕的傳話使者。從接待天使和對話中，《遺訓》把亞伯拉罕描繪如創世記的一樣，是一位公義，好接待客旅，為人代求禱告上帝的敬虔人。一如以諾一書或其他典外文獻一樣，亞伯拉罕被接上天察看天堂和這個世

¹ George W. E. Nickelsburg, *Jewish Literature Between the Bible and the Mishnah* (Philadelphia: Fortress Press, 1981), p.248.

² E. P. Sanders, 'Testament of Abraham,' in J. H. Charlesworth, ed., *The Old Testament Pseudepigrapha Vol. 1* (New York: Doubleday & Co. Inc., 1985), p.873.

界。在天他看到亞當坐在寶座上，時笑時哭。因為在他左右有兩扇門，³ 寬的是滅亡之門，窄的是永生之門。人進寬門，亞當大哭；人進窄門他就大笑。進這兩扇門的人是七一之比。

亞伯拉罕又察看世界，因他對罪惡的痛恨，凡他看到的罪人都求上帝滅絕；這樣上帝不願他繼續觀看，否則世上所有人都給他滅絕了。從這一點也把上帝愛世人，不願世人沉淪的思想表露無遺。天使長不能完成他的任務，上帝便差「死亡」使者化作美麗的少女來到亞伯拉罕那裏。亞伯拉罕既是上帝的朋友，「死亡」對他十分禮遇，也不隱瞞甚麼。亞伯拉罕要求甚麼，「死亡」都答應。亞伯拉罕要求她給他看看自己的真面目，他看後就不能承受這個衝擊，最後安排好自己身後事就回到上帝那裏去了。

《亞伯拉罕遺訓》的神學可算為明確的依賴行為得救的信仰，另外，它也十分強調上帝的慈愛，並且這愛臨到世上每一個人，猶太人與外邦人並沒有分別，不像一些猶太文獻所強調。人的靈魂要按其生前的行為受審，有罪的受刑，除非人生前悔改。如果人生前行善作惡參半，那就要看有沒有義人如亞伯拉罕一樣為他的靈魂代禱了。

戴浩輝

³ 參看太 7:13。

文 本

亞伯拉罕遺訓 (The Testament of Abraham)
校訂本 A (Recension A)

1¹ 亞伯拉罕一生活了 995 年。在他一生的年月裡，他都活在平靜、溫柔和公義之中。這位義人非常好客：² 他把帳篷搭在岔路口幔利 (Mamre) 的橡樹旁；他熱情款待每一個人——無論是富有的，還是貧窮的；是作王的，還是執政的；是瘸腿的，還是無助的；是相熟的，還是陌生的；是近鄰的，還是路過的——(全)都蒙虔誠的、全然聖潔的、公義的、好客的亞伯拉罕一視同仁地熱情款待。³ 但即使是他，那普遍而無法變更的苦杯還是要臨到他的身上，這就是死亡的苦杯，是來得突然的生命終結。⁴ 所以，主上帝召喚他的天使長米迦勒 (Michael)，並對他說：「天使長米迦勒，下去到亞伯拉罕那兒，告知他的死訊，好叫他可以安排處理他自己的產業。⁵ 因為，我曾經祝福他成為天上的星、海邊的沙。他活在豐足之中，(擁有)大量牲畜和許多產業，他富有非常。而在各樣的美善之中，他比其他人更公義，並且(一直都)熱情好客，充滿愛心，直到他生命終結之時。⁶ 所以，天使長米迦勒，你要去見我最親愛的朋友亞伯拉罕，宣佈他的死訊，並給他這個保證：⁷ 『如今，你快要離開這個虛浮的世界，脫離你的軀體，然後，你會來見你那位在美善之中的主。』」

2¹ 於是，天使長米迦勒離開上帝的所在地，下去到亞伯拉罕那兒，就是幔利的橡樹旁邊。他發現公義的亞伯拉罕在附近的田間，跟馬錫 (Masek) 的眾人和其他僕人一同坐在犁牛的軛旁。看啊，天使長朝他走來。² 亞伯拉罕一見到天使長米迦勒以俊美士兵的姿態從遠處走來，就起來迎接他，恰如他慣常問候、款待各個陌生人的樣子。³ 於是，天使長向他打招呼，說：「啊，光榮的父、上帝所揀選的公義的

靈魂，上帝的真正朋友，你好！」⁴ 亞伯拉罕就對天使長說：「啊，你好！光榮的士兵，像日頭那般燦爛、比所有人的後裔還要俊美的，幸會！幸會！」⁵ 敢問你從哪兒光臨敝處，請教尊駕是從哪兒來、來自哪一軍、經哪一條路來的？」⁶ 天使長說：「公義的亞伯拉罕，我是來自偉大的城市，由偉大的王差我來的，目的是給他一位真正的朋友提供繼承權，因為王要召喚他。」⁷ 於是，亞伯拉罕說：「來，我主，跟我來，到我田裡去。」天使長說：「我來。」⁸ 於是他們去，坐在耕地裡，在同伴們的旁邊。⁹ 亞伯拉罕對他的僕人，也就是馬錫的眾子說：「往馬群去，找兩頭溫馴聽話的馬來，要養馴了的，好讓我跟這位陌生人騎乘。」¹⁰ 但天使長說：「不用了，我主亞伯拉罕，不用叫他們帶馬匹來了，因為我從來都不會坐在四腳的動物上；¹¹ 我王豈不是財雄勢大，有權掌管人和每一類牲畜的嗎？只是我從來不會坐在四腳的動物上而已。¹² 公義的靈魂啊，讓我們去吧！歡歡喜喜地走，直到（我們抵達）你的家。」於是，亞伯拉罕說：「阿們！就照你的意思吧！」

3 ¹ 當他們離開田間往亞伯拉罕的家裡去時，² 途中經過路旁一株香柏樹。³ 那樹按照上帝的吩咐，以人的聲音大叫，說：「聖哉！聖哉！聖哉！主上帝在召喚他去跟愛他的人一起。」⁴ 亞伯拉罕把這奧秘藏起來，心裡以為天使長沒聽到樹的說話。⁵ 接著，他們來到屋的附近，坐在院子之內。以撒(Isaac)一看見天使的臉，就對他的母親撒拉(Sarah)說：「母親大人，看啊，跟父親亞伯拉罕同坐的那個人，並不是地上任何一個民族的子孫。」⁶ 接著，以撒跑到那無形體的面前，向他敬禮，又俯伏在他腳邊。那無形體的就祝福他，說：「主上帝會把他應許給你父親亞伯拉罕和他後裔的，都加在你身上，也會把你父親和母親寶貴的禱告加在你身上。」¹ ⁷ 亞伯拉罕接著對他的兒

¹ 創 12:1-7;22:17。

子以撒說：「我兒以撒，到水井那兒打一點水回來，用器皿裝好給我，好讓我們可以洗這一位客人的腳；因為，走了這麼多路到我們這兒來，他現在都累了。」⁸ 於是以撒跑到水井那兒，打水到器皿裡，把器皿拿給他們。⁹ 然後，亞伯拉罕上前，洗天使長米迦勒的腳。亞伯拉罕的心受感動，就為那位外地人哭泣。¹⁰ 以撒看見他的父親在哭，便也跟著哭起來。天使長看見他們在哭，也就與他們同哭，¹¹ 但當天使長的眼淚滴落器皿裡頭、落在盆裡的水時，淚水都變成了寶石。¹² 亞伯拉罕看見這奇妙的作為就希奇，他暗地裡拾起那些寶石，把奧秘藏起來，單單藏在自己的心裡。

4 ¹ 接著，亞伯拉罕對他的兒子以撒說：「我親愛的兒子，去客房打點一下，給我們開兩張長榻，一張給我，另外一張給這位來賓。² 替我們預備一張用餐的榻、一台燈和一張擺滿各樣美物的桌子。孩子，要美化寢室，把麻紗、紫色布和絲綢鋪在腳下，燒各樣珍貴、貴重的香，並要從花園拿芬芳的樹枝來，佈滿屋裡。³ 點亮七盞裝滿油的燈，好讓我們可以盡情歡樂，因為，我們今天這位來賓要比諸王和領袖都尊貴得多，即使是他的外表，也已經勝過所有人。」⁴ 以撒把一切都預備好，然後，亞伯拉罕就帶領天使長米迦勒一同上客室去。他們二人坐在長榻上，他把那張擺滿各樣美物的桌子放在他們中間。⁵ 接著，天使長起來，走了出去，好像需要撒尿似的；他眨眼間就升到天上去，站在上帝面前，對他說：⁶ 「主，上主，願你的大能明白我實在不能夠向那義人宣佈死訊，因為我從來就未見過地上有一個人像他——滿有憐憫、殷勤好客、正直公義、誠實坦率、敬畏上帝、自我克制以避免各樣的惡行。所以，上主，請了解我實在不能夠宣佈死訊。」⁷ 於是主接著說：「米迦勒，天使長，下去到我的朋友亞伯拉罕那兒，無論他對你講甚麼，照著做；無論他吃甚麼，你也跟他同吃。我會差派我的聖靈臨到他兒子以撒的身上，⁸ 我會把他的死訊告訴以撒，讓他可以在夢中看見他父親的死。然後，以撒會講述那異象，而

你就作解釋，他便自然曉得自己的盡頭了。」⁹ 天使長於是說：「上主，天上所有的靈都是無形體的，他們不吃也不喝。如今，他在我面前擺放一桌子的美物，是各樣屬地而必朽壞的東西，這一來，上主，我該怎麼辦？我怎麼可以跟他同席但又不會引起他的注意？」¹⁰ 上主說：「放心下去到他那兒吧！因為，當你跟他同坐的時候，我會差派那吞滅一切的靈臨到你身上，就這樣子，從你的手、經你的口，桌子上的一切都會被吃完。在各樣的事上都與他一同盡情歡樂吧！¹¹ 只要好好地解說那異象，讓亞伯拉罕曉得死亡的鐮刀和來得突然的生命終結，好叫他可以為他一切的產業作安排就成了——因為我曾經祝福他，要他比海邊的沙還多，也要像天上的星。」

5 ¹ 於是天使長下到亞伯拉罕的家裡去，跟他同席，而以撒就在一旁服侍他們。² 飯吃完了，亞伯拉罕就按照他的規矩祈禱，天使長也跟他一起祈禱。然後，他們各自在自己的長榻上休息。³ 以撒對他的父親說：「父，我想跟你們一同在這房間內休息，好叫我也聽到你們的談話，因為我愛聽這位全德的人他那與別不同的講話。」⁴ 可是，亞伯拉罕卻說：「不，我兒，回你自己的房間去，在你自己的長榻上休息，免得我們成為這人的擔子。」⁵ 於是撒領受了他們的祝福，並祝福了他們以後，就回他自己的房間去，在自己的長榻上休息。⁶ 接著，上帝以夢境把死訊告訴以撒。⁷ 到了晚上差不多第三點鐘的時候，以撒醒來，從長榻起身，奔向他父親和天使長睡覺的房間去。⁸ 以撒一到了門口就大叫，說：「父亞伯拉罕，起來，馬上開（門）給我，好讓我進來，在他們還未將你奪去以前，我可以摟著你的脖子親你。」⁹ 於是，亞伯拉罕起來，給他開（門）。以撒走進去，摟著他的脖子放聲大哭起來。¹⁰ 其時，亞伯拉罕的心受感動，就跟他一同放聲大哭；天使長看見他們哭，他也哭了。¹¹ 接著，撒拉在她的帳棚內聽到他們的哭聲，就跑到他們那兒。她發現他們正擁在一起哭泣。¹² 於是，撒拉含著淚說：「我主亞伯拉罕，你為甚麼哭起來呢？告訴我，

我主。¹³ 是不是這位今天在我們這兒作客的兄弟，給你帶來你姪兒羅得(Lot)的消息，說他死了呢？你是不是在為此哀哭呢？」¹⁴ 接著，天使長回答她，說：「不是的，撒拉姊妹，不是你所說的那回事。相反，好像是你的兒子以撒發了一個夢，然後就到我們這兒來哭，我們一見到他，心就一樣的受到感動，於是我們也都哭了。」

6 ¹ 撒拉一聽到天使長的言辭與別不同，就靈機一動，知道講話的是上主的天使。² 於是，撒拉向亞伯拉罕示意，著他從大門（跨步）走出來，她對他說：「我主亞伯拉罕，你知道不知道這個人是誰呀？」³ 亞伯拉罕說：「我不知道。」⁴ 撒拉說：「你一定知道的，我主，曾經有三位屬天的人在幔利的橡樹旁、在我們的帳棚作客，你宰了無瑕疵的牛犢，又為他們擺設筵席。² ⁵ 當吃罷了肉以後，那牛犢卻再次起來，歡天喜地吃牠母親的奶。我主亞伯拉罕，你豈不知道就是他們賜我們以撒——我親生的兒子，一如所應許我們的嗎？而這人就是那三位聖者其中一位。」⁶ 亞伯拉罕接著說：「噢，撒拉，你說的是。榮耀和祝福來自於（我們的）父上帝！因為，今天我在黃昏較晚的時分，在（有）洗盆的器皿洗他的腳時，心裡也說：『這對腳屬於那三位我曾經替他們洗腳的人（其中一位）的。』⁷ 後來，他的眼淚跌落盆裡還變成了寶石。」接著，（亞伯拉罕）從懷裡拿出那些寶石，交給撒拉，說：「如果你不信我講的，看看這些寶石。」⁸ 撒拉接過寶石，就跪下來，抱著（他）說：「願榮耀歸於那向我們顯明奇事的上帝！如今，我主亞伯拉罕，要曉得有一些啟示正在我們當中，不管那是好的，還是壞的。」

7 ¹ 於是，亞伯拉罕離開她，走進房裡去，對以撒說：「來，我親愛的兒子，老實說，你究竟見到了甚麼？發生了甚麼事，你要這樣子跑到我們這兒來？」² 以撒就回答，說：「我主，今天晚上，我看見日

² 創 18:1-8。

頭和月亮在我的頭頂，它（即是日頭）的亮光包圍著我，光線流瀉在我的身上。³ 就當我這樣目不轉睛地看著，並為這些事歡喜快樂之際，我見到天開了，我又看見有人乘著光自天上降臨，他所閃現的光柱比七個日頭發出的光還要亮。⁴ 那個日頭似的人走上前來，自我的頭頂將日頭拿去，然後升到天上去，也就是他來的地方。我因為他拿走了日頭就深感哀痛，⁵ 之後不久，當我還哀痛不已之際，我看見那個人第二次自天上降臨，將我頭頂的月亮也奪去，⁶ 於是我大叫，懇求那個乘著光的人，說：『不，我主，不要把我的榮耀奪去！可憐我吧！聽我說吧！即使你決意將日頭拿走，也至少把月亮留給我！』⁷ 但他卻說：『容它們被提到天上去、到王那兒吧！因為他想它們在那兒。』然後，他就從我身邊拿走它們，卻留下亮光給我。」

⁸ 天使長說：「聽啊，公義的亞伯拉罕：你孩子看見的日頭就是你——你孩子的父親，而那月亮就相當於他的母親撒拉。那自天上降臨並乘著光的人是由上帝差派來的，他正準備取去你公義的靈魂。⁹ 所以，如今，最尊貴的亞伯拉罕啊，要知道，這時候你快要離開屬地的生命，往上帝那兒去了。」¹⁰ 接著，亞伯拉罕對天使長說：「噢，奇事中最出乎意料的奇事！那麼，是你將要取去我的靈魂嗎？」¹¹ 天使長對他說：「我是米迦勒，是在上帝面前的天使長，我被差派來向你宣告死訊，然後我就要回到他那兒，一如所吩咐的那麼樣。」¹² 亞伯拉罕便說：「如今，我確實知道你就是上主的天使，你被差派來取去我的靈魂，不過，我是無論如何都不會跟你去的，但你倒可以做他所吩咐做的事，不管那是甚麼。」

8 ¹ 天使長一聽到這句話，就立即消失了蹤影。他上到天上去，站在上帝的面前，把他在亞伯拉罕家裡看見的一切都告訴（他）【指：上帝】。² 天使長還對他的主子講了這一番話：「你的朋友亞伯拉罕還說：『我是無論如何都不會跟你去的，但你倒可以做他所吩咐你做的事，不管那是甚麼。』³ 全能的主，請問你的榮耀和（你）不朽的國，

現在有甚麼吩咐呢？」⁴ 上帝對天使長米迦勒說：「往我朋友亞伯拉罕那兒多走一趟，並跟他說：⁵『你的主上帝——就是領你進應許之地、祝福你多如海邊的沙和天上的星的那一位、³ ⁶是打開撒拉的母腹、白白地將你年老時的親生骨肉以撒賜給你的那一位——他這樣說：⁷我實實在在的告訴你，論福，我會祝福你；論增加，我會增加你的後裔。凡你向我祈求的，我也會賜給你，因為我是你的主上帝，除我以外，再無別神。⁸告訴我，你為甚麼抵擋我？你又為甚麼感到悲痛？還有，你剛才為甚麼抵擋我的天使長米迦勒？⁹你豈不知道凡從亞當(Adam)及夏娃(Eve)(出來)的都要死嗎？沒有一位先知可以逃避死亡，也沒有一位作王的可以不死。列祖中沒有一位躲開了死亡的奧秘。所有人都要死，所有人都要辭世，然後降到陰間裡去，所有人都要應死亡的鐮刀召集。¹⁰但對你，我沒有差派死亡到你那裡，我不許重病降到你頭上，我沒讓死亡的鐮刀臨到你身上，我不許陰間的網羅纏繞你，我從來不想有任何惡事臨到你身上。¹¹我為了你那美好的安慰，就差派我的天使長米迦勒到你那兒，好叫你可以曉得你即將離世，就著手安排身後事，並因此祝福你最親愛的兒子以撒。這樣一來，你就明白我做這些事不是想傷你的心了。¹²那麼，你為甚麼對我的天使長說：「我是無論如何都不會跟你去的」呢？你為甚麼說這些話？你豈不知道我倘若許可死亡，死亡就要臨到你那兒？到那時候，我就看看你要來不要來。』」

9 ¹天使長領受了上主的勸告，就下到亞伯拉罕那兒；那義人一見到他，就俯伏地上，如同死人一樣。²然後，天使長把他從至高者那兒聽到的一切，統統告訴了亞伯拉罕。接著，那虔敬而公義的亞伯拉罕站起來，淚流滿面地伏在那無形體者的腳邊，懇求（他），說：³「我求求你，天上萬軍的天使長，既然就我這個罪人、這個全然無用的僕

³ 出 6:8; 來 11:9; 創 22:17:18:11-14。

人，你還認為完全值得親自到我這裡來的話，我就懇求你，天使長，請再一次替我（傳遞）口信給那至高者，對他說：⁴『你的奴僕亞伯拉罕這樣說：「主啊，主，我向你祈求的每一句話、每一個作為，你都垂聽了，你替我實現我每一個願望。⁵但如今，上主，我不是抵擋你的大能，因為，我也明白我不是長生不死，而是終有一死的，所以，儘管你一吩咐，萬事萬物都要在你的權柄面前屈曲、戰慄、搖動，而我同樣也膽戰心驚，但我仍然要向你提出一個請求。⁶啊，主、上主，留意我的請求：當我還在這軀體之內的時候，我想看看整個有人居住的世界，以及，主，你用一句話就堅立的各樣受造之物，我要是看到這些東西的話，那我即使離世，我也無憾了。』』⁷天使長於是再去，站在上帝的面前，把一切都告訴他，說：「你的朋友亞伯拉罕這樣說：『我想在有生之年、在我死之前，看看整個有人居住的世界。』』⁸那至高者一聽到這話，就再次命令天使長米迦勒，說：「帶領光雲和掌管馬車的天使下去，將公義的亞伯拉罕帶到基路伯的馬車上，提他到天上去，好讓他可以看看整個有人居住的世界。」

10 ¹於是天使長米迦勒下去，將亞伯拉罕帶到基路伯的馬車上，將他提到天上去，一路引領他到雲那兒、到六十位天使那兒。而亞伯拉罕就在轎上翱翔，飛越了整個有人居住的世界。²亞伯拉罕當日看見的世界是這樣子的：有一些人在耕種，別的一些就領著四輪運貨車；他們在某一處放（牧），別處又見他們（與牧群）在田裡居住，正在跳舞、玩樂、演奏琴瑟；在另外一處地方，他們通過法律手段角力和申訴；別處又見他們在哭泣，然後扛著死人進墳墓裡去。³他還看見新婚夫婦的護送隊伍。總之，他見到世上發生的一切事情，不管是好的，還是不好的。⁴然後，旅程繼續：亞伯拉罕看見帶著劍的人，手裡拿著鋒利的劍。於是亞伯拉罕問天使長，道：「這些是甚麼人？」⁵天使長就說：「這些是強盜，他們想殺人、想盜竊、想放火、想破壞。」⁶亞伯拉罕說：「上主啊，上主，留意我的聲音，吩咐野獸從

灌木叢中走出來，把他們吞嚥。」⁷就在他說話之際，野獸從灌木叢中走出來，把他們吞嚥了。⁸他又看見在另一處地方，有一個男人跟一個女人正在彼此忙著不道德的性愛，⁹於是他說：「上主啊，上主，吩咐大地張開，將他們吞沒。」馬上，大地一分為二，將他們吞沒了。¹⁰他又見在另一處地方，人們破門而入，搶奪別人的財物，¹¹他便說：「上主啊，上主，吩咐火從天上降下，燒燬他們。」就在他說話之際，有火從天上降下，把他們燒燬了。¹²立時，有聲音從天上傳來，對天使長這樣說道：「噢，米迦勒，天使長，吩咐馬車停下來，帶亞伯拉罕走，免得他見到整個有人居住的世界。¹³因為，如果每一個在罪裡過活的人都給他見到的話，一切存在的東西就都會被他毀了。因為，看哪，亞伯拉罕沒有犯罪，他對罪人也無憐憫之心，¹⁴但是，我創造這個世界，我並不想毀滅他們任何一個，而是延遲罪人的死期，直到他回轉，並且得生。¹⁵如今，領亞伯拉罕到天上的第一道大門去，好叫他可以看見在那兒的審判和報應，然後，他就要後悔毀滅了那些罪人的靈魂。」⁴

11 ¹米迦勒將馬車掉頭，帶亞伯拉罕往東方去，到天上的第一道大門。²在那兒，亞伯拉罕看見有兩條路，第一條路又狹隘又窄小，另一條卻又開闊又寬敞。³【他還看見兩扇門，一扇是寬闊的】，與那開闊的路相通；另一扇則是狹窄的，與那狹隘的路相通。⁴在那兩扇門的外面，他們看見有一個人坐在黃金造的寶座上，那個人的相貌令人望而生畏，像主子的樣貌。⁵他們又看見許多靈魂，在諸天使的驅趕和引領下，穿過那扇寬闊的門，另有幾個靈魂，則在諸天使的帶領下，穿過那扇狹窄的門。⁶當那奇妙的一位，就是坐在黃金寶座上的那一位，一看見穿過窄門進來的靈魂不多，但穿過寬門進來的卻不少時，就馬上扯自己的頭髮和臉上的鬍子，並一下子從寶座趴在地上，

⁴ 結 53:11。

呼天搶地、嚎啕大哭起來。⁷ 然而，當他看見許多靈魂穿過窄門進來時，他就會從地上起來，坐在寶座上，歡欣雀躍、快樂非常。⁸ 於是，亞伯拉罕問天使長，說：「我主天使長，這位至奇妙者是誰？也就是以這樣的榮耀裝飾，並有時候大叫嚎哭，有時候卻歡欣快樂的那一位。」⁹ 那無形體的就說：「那在這樣榮耀之中的，就是首位受造者亞當，他察看世界，因為每一個人都是由他而生的。¹⁰ 當他看見許多靈魂穿過窄門進來的時候，他就會站起來，坐在寶座上，由衷地歡欣雀躍，因為這窄門是義人的（門），是通往生命的門，那些穿過窄門進來的人，都要到樂園裡去。而這首位受造者亞當就是為此緣故歡欣喜樂，因為他眼見靈魂得救。¹¹ 可是，當他見到許多靈魂穿過寬門進來的時候，他就會拉自己的頭髮，將自己丟在地上，痛苦地大叫嚎哭，因為這寬門是罪人的（門），是通往毀滅和通往永刑的門。為了這個緣故，這首位受造者亞當就從寶座上摔下來，為罪人的滅亡呼天搶地、嚎啕大哭。因為，要滅亡的有許多，得救的卻很少，¹² 在七千人當中，幾乎找不著幾個得救的靈魂，幾個公義而純潔的靈魂。」

12 ¹ 正當他對我說著這些話之際，瞧，（有）兩位天使在驅趕千千萬萬的靈魂。這兩位天使擁有火一般的神態、嚴酷的心意和冰冷的容貌，他們無情地用火鞭責打那些靈魂。² 天使捉住一個靈魂。他們把所有靈魂都趕到寬門裡去，朝滅亡走去。³ 那時候，我們也隨著諸天使走進那扇寬門內，⁴ 見兩門之間放了一座令人望而生畏的寶座，外型似令人驚嘆的水晶；這寶座正如火一樣地閃耀著。⁵ 寶座上坐了一位奇妙的人，像日頭那麼光亮，直像上帝之子，⁶ 而在那人前面則放了一張水晶似的桌子，全是黃金和黃麻造的。⁷ 桌子上擱著一本書，書厚六肘，寬十肘，⁸ 在書的左右站著兩位拿蒲草紙、墨和筆的天使。⁹ 桌子前面坐了一位乘著光的天使，他手裡拿著一個天平；¹⁰ 而在他的左邊則坐了一位如火的天使，這位天使全然冷酷無情，手裡拿著一個角，這角含有吞滅一切的火，（用來）試驗罪人。¹¹ 原來，那

位坐在寶座上的奇妙者就是審判靈魂的那一位；¹² 那兩位在左右的天使則負責記錄：右邊的負責記下公義的作為，左邊的則（記下）罪行；¹³ 至於那在桌前拿著天平的，就負責稱靈魂的重量；¹⁴ 另一方面，如火的天使——就是拿著火的那一位——則負責測試靈魂。¹⁵ 於是，亞伯拉罕問天使長米迦勒，道：「我們看到的是甚麼來著？」天使長就說：「敬虔的亞伯拉罕啊，你所看見的，是審判和報應。」¹⁶ 接著，瞧，天使把手裡的靈魂帶到審判官面前，¹⁷ 審判官就吩咐他屬下的一位天使，說：「替我翻開這本書，找出這個靈魂所犯的罪來。」¹⁸ 於是，他翻開書，發現它的罪行和公義的作為各參半，他便既不把它交給拷打者，也不把它安置在得救者的行列之中，而是將它放在中央。

13 ¹ 接著，亞伯拉罕說：「我主天使長，這位全然奇妙的審判官是誰？那些負責記錄的天使又是誰？那拿著天平、日頭似的天使是誰？拿著火、如火的天使又是誰？」² 天使長便說：「全然敬虔的亞伯拉罕啊，你看到那坐在寶座上令人害怕的人嗎？那就是首位受造者亞當的兒子，名叫亞伯(Abel)，也就是被惡者該隱(Cain)殺死的那一位。⁵ ³ 他坐在這兒來審判整個創造，既察看義人，又察看罪人。因為上帝說：『我不審判你們，但每一個人都要被人審判。』⁴ 為此緣故，他【指：上帝】賜他判斷力，著他審判這個世界，直到偉大而榮耀的基督再來(Parousia)。然後，公義的亞伯拉罕啊，就有完備的審判和報應——是永恆和不可改變的，也是無庸置疑的。⁵ 可是，由於每一個人都是首位受造者生的，因此，他們要先在這兒接受他兒子的審判。⁶ 到了第二次的基督再來(the second Parousia)時，他們就要接受以色列十二支派的審判，凡有氣息的以及一切受造之物都要接受這審判。⁷ 然後，第三，他們要接受萬有的主上帝審判，在這之後，那個審判

⁵ 創 4:8。

得成就的時候就近了。然而，可怕的，卻是宣判，到那時候，沒有一個人可以得釋放。⁸ 如此，世界的審判和報應要透過三個法庭才得以完成；因此，每件事最終不是根據一兩個證人來定案，而是總要憑三個人來定案。

⁹ 「那兩位天使，就是一位在右邊、一位在左邊的，他們負責記錄罪行和公義的作為：在右邊的一位負責記錄公義的作為，而在左邊的一位則負責（記錄）罪行。¹⁰ 至於日頭似的天使，即手裡拿著天平的那一位，就是天使長多結(Dokiel)，他是公義的天平持有者，以上帝的公義來稱公義的作為和罪行的重量。¹¹ 而火似的無情天使，即手裡拿著火的那一位，就是天使長珀魯珥(Puroel)，他掌管火，藉著火來試驗人的作為，¹² 只要有任何人的作為被火燒掉了，審判的天使就會馬上將那個人帶走，送到罪人的所在地，也就是最痛苦的受刑之地；¹³ 可是，倘若火試驗某人的作為時沒有觸碰到它的話，這個人便為無罪，公義的天使就會將他帶走，救他上全體義人之所在處。¹⁴ 就是這樣，至公義的亞伯拉罕啊，每一個人每一樣事情都要被火和天平試驗。」

14 ¹ 亞伯拉罕對天使長說：「我主天使長，天使手裡的那個靈魂怎麼被判到中央去？」² 天使長說：「聽啊，公義的亞伯拉罕：由於審判官發現它的罪行和公義的作為均等，他就既不將它交給裁判，也不算它為得救，直到萬有的審判官到來。」³ 亞伯拉罕【對】天使長說：「那個靈魂還欠了些甚麼（它）才可以得救呢？」⁴ 於是天使長說：「它要是能夠取得比（它的）罪行多一樣的公義作為，它就可以加入得救的行列了。」⁵ 亞伯拉罕對天使長說：「來吧！天使長米迦勒，讓我們為這個靈魂禱告，看看上帝會不會垂聽我們。」於是天使長說：「阿們！就照你的意思吧！」⁶ 接著，他們為那個靈魂獻上祈求和禱告，而上帝垂聽了。當他們從禱告中起來時，他們見不著那個靈魂站在那兒，⁷ 於是，亞伯拉罕對天使說：「你扣留在中間的那個靈魂在哪

兒？」⁸ 天使就說：「它藉著你們公義的禱告得救了，看，有一位乘著光的天使帶它走，送它上樂園裡去。」⁹ 亞伯拉罕說：「我要頌讚至高上帝的名和他無窮盡的慈愛！」¹⁰ 亞伯拉罕又對天使長說：「我求求你，天使長，聽我的請求吧！讓我們現在（再一次）懇求上主，讓我們為得蒙他的慈愛而俯伏，¹¹ 並為了罪人的靈魂乞求他施憐憫，就是我之前狠狠地咒詛、毀滅的那一些，也是因為我的話而被大地吞沒、被野獸撕成數塊、被火燒燬的那一些。¹² 如今，我才曉得我在我們的主上帝面前犯了罪。來吧！米迦勒，天上眾軍的天使長，來，讓我們含淚懇求上帝，好叫他可以赦免我（、赦免我的）過失，並將他們賜給我。」¹³ 天使長聽從了他，他們就在上帝面前獻上祈求。當他們懇求了他（指：上帝）好一段時間以後，有聲音從天上傳來，說：¹⁴ 「亞伯拉罕啊，亞伯拉罕，我聽到了你的聲音，也聽到了你的祈求，我赦免了你（、赦免了你的）罪；你以為我毀滅了的靈魂，我都叫回來了，我更藉著我的大恩，將它們領到生命裡去，¹⁵ 因為，我確實有一段時間按判決懲罰了它們，不過，那些還在世上就已經被我消滅的，我卻不會在死後補償。」

15 ¹ 上主的聲音又（對）天使長這樣說：「我的僕人米迦勒啊，米迦勒，回到亞伯拉罕的家裡去，因為，看，他的終結已經近了，他生命的限期已經完滿，讓他處理他的身後事吧！然後帶他走，領他上到我這兒來。」² 天使長將馬車和四周的雲轉過來，領著亞伯拉罕回家去。³ 亞伯拉罕走進他的房間裡，坐在長榻上，⁴ 他的妻子撒拉來，抱著那無形體的腳，祈求說：「我主，我多謝你把我主亞伯拉罕帶回來，因為，瞧，我們以為（他）已經被奪去了。」⁵ 他的兒子以撒也來，摟著他的頸項，同樣，他所有的男僕和女僕都圍住亞伯拉罕，擁抱他，並頌讚上帝。⁶ 那無形體的對他說：「聽啊，公義的亞伯拉罕，看看你的妻子撒拉，也看看你親愛的兒子以撒，看看所有在你周圍的男僕和女僕——⁷ 著手安排你所擁的一切吧！因為，你要離開軀

體、再到上主那兒的日子已經接近了。」⁸ 亞伯拉罕說：「是上主這樣說的，還是你自己的意思？」⁹ 天使長說：「聽啊，公義的亞伯拉罕：主吩咐我來告訴你的。」¹⁰ 亞伯拉罕說：「我怎也不會跟你去的了。」¹¹ 天使長一聽到這句話，就馬上離開亞伯拉罕的所在地方，上到天上去，站在至高上帝的面前，說：¹² 「全能的主，看，我聽從了你的朋友亞伯拉罕，他跟你說甚麼，我都聽了，也滿足了他的要求：我向他展示你的力量和天下全地，還有大海；我又藉著雲和馬車，向他展示了審判和報應。可是，他還是要說：『我不會跟你去。』」¹³ 接著，至高者對天使說：「我的朋友亞伯拉罕依然說：『我不會跟你去』嗎？」¹⁴ 天使長說：「全能的主，他是這樣說的，我於是忍住沒碰他，因為，從一開始他就是你的朋友，他在你面前做的一切都蒙你悅納。¹⁵ 地上沒有人像他那麼樣，甚至是奇人約伯也不可以，我因此就忍住沒碰他了。所以，不朽的王啊，請指示該怎麼辦。」

16 ¹ 於是，至高者說：「叫死亡到我這兒來，就是（其中一個）稱為面目可憎、外表冷酷的人。」² 那無形體的米迦勒便去，對死亡說：「來！創造之主、不朽的王在召喚你。」³ 死亡一聽到，就發抖、打顫，滿心怯懦；他惶恐萬分地來到，站在那看不見的父面前，打顫、哀鳴、發抖，等候主的吩咐。⁴ 其時，那看不見的上帝對死亡說：「來，世上那苦毒而兇殘的名字，遮蓋你的兇惡，掩飾你的腐朽，丟棄你身上的苦毒，裝成年輕貌美，並披上你一切的榮耀，然後⁵ 下去到我朋友亞伯拉罕那兒，帶他走，領他到我這兒來。但我現在要叮囑你，不要嚇唬他，倒要用溫柔的說話帶他走，因為他是我真正的朋友。」⁶ 死亡聽罷，就離開至高者的所在地，穿上最光輝燦爛的長袍，使自己看上去像日頭，而且比人還要標緻美麗得多，他又取了天使長的形象，臉上閃著火，然後他就離開，到亞伯拉罕那兒去。

⁷ 這時候，公義的亞伯拉罕（已經）走出了他的房間，正坐在慢利的樹下，托著下巴，等待天使長米迦勒的到來。⁸ 但，瞧，一陣甜

美的香氣臨到他身上，同時還有一道耀眼的光芒。亞伯拉罕轉身，望見死亡以大榮耀和年輕的美貌朝他走來。亞伯拉罕起身，上前迎接他，以為他是上帝的天使長。⁹ 死亡一看見他，就在他面前跪下，說：「尊貴的亞伯拉罕，公義的靈魂，至高上帝的真正朋友，聖潔天使的同伴，你好！」¹⁰ 亞伯拉罕對死亡說：「你好！你這位形象外貌都像日頭的人，這位最榮耀的助理，光的領受者，奇特非凡的人。你這榮耀的為何到我們這裡來？你又是誰？是從哪裡來的？」¹¹ 死亡接著說：「至公義的亞伯拉罕啊，看哪，我要將真相告訴你：我是死亡的苦杯。」¹² 亞伯拉罕對他說：「不，你倒是世上的秀美，你是天使的榮耀和美麗，也是人的榮耀和美麗，你是所有形象中形象最好的，但你卻竟然說：『我是死亡的苦杯』，而不是說：『我是一切美物的最佳形象』？」¹³ 死亡說：「我講的都是真話。上帝叫我甚麼名字，我就告訴你甚麼名字。」¹⁴ 亞伯拉罕說：「你為甚麼到這裡來？」¹⁵ 死亡說：「我來，是為了你那聖潔的靈魂。」¹⁶ 亞伯拉罕接著說：「我知道你要說甚麼，但我是無論如何都不會跟你去的。」於是，死亡默然不語，沒答他半句話。

17 ¹ 亞伯拉罕起來，走進自己的屋裡去，死亡跟隨著他。亞伯拉罕上到自己的房間裡去，死亡也跟他一起上房裡去。亞伯拉罕躺在長榻上，死亡也來，坐在他的腳旁。² 於是，亞伯拉罕說：「走，走開，因為我想在自己的榻上休息。」³ 死亡說：「我是不會走的，直到我取了你的靈為止。」⁴ 亞伯拉罕對他說：「奉不朽的上帝之名，我跟你講，你必須要告訴我真話！你究竟是死亡不是？」⁵ 死亡對他說：「我是死亡，就是那蹂躪世界的。」⁶ 亞伯拉罕說：「我求求你，你既然是死亡，告訴我，你是不是以同一樣貌出現在每個人的面前？看起來外型討好、滿有榮耀、年輕貌美？」⁷ 於是，死亡說：「不，我主亞伯拉罕，是你公義的作為、無窮無盡的殷勤好客和對上帝的大愛，成為了我頭上的冠冕。我以年輕的美貌，萬分安靜地，用溫柔的說話，來

到義人的跟前；⁸ 可是，對於罪人，我卻以非常腐朽、非常兇惡的狀態出現，極度苦毒，樣子兇殘、冷酷。」⁹ 亞伯拉罕說：「我求你，聽我說，給我看看你的兇惡和你各樣的腐朽與苦毒吧！」¹⁰ 死亡就說：「至公義的亞伯拉罕啊，你要看我的兇惡，但你卻是無論如何都承受不來的。」¹¹ 亞伯拉罕說：「對，不過，為了永活上帝之名的緣故，我就可以看你各樣的兇惡，因為，我天上的上帝的力量與我同在。」¹² 於是，死亡把他身上年輕美麗的外表、各樣的榮耀和日頭似的形象，統統脫掉，¹³ 改為穿上（他那）殘暴專橫的長袍，又讓自己的外貌變得陰沉，比任何一種野獸還要兇惡、任何一樣不潔之物更不潔淨。¹⁴ 他向亞伯拉罕展示七個火紅的龍頭和十四張臉：（其中一把）燃燒得最旺盛的火，極度兇惡，一張惡毒的臉，一張最陰沉的蛇臉，一張屬於最恐怖的峭壁的臉，一張比毒蛇的臉還要兇殘的臉，一張駭人的獅子的臉，一張角蛇的臉，和一張眼鏡蛇的臉。¹⁵ 他又向他（指：亞伯拉罕）展示兇殘的大刀的臉，一張配劍的臉，一張駭人地閃著電光的臉，還有令人驚恐的雷聲。¹⁶ 他又向他（指：亞伯拉罕）展示另一張臉，是屬於狂暴洶湧的大海、狂暴波動的河流、駭人的三頭龍，以及混合了毒液的杯的；¹⁷ 總而言之，他向他（指：亞伯拉罕）展示了極度的兇惡、難以忍受的苦毒，以及各樣致命的疾病，都是在死亡的時候發出的味道。¹⁸ 而由於那極度的苦毒和兇惡，男女僕人約共七千名全部死掉。¹⁹ 公義的亞伯拉罕也走進了死亡的抑鬱之中，以致他的靈失敗了。

18 ¹ 當全然聖潔的亞伯拉罕看見這一切的事時，就對死亡說：「我求你，死亡啊，把你的兇惡藏起來，披上你之前那年輕的美貌和形態吧！」² 死亡便馬上把他的兇惡藏起來，然後披上他之前有的年輕美貌。³ 亞伯拉罕對死亡說：「你為甚麼要這樣做？為甚麼殺死了我所有的男僕和侍女？難道上帝今日差派你到這兒來就是為了這個緣故？」⁴ 死亡於是說：「不，我主亞伯拉罕，不是你講的那樣子，相反，我

是為了你而被差派到這兒來的。」⁵ 亞伯拉罕對死亡說：「那這些人怎麼會死的？難道連上主也說（他們該當這樣子）嗎？」⁶ 死亡說：「至公義的亞伯拉罕啊，要相信你沒有隨他們一道被抓去，這件事本身就是奇蹟。不過，我還是要告訴你事實的真相：⁷ 那個時候上帝的右手若不然與你同在的話，你同樣會死掉。」⁸ 公義的亞伯拉罕說：「如今，我就知道我走進了死亡的抑鬱之中，以致我的靈失敗了。⁹ 可是，全然毀滅的死亡啊，我求求你：由於眾僕人死得不是時候，來，讓我們向我們的主上帝懇求，求他垂聽我們，叫那些因為你的兇惡而死得不是時候的人可以復活。」¹⁰ 死亡便說：「阿們！就照你的意思行吧！」亞伯拉罕於是起來，俯伏地上禱告，死亡跟他一起。¹¹ 然後，上帝差派生命的靈進入死人裡面，他們就再次活過來。公義的亞伯拉罕為此將榮耀歸給上帝。

19 ¹ 接著，他走上房躺下來。死亡也一同來，站在他的面前。² 亞伯拉罕對他說：「放過我吧！我想好好休息，因為我的靈抑鬱不已。」³ 死亡便說：「我不會離開你的，直到我取得你的靈魂為止。」⁴ 於是，亞伯拉罕臉色一沉，怒容滿面地對死亡說：「誰叫你講這些話？是你自己講的吧？自吹自擂。我無論如何都不會跟你去的，直到天使長米迦勒到我這兒來，我就會隨他一道去。⁵ 不過，我跟你講：如果你想我跟你去，你就要把你各樣的形態變化教我，就是那七個火紅的龍頭，還有那峭壁的臉、那鋒利的劍、那波動不已的河流，以及那渾濁、狂暴洶湧的大海。⁶ 也要教我有關那難以忍受的雷聲、令人驚駭的閃電，以及那難聞而且混（合）了毒液的杯。教我有關（這）一切的事。」⁷ 於是死亡說：「聽啊，公義的亞伯拉罕，我蹂躪了世界七個世代，我引領每一個人下到陰間去——諸王和管治者，富人和窮人，為奴的和自主的，我統統把他們送到陰間的深處，為此緣故，我向你展示那七個龍頭。⁸ 至於我向你展示火的臉，是因為有許多人被火燒死，通過火的臉，他們就看見死亡。⁹ 我又向你展示峭壁的臉，因為

有許多人從樹木的高處或駭人的峭壁上下來，然後暈倒，死去，而他們看見的死亡就是以駭人的峭壁出現。¹⁰ 我又向你展示劍的臉，因為有許多人由於劍而陷入戰爭之中，他們見到的死亡就是劍的樣子。¹¹ 我又向你展示波動不已的河流的臉，因為，有許多人被泛濫的洪水抓去、被大河流沖走，他們後來窒息、死掉，過早看見死亡。¹² 我又向你展示狂暴洶湧的大海的臉，因為，有許多人在海裡遇上大浪，船舶失事，他們被（拉）下水面，所看到的死亡就如海的樣子。¹³ 我又向你展示那難以忍受的雷聲和令人驚駭的閃電，因為，有許多人在憤怒的時刻遇上難以忍受的雷聲和令人驚駭的閃電，隨同人被奪去生命，成為……，如此這般，他們就見到死亡。¹⁴ 同樣，我也向你展示有毒的野獸——角蛇、眼鏡蛇、豹、獅子、幼獅、熊和毒蛇——總而言之，我向你展示了各種野獸的臉。至公義的人啊，這是由於許多人被野獸帶走，¹⁵ 另外一些則被有毒的蛇形動物【龍、角蛇、大角蛇、眼鏡蛇】和毒蛇吹氣以後，辭（世）去了。¹⁶ 我還向你展示那杯，那杯混合了令人厭惡的毒液，因為，有許多人喝下了別人給予的毒液後，就馬上突然辭（世）去了。」

20 ¹ 亞伯拉罕說：「我求求你，是不是有意想不到的死亡呢？告訴我。」² 死亡說：「是真的，是真的，我奉上帝的真實告訴你，這裡有七十二種致死的原因，其中一種是合理的死亡原因，有（它恰當的）時候，不過，更有許多人在剎那間就死去，然後交付給墳墓。³ 好了，看，你問的，我統統都答了，現在我告訴你，至公義的亞伯拉罕啊，把各樣的願望置於一旁，徹底停止你的提問，並且來，跟隨我，一如上帝——萬有的審判官——所吩咐我的那模樣。」⁴ 亞伯拉罕對死亡說：「容我多留一會兒，好讓我可以長榻上休息一下，因為我的心十分虛弱。⁵ 自從我親眼看見你以後，我的力氣就衰弱起來，我四肢像鉛一樣的重，我呼吸非常困難。離開我一點，因為我說，我受不了看見你的形態。」⁶ 他的兒子以撒到來，伏在他的胸膛上哭泣，接

著，他的妻子撒拉也到來，抱著他的腳，悲切地嚎啕大哭；⁷ 同樣，他所有的男僕和侍女也到來，圍住他的長榻，大大地哀哭起來。亞伯拉罕陷入了死亡的抑鬱之中。⁸ 後來，死亡對亞伯拉罕說：「來，親吻我的右手，好叫喜樂、生命和力氣都臨到你身上。」⁹ 但死亡欺騙了亞伯拉罕。當亞伯拉罕親吻他的手時，亞伯拉罕的靈魂就馬上粘著他的手，¹⁰ 說時遲，那時快，天使長米迦勒跟一大群天使就在這時候站在亞伯拉罕的旁邊，他們用神聖的細麻織布將他那珍貴的靈魂托在手裡，¹¹ 他們又用神聖的膏油和香料，護理義人亞伯拉罕的身體，直到他死後第三日，他們便將他埋葬在應許之地，就是幔利的橡樹旁，¹² 然後諸天使護送他那珍貴的靈魂升到天上去，沿途唱著「三疊聖哉」(thrice-holy hymn)獻給上帝——萬有之主，然後，他們把它放(下)以敬拜父上帝。¹³ 當偉大的頌歌和讚美都獻給了上主、亞伯拉罕也敬拜了以後，父上帝那無瑕的聲音就這樣響起，說：¹⁴ 「那麼，就把我的朋友亞伯拉罕帶入樂園裡去吧！那兒有我義人的帳棚，我的諸聖者以撒和雅各(Jacob)的房屋也在他的懷裡；那兒沒有勞苦、沒有悲傷、沒有嗚咽，卻有平安、歡欣和無盡的生命。」¹⁵ 【親愛的眾兄弟，讓我們仿效先祖亞伯拉罕的殷勤，也讓我們有他的德行，好叫我們配得永生，歸榮耀與父、子和聖靈：願榮耀和權柄都歸與父、子和聖靈，直到永遠，阿們！】

亞伯拉罕遺訓 (The Testament of Abraham)

校訂本 B (Recension B)

1¹ 事情是這樣的：當亞伯拉罕死亡的日子逐漸接近時，上主對米迦勒(Michael)說：²「起來，到我僕人亞伯拉罕那兒去，對他說：『你將要撒手人寰，³因為，看哪，你今世的日子已經滿足。』好叫他可以在死之前，處理他家裡的事務。」

2¹ 於是米迦勒去，來到亞伯拉罕那兒，發現他正坐在（用以）耕作的牛群前。他老態龍鍾，手抱著兒子。² 其時，亞伯拉罕一見到天使長米迦勒，就從地上起來迎接他；亞伯拉罕並不知道他是誰。亞伯拉罕對米迦勒說：³「上帝拯救你！願你往後的旅程順利！」⁴ 米迦勒接著回答說：「你是一個善心人，良善的父親。」⁵ 亞伯拉罕就回答，對他說：「來，兄弟，走近我一點兒，坐下來待一陣子，好讓我可以叫人將牲畜帶來，⁶ 那我們就可以到我家裡去，你也可以與我一同休息，因為，現在差不多是黃昏了，你明天一早起來可以去你想去的地方，（現在）卻恐怕有野生的惡獸遇上你就傷害你。」⁷ 米迦勒問亞伯拉罕，說：「在我進入你家之前，告訴我你的名字，免得我成為你的重擔。」⁸ 於是亞伯拉罕回答，說：「我父母給我起名為亞伯蘭(Abram)，而上主就替我改名為亞伯拉罕，說：『起來，從你本族、本家去，進入我所指示你的地。』」⁹ 就當我離開，到上主指示我去的地時，他對我說：『你的名不再叫亞伯蘭，你的名是亞伯拉罕。』」¹⁰ 米迦勒回答，並對他說：「我父、上帝記念的人啊，容忍我一下，因為我是一個外地人。我聽到過有關你的事，就是你離去，走了差不多八公里路（即四十司他町）(forty stadia)，拿來一頭牛犢宰了，以招呼天使到你家，好讓他們可以休息。」⁶ ¹¹ 他們一面說著這些事情，一面起來，走進屋裡去。¹² 亞伯拉罕召喚他的一個僕人，對他說：

⁶ 創 18:1-8。

「去，帶一頭（馱）獸來給我，好讓這客旅可以騎上，因為他走累了。」¹³ 但米迦勒說：「不要麻煩小伙子了，就讓我們高高興興地去，直到我們抵達你的家吧！因為有你作伴，我就歡喜。」

3 ¹ 他們於是起來，出發去了。² 當他們接近城約六百米的地方(即三司他町)(three stadia)時，他們發現一棵大樹，大樹有三百條枝子，像檉柳似的。³ 他們還聽到有聲音來自於樹的枝子，那聲音在唱：「(你是)聖潔的！因為你完成目的，這目的跟你被差派來(的事情)有關。」⁴ 亞伯拉罕聽到那聲音，就把奧秘藏在心裡，自言道：「我聽到的究竟是甚麼奧秘？」⁵ 亞伯拉罕一回到家裡，就對僕人說：「起來，出去，到畜群裡去，帶三頭公羊羔來，快快宰了(牠們)，預備好(牠們)，好讓我們可以吃喝，因為這一日是值得高興(的日子)。」⁶ 於是眾僕人把公羊羔帶來，然後，亞伯拉罕叫他的兒子以撒(Isaac)來，對他說：「我兒以撒，起來，讓水流入器皿裡，好叫我們可以洗這異地人的腳。」⁷ 於是，以撒照他的吩咐把(它)帶來，⁸ 而亞伯拉罕就說：「我察看到那將要發生的事情，就是我再也不會用這碗洗我們客人的腳了。」⁹ 以撒一聽到父親說這些話就哭起來，並對他(指：亞伯拉罕)說：「父親，你說『這是我最後一次洗客人的腳』是甚麼意思？」¹⁰ 其時，亞伯拉罕一見到他的兒子哭泣，也同樣大哭起來；米迦勒見到他們哭，他也哭了，米迦勒的眼淚跌落器皿裡就成為了寶石。

4 ¹ 當撒拉(Sarah)聽到他們的哭聲時(她正在自己的屋裡)，她就走出來，對亞伯拉罕說：「我主，你為甚麼哭成這個樣子？」² 亞伯拉罕就回答她，說：「沒甚麼不好的事情。進你的屋裡去，幹你自己的事吧！免得我們成為了這人的重擔。」³ 於是撒拉離去，因為她將要預備筵席。⁴ 其時差不多日落，米迦勒走出屋外，接著他就被帶到諸天上去，在上帝面前敬拜，⁵ 因為，每一位天使到了日落時分都要去

敬拜上帝，而這一位米迦勒就是諸天使之首。⁶ 當全體敬拜過後，他們就離開，各自回到自己的地方去。⁷ 米迦勒則在上帝面前作交代，說：「上主，容我在你聖潔的榮耀面前作出交代吧！」⁸ 於是上主對米迦勒說：「不管那是甚麼，講你想講的話吧！」⁹ 天使長就回答，說：「上主，你差派我到亞伯拉罕那兒，對他說：『離開你的身體，丟棄世界——上主呼喚你。』」¹⁰ 但，上主啊，我卻無法使自己向他顯明，因為，他是你的朋友，也是一位義人，是願意接待客旅的，¹¹ 所以，我懇求你，上主，求你下令將亞伯拉罕的死訊嵌入他的心裡頭，¹² 而不用我告訴他。因為，就這樣說『丟棄世界』是非常唐突的，說離開一個人自己的身體尤甚，¹³ 因為從一開始，你就叫他憐恤全人類的靈魂。」¹⁴ 上主接著對米迦勒說：「起來，到亞伯拉罕那裡去，以客人的身份，跟他住在一起，¹⁵ 無論你見到（他）吃甚麼，你也要吃；他無論睡在哪兒，你也睡在那兒。¹⁶ 因為，我會透過夢境，將亞伯拉罕的死訊放在他兒子以撒的心裡的。」

5 ¹於是，米迦勒就在那個黃昏離開，往亞伯拉罕的家裡去。他發現他們正在預備筵席。他們又吃又喝，歡欣快樂。² 後來，亞伯拉罕對他的兒子以撒，說：「起來，孩子，把那人的長榻攤開，好讓他可以休息，也要將燈放在燈台上。」³ 於是，以撒就照他父親的吩咐辦了。⁴ 然後，以撒對他的父親說：「父啊，我也要來，睡在你旁邊。」⁵ 但亞伯拉罕卻回答他，說：「不，我兒，免得我們成為了這人的重擔。去吧！到你的自己的房間休息吧！」⁶ 由於以撒不想違抗他父親的吩咐，他於是去，在自己的房裡休息。

6 ¹而事情是這樣的：到了晚上大約第七點鐘，以撒醒來，往他父親的家門前，大叫說：「父啊，開（門），好讓我可以與他們帶你走以前欣賞你（的模樣）。」² 於是，亞伯拉罕起來開（門），以撒就走進去，緊緊摟著他父親的頸項哭；痛哭中，他親吻他。³ 亞伯拉罕與他

的兒子同哭，米迦勒看見他們哭，他也都哭了。⁴ 撒拉在她自己的寢室裡聽到哭聲，就大聲叫喊，說：⁵ 「我主亞伯拉罕，你為甚麼哭呀？是不是那位外地人向你講述你姪兒羅得(Lot)的事，說他死了呢？又或是有甚麼別的事情發生在我們身上？」⁶ 米迦勒回答，對撒拉說：「不，撒拉，我沒有帶來羅得的消息；而是我得知你(或：你們)百般的恩惠，以至於你(或：你們)勝過了地上每一個人，並得蒙上帝的記念。」⁷ 接著，撒拉對亞伯拉罕說：「你怎麼膽敢在神人到你這裡來的時候哭？⁸ 你的眼睛——也就是光明的泉源——怎麼可以流淚？因為，今日是充滿喜悅(的日子)。」⁹ 亞伯拉罕於是對她說：「你從何知道他是神人？」¹⁰ 撒拉就回答，說：「因為，我斷言，這就是那三位曾經在幔利(Mamre)的橡樹旁作我們客人的其中一位，⁷ 那時候，你的一個僕人去把牛犢帶來，然後你宰了(牠)，¹¹ 你還對我說：『起來預備，好叫我們可以在家裡與這些人同吃。』」¹² 於是亞伯拉罕回答，說：「噢，夫人，你察看的是，¹³ 因為，同樣地，當我洗他的腳時，我心裡就知道這正是我在幔利的橡樹旁洗的腳；及至我打聽他的行程時，他對我說：『我將要去保護(你的)兄弟羅得，遠離所多瑪(Sodom)。』⁸ 我就知曉奧秘了。」

7 ¹ 亞伯拉罕對米迦勒說：「神人啊，告訴我，向我顯明你為甚麼到這兒來。」² 米迦勒就說：「你兒子以撒會向你透露的了。」³ 於是亞伯拉罕對他的兒子說：「我親愛的兒子啊，告訴我你今天在夢中看見了甚麼，以致慌張起來，說。」⁴ 以撒便回答他父親：「我在夢中看見日頭和月亮。⁵ 我又見到我頭上有一個冠冕，還見到一個巨人，從天上發出極亮的光來，(那)光就稱為光之父。⁶ 他自我頭上將日頭拿去，然後將亮光留給我。⁷ 我於是大叫，說：『我主，我求求你，不

⁷ 創 18:1-8。

⁸ 創 19:12 與跟著的節數。

要拿掉我頭上的榮耀、我家的光和我一切的驕傲！」⁸日頭、月亮和星宿也在哀哭，說：『不要拿掉我們權柄的榮耀！』⁹於是，那發亮的人就回答，對我說：『不用為我拿去了你家的光而哭泣，因為，它是由勞苦被提到安息裡去、由卑微被提到高天上去；¹⁰他們將它從窘迫中帶到寬敞裡去，他們將它從黑暗中帶到光明裡去。』¹¹我對他說：『主，我求求你，將亮光也一同拿去吧！』¹²他於是對我說：『白日有十二個小時，然後我就將所有亮光都帶走。』¹³那發亮的人一講完了這些話以後，我就看見我家的日頭升到天上去，而我再也看不到那冠冕了。¹⁴那日頭就好像是你，爸爸。」¹⁵接著，米迦勒對亞伯拉罕說：「你兒子以撒講的都是真話，你就是（日頭），你將要被提到天上去，¹⁶但你的身體會留在地上，直到七千代的期滿，因為，到了那時候，所有肉身都會復活。¹⁷因此，亞伯拉罕，現在就立下遺囑，（安排）你家和有關你眾子的事，因為你已經全然聽到了有關你的天命。」¹⁸可是，亞伯拉罕卻回答，對米迦勒說：「主，我求求你，我若是要離開自己身體的話，我想有形有體地被接去，好讓我可以看看我主上帝在天上和地下所創造的事物。」¹⁹然後，米迦勒就回答，說：「這不是我的差事，但我會去，將這件事報告上主，若是我有指示的話，我就會給你這一切的事。」

8 ¹於是米迦勒到天上去，在上主面前講述有關亞伯拉罕的事。²然後，上主回答米迦勒：「去，帶有軀體的亞伯拉罕上去，給他看看各樣的事，他無論跟你講甚麼，（照著）做，正如你聽從我朋友的話一樣。」³於是米迦勒離去，帶有軀體的亞伯拉罕到雲上去，載他上到俄刻阿諾斯河(the river Oceanus)那兒。⁴亞伯拉罕留神一看，見有兩扇門，一扇細，另一扇大，⁵而兩門之間就有一个人坐在大榮耀的寶座上，一群天使環繞著他。⁶他（有時）哭叫，有時又大笑，但哭聲超過笑聲七倍。⁷於是亞伯拉罕對米迦勒說：「那坐在兩門之間有大榮耀的人是誰？就是有時大笑，但別的時候哭叫，哭聲超過笑聲七倍

的那一位。」⁸米迦勒便對亞伯拉罕說：「你不知道他是誰嗎？」⁹他便說：「不，主。」¹⁰米迦勒於是對亞伯拉罕說：「你看到這兩扇門嗎？一扇細的和一扇大的。¹¹這些就是通往生命和滅亡的（門）。¹²至於這個坐在兩門之間的，就是亞當，是上帝最先造的人。¹³他（指：上帝）安排他在這兒，是要他察看每一個離開（自己）軀體的靈魂，因為所有人都是來自於他。¹⁴所以，當你看見他哭，你就知道他是見到了許多靈魂被引領往滅亡，¹⁵而當你看見他大笑的時候，他就是見到了有幾個靈魂被領往生命。¹⁶你可看見他的哭聲怎樣超過笑聲嗎？由於他看見世上多數都是被領往穿越寬（門），走向滅亡，所以哭聲就超過笑聲七倍。」

9 ¹亞伯拉罕於是說：「那不能夠從窄門進來的人，是不是就不能夠進入生命裡去？」²接著，亞伯拉罕大聲叫喊，說：「我有禍了！我該怎麼辦？」³因為我身軀肥大，我怎麼可以走進窄門裡去？走進那十五歲小孩不能走進的門裡去？」⁴於是米迦勒回答，對亞伯拉罕說：「父啊，你不用怕，也不用擔憂，因為你將要不受限制地穿越那扇窄門，如同所有與你相似的人那般。」⁵亞伯拉罕非常詫異，瞧，（有）一位上主的天使在驅趕六批罪人的靈魂朝著滅亡走去。⁶於是亞伯拉罕對米迦勒說：「這些全都要被毀滅嗎？」⁷米迦勒就對他說：「對，但讓我們去，在這些靈魂當中找一下，（看看）它們之中有沒有一個半個是公義的。」⁸其時，他們去，發現有一位天使從六批靈魂當中捉住一個女子的靈魂，因為他發現（她的）罪行跟她所有的作為一樣多，於是他們既不在痛苦之中，也不安息裡面，而是在中間位置。⁹不過，（其餘的）靈魂他就帶到滅亡那兒。¹⁰亞伯拉罕於是對米迦勒說：「主，是這位天使將靈魂從軀體中取出來的不是？」¹¹米迦勒回答，說：「這（即後者）就是死亡，他引領他們走到審判之地，好叫審判官可以審判他們。」

10 ¹ 亞伯拉罕說：「我主，我求求你，帶我去審判之地，好讓我也看看他們怎樣被審判。」² 於是米迦勒把亞伯拉罕帶到雲上，送他往樂園去。³ 當他抵達審判官的所在地時，天使去，把那靈魂交給審判官。⁴ 靈魂說：「主，求你憐憫我！」⁵ 審判官就說：「你既然沒有憐憫你的骨肉——你親生的女兒，我又怎麼可以憐憫你？你幹嗎殺了她？」⁶ 她於是回答說：「不，主，那兇殺案不關我的事，是我的女兒誣害我。」⁷ 審判官吩咐那記錄的走上前來。⁸ 接著，瞧，有基路伯(cherubim)拿了兩本書(來)，跟他們一道來的，還有一個個子非常高大的人，那人的頭上有三個冠冕，⁹ 其中一個冠冕比其餘兩個高，這些冠冕被稱為見證人的冠冕，¹⁰ 那人手裡還拿著一支金筆。審判官對他說：「拿出這個靈魂的犯罪證據來。」¹¹ 於是那個人翻開基路伯的其中一本書，找出那個女子的靈魂所犯下的罪行，他找到了。¹² 於是審判官說：「噢，無恥的靈魂，你怎麼可以說你沒有犯謀殺罪？¹³ 你豈不是在你丈夫死後，就去跟你的女婿行淫，然後更將你的女兒殺了嗎？」¹⁴ 接著，他還指控她其他的罪行，包括她由年幼時開始所做的一切。¹⁵ 這個女子一聽到這些事情，就大聲呼叫，說：「我有禍了，我有禍了！因為我忘了我在世上犯下的各種罪行，但在這兒，這些罪行卻沒有被遺忘。」¹⁶ 然後，他們照樣將她帶走，交給拷打者。

11 ¹ 亞伯拉罕對米迦勒說：「主，這審判官是誰？另外那個提出控罪的人又是誰？」² 米迦勒於是對亞伯拉罕說：「你見到那個審判官嗎？他就是亞伯(Abel)，是第一位提供見證的人，上帝帶他到這兒來是要他審判。³ 至於那位拿出(證據)的人，就是天地的教師，也是公義的文士——以諾(Enoch)。⁴ 上主差派他們到這裡來，是為要記下每一個人的罪行和公義的作為。」⁵ 亞伯拉罕便說：「但以諾既然從未見過死亡，他又怎麼可以負載靈魂的重量？或者說，他怎麼可以判定每個靈魂的刑罰？」⁶ 米迦勒於是說：「他即使判定了他們的刑罰，這刑罰也不會獲認可。判刑並不是以諾的職責，⁷ 更確切些說，上主

才是判刑的那一位，而這一位的（以諾的）任務不過是記錄，⁸ 因為以諾向上主祈求，說：『上主，我不想判定靈魂的刑罰，免得我為難了某人。』⁹ 於是上主對以諾說：『我會命令你負責記錄靈魂已經贖罪的罪愆，然後它就會進入生命裡去。¹⁰ 可是，如果那靈魂還未贖罪、未悔改的話，你就會發現它的罪（已經）被記錄下來，而它也會被趕到刑罰裡去。』」

12 ¹ 當亞伯拉罕看過了審判之地以後，雲就帶他降到下面的穹蒼。² 亞伯拉罕俯視大地，見到有一個男人跟一個已婚的婦人行淫，³ 亞伯拉罕於是回頭，對米迦勒說：「你可看到這罪愆？主，就從天上降火，燒燬他們吧！」⁴ 接著，馬上有火從天上降下，將他們燒燬，⁵ 因為上主（曾經）對米迦勒說：「無論亞伯拉罕請你為他做甚麼，你照著做。」⁶ 然後，亞伯拉罕再抬頭望，見別的人在殺害（他們自己的）同伴，⁷ 於是他說：「願大地張開，將他們吞沒。」⁸ 就在他說話之際，大地將他們活生生地吞沒了。⁹ 然後，雲又帶他到了另外一處地方，亞伯拉罕看見有一些人出發，往荒郊野外殺人去，¹⁰ 於是他對米迦勒說：「你看到這罪行嗎？就讓野獸從荒野走出來，將他們撕成兩半吧！」¹¹ 說時遲，那時快，野獸從荒野走出來，把他們吞噬了。¹² 這時候，主上帝就對米迦勒說：「帶亞伯拉罕回他的家裡去，不要讓他走遍我所造的整個創造，因為他的心沒為了罪人而感動，¹³ 但我的心卻為了罪人而感動，以致他們可以回轉得生，為他們的罪悔改，並且得蒙拯救。」¹⁴ 於是，到了差不多第九點鐘時，米迦勒把亞伯拉罕送回他的家裡去。¹⁵ 可是，他的妻子撒拉因為不知道亞伯拉罕往哪裡去了，就滿心悲痛，並放棄自己的靈魂。¹⁶ 當亞伯拉罕回來發現她死了，他就將她埋葬。

13 ¹ 其時，亞伯拉罕死亡的日子逐漸接近，主上帝對米迦勒說：「死亡不敢走近去把我僕人的靈魂帶走，因為他是我的朋友。² 可是，

你去，以極度的年輕美貌裝飾死亡，然後就這樣差派他到亞伯拉罕那兒，好讓他可以親眼瞧見他(指：死亡)。」³於是米迦勒馬上照吩咐，以極度的年輕美貌裝飾死亡，然後就這樣差派他到亞伯拉罕那兒，好讓他可以瞧見他(指：死亡)。他(指：死亡)坐在亞伯拉罕附近。⁴亞伯拉罕一見到死亡坐在他附近，就突然感到萬分恐懼。⁵死亡於是對亞伯拉罕說：「聖潔的靈魂，我問你的安！主上帝的朋友，你好！客旅熱情友好的安慰，你好！」⁶亞伯拉罕就說：「歡迎！至高者上帝的僕人！我求求你，告訴我你是誰，並且到我家裡來，一同吃喝以後才跟我告別吧！因為，打從你坐在我附近開始，我的靈就困擾不已，⁷原因是，我完全不配與你那麼親近，你是高天的靈，但我卻是血肉之軀，所以我承受不了你的榮耀。⁸因為，我看你的年輕美貌並不屬於這個世界。」⁹死亡於是對亞伯拉罕說：「我告訴你，在上帝的一切創造中，沒有一個人像你，¹⁰即使上帝親自尋找，在全地裡也找不著像你這樣的人。」¹¹亞伯拉罕接著對死亡說：「你怎麼竟敢說謊？因為，我看你年輕美貌，並不屬於這個世界。」¹²於是，死亡對亞伯拉罕說：「亞伯拉罕，不要以為這年輕的美貌是屬於我的，也不要以為我用這個樣子來見每一個人。¹³不。然而，如果有任何人是公義的話，如你這般，我便會像這樣子，拿著冠冕到他那裡去；可是，他若是一個罪人的話，我就會帶著極度的腐朽去，而藉著他們的罪，我為自己的頭造冠冕，我並會以大大的恐懼困惑他們，好叫他們感到驚恐。」¹⁴接著，亞伯拉罕對他說：「那麼，這年輕的美貌從何而來？」¹⁵死亡就說：「再沒有別的比我更充滿腐朽。」¹⁶於是亞伯拉罕對他說：「你不就是那一個稱為死亡的吧？是嗎？」¹⁷他就回答他，說：「我是苦毒的名字：我在哭……」

14 ¹亞伯拉罕對死亡說：「向我展示你的腐朽。」²於是死亡就顯明了他的腐朽。死亡有兩個頭：³藉著那個有龍的臉的，一些人就突然因為角蛇死去；⁴而另一個頭則好像劍似的，為了這個緣故，有一

些人就死於劍下，如同（他們死於）弓箭之下一樣。⁵ 當天，亞伯拉罕的僕人出於對死亡的恐懼而死掉。⁶ 當亞伯拉罕看見他們的時候，他就向上主禱告，上主就讓他們復活。⁷ 然後，上帝轉身，取出亞伯拉罕的靈魂，如同夢境那般，接著，天使長米迦勒接他到諸天裡去。⁸ 另一方面，以撒將他父親埋葬在他母親撒拉的附近，並榮耀、頌讚上帝。⁹ 因為，在他有榮耀、尊貴和崇敬，歸於父、子、聖靈，從今時直到永永遠遠，阿們！

翻譯：葉樹慧

審閱：戴浩輝

簡 介

《以撒遺訓》簡介

這書是主要以阿拉伯文作成，而當中有不太清楚的文本問題時，也有科普特文作參照。學者認為這書的原著可能像亞伯拉罕遺訓一樣，以希臘文作成。這書作成的時間約為主後二世紀，也與科普特教會曆法紀念以撒日有關，所以有不少新約的元素在其中，而其文學形式和體裁也與亞伯拉罕遺訓相似。

故事講述以撒的為人，是一個十分虔誠的人，每天到太陽下山前都禁食，守三個四十天的禁食規條；夜間起來，切夜禱告。其教訓特別是對祭司講說的，此書也視以撒為其中一位祭司。在講述以撒到地獄時，書中特別強調對含怒和不與人和睦等罪的刑罰，與保羅的教訓相似，例如：「不要念怒到日落」(四 50)。¹

戴 浩 輝

¹ 比較弗 4:26。

文 本

以撒遺訓 (The Testament of Isaac)

1 ¹ 奉父、子、聖靈——一位上帝——的名。

² 我們以上帝的幫助為開始，藉著他的中介，宣告先祖亞伯拉罕的兒子先祖以撒的死亡，以及在同一日他離開他的身體升天，也就是米斯利(Misri)月二十八日。³ 願他代禱與祝福與我們同在，保護我們免受仇敵的試探！阿們！

⁴ 【先祖以撒寫下他的遺訓，並且向他的兒子雅各(Jacob)以及所有跟他在一起的人，講出他指示的話來。】

⁵ 他說：「我的弟兄和諸位我所親愛的人啊，留心細聽這講話者的指示和這有療效的藥方！⁶ 因為，上帝的道永遠長存；不但要用貞潔的耳朵傾聽，也要用心靈的深處和真誠傾聽，就如經上所記：『看哪，你已經聽到了堅定的話語，是有關人將要成為甚麼的話語。如果他用純全的心傾聽，上帝就會在他求某事物的時候，向他施憐憫。』

⁷ 「此外，經上也記著說：『不要求世人所求的東西，那是沒有無益的。』可是，如果上帝賜予我們在地上的權柄，那麼，就堅信上帝的話語、專靠無疑且對認識上帝的誠命和他諸聖者的經歷心存正直的人來說，是多麼有益處！因為，他將要承受上帝的國。

⁸ 「看哪，上帝有慈悲、有憐憫，他們曾悅納盜賊和稅吏，因為他們有真誠的信心，乃是從上帝而來的。再者，上帝也與那要來的世代同在。」

2 ¹ 事情是這樣發生的：當我們的父親，也就是列祖之父以撒快要離開這個世界、脫離他的軀體時，那有慈悲的(the Compassionate)，也就是有憐憫者(the Merciful One)便在米斯利月二十八日早上，差派天使長米迦勒(Michael)到他那兒，他(指：那有慈悲的)也曾經差派這天使

長到他父親亞伯拉罕(Abraham)那兒。

² 天使對他說：「噢，蒙揀選的兒子、我們的父親以撒，願平安歸於你！」³ 這時候正是聖潔天使每日慣常跟他講話的時候，所以他俯伏，並看見天使與他父親亞伯拉罕相像。⁴ 於是他張口放聲大叫，歡欣雀躍地說：「看哪，我看見你的臉，就好像我看見那滿有憐憫的創造者的臉。」

⁵ 天使接著對他說：「我親愛的以撒啊，我在永活的上帝面前被差派到你這裡來，為要帶你到天上去，好叫你可以跟你父親亞伯拉罕和諸聖者在一起。⁶ 你父親亞伯拉罕在等你，他正準備親自到你這裡來，不過，他現在休息。⁷ 已經為你預備好寶座在你父親亞伯拉罕的旁邊，同樣地，也為你親愛的兒子雅各預備好了。⁸ 你們每一個都要在父、子、聖靈的榮耀裡、在屬天的國中超乎別人。⁹ 你們將要為未來每一個世代而受託這名：列祖(The Patriarchs)。噢，忠誠的長老——我們的父親以撒！這樣，你們將是普天下人的列祖。」

¹⁰ 以撒回答，對天使說：「我真的因你而感到驚訝，你豈不是我父親亞伯拉罕嗎？」¹¹ 接著，天使對他說：「我不是你父親亞伯拉罕，我是伺候你父親亞伯拉罕的那一位。¹² 所以，如今要歡喜快樂，因為你是帶著喜樂而不用（被疾病）侵襲，也不用（在死裡）因著痛苦被帶走。¹³ 你要得蒙祝福，永遠安息，也要從局限出發，走進寬敞裡去。¹⁴ 此外，你又要離去，無止境地盡情歡樂。」

¹⁵ 「如今，就立你的遺囑，安頓好你的家，因為你即將要離去，作（最後的）安息。¹⁶ 不過，祝福將要臨到生你的父親和在你以後的子孫身上。」

¹⁷ 這時候，我們的父親雅各聽到他們這樣子談話，就開始留心細聽，但他卻沒有說話。¹⁸ 接著，我們的父親以撒寬容而謙卑地對天使說：「我現在該怎麼對待我心愛的人——我親愛的雅各？」¹⁹ 我為了以掃(Esau)的緣故擔心他。當然，你曉得整件事情的來龍去脈。」

20 天使於是對他說：「我親愛的以撒，普天下所有人即使聚集在同一處地方，也不能夠廢除你對雅各的祝福，¹ 因為，在你祝福他的時候，他就蒙至高上帝的賜福，也蒙子和聖靈，還有你父親亞伯拉罕的祝福，他們每一位都回應，說：『阿們！』²¹ 鐵劍將不能夠嚇倒他，他要變得極其強壯，且要掌握君權。²² 然後，他要成為多國的父，十二個支派將由他而生。」²³ 接著，以撒對天使說：「你通知了我，又為我帶來了好消息，²⁴ 但願雅各沒聽到，因為他會感到傷心難過、忐忑不安的——我從來不讓他的心難受。」

25 可是，上主的天使說：「噢，我親愛的以撒，凡離開軀體的義人都是有福的，他們一見到上帝，也就是有憐憫者，是那有慈悲的，他們就樂不可支。²⁶ 然而，生於地上的罪人有禍了！三倍有禍了(woe three times)！因為他們有許多的痛苦。²⁷ 你要把你的道和你父親的誠命教你眾子——就是一切他所吩咐你的。²⁸ 不要向雅各隱瞞這些事情，好叫這些事情可以成為他日後子子孫孫的提醒，以致忠誠的可以遵行，並藉著這些事情而得永生，就是那永遠的生命。²⁹ 不過，我體諒你的憂慮。³⁰ 看哪，我歡歡喜喜快步地到你這裡來。我交給你上主所賜下的平安，³¹ 而現在我要趕快去見差我來的那一位。」

3 ¹ 天使一講完，就從我們父親以撒的床上起來，離開他。² 以撒一直望著他，驚訝於他所看見的和他所聽到的，³ 他因此同意說：「我看不見光，直到你召喚我。」

⁴ 正當他沉思著這事情之際，雅各走上前到他父親寢室的大門。⁵ 天使一早就使他沉睡了，免得他聽見他們講話，⁶ 所以，當他走進他父親休息的地方時，他說：「父親，你在跟誰說話呀？」⁷ 他父親以撒就對他說：「我兒，你現在一定要聽我說：噢，我兒雅各啊！消息已

¹ 創 27。

² 創 28:10-22。

經送到你那值得敬重的父親那裡，說他將要被帶走。」⁸於是，雅各擁他的父親哭泣，說：「我的力量離開了我；噢，父親啊，你要叫我成為孤兒，以致這日我要變為可憐的人嗎？」⁹他再次擁抱我們的父親以撒，並親吻他。他們二人一起哭泣，直到筋疲力竭、疲憊不堪為止。

¹⁰ 然後雅各說：「父親啊，我要跟你一道走，我不會放棄你的。」¹¹ 可是以撒卻對他說：「我的兒子啊，不要為我作這事，噢，我的孩子、我所親愛的雅各啊！但我要感謝上帝，因為你也成為了父親，而且你會留下來，直到你被召喚……」¹² 由於我父親亞伯拉罕知會我，所以我不可以把律例的任何一部分置之不顧，這律例對人人都有效；如此，它將要成就，因為所記下的並不會無效。¹³ 可是，我兒，上帝知道我的心為你的緣故而消沉。然而，我仍然為我要到上主那兒感到高興。¹⁴ 所以，如今你在靈裡已經成長，就把這哀哭拋開吧！」

¹⁵ 「聽哪，我的兒子，好叫我可以跟你講話，讓你明白有關第一個人的事，我是指我們的父親亞當(Adam)，就是那受造的，也是上帝用他自己手所造的那一個；³ 還有我們的母親夏娃(Eve)，以及亞伯(Abel)、塞特(Seth)、我們的父親以諾(Enoch)(以挪士(Enosh)?)、瑪土撒拉(Methusaleh)的父親瑪勒列(Mahalalel)、雅列(Jared)的父親拉麥(Lamech)、我們父親挪亞(Noah)的父親以挪士(以諾?)和他的眾子閃(Shem)、含(Ham)、雅弗(Japheth)；而在他們之後的，就是非尼哈(Phinehas)、該南(Kenan)、挪亞(?)、希伯(Eber)、拉吳(Reu)、他拉(Terah)、拿鶴(Nahor)、我父親亞伯拉罕和他兄弟的兒子羅得(Lot)。¹⁶ 死亡把這些人統統帶走，只有我們的父親以諾例外，也就是那完備的一位，他升到天上去了。」⁴

¹⁷ 「在這之後會出現十二個巨人，¹⁸ 然後就是彌賽亞耶穌降

³ 創 2:7。

⁴ 創 5:24。

臨，他會由你的一位後裔名叫馬利亞的童女所生，⁵ 19 直到一百年的期滿，上帝將會在他裡面成為肉身。」

4 ¹ 其時，以撒習慣每天禁食到黃昏。² 他會為自己、為他家裡所有人以及他們靈魂的救贖而獻祭。³ 他會在半夜起來祈禱，在白日裡他會向上帝禱告。許多年以來他都是這樣做。⁴ 他又會在三個四十日的期裡禁食，每當四十日的期再來的時候他都如此行。⁵ 他終生不吃肉、不喝酒。⁶ 他也不喜歡果子的味道，又不會睡在床上，因為他每一天都專注於禱告，一生都專心向上帝祈求。

⁷ 所以，當群眾聽聞有一位神人顯現時，他們就從四面八方簇擁到他那兒，為要聽他的指示和那叫人活的勸告，並要確保上帝的靈是在他裡頭講話。⁸ 當時，那些簇擁到他那兒的大人物說：「在你的視力模糊之後，這臨到你身上的是甚麼力量？而你又怎麼暫時得到舒緩，以致如今得看見呢？」

⁹ 於是，那忠誠的老人就含笑，對他們說：「對那些在場的人，我要告訴他們：上帝看見我接近死亡的大門時，他醫治了我。¹⁰ 他在我這一把年紀賞賜我這榮耀，是為要叫我成為上主的祭司。」

¹¹ 接著，有人（雅各？）對他說：「為我展開談話，好讓我可以藉此得著安慰，並持守著它。」¹² 於是我們的父親以撒就對他說：「如果你在憤怒中講話，你要保守你自己遠離誹謗，也要當心無用的自誇。¹³ 注意你莫（與女子）單獨交談。¹⁴ 小心不可有惡言出於你的口。¹⁵ 保守你的身體，要叫它純全，因為它是聖靈的殿，聖靈就住在它裡面。¹⁶ 愛護你身體較次要的機能，好叫它可以純全和成聖。¹⁷ 注意不可用你的舌頭開玩笑，以免有惡言出自於你的口。

¹⁸ 「小心別向那不屬於你的東西伸出你的手來。¹⁹ 當你不是在禮儀上潔淨時，不要獻上禮物；當你想接近祭壇的時候，你要在水中

⁵ 太 1:18-25; 路 1:34-38。

洗澡。²⁰ 不要把你的想法跟世俗的想法混為一談。²¹ 獻上你的禮物，好叫你可以使人和睦。²² 當你正準備向上帝獻上你的禮物時，就在你往前靠近祭壇之際，你要不住地向上帝禱告一百次。

²³ 「開始時，你要說出這感恩的禱告，如下：『噢，上帝，你高深莫測，非人所能尋察；力量的擁有者、純全的源頭，以你的憐恤潔淨我，這是你白白賜給我的禮物。²⁴ 因為，我是一個有血有肉的受造物，逃到你那兒去。²⁵ 噢，上主！我知道我的不潔，並肯定你會潔淨我。

²⁶ 「『因為，看哪！我的理據在你的手裡，我的依靠就是你。²⁷ 噢，上主，我知道我的罪愆，所以，潔淨我吧！好叫我可以有自尊地趨前謁見你。²⁸ 如今，我罪孽深重；我已經接近那燃燒的火。²⁹ 你的憐恤在萬物之上，以致你可以除去我各樣的罪過。³⁰ 饒恕我這個罪人。³¹ 饒恕你一切的創造，就是你所塑造卻未曾聽聞也未曾認識你的人。

³² 「『我如同所有具備你形象的人那般，我起勁地幹不應幹的事。³³ 我已經來到你這兒，我是你的僕人，是你的國那犯罪的兒子，但你卻正正是那位寬恕者。³⁴ 藉著來自你的恩慈寬恕我，並且垂聽我的懇求，好叫我可以配得站在你聖潔的祭壇上。³⁵ 願你悅納這燔祭。³⁶ 不要因我的罪愆，叫我回復我的無知。接待我如同迷失的羊。³⁷ 願那供應我們父親亞當、以及亞伯和挪亞、以及我們父親亞伯拉罕的上帝與你同在，噢，雅各，也與我同在。³⁸ 從我這兒接納我的供物。』

³⁹ 「所以，如果你在上祭壇前已經處理並做了這事，那你便獻祭吧！⁴⁰ 然而，你要注意，並要留神，切莫叫上主的靈憂傷。⁴¹ 祭司的工作不容易，因為每一個祭司都有責任——從今時，直到最後的世代結束和世界終結之時——不以喝酒為滿足，也不以吃餅為飽足；他又不該談論世上的憂慮，也不要聽信談論這些憂慮的人。⁴² 祭司該當竭盡全力、耗盡生命去禱告、警醒、在敬虔之中堅持不懈，好叫每一

個都可以成功祈求上主。

43 「此外，地上每一個人，無論是可憐的，還是幸福的，他們都有責任遵守合乎體統的誡命。44 因為，人不久就要被挪移，離開這個世界和世上極度的焦慮，45 然後，純全的人能參與聖潔而屬天的事奉。46 而由於他們純全的供物和屬天的事奉，他們會在上主和他的天使面前得蒙引見。47 因為，他們在地上的品行反映於天，而且，由於他們那完備的信心和貞潔，諸天使都將要成為他們的朋友。48 他們在上主面前備受敬重，且不論大小，都沒有一個是上主不會加以改進的，因為，上主希望人人都無瑕疵、無過犯。

49 「如今，當不住祈求上帝，並為你過往的罪愆悔改，也不要再犯罪了！50 因此，不可用刀殺戮，不可用舌頭殺人，不可放縱你身體的情慾，也不可含怒到日落。51 不可讓你自己接受無端的讚美，也不可因你的仇敵或你的兄弟遭殃而歡喜快樂。52 不可褻瀆；當心別搬弄是非。53 不可用淫穢的眼睛望女人。54 這些或類似的事情，你們都要防範，好叫你們每一個都可以免受那將要從天上顯明的憤怒。」

5 1 當聚集在他們周圍的人群聽到了這一番話後，就異口同聲地呼喊，說：「我們要留心聽這德高望重的人所講的一切！」2 但他卻保持沉默，並且拉起斗篷，蒙了面。3 在場的會眾和祭司靜默了一陣子，便說：「讓他休息一下吧！」

4 然後，上主的天使到他那兒，將他帶到諸天上去。5 他在那兒戰戰兢兢地瞧見一些事物：6 許多野獸（？）近在咫尺，7 旁邊……（？）像眾兄弟，好叫他們不能夠看見對方。8 他們的臉如同駱駝的臉，有一些則好像狗的臉，9 也有別的一些好像獅子的臉、像豺狼的臉、像老虎的臉；另外有一些只有一隻眼睛。

10 以撒說：「我一看，瞧，他們對某人的意見一致，就急忙送他。11 他們向眾獅子示意後，那些與他們同行的人就離開他。12 接著，眾獅子圍繞著他，從中間撕開他，將他支解，並嚼碎他，將他吞

下。¹³ 然後，牠們將他從口裡吐出來，他就回復原先的狀態。¹⁴ 眾獅子之後，是其他別的，他們也走上前來，對他做同樣的事情。¹⁵ 他們一個接一個地抓起他，每一個都要嚼碎他，將他吞下，然後又將他吐出來，他就回復原先的狀態。¹⁶ 於是我對天使說：『我主啊，這人犯了甚麼罪，以致他要忍受這樣的苦楚？』

¹⁷ 天使對我說：『你看見的這個人，他跟他的鄰舍為敵五小時，到死的時候也沒有跟他和好，¹⁸ 所以，他就被交給五個折磨者，好叫他們可以一整年地折磨他，為了他所花的五小時，每一個小時他與他的朋友為敵。』¹⁹ 然後，天使又對我說：『噢，我親愛的以撒，看，在這裡受折磨的有六十萬，為了每一個小時那個人對他的鄰舍存留敵意。²⁰ 如果他沒有在離開他自己的身體、跟自己的身體分離之前與别人和好，並且為自己的罪悔改的話，他就會被帶到這兒給這些物體折磨，牠們每一個代表一個小時，直到一整年結束。』

²¹ 然後，他帶我到一條火河。我看見河在跳動，浪濤高漲至大約三十肘；它發出的聲響如同隆隆的雷聲。²² 我見到有許多靈魂被浸入河裡約九肘的深處。²³ 他們都在哭，在大聲呻吟叫喊——他們就是那在河裡的。²⁴ 那河的火有智慧在裡頭：它不會傷害義人，而只會燒燬罪人。²⁵ 它會燒燬他們每一個，原因是圍繞著罪人那令人作嘔的惡臭氣味。

²⁶ 然後，我注視著那有煙在我面前升起的深河，我看到一群人在它的底部，他們正在尖叫、哭泣，每一個都在哀鳴。²⁷ 天使對我說：『看下面，觀察那些你見在最深處的人。他們就是那些人，犯了所多瑪(Sodom)的罪；說真的，他們該得到嚴厲的刑罰。』

²⁸ 接著，我看見刑罰的監督，他全身都是火。²⁹ 他打地獄的賤僕（他的幫手），對他們說：『殺死他們，好叫人知道上帝是永存的。』³⁰ 接著，天使對我說：『舉目察看所有的刑罰。』³¹ 可是，我對天使說：『他們數目眾多，我的視力看不了；但我想知道這些人要

受這痛苦多久。」³²他對我說：『直到憐憫人的上帝憐憫他們為止。』』

6 ¹這之後，天使就帶我到天上去，我見到亞伯拉罕。²於是，我俯伏在他面前，他和一切敬虔的都悅納我。³然後，他們各人聚集在一起，為了我父親的緣故而向我致敬。⁴然後，他們用手接我，領我到父的寶座前的幔子處。⁵於是，我俯伏在他面前，與我父親和各諸聖者一同敬拜他，其時，我們高聲發出讚美，說：「至聖者！至聖者！至聖的是萬軍之主！天地間都充滿你那神聖的榮耀。」⁶接著，上主自他那聖潔的高處對我說：「凡用我所愛的以撒的名字給兒子起名的，我的祝福將要永遠在他身上，也永遠在他的家裡。⁷你來到這裡，真好！噢，亞伯拉罕，那忠誠的一位；你的家族何其美！這個蒙福的家族如今在這兒何其美！」⁸所以，現在你奉你所愛的兒子以撒求甚麼，你也會在今日以永約的方式得到。」

⁹於是，我父親亞伯拉罕回答，說：「主權由你擁有，啊，上主——宇宙【或：諸世界】的首領！」¹⁰上主自他那聖潔的高處對我父親亞伯拉罕說：「凡有人為他的兒子取了我所愛的以撒的名字，又或寫下他本人的遺訓的，這人都要得蒙無止境的祝福，而且我的祝福也會不住在他的家。¹¹又或是有任何人在我所愛的以撒的節日裡給窮人吃，那我就會在我的國裡把他交給你。」

¹²接著，我父親亞伯拉罕說：「父啊，上帝，宇宙【或：諸世界】的首領，即使他不能夠寫下他的遺訓又或是他的約，也願你的祝福和你的憐憫圍繞他，因為你是那有憐憫的一位。」¹³上主對亞伯拉罕說：「如果他拿餅給飢餓的人吃，我就會在我的國裡賜他一個位置，他也會在千禧年筵席開始的一刻蒙引見。」¹⁴拯救的上帝又對我父親亞伯拉罕說：「然而，如果他太貧窮，以致他在家裡找不著餅的話，那麼，只要他徹夜不眠地紀念我所愛的以撒，我也會把我國度的繼承權送給他。」

¹⁵ 我父親亞伯拉罕說：「不過，如果他軟弱，受不了徹夜不眠的話，但願你的憐憫和同情都仍然圍繞他。」¹⁶ 於是上主對他說：「假使那樣的話，就叫他奉我的名，在我所愛的以撒——你兒子——的紀念日裡燒一點香。¹⁷ 而萬一他不懂得閱讀的話，就讓他聽那懂得閱讀的人朗讀。¹⁸ 又如果他做不到這任何一件事情的話，就讓他走進家裡去，然後鎖上門，作一百次悔改的禱告，然後，我就會把他看作我國度的兒子來交給你。¹⁹ 但是，在这一切以外，更重要的是讓他在我所愛的兒子以撒的紀念日裡拿供物來。²⁰ 凡依從我講的每一句話做的人，將要承受我天上的國度；²¹ 凡不辭勞苦，寫下他們的遺訓、所立的約和生平，並施憐憫——即使不過是（給予）一杯冷水而已⁶——又全心全意地相信的，我的力量和我的聖靈將要與他們同在，叫他們世上的事昌盛。²² 他們離開（這個世界時）不會有任何苦痛，我要賜他們終身都在我的國裡，此外，他們在千禧年筵席開始的一刻也會得蒙引見。²³ 願平安歸於你們，我所親愛的啊，諸位聖者啊！」

²⁴ 他一結束這整段談話，天使就開始大聲喊叫，說：「至聖者，至聖者，至聖者是萬軍之主！天地間都充滿你那神聖的榮耀。」²⁵ 掌握一切的父就從這聖潔的地方回答，說：「我忠心的僕人米迦勒啊，叫所有天使和所有聖者進來。」²⁶ 於是，他登上撒拉弗(seraphim)的馬車，其時，基路伯(cherubim)走在前頭，【同行的還有諸天使。²⁷ 當他們來到我們的父親以撒的長榻時，我們的父親以撒馬上見到我們上主的臉正充滿喜樂地對著他。²⁸ 他大叫：「我的上主，你和你偉大的天使長米迦勒來了真好啊！我的父親，你和各位聖者一道來了真好啊！」】

²⁹ 他一講完，雅各就異常煩惱不安，他流著淚地緊抱著他的父親，並親吻他。³⁰ 於是我們的父親以撒就扶起他，向他示意，用眼睛給他提示，意思是：「我兒，別作聲。」³¹ 亞伯拉罕因此對上主說：

⁶ 太 25:35。

「主啊，也請記念我的（孫）子雅各。」

³² 於是上主對他說：「我的力量要與他同在，他要榮耀我的名，他將成為應許之地的主人，而仇敵將不能夠支配他。」³³ 接著，我們的父親以撒說：「我親愛的兒子雅各，遵行我今日制定的訓諭：保存我的身體。³⁴ 不要藉著你對待這身體的方式褻瀆上帝，因為，人的形象是按照上帝的形象被造的，而上帝就要在你面對面遇見他的時候報應你。³⁵ 他是首先的，也是末後的，一如眾先知所講的那般。」⁷

7 ¹ 以撒一講完了，上主就把以撒的靈魂從身體處帶走，而它就好像雪一樣的白。他控制了它，帶著它到他那聖潔的馬車上，然後一起升到諸天上去，其時，基路伯在它的前頭唱著頌歌，他聖潔的眾天使也照樣如此。² 上主把天國送給他，還有我們的父親想要的各樣事物，這些事物都是來自於上帝所賜予他的豐盛祝福，包括他所立的約要永遠遠地成就。

8 ¹ 這就是我們父親亞伯拉罕和我們父親——亞伯拉罕的兒子——以撒的死，就在米斯利(Misri)月二十八日，恰恰正是這一日。這一日，我們指定這一日，並且分別為聖了。² 而在我們父親亞伯拉罕向上帝獻祭當日，也就是菴舍(Amshir)月二十八日，天地間都充滿了他在上主面前的品行所散發出來的甜美香氣。

³ 至於我們父親以撒則好像銀子，在火裡被燃燒、融化、淨化、熬煉，如同每一個將要由我們父親——列祖之父——以撒所生的人一樣。⁴ 就在列祖之父亞伯拉罕把他當作祭物獻給上帝的那一天，⁸ 祭物的香膏上昇到幔子的幕那兒，就是屬於主宰萬事萬物者的幕。

⁵ 凡在列祖之父——就是我們父親亞伯拉罕和我們父親以撒——紀念日裡施憐憫的人有福了！因為他們每一個都要住在天國裡，原因

⁷ 賽 44:6; 啟 1:8。

⁸ 創 22。

是上主跟他們立了真正的永約，⁶ 他要為他們以及那後來者遵守這約，⁹ 並對他們說：「凡奉我所愛的以撒之名施憐憫的人，看哪，我都要在天國裡把他交給你，他也要跟他們一同在千禧年筵席開始的一刻得蒙引見，跟他們一同在永恆的光明裡吃喝快樂，就是在我們的主、我們的上帝、我們的王、我們的救主——彌賽亞耶穌——的國度裡。⁷ 他是那一位配得榮耀、尊貴、威嚴、主權、敬畏、榮譽、讚美和崇拜，連同有憐憫的父和聖靈，從今時直到永遠，從亙古直到永恆，阿們！」

9 ¹ 我們父親以撒的葬禮已經結束，願感謝和讚美常常地、永遠地、永恆地歸予上帝！

翻譯：葉樹慧

審閱：戴浩輝

⁹ 創 17。

簡 介

《雅各遺訓》簡介

這書是主要以阿拉伯文作成，而當中有不太清楚的文本問題時，也有科普特文作參照。

此書與以撒遺訓十分相似，同樣提及科普特教會紀念列祖的節日。其內容形式也按以撒遺訓而作成：有天使下來要取他的靈魂到上帝那裏，雅各表示已準備好，並強調能與約瑟在埃及相見好得無比。遺訓中也重申了雅各要求約瑟把他的屍骸帶返迦南(創四十七 29-31)，又講述為約瑟的兩個兒子祝福的故事(創四十八)。之後，他一如以撒被帶去遊歷地獄和天堂，最後返回人間，死時一百四十七歲。遺訓中有不少地方是作者的教訓，要讀者學習律法書和效法列祖的榜樣，過敬虔生活，避免不義和情慾的罪，特別是男同性性行為。罪人又需要在天上的聖徒和馬利亞的的代求，以致能逃避地獄之苦。

戴浩輝

雅各遺訓 (The Testament of Jacob)

1 ¹ 奉父、子、聖靈——一位上帝——的名。

² 藉著至高上帝的幫助，並透過他的中介，我們在米斯利(Misri)月二十八日，開始寫下我們父親——即先祖雅各，也就是先祖以撒(Isaac)的兒子——的生平。³ 願他禱告的祝福保守我們，並保護我們免於頑強仇敵的試探！阿們！阿們！阿們！

⁴ 他說：「來，我所親愛的人和我的弟兄，就是愛上主的人啊！細聽我們已領受的道。」⁵ 如今，列祖之父，就是以撒的兒子，也是亞伯拉罕的兒子——我們父親雅各——的時候即將到來，他快要離開他的身體，其時，這忠誠的一位年紀老邁，並享有很高的聲譽。⁶ 於是，上主差派天使長米迦勒(Michael)到他那兒。米迦勒對他說：「噢，以色列，我所親愛的，屬於尊貴家族的人啊，為你的家寫下訓勉和指示，給他們立約，並要整理你家，因為，你到你列祖那兒去與他們永遠同樂的時候已經近了。」

⁷ 因此，當我們父親雅各，就是那忠誠的一位，聽到天使所講的話就回答，如同他每日慣常跟天使講話那樣，說：「願上主的旨意成就！」⁸ 上帝就宣稱祝福臨到我們父親雅各的身上。⁹ 雅各有一處隱蔽的地方，他會走進去，晝夜在上主面前獻上禱告。¹⁰ 諸天使就到他那裡，保守他，並在各樣的事上堅固他。

¹¹ 上帝祝福他，在他下埃及地去見他的兒子約瑟時，叫他的民在埃及地加增。¹ ¹² 他的眼睛因為哭泣變得模糊，可是，當他下埃及地去見他的兒子時，他卻看得清楚。¹³ 於是，雅各——以色列俯伏地上，然後，他撲向他兒子約瑟的頸項親吻他，並且一面哭，一面說：「噢，我兒啊，我如今就是死也甘心了，因為，我在有生之年再一次得見你的面，噢，我親愛的兒子啊！」²

¹ 創 46:1-7。

² 創 46:30。

2¹ 約瑟繼續管治埃及全地，其時，雅各住在歌珊(Goshen)地十七年，³ 並且變得非常年老，以致他年月的數目滿足。² 他不住遵行各樣的誡命，又敬畏上主。³ 他的眼睛逐漸昏花，他在世的日子接近終結，以致他看不到任何人，因為他已衰老。

⁴ 那時候，他舉目望向以撒的光，但他卻感到害怕，並忐忑不安起來。⁵ 於是天使對他說：「雅各啊，不用怕！我就是從你小時候開始便與你同行、保守你的那一位天使。⁶ 我曾經宣告你會領受你父親和你母親利百加(Rebecca)的祝福。⁷ 以色列啊，我就是在你一切的行為上、在你各樣的見證中與你同在的那一位。⁸ 當拉班(Laban)危害你、追趕你的時候，我救你脫離他。⁹ 那時候，我把他的財物全都給了你，並且祝福你和你的妻子、兒女、牲畜。」

¹⁰ 「我就是從以掃(Esau)的手裡拯救你的那一位；¹¹ 我就是與你結伴同往埃及地的那一位，噢，以色列，你蒙賜予異常眾多的民。¹² 你的父親亞伯拉罕是有福的！因為他成為了上帝的朋友——願他(上帝)顯為至高！——基於他的慷慨和愛客旅的心。¹³ 你的生父以撒是有福的！因為他是完備的祭物，是蒙上帝悅納的。

¹⁴ 「同樣地，雅各啊，你是有福的！因為你跟上帝面對面相見。¹⁵ 你看見上帝的天使——願他(上帝)顯為至高！——你也看見梯子堅立在地上，它的頂部在諸天。¹⁶ 然後，你瞧見上主坐在梯子的頂部，伴隨著人無法形容的力量。¹⁷ 你大聲地說：『這是上帝的殿，這是天的大門。』¹⁸ 你是有福的！因為你親近上帝，他在人類當中是強壯的，因此，上帝所揀選的人啊，如今用不著苦惱。」

¹⁹ 「噢，以色列啊，你是有福的！你各個子女都是有福的！²⁰ 因為你們所有人都要被稱為『列祖』，直到世界終結、時代結束。你是上帝的僕人的後裔和子民。²¹ 為你的純全而努力，且看見你那美好的作為的國是有福的！²² 在你的節日紀念你的人是有福的！²³ 為

： 創 46:34。

紀念你的名而施憐憫的人是有福的！給人一杯水喝，又或者到聖所來獻祭，或者收留客旅，或者探望病人且安慰他們的孩子，或者為紀念你的名而給赤身者穿衣服的人是有福的！

24 「這樣的人在這世上不缺少任何美物，在那要來的世界裡，也不缺少永生。」²⁵ 此外，凡叫人將你各個人生階段和苦難記下來的，又或者自己親手記下這些事情，或者嚴肅地閱讀這些事情，或者憑信心細聽這些事情，或者記念你的作為的——這樣的人，他們的罪將要得蒙赦免，他們的過犯將要得蒙寬恕，他們將要因為你和你子女的緣故而得以進天國裡去。」

26 「如今，雅各，起來吧！因為你的心要從艱難和痛苦，轉變為永恆的安息，你要走進不會消逝的安歇之中，走進憐憫、永遠的光明和屬靈的喜樂裡。」²⁷ 所以，現在就向你的家人說明吧！願平安歸於你！因為，我快要去見那差我來的人了。」

3 ¹ 於是，天使向我們的父親雅各這樣說明了以後，就離開他往天上去，雅各向天使告別。² 當雅各感謝上帝，用頌歌榮耀他的時候，雅各周圍的人都聽到了。³ 他家裡所有的成員，無論大小，都聚攏在他四周，為他哀慟痛哭，悲切不已，說：「你要離去，留下我們作孤兒。」⁴ 他們不斷對他說：「我們親愛的父啊，我們該怎麼辦？因為我們身在異地。」⁵ 於是雅各對他們說：「不要懼怕，上帝在上美索不達米亞(Upper Mesopotamia)親自向我顯現，並對我說：『我是你列祖的上帝，不要懼怕，因為我永遠與你同在，也與你的子孫同在。』⁶ 你現在身處的地方，我正準備永遠賜給你和你的子孫。⁷ 不用怕下到埃及去。⁸ 我要為你立眾多的民，你的子孫要永永遠遠地倍增起來。⁹ 約瑟要將他的手放在你的眼睛上【或：約瑟必給你送終】，你的民要在埃及地增多。⁴ ¹⁰ 之後，他們會來到這地，並且一無掛慮。」

⁴ 創 46:1-7。

¹¹ 我會為你的緣故，善待他們，儘管目前他們要被迫離開這兒。」」

4 ¹ 這事以後，雅各——以色列離開他身體的時候到了。² 於是，他召喚約瑟，對他說：「我若真的在你眼前蒙恩，請把你蒙福的手放在我的脅下，然後在上主面前起誓，說你會把我的身體安放在我列祖的墳墓裡。」³ 約瑟於是對他說：「噢，上帝所親愛的，我會完全照你吩咐做的了。」⁴ 不過，他仍然對約瑟說：「我要你向我起誓。」⁵ 於是，約瑟向他的父親雅各起誓，大意是他會運送他的身體到他列祖的墳墓去，雅各接納他兒子所起的誓。⁵

⁶ 之後，這消息傳到約瑟那兒：「你父親不行了。」⁷ 於是，他帶領他兩個兒子，就是以法蓮(Ephraim)和瑪拿西(Manasseh)到他父親雅各跟前。⁸ 約瑟對他說：「這是我的兒子，是上帝在埃及地賜給我來跟隨我的。」⁹ 以色列說：「帶他們走近我這兒。」¹⁰ 因為，以色列的年紀老邁，眼睛昏花，他因此不能看見。¹¹ 於是，約瑟帶他的兒子走近前來，雅各就與他們親嘴。¹² 接著，約瑟吩咐他們——即以法蓮和瑪拿西——俯伏在雅各面前下拜。¹³ 約瑟把瑪拿西帶到以色列的右面，把以法蓮帶到他的左面。¹⁴ 可是，以色列卻調換左右手，右手按在以法蓮的頭上，左手則按在瑪拿西的頭上。¹⁵ 他祝福他們，然後把他們歸還給他們的父親，說：「願我列祖亞伯拉罕和以撒所恭敬侍奉的上帝——就是從我年幼時就堅固我直到今日的上帝，期間天使救我脫離我一切的折磨——願他賜福給這些少年人：瑪拿西和以法蓮。¹⁶ 願我的名在他們身上，也願我聖潔的列祖亞伯拉罕和以撒，他們的名都在他們身上。」

¹⁷ 這事以後，以色列對約瑟說：「我要死了，但你們各人要回到你們列祖之地，上帝必與你們同在。¹⁸ 你們也會個別領受極大的恩惠，比你們眾兄弟所領受的還要大，因為，我昔日用弓用刀從亞摩利

⁵ 創 47:27-31。

人(Amorites)手下奪得這箭。」⁶

5 ¹ 接著，雅各派人去叫他各個孩子到來，對他們說：「圍住我，好叫我可以把將要發生在你們身上的事，以及在末後的日子突然臨到你們各人身上的事，一一告訴你們。」² 於是，他們就按照長幼次序，由大而小圍住以色列。³ 接著，雅各—以色列就朗聲對他的眾子說：「聽啊，雅各的眾子，要聽你父親雅各的話，從我的長子呂便(Reuben)到便雅憫(Benjamin)。」⁴ 然後，他各按其名地召喚他們和他們的支派，把將要臨到他十二個兒子身上的事告訴他們；他又以神聖的祝福，給他們祝福。⁵ 這事以後，他們靜默了一陣子，好讓他可以休息一下。⁶ 諸天都因此歡欣快樂起來，因為他可以看到安歇之所。

⁷ 看哪，有無數的折磨者以不同的面貌走近來。⁸ 他們已經預備好折磨罪人，這些罪人就是：行姦淫的，無論男女；貪戀男色的；辱沒上帝賜予的精子的惡人；占星家(或：迦勒底人)和術士；作惡的人和拜偶像的人，就是叫人厭惡的人；造謠者，他們用兩根舌頭(不老實地)論斷人。⁹ 這些罪人的刑罰是永不熄滅的火和外邊的黑暗，而在黑暗之中，他們必要哀哭切齒。⁷

¹⁰ 【阿拉伯版本在此有脫漏。至於波海利(Bohairic)的版本則記載雅各再一次被提，這一次是到天上去，在天上全是光和喜樂。¹¹ 他見到亞伯拉罕和以撒，還有贖民的一切喜樂。¹² 雅各回到地上，為他安葬在列祖之地一事留下遺命，享年一百四十七歲。¹³ 上主與天使米迦勒和加百列(Gabriel)一同下來，送雅各的靈魂到天上去。¹⁴ 約瑟吩咐用埃及人的習俗薰他父親的身體。¹⁵ 薰屍需要花四十日，還多八日為先祖哀哭。】

6 ¹ 雖然他們哀哭的日子滿了，法老(Pharaoh)卻仍然因為顧念約瑟

⁶ 創 48。

⁷ 太 8:12;22:13。

的緣故而為雅各痛哭。²於是約瑟向法老的貴冑講話，對他們說：「我既然在你們面前蒙恩，你們可不可以替我向法老王講話，跟他說雅各要我起誓，在他脫離身體出去以後，我要把他的身體安葬在列祖的墳墓裡，也就是迦南地，單單是那兒？」³法老於是對約瑟說：「平平安安地去吧！按照你父親要你起的誓，將他埋葬。⁸ ⁴而如果你要的話，也一併把我國內和我家裡最好的馬車和馬匹帶去。」

⁵於是，約瑟在法老面前敬拜了上帝以後，就從他那兒出發，起程埋葬他的父親去。⁶跟他一同出發的，還有法老的奴隸、埃及的長老、約瑟全家，以及他的兄弟和以色列眾人。⁷他們所有人都跟他一同上馬車，隨行的人好像大軍似的往前走。⁸他們下到迦南地裡，越過約旦河，到了河岸的另一邊，他們在那地方實實在在地為他切切哀哭，悲痛非常。⁹他們為他保持那深切的悲痛七日，¹⁰以致但(Dan)的居民聽聞在他們國裡的哀哭時，他們就說：「這大大的哀哭是屬於埃及人的。」¹¹直到今日，【他們叫那地方做「埃及人的哀哭」】。

¹²然後，以色列被送上前，埋在迦南地上第二個墳墓裡。¹³這墳墓是亞伯拉罕授權向幔利(Mamre)對面的以弗崙(Ephron)買下來，用以埋葬的。¹⁴那之後，約瑟跟他的兄弟和法老的所有臣僕一同回埃及地。¹⁵約瑟在他父親死後還活了許多年。¹⁶他繼續管治埃及，儘管雅各已經死了，留下來跟他本族的人一起。

7 ¹這是我們所傳達的：我們已經竭盡所能，記述了列祖之父雅各——以色列的死和為他的哀哭，如同上帝的靈書所記，也如同我們在古代知識寶庫裡所找到的，有關我們列祖——就是聖潔而純全的使徒——的知識。

²如果你想知道列祖之父雅各的生平、想對他有新的認識的話，那就拿舊約裡已經證實了的父為例子吧！³摩西是寫下它的人，他是

⁸ 創 50:6。

第一位先知，也是律法書的作者。⁴ 讀它，以啟發你的思考。⁵ 你將要在它裡頭找到這個，以至更多，都是為你而寫下的。⁶ 你會從經上不同的段落中發現，上帝和他的天使在他們還在肉身的時候，已經是他們的朋友了，又發現有許多次，上帝不住地對他們講話。⁷ 同樣地，他在經上許多個段落裡都這樣講述先祖雅各，就是列祖之父，說：「我兒，我要祝福你的子孫如同天上的星。」⁹ ⁸ 我們的父親雅各也會對他的兒子約瑟，說：「我的上帝在迦南地的路斯(Luz)向我顯現，祝福我，又跟我講：『我要賜福給你，要你生養眾多，叫你成為有大能的民族。⁹ 他們會出去（打仗？），如同這地上其他的國一樣，你的子孫將要永遠增多。』」

¹⁰ 我的兄弟和我所親愛的人啊，這就是我們從我們的父親——列祖——所聽到的事。¹¹ 我們有責任對他們的作為、他們的純全、他們的信、他們對眾人的愛，以及他們對客旅的接待發熱心，好叫我們可以堅持自己是他們天國裡的眾子，以致他們會在上帝面前為我們求情，讓我們免受地獄的酷刑。

¹² 這些就是阿拉伯人(Arabs)所選定的聖潔之父。¹³ 雅各教導他的眾子有關懲罰的事，他叫這些懲罰為主上的刀，也就是火河，並預備好以火河的浪濤淹沒作惡的人和那不潔淨的。¹⁴ 這些就是列祖之父雅各向他各個兒子所闡述和教導的力量，好叫有智慧的人聽從，並且藉著慈愛憐憫，在彼此的愛裡追求公義。¹⁵ 因為，慈愛救人脫離刑罰，慈愛也勝過許多的惡。¹⁶ 說真的，向窮人施憐憫，等於把錢借給上帝。

¹⁷ 所以，如今，我所愛的兒子們，不可疏於禱告，總要隨時禁食，藉著修道的生活，你們就能夠把諸鬼趕走。¹⁸ 噢，我親愛的兒啊，要避開世上的惡道，就是憤怒、敗壞和各樣邪惡的行為，¹⁹ 也要謹防不義、僭妄、誘拐。²⁰ 因為，不義的人不能承受上帝的國，

⁹ 創 35:11-15。

10 犯姦淫的、受咒詛的、行醜事並且與男人交媾的、貪食的、拜偶像的、咒罵人的、在純潔的婚姻以外沾污自己的，他們同樣不能承受上帝的國；還有其他我們沒有描述，甚至沒有提及的，都不能親近上帝的國。

21 噢，我眾兒啊，要尊敬諸聖者，因為他們是為你們說情的人。

22 噢，我眾兒啊，要對客旅慷慨，那你們就會得蒙賜予偉大的列祖之父亞伯拉罕，以及他的兒子——我們的父親以撒——所得蒙賜予的一切。23 噢，我眾兒啊，此刻就對窮人多添憐憫之心，好教上帝在上帝的國裡，永遠賜你們生命的糧；24 因為，誰給這世上的窮人糧食，上帝就把生命樹上的分賜給誰。¹¹ 25 給地上赤身的窮人穿衣，好教上帝在天國裡可以給你們穿上榮耀的服飾，而你們就在天國裡永遠成為我們聖潔的父——就是亞伯拉罕、以撒和雅各——的兒子。26 當喜愛閱讀這下面經卷裡屬上帝的話語；也當紀念諸聖者，這些聖者寫下了他們的生平、他們的苦難，以及他們俯伏的禱告。27 將來，要在天國的生命冊上記下他們的名字並不會受到阻撓。28 你們將要被算作諸聖者，就是在世的日子裡蒙上帝悅納、並將要在永生之地與諸天使同樂的人。

8 ¹ 每年到了這一日這個時候，就是米斯利月二十八日，你們都要向我們父親——列祖——的名號表示敬意。² 這就是我們在我們父親的古老文獻中所發現的記載，我們的父親就是蒙上帝悅納的諸聖者。³ 由於他們的代求和禱告，我們將要得著一切，即在天國裡有分，也有地方。天國是屬於我們的主、我們的上帝、我們的主人、我們的救主——彌賽亞耶穌的。⁴ 他就是那一位，是我們懇求赦免我們的錯誤、我們的過失、寬恕我們惡行的那一位。⁵ 願他在審判之日恩待我

¹⁰ 林前 6:9。

¹¹ 約 6。

們，讓我們聽到充滿歡喜、慈愛、快樂的聲音，說：「到我這裡來，噢，蒙我父祝福的人啊，承受那自天地創造之先就屬於你的國吧！」

⁶願我們配得領受他那神聖的奧秘！這些奧秘是讓我們的罪愆得蒙饒恕的途徑。⁷願他幫助我們，讓我們朝向靈魂的救贖！也願他替我們擋開凶惡仇敵的打擊！⁸願他讓我們在大而可畏的日子裡站在他的右邊，為了代求的主母——也就是純全、寬宏、祝福的源頭，是救贖之母——的代求，也為了他們每一個——殉道者、聖者、行美事的人，以及藉著他敬虔的行為和美意而蒙上主悅納的人——的代求。阿們！阿們！阿們！⁹願頌讚歸於上帝，直到永遠。

翻譯：葉樹慧

審閱：戴浩輝

卷四

摩西遺訓

簡介

摩西遺訓是摩西向其承繼人約書亞勸勉的講話，除了約書亞間中回應摩西外，主要都是摩西以啟示文學的方式表達神子民將來的事。此書現有的抄本是拉丁文的，而其原文有可能是以希臘文寫成。按尼高堡認為，原著應該是在主前二世紀西流古王朝的安提阿哥四世逼迫猶太人時作的，後來，經過兩個世紀的流傳，加插了第五及第八章，把逼害者轉為羅馬帝國。¹

其內容主要講述摩西啟示以色列人定居迦南(二 1-2)、士師時代(二 3-4)、南北國的分裂(二 5-9)、耶路撒冷城的淪陷(三 1-3)、南北國在被擄時重新聯合(三 4-14，比較結三十七 15-28)、以色列民重返耶路撒冷、之後又重新背叛上帝(五 1-6；七 1-9)等事件。因此忠信的猶太人受到逼迫，在逼迫中有一位利未人和他七個兒子到曠野誓死對抗，之後就是描述末後的來臨。最後，是約書亞與摩西的對話，約書亞哀悼摩西的離去會成為仇敵攻擊的好機會，但摩西卻鼓勵約書亞，上帝會藉著他保護百姓。

¹ George W. E. Nickelsburg, *Jewish Literature Between the Bible and the Mishnah*, (Philadelphia: Fortress Press, 1981), pp.212-213.

全書以啟示文學的宿命思想為主幹，受苦的猶太人最後會因著上帝忠於祂的應許而得勝。正如那受苦的利未人和他七個兒子的苦難，引發上帝為他們而攻擊敵人，為他們報仇。這書也十分重視摩西的地位，他在此書被看為神人之間的人保。

戴浩輝

文 本

1¹ [文本的首三行遺失了。當摩西向約書亞臨別贈言時，關於他那年的生活，大概有一些資料。參申 31:2;34:7] ……² 那是在創世後的二千五百年，³ 但根據一個東方年表 [……] 那是在離開腓利基 (Phoenecia) 以後。⁴ 那時，出埃及以後，那是由摩西所率領的，百姓已上到亞捫渡過約但河，⁵ 這就是摩西在申命記中所預言的。

⁶ 摩西召了嫩的兒子約書亞來到自己跟前，¹ 經上主所認許，⁷ 即約書亞要在會幕中作百姓的領袖，那裏裝滿一切聖物，⁸ 而他要領百姓進入所應許給其列祖的那地，⁹ (那地) 是他在會幕裏² 賜給他們的，正如所立的約、所起的誓。¹⁰ 跟著摩西對約書亞說這話：「盡你所能，全力以赴，以致你可作一切所吩咐你的事，如此，叫你在上帝面前無可指責。³ ¹¹ 因這是世界的上主所命令的。¹² 他為著他的子民創造了世界，¹³ 但他沒有從世界的開始就公開叫人明白創造的目的，以致列國被判有罪，事實上他們是因他們自己 (錯誤的) 談論 (創造的目的) 而可悲的招認自己有罪。

¹⁴ 「只是他計劃和設定我， (是) 從世界的開始就被預備，作為他的約的中介。¹⁵ 因此，我要明明的告訴你。我生命的年日將要完結，而在全民眾面前，我要跟我的列祖同睡。¹⁶ 只是 (你) 要拿著這手稿，以致日後你會記起要怎樣保存我所交託你的書。¹⁷ 你要整理它們，給它們塗上雪松，將之收藏在陶瓷的瓶子裏，放在 (上帝) 從創造世界開始所揀選的地方，¹⁸ 在那裏，他的名字會被召喚，直至報應的日子，上主必然會關顧他的子民。

2¹ 「 [……] 那些百姓，在你的帶領下，要進入那地，是 (上帝)

¹ 申 31:7。

² 申 31:14 與跟著的節數。

³ 書 1:7。

給他們的列祖確實應許的。² 在那地，你要賜福他們，又給他們每人應得的分。此外，你要堅定地給他們建立一個國，你要以公平和判斷按上主的心意指派地方官員。³ 之後，在他們要進入他們的地土（若干）年後，他們要被領袖和王族統治十八年。（但在一個時期）的十九年，那十個支派將會把自己分離出來。

⁴ 「（在第一次提及的時間）十二支派會把會幕搬到那個在天的上帝要建造其聖所的地方。⁵ 兩個聖潔的支派要在那裏安居。但其餘十個支派會為自己建立自己的國，有他們自己的律例。⁶（那兩個支派會）在特定的地方獻祭，有二十年。⁷ 七個會建造堅固的牆，而我要保護九個。然而，（四個），會違背上主的約，和玷污上主跟他們所立的誓約。⁸ 他們把兒子獻給外邦的神，在聖殿當中設立偶像來敬拜。⁴ ⁹（是的），即使在上主的家中，他們也會拜偶像和雕刻各種各樣動物作偶像。⁵

3 ¹ 「〔……〕那些日子，有一個王從東方來敵擋他們，（他的）騎兵要佔領他們的土地。² 他要用火燒燬他們的城邑，還有上主的聖殿，他又奪去當中所有的聖物。⁶ ³ 他又擄去所有百姓，把他們帶到自己的土地，就是擄去那兩個支派。

⁴ 「跟著，他們想及自己好像母獅躺在滿佈灰塵的平原，又飢又渴，那兩個支派便召集其他十個支派，⁵ 要大聲宣告，『上主是公義和聖潔的。因為正如你們犯了罪，我們也一樣，如今要帶著我們的弱小跟你一同被領出來。』⁶ 跟著，聽到兩個支派的譴責，那十個支派哀哭，⁷ 說：『弟兄們，我們要做甚麼，和你們一起？這災難就不會臨到以色列的全家？』⁸ 跟著所有支派要哀哭，向天呼喊說：⁹ 『亞伯拉罕的上帝，以撒的上帝，和雅各的上帝，求你記念你跟他們所立的

⁴ 王下 16:3,21:6;結 16:20,20:26。

⁵ 詩 106:34-39;結 8:8-16。

⁶ 代下 36:7;耶 27:18-22。

約，和你自己向他們所起的誓，就是他們的後裔永不會從你賜他們的地上跌倒。』⁷

¹⁰ 「這樣，在那日，他們要記念我，從一個支派到另一個支派，甚至各人向他的鄰舍彼此說：¹¹ 『這不就是摩西在預言中叫我們知道的，⁸ 他承受很多苦難，在埃及，在紅海和曠野，有四十年之久，¹²（當時）他嚴正地呼天喚地見證我們的不是，⁹ 就是我們不應違背他給我們作中介的上帝之誡命，而其中他要給我們作中介？¹³ 從那時起，這些臨到我們的事都是按他那時向我們宣告的訓誡。¹⁰ ¹⁴ 而（那些言詞）已得到證實，甚至包括我們要被擄到東方的地土。』而他們將要作奴隸約七十七年。

4 ¹ 「跟著一個管治他們的來到那裏，¹¹ 他要伸開雙手，屈膝跪下為他們祈禱說：² 『萬有的上主，坐在至高寶座上的王，你統管世界，你定意這百姓要成為給你揀選的子民，而且，你又定意要作他們的上帝，那是按你跟他們的列祖所立的約，³ 但是他們，跟他們的妻子和兒女，被擄到外邦，被大有威嚴的外邦人團團圍著。⁴ 啊！天上的上主，顧念他們，憐憫他們。

⁵ 「上帝便記念他們，是因著他跟其列祖所立的約，他要坦然表達他的憐憫。⁶ 而在那些時刻，他會感召一個王去憐憫他們，又把他們送回自己的地土上。¹² ⁷ 跟著各支派當中有一部分興起，來到指定的地方，他們要在那裏建造堅固的城牆。¹³ ⁸ 如今，那兩個支派仍對

⁷ 創 22:16-18; 出 32:13; 來 6:13-18。

⁸ 徒 7:36-41。

⁹ 申 4:26; 30:19; 31:28。

¹⁰ 但 9:13。

¹¹ 但 9:4-19。

¹² 代下 36:22-23; 拉 1:1-4。

¹³ 尼 2:17; 6:15-16; 拉 6:6-12。

舊有的信念堅定不移，但悲哀歎息，因為他們不能給其列祖的上主獻祭。⁹ 但是那十個支派在被擄期間將要強大起來，在列國當中擴展。

5 ¹「當揭示的日子臨近，而刑罰要藉著眾君王而來，他們（雖然）犯了同樣的罪，但卻懲罰他們，² 跟著他們自己將要被分割。³ 結果那說話要應驗，他們逃避公義，靠近罪惡；¹⁴ 他們用外邦的習俗來玷污敬拜的殿；他們隨從外邦的神行淫。⁴ 因他們不會遵行上帝的真理，但是他們當中一些要用〔這裏缺少了幾個字母〕擺在上主面前的祭物來玷污至高的祭壇。他們（完全）不是（真實的）祭司，只是奴隸，而且是奴隸之子。⁵ 因那些作領袖的，他們的教師，在那些日子將要羨慕貪婪的人，接納（不潔的）祭物，他們又出賣正義，接受賄賂。¹⁵ ⁶ 因此，他們的城邑和住處每一個角落滿是罪惡和不義。因在他們中間有自己的判官，不以上帝為上主，又隨己意判斷。

6 ¹「跟著強大的王要興起來管治他們，而他們要稱為至高上帝的祭司。他們在至聖所行大惡。² 有一個放肆的王，不是來自祭司的家族，他要跟從他們。他為人魯莽乖張，而他會按他們應得的審判他們。³ 他要用刀劍粉碎他們的領袖，他又會在隱蔽的地方（除滅他們），以致沒有人知道他們的屍首在那裏。⁴ 他會殺掉老幼，毫無憐憫。

⁵「在他們的地土上，人越發懼怕他，⁶ 有三十四年之久，他要把審判強加他們身上，像埃及人一樣，又要懲罰他們。⁷ 他又生下後代，在他以後統治較短的時期。⁸ 他去世以後，有一個來自西方強大的王要來到他們的土地上，會壓制他們；⁹ 他將他們擄去，用火燒燬他們聖殿的一部分。他把他們其中一些釘在城的周圍。

¹⁴ 申 31:16。

¹⁵ 賽 5:23。

7¹「當這事發生，日子將要很快來到終結。²〔……〕³邪惡的人要被管治，他們還表現出自己是正義的，⁴但只會激起他們內裏的懲罰，因他們是虛假的人，只會取悅自己，幹出虛謊的事，（就如）在一日之間的任何時間狼吞虎嚥地、貪婪地吃筵席。

⁵「〔文本中有七行零碎的字。〕

⁶但他們實在是耗用（窮人）的貨財，還說自己按正義行事，⁷（但事實上他們是不折不扣的）毀滅者，企圖以欺詐來掩飾自己，以致他們不會因終日（所犯的）的罪行而被識穿是完全邪惡，⁸說：『我們要飲酒，擺設極盡奢華的晚宴。當然，我們會表現像王族一樣。』⁹他們雙手和意念會觸摸不潔的東西，但他們的口會說出偉大的東西，他們甚至說：¹⁰『不要碰我，否則你會玷污我所處的位置……』

8¹「而那裏將有〔……〕刑罰和烈怒臨到他們，¹⁶那是他們從未遇到的，從創世到那時，當他發動諸王之王來攻擊他們，這王有無上權威，要把那些承認其割禮的釘死。²即使是那些否認的，他也要苦待他們，用鎖鍊把他們押到牢獄。³他們的妻子要送給各國的神祇，他們的兒子要被醫師閹割，割下包皮。⁴他們當中仍有一些要被處酷刑，受火刑和刀劍之刑，他們被迫要公開背著（像擔子）玷污了的偶像，就像那些敬拜污穢偶像的人。⁵而且，他們被虐待者迫令進入他們的密室，在那裏他們被迫說褻瀆的話，而最終（褻瀆）他們的律法和他們放在祭壇上的東西。

9¹「然後，即使在他說話的時候，那裏會有一個人從利未支派來，他的名字是塔數（Taxo）。他，有七個兒子，會懇切對他們說：²『（我的）兒子們，看哪，第二次刑罰已臨到那些百姓；殘酷，不道德，完全沒有憐憫……比先前的一次更甚。³因那一國，那一個地方，那一族人，他們（每一個）作了很多惡叛逆上主，承受了這樣的苦難，像

¹⁶ 但 12:1; 太 24:21; 拉 7:12; 結 26:7; 但 2:37。

我們一樣？⁴ 因此，如今，兒子們，留心聽我。若你查究一下，便肯定明白到（我們的）列祖及其祖先從來沒違背上帝的誠命來試探他。⁵ 真的，你會肯定知道這是我們的能力。這就是我們當要做的。⁶ 我們要禁食三天，第四天我們要進入曠野一個洞穴。在那裏我們寧願死去，也不願悖逆萬主之主的誠命，他是我們列祖的上帝。⁷ 因倘若我們這樣做，仍要死去，我們的血便要在上主遭報。

- 1 0 1 「他的國要來臨，遍及整個創造。
 惡魔要有終結。
 真的，悲傷要與他一同被帶走。
- 2 跟著那位使者的手要被充滿，
 他被委派在至高之處。
 真的，他要立刻報復他們的仇敵。
- 3 因在天上的那位要從他君王的寶座起來。¹⁷
 他要從他的聖所出發
 為著他的兒子們的緣故，帶著義憤烈怒。
- 4 地要震動，直到地極都要搖撼。
 高山要被削平。
 真的，它們會搖動，像被包圍的山谷要墜落。
- 5 日頭不再發光。
 在黑暗中月亮的光輝要消散。
 真的，他們要斷成碎片。
 它要全部變成血。
 而且，即使環繞的星宿也要掉進混亂之中。
- 6 大海直到其深淵要退去，到斷絕了的水源。
 而且，河流要消沒。

¹⁷ 彌 1:3; 申 26:15; 賽 63:15; 耶 25:30。

- 7 至高的上帝要翻起大浪，獨是那永恆的一位。
他要來全面報應各國。
而且，他們一切的偶像要被毀滅。
- 8 那麼，你要快樂，以色列啊！
你們要爬到鷹的頸項和翅膀之上。
真的，所有的事都要應驗。
- 9 而上帝要把你升到高處。
而且，他要把你穩妥地安放在星空裏，
在他們的住處。
- 10 而你要從高處觀看。
真的，你要看到你在地上的敵人。
認出他們，你會歡喜快樂。
你又会感恩。
而且，你要承認你的創造主。

11 「但是你，嫩的兒子約書亞，保存這些說話和這書卷，¹² 因自我的死和埋葬直到他來，那要流傳二百五十次。¹³ 而這就是那過程〔缺了三至五個字母〕次數，從來到直至完成。¹⁴ 但是，我將和列祖同睡。¹⁵ 因此，你，嫩的兒子約書亞，要剛強；因上帝已按同一個約，揀選你作我的承繼人。

11 ¹ 當約書亞聽了摩西的說話，便把他一切所說的話寫在他的遺訓，他撕裂衣服，伏在摩西的腳前。² 而摩西，雖然和他一起哭，卻鼓勵他，³ 約書亞回答他說：⁴ 『主人摩西，為甚麼安慰我？從你口裏出來的，都是嚴厲的信息，一個承載眼淚和哀哭的信息，我怎麼能得安慰？因你要離開這百姓〔缺了五至七個字母〕。⁵ 甚麼地方要接收你，⁶ 哪裏是你墳墓的標記？⁷ 誰敢把你的身體從一個地方搬到另一個地方？⁸ 因所有死去的人，大概他們的墳墓都會在地上，但你的墳

墓是在日出到日落之地，從南方至北方的盡頭，全世界就是你的墓地。

9「主人，如今你要離去，誰來保守這百姓？¹⁰誰要憐憫他們，和在（他們的）路上作他們的領袖？¹¹又誰要為他們禱告，不會遺漏一天，以致我可帶領他們進入其列祖的那地？¹²我要如何作這百姓的（監護），就像一個父親對待其獨生兒子，又如一個母親看待她的處女，（她）已預備好嫁給一個丈夫；一個母親憂慮不安，叫（女兒）避開日頭，當她走在地上的時候，（看到）（女兒的）腳是穿著鞋？¹³〔缺了五至七個字母〕我可以負責給他們提供他們所要求吃的和飲的東西嗎？¹⁴〔缺了六至八個字母〕因他們有十萬人，而且，因著你的禱告，主人摩西，他們增加了許多許多。¹⁵而我有甚麼智慧才能，要在殿中判斷和指令〔缺了五至七個字母〕¹⁶另外，當亞摩利人的諸王聽到（你的死訊），以為那神聖的靈不再與我們同在，他是上主所讚許，多面的、高深莫測的領袖之首，凡事盡忠，給上主作全地的先知，世上完美的教師。如今，他們以為可以攻擊我們，他們說：『讓我們攻擊他們。¹⁷倘若我們的敵人，直到現在，曾有一個時刻，叛逆他們的主，（如今）再沒有人為他們辯護，為他們把信息帶到上主那裏，就像大使者摩西那樣。他，不分日夜每時每刻，總是屈膝在地，禱告定睛仰望他，他就是以慈愛和公義掌管全地的那位，他懇求上主記念先祖的約和堅定的誓言。』¹⁸因此他們要說：『他不再與他們同在。因此，讓我們起來從地上壓碎他們。』¹⁹那麼，主人摩西，這百姓會怎樣？」

12 ¹當他（說了這）話，約書亞又再伏在摩西的腳前。²摩西捉著他的手，扶起他到他跟前的座位，又給他回應，他說：³「約書亞，不要輕看（你自己），不要擔憂，留心我的話。⁴上帝創造了世上萬國（就像他創造了）我們。他預知他們和我們，從創世之初直到世界的末了。事實上，他不輕看任何東西，即使最小的事，他也不會忽視。

但，（反之），他察看萬事，而他就是萬有之始。⁵〔……〕已預知要來到世界的所有事情，又，看哪，它們將要過去〔缺了十二至十八個字母〕⁶建立我，為著他們，為著他們的罪〔缺了十一至十七個字母〕和〔缺了四至七個字母〕為著他們本身。⁷然而（這是）並不因為我的能力還是軟弱，（而是）完全因他的憐憫和忍耐照亮我。⁸同樣，我給你說，約書亞，那不是因這百姓的敬虔，叫你可驅趕各國。¹⁸⁹鋪張穹蒼、創造萬物並宣告其為美好的是上帝，誠然這都在他權能的右手之下。¹⁰因此，凡真實遵行上帝誠命的要豐盛起來，又得善終，¹¹但那些背棄誠命犯罪的，便不能享受先前所應許的美物。他們，當然，要被列國用許多酷刑來刑罰。¹²但列國不可能把他們完全的驅趕或滅絕。¹³因為看透世上萬事的上帝要作出宣告，而他所立的約，又藉著所起的誓……」

翻譯：曾淑儀

審閱：戴浩輝

¹⁸ 申 31:3-8。

卷五

所羅門遺訓

簡 介

所羅門遺訓是一本故事形式的猶太民間傳說，故事素材取自一位聖經中著名的人物所羅門王的事蹟，以其建築耶路撒冷聖殿為背景，再加上有關天使、鬼魔、魔術、占星術、及民間土藥土方等各種流行通俗傳說而成。列王紀上四 29-34 中對所羅門具有極度智慧的描述，為所羅門遺訓一書的發展提供了重要的基礎：

神賜給所羅門極大的智慧聰明和廣大的心，如同海沙不可量。所羅門的智慧超過東方人和埃及人的一切智慧。他的智慧勝過萬人，勝過以斯拉人以探，並瑪曷的兒子希幔、甲各、達大的智慧。他的名聲傳揚在四圍的列國。他作箴言三千句，詩歌一千零五首。他講論草木，自黎巴嫩的香柏樹直到牆上長的牛膝草，又講論飛禽走獸、昆蟲水族。天下列王聽見所羅門的智慧，就都差人來聽他的智慧話。

這樣的智慧之士固然成為眾多傳說的焦點，約瑟夫所著的猶太古史（Antiquities 8.2.5），洗尼給以斯帖他爾根（Targum Sheni to Esther）為列王紀上 5:13 所下的注釋便提供了重要和有趣的資料。

所羅門遺訓一書便是以一個所羅門王非常鍾愛的小男孩被鬼魔欺侮的事蹟開始，鬼魔每晚都來吸吮小男孩的右姆指，取去其一半薪金和物質，故他日形消瘦。所羅門聽後便求告神，神便差遣天使長米迦勒給所羅門一個指環。整個故事的發展便由這魔術指環展開了，藉這指環所羅門可召喚任何鬼魔，質問牠們的名字和居住的星座，供出他們邪惡的行徑，揭露誰是遏制他們的天使，最後更可指派他們去建築聖殿。

所羅門藉這指環召來那吸吮小男孩右姆指的鬼魔，更知道他的名字叫奧尼阿斯(Ornias)，居住在黃道帶的寶瓶座，是一個可多次變身成人、並長有翅膀的活物，又可變成一隻獅子。雖然利害如此，畢竟受制於天使長烏利爾(Ouriel)，最後，所羅門吩咐他去石礦場切割石塊作建殿之用。

所羅門藉指環召喚來一連串的鬼魔，在一連串與鬼魔的對話中，我們得知古代有關鬼魔和天使的傳說，從中我們也得知所羅門超人的智慧。書中一些神學思維特別是對上帝的觀念卻是與聖經的神觀相合的，只是所羅門遺訓中的上帝觀偏重神勝過鬼魔權柄這單一重點上而已。神經常被描述為「永活的神」(1:13;5:12)、以色列的主上帝(1:13)、「以色列的聖者」(4:12)，在全書中對上帝最常用的描述是「天地的上帝」(1:8;2:9;3:6;17:4;18:41;20:21)，這意味整個被造物都被神所掌管。他又被稱為“至高大能的上帝”(11:6)，顯示他有最大的權柄管轄天空的，地上的，和地底下一切的靈(20:12)。這位上帝有能力以堅固的鐐銬捆綁鬼魔(5:11)，給予所羅門勝過鬼魔的能力(18:3)，又給他一個掌控鬼魔的指環(7:4)，所羅門既然從上帝那裡領受了這些恩典，便理應感謝上帝和榮耀他(1:5)，當所羅門迷戀上一個美麗的耶布斯女子而甘心向異邦神獻祭，當他的情慾催使他敬拜偶像時，上帝的靈便離開了他，引致他的話失卻功效，心靈昏暗，成為偶

像和鬼魔的笑柄（26:1-8）。

上帝除了有遏制魔鬼的能力之外，本書還記載了一個會說預言的魔鬼，名叫伊里斯高斯（Enepsigos）：

我們會叫全世界的人長久地誤入歧途，直至上帝的兒子被掛在十字架上。因為從沒有一個王像他，那位轄制挫敗我們的，他的母親不會跟男人交合。除了他以外，誰有這樣的權能轄制一切的靈？他是那位第一個魔鬼企圖要試探但不能得逞的，他的名字的字母加起來是 644 ——以馬內利（15:10-11）。

這些記述中清楚地說到童女、上帝的兒子、耶穌受試探、耶穌管轄魔鬼的權柄、耶穌被釘十字架、以馬內利等。更奇怪的是提到 644 這數字。

所羅門遺訓一書的內容涉及新舊約經文、猶太風俗傳說、諾斯底文獻、魔術性資料等。本書並沒有清楚提到作者是誰，由資料內容來看，學者們推論本書或許於公元三世紀時由一位操希臘語的基督徒所寫。

文 本

希臘語標題

1:00 大衛的兒子，所羅門的遺訓。他在耶路撒冷掌權，制服了一切在空中的、地上的和地底下的靈；藉著（他們），他完成了聖殿裏一切宏大的建設；（這兒講述）他們敵擋人的權威是甚麼，又這些鬼魔是被甚麼天使所遏制的。

序：所羅門的讚美

1:0 我主上帝，你把這權柄賜予所羅門，你是配得稱頌的。願榮耀和權能永遠歸予你。阿們。¹

惡魔奧尼阿斯（Ornias）欲干擾幫助所羅門建聖殿的男孩

1¹ 從前，當工匠在耶路撒冷城建造聖殿時，² 2 惡魔奧尼斯在日落的時候來到，取去工匠手下一個小孩的一半薪金和物資。而且，（那惡魔）每天都吸吮（那男孩）右手的大姆指。因此那男孩便日漸消瘦。

所羅門查問男孩

³ 但我所羅門，一天詢問那男孩，對他說：「我不是愛你比其他在上帝的殿工作的工匠更多，不是給你雙倍的薪金和供應嗎？為甚麼你一日比一日消瘦？」

⁴ 男孩說：「王上，懇求你細聽我說發生在我身上的事。我從上帝的殿的工作退下來後，當日頭落下，我在休息的時候，有一個邪靈

¹ 詩 72:18。

² 王上 6-7。

來，奪去我一半的薪金和一半的物資。他又抓著我的右手和吮吸我的大姆指。你看到我的心靈在受苦，我的身體一天比一天消瘦。」

藉著天使長米迦勒，上主賜所羅門神奇指環，予他能力勝過惡魔

⁵ 當我，所羅門，聽了這些事，我進到上帝的殿，晝夜讚美他，懇切地求他將那鬼魔交在我的手中，使我有權柄轄制他。⁶ 就這樣，當我向天地的上帝祈求，從萬軍之主那裏藉天使長米迦勒給我一個指環，有璽印雕在寶石上。⁷ 他對我說：「所羅門，大衛的兒子，收下這萬軍之主上帝所給你的禮物；你要（藉著它）囚禁一切鬼魔，包括雄性和雌性的。你憑著這個印記，得他們的幫助，便可建造耶路撒冷。」³

按所羅門的指示，男孩得神奇指環之助，引惡魔到來

⁸ 現在我是何等喜樂，因此我不住向天地的上帝唱詩讚美他，榮耀他。翌日，我叫小孩來，把璽印交給他。⁹ 跟著對他說：「當鬼魔出現在你面前的一刻，把指環向他的胸前扔去，對他說：『來！所羅門召喚你！』」而在他說任何可威嚇你的話之前，盡你所能拼命跑回來。」

¹⁰ 此刻就在他慣常的時間，那討厭的鬼魔奧尼阿斯像火燄般來到，與往常一樣，要取男孩的薪金。¹¹ 按所羅門給他的指示，小男孩把指環向鬼魔的胸前扔去，對他說：「來！所羅門召喚你！」隨即開步盡力拼命奔向所羅門。¹² 但那鬼魔大叫，對小孩說：「你為甚麼要這樣做？脫下指環交還所羅門，我會把地上所有的金和銀都給你。」

³ 但 10:13 與跟著的節數；猶 9；啟 12:7；可 10:47 與跟著的節數；12:35；太 1:1, 20；9:27；12:23；15:22；20:20, 31；21:9, 15。

¹³ 但是男孩回答說：「我在永活的以色列主上帝面前說，如果我不把你交給所羅門，我就永不能抵擋你。」小孩便去，對所羅門說：「所羅門王，我按你吩咐把鬼魔引來；看他是怎樣被綁著站在外面的門前，大聲叫喊要把地上所有金銀給我，以致我不會把他交給你。」

所羅門審問鬼魔，就知道他的名字和任務，又憑著指環的璽印下令他在聖殿工作

2 ¹ 當我聽到這些事，我，所羅門，從我的寶座起來，看到那鬼魔驚慌地戰慄發抖。我對他說：「你是誰？你叫甚麼名字？」鬼魔回答：「我叫奧尼阿斯。」

² 我對他說：「告訴我，你住在黃道帶那一個宮？」鬼魔回答：「在寶瓶宮；我勒死那些住在寶瓶宮的，因他們愛那些住在處女宮的婦人。³ 而且，在一個昏睡狀態，我經歷了三個變化。有時候我是一個人，渴望那些柔弱男孩的身體，而當我觸摸他們時，他們便感受極大痛楚。有時候我是一隻活物，藉翅膀（飛）上天上的領域。最後，我取了獅子的形像出現。⁴ ⁴ 另外，我是從大能上帝的天使長那裡下來的，但我被天使長烏利爾（Ouriel）所遏制。」

⁵ 當我，所羅門，聽到所提及天使長的名字，我尊崇和讚美天地的上帝。我用我的璽印把（那鬼魔）密封，下令他到石礦場開採建殿的石塊，那些石塊是從阿拉伯海運來，然後傾倒在沿岸的地方。⁶ 但被嚇唬要觸摸鐵，他對我說：「我懇求你，所羅門王，給我有一些自由，我就把所有鬼魔帶來。」⁷ 由於他不想受制於我，我便祈禱，希望天使長烏利爾可以來幫助我。我立刻看到天使長烏利爾從天上降下來。

⁴ 猶 8:19; 可 5:5; 9:39; 彼前 5:8。

天使長烏利爾助所羅門克勝奧尼阿斯

⁸ 那天使命令海裏的巨獸從水中出來，他使他們的族類萎縮凋殘，把他們的命運傾倒在地。同樣，他也制服了強大的鬼魔奧尼阿斯，命令他去開採石塊，完成我，所羅門，正在建造中的聖殿。⁹ 我再一次稱頌天地的上帝，又吩咐奧尼阿斯近前來。跟著把靈印給他，說：「去，把鬼魔的王帶到我這裏來。」⁵

惡魔奧尼阿斯得神奇指環之助，帶了那鬼王別西卜到所羅門跟前

3 ¹ 奧尼阿斯便帶著指環去到別西卜（Beelzeboul）那裏，⁶ 對他說：「來！所羅門召喚你！」² 但別西卜對他說：「告訴我，你所說的所羅門是誰？」³ 跟著奧尼阿斯把指環向別西卜的胸前扔去，回答說：「所羅門王召喚你！」⁴ 別西卜像（被火燒的人）在一團大火燄中叫喊，當他起來，他被迫隨著（奧尼阿斯）到我面前來。⁵ 當我看到鬼王走近，我讚美上帝說：「全能的主上帝，你是配得稱頌的，你賜你僕人所羅門智慧，他是你寶座的侍從，他已轄制一切的鬼魔。」⁷

所羅門審問別西卜

⁶ 我便質問他說：「告訴我，你是誰？」那鬼魔說：「我是別西卜，鬼魔的首領。」我要求他安靜地坐在我身旁，解釋鬼魔的作為。跟著他答應我捆綁所有不潔的靈，並帶來我面前。我又再讚美天地的上帝，不住的向他感恩。

⁵ 可 3:22; 太 9:34; 10:25; 12:24; 路 11:15; 約 12:31; 14:30; 16:11。

⁶ 可 3:22; 太 10:25; 12:24; 路 11:15。

⁷ 王上 4:29-34 (七十士譯本); 箴 1:1; 歌 1:1; 傳 1:1。

所羅門審問奧農斯基連（Onoskelis），知道他的任務

4¹ 我於是問那鬼魔是否有很多女鬼魔。他回答說：「是的。」（我說）我想見（一個）。² 別西卜出去，給我看奧農斯基連，她有美麗的體態。那是一個婦人的身軀，有漂亮的膚色，但卻有驢子的腳。

³ 當她來到我面前，我對她說：「告訴我你是誰？」⁴ 她回答：「我的名字叫奧農斯基連。我是一個靈，被造成一個身軀。我躺在地上的獸穴裏。我以山洞作我的家。然而，我有多面的個性。⁵ 有時我會勒死人；有時候我會叫他們逆性而行。⁶ 大多數時候，我的住處就是山岩、洞穴，和狹谷。我經常跟那些以為我是一個女人的男人交往，正如膚色如蜜的女人，因我們來自同一個星座。他們暗地裏敬拜我的星座，也公開地拜我，這也是真實的。他們並不曉得他們在欺騙自己，這反而更煽動我成為作惡者。⁷ 因他們想藉著記念（我）而得到黃金，但我只給少許予那些真實敬拜我的人。」

⁸ 跟著我問她，她是怎樣形成的。她說：「我是由一個突如其來的聲音而形成，就是那由物質放射而出，叫作黑色天堂的迴聲。」

⁹ 我對她說：「你以甚麼天體來遊行？」她回答：「用滿月，因靠著月亮可越過較多東西。」¹⁰ 我跟著說：「哪一個天使可克制你？」她回答：「有一個也在你那裏，王上！」¹¹ 我想她的（意思）是在嘲笑我，我命令一個士兵擊打她。但她大聲叫喊說：「我跟你說，王上，藉著上帝的智慧，我已服在你的權柄下。」⁸

奧農斯基連被迫紡製建築用的粗麻繩

¹² 因此我便說出以色列那聖者的名字，⁹ 指令她紡麻線，製成粗麻繩來建造上帝的殿。她被鑿印制服和捆綁，毫無抵抗能力，而且

⁸ 王上 4:29-34。

⁹ 約壹 2:20。

終日站著，日以繼夜紡麻繩。

所羅門審問亞斯莫特斯，知道他的任務

5¹ 我命令要帶來另一個鬼魔；而他（別西卜）便帶來那邪惡的被綁著的鬼魔亞斯莫特斯（Asmodeus）。² 我問他：「你是誰？」他瞪著眼看著我說：「那你又是誰？」³ 我對他說：「你這樣被刑罰，還（膽敢）（如此傲慢地）回答？」他仍是那樣怒目而視，對我說：「我該怎樣回答你？你是一個人的兒子，但即使我從人類的母親而生，但我卻是一個天使的（兒子）；一個來自天上的向來自地上的說自大的話是不可能的。⁴ 我的星座（像一動物般）躺於其在天上的獸穴；有些人叫我作大熊，但其他則叫我龍的後裔。另外有一個較小的星座伴隨著我的星座，因我父親在天上高位和寶座。⁵ 因此，不要問我太多事情，所羅門，因最終你的王國會分裂。你的榮耀只是暫時的。你要我們受苦一會；跟著我們會在人當中分散，結果我們要被當作神來敬拜，¹⁰ 因為人不知道那克制我們的天使的名字。」

⁶ 當我，所羅門聽了這些事，我更小心地捆綁他。我吩咐用棍責打他，又叫他為自己答辯，說出自己的名字和（報告）自己的任務。⁷ 那鬼魔聲言：「我就是有名的亞斯莫特斯；我叫人的邪惡散佈全世界。我經常對新婚的人搞陰謀；我破壞處女的美麗，又使她們的心轉冷。」

⁸ 我對他說：「這就是全部你所做的？」他再說：「我藉著星宿散播對女子的瘋狂，我又經常連續的屠殺。」

制服亞斯莫特斯的方法

⁹ 跟著我便藉萬軍之主的名嚴令他：「亞斯莫特斯，要敬畏上

¹⁰ 創 6:1-4; 王上 12; 申 32:17; 詩 106:37。

帝，告訴我哪一個天使可克制你。」那鬼魔說：「拉弗爾（Raphael），站在上帝面前的那一位；但在煤炭上冒著煙的魚肝和膽也可把我驅趕。」¹⁰ 我再問他說：「不要向我隱瞞任何事，因我是所羅門，大衛的兒子。告訴我你所害怕的魚的名字。」他回答：「它叫六須。在亞述的河流中生活，也只在那裏孵化；我也在那些地方生活。」

亞斯莫特斯要用陶泥造聖殿的器皿

¹¹ 我對他說：「沒有別的東西關於你的嗎，亞斯莫特斯？」他對我說：「上帝的權能藉他的印記，以堅固的鐐銬捆綁我，證明我對你說的是真實的。我懇求你，所羅門，不要用水來罰我。」¹¹ ¹² 但我微笑回答：「在上主、我先祖的上帝面前，你要戴上鐵鐐，又要用陶泥給聖殿製造所有的器皿，減少鑄模的花費。」跟著我下令拿來十個可用的水瓶，又下令將他放在水瓶中間。雖然他苦苦申訴，那鬼魔仍照所吩咐的去行。亞斯莫特斯這樣做，因他也知道未來。¹³ 所以我，所羅門，稱謝上帝，他賜我這權柄；跟著，我拿起魚的肝和膽，連同一枝安息香料，我在亞斯莫特斯下面點火，因他是強而有力的，他的呼聲以及滿是毒液的牙齒便被克制。

所羅門再審問別西卜，知道他的任務

6 ¹ 然後，我召喚別西卜再來到我面前。當他坐下，我想這是適當時候問他，「為甚麼只有你是鬼魔之王？」² 他回答：「因我是所剩下唯一一個從天上墮落的天使。我是在天上最高層的天使，那叫別西卜的。³ 也有另一個邪惡的（天使）跟我一起，他被上帝撇棄，而如今被囚在這裏，他掌管那些被我捆綁在陰間的族類。他在紅海被養育；

¹¹ 可 5:13; 創 6:1-4。

一旦他準備好，便要凱旋而來。

⁴ 我對他說：「你有甚麼任務？」他回答：「我藉暴君帶來毀滅；我叫人和鬼魔都成為被敬拜的；我在敬虔人和被揀選的祭司心裡挑起情慾。我在國內引起嫉妒和殘殺，又懲動戰爭。

⁵ 我便對他說：「把你所說在紅海中孕育的那個帶來給我。」他反駁說：「我不會帶回任何人。但會有某一個鬼魔來，名字叫以費巴斯（Ephippas），他要網綁他，把他從深淵提出來。」⁶ 我回答：「告訴我為甚麼他在紅海的深淵，又他的名字是甚麼。」然而他說：「不要問我；你不能從我身上知道他。他將要來到你這裏，因為我也是跟你一起。」⁷ 因此我對他說：「告訴我你住在那一個星座。」「人們所稱的黃昏之星，」他說。

別西卜被「全能的上帝」克制

⁸ 那時我說：「告訴我哪一位天使遏制你。」「那全能的上帝，」他回答。「希伯來人叫他作父親，從高處下來的那位；希臘人（稱）他作以馬內利。¹² 我總是害怕他，和戰抖。若有人藉「以羅伊」¹³ 來嚴令我，按他的權能那是一個偉大的名字，我便要消失。」

別西卜為聖殿雕刻大理石

⁹ 那時當我，所羅門，聽了這些事，我命令他去切割一塊塊底比斯的大理石。當他要切割的時候，所有鬼魔大聲喊叫，因（他是他們的）王，別西卜。

¹² 賽 7:14; 8:8; 太 1:23。

¹³ 詩 22:1; 可 15:34; 太 27:46。

別西卜要向所羅門報告有關天上的事

¹⁰ 不過，我，所羅門，仍鏗而不捨的問他，說：「假若你期望得到釋放，告訴我有關天上的事，」別西卜回答：「聽著，王上，假若你燃燒沒藥、乳香、和海裏的球根，連同甘松和藏紅花的油，並在地震的時候點著七盞燈，你會鞏固（你的）家。又假如，你已按禮儀潔淨了，你就應在破曉時分，就是在日頭剛出來之前點亮（它們），你會看到天上的龍，怎樣扭動和拉日頭的戰車。」¹⁴ ¹¹ 當我，所羅門，聽了這些事，我責備他說：「住口，繼續切割大理石，正如我吩咐你的。」

所羅門審問風的鬼魔——利士泰特拉斯

7 ¹ 我所羅門稱謝上帝之後，就要求見另一鬼魔，他便在我面前出現。他的臉朝向高天之上，身體其餘部分則爬行像一隻小蝸牛。² 忽然，他衝破一大隊軍隊，在地上揚起一團洶湧的塵沙，並將之向上推送，多次用力扔向我（當我在觀看）大為驚異。我喊叫：「我們這裏有的是甚麼？」（但這持續了）很長的時間。³ 當我起來，我在那位置吐唾沫在地，又用上帝的指環把他封鎖。結果，那流動的空氣止住了。跟著我問他，說：「你是誰？」在他攪動另一團塵沙之後，他回答我：「你要甚麼，所羅門王？」⁴ 我回答他：「告訴我你叫甚麼名字；另外，我要審問你。」我向上帝謝恩，他指示我要如何回應他們的陰謀。

⁵ 那鬼魔便對我說：「我叫利士泰特拉斯。」「你有甚麼任務？」我問。他回答：「我在人中間製造分裂，我造旋風，生火，火燒田野，又使家庭失去功能。通常，我會在夏日執行任務。如果我有機會，不論日夜，都會鑽進屋子的暗角。我是那偉大的一位直系的後

¹⁴ 王下 23:11。

代。」⁶我問他：「你住在那一個星座？」他回答：「在南方月牙的尖端那裏……就是我的星。因此，我被指派把熱病拖長，要發病一天半。結果，很多人，當他們看到（這個），為這一天半的熱病祈禱，（用咒語召喚）這三個名字，『巴他拉（Baltala），查拉（Thallal），墨爾查（Melchal）』，我便會醫治他們。」⁷那時我，所羅門，對他說：「只是當你要行惡的時候，誰給你能力？」他回答：「那位連一天半的熱病也能止住的天使。」

鬼魔利士泰特拉斯，被天使長亞撒爾克制，為聖殿的工人舉石塊

最後，我問他：「那遏制你的叫甚麼名字？」他回答：「一個叫亞撒爾的天使長。⁸跟著我在鬼魔身上蓋靈印，又命令他拾起石塊，給工人拋向聖殿那個高度；既被強迫，鬼魔便遵從命令。

所羅門審問這黑暗世界的七個天體，知道他們的任務

8 ¹再一次，我歸榮耀予上帝，他賜我這權柄，而我又命令另一個鬼魔來到我面前。有七個靈來，他們的手和腳綁在一起，形態美麗和優雅。當我，所羅門，看到他們，感到十分驚訝，問他們：「你們是誰？」²他們回答：「我們是天體，這黑暗世界的統治者。」¹⁵ ³第一個說：「我是欺騙。」第二個說：「我是衝突。」第三個說：「我是命運。」第四個說：「我是痛苦。」第五個說：「我是錯謬。」第六個說：「我是權力。」⁴第七個說：「我是最敗壞。我們的星在天上看來細小，但我們像神祇般被命名。我們一起互調位置，又住在一起，有時在呂底亞，有時在奧林帕斯山，有時在大山之上。」

¹⁵ 加 4:3, 9; 西 2:8; 20; 弗 6:12。

⁵ 這樣我，所羅門，接續問他們，由第一個開始。「告訴我你的工作。」他回答：「我是欺騙。我策劃欺詐和發明最邪惡的異端。但有一個天使能克制我，就是南切爾（Lamechiel）。」

⁶ 第二個說：「我是衝突。我利用我的戰爭工具，製造棒棍，小炮彈和刀劍來挑起衝突。但有一個天使能制服我，就是巴勞切爾（Baruchiel）。」

⁷ 同樣，第三個說：「我叫命運。我使每一個人在戰事中打鬥，而不是跟那些得勝的締造和平。但為甚麼我說了那麼多？有一個天使能克制我，就是馬爾馬奧（Marmaroth）。」

⁸ 第四個，（痛苦）說：「我使人失去節制。我把他們分成小部分的人；使他們各自分離。因衝突隨我而來，我叫人彼此為敵，又給他們幹了很多類似的事。但為甚麼我說了那麼多？有一個天使能克制我，就是包提奧（Balthioul）。」

⁹ 第五個說：「我是錯謬，所羅門王，我要引你墮入錯謬，當我使你殺害你的兄弟，便是叫你犯罪。我引領人落入錯謬，就是搜索墳墓，教他們（怎樣）發掘。我引（人的）意念迷失離開宗教，我又幹了很多其他惡事。不過，有一個天使能克制我，就是奧尼爾（Ouriel）。」

¹⁰ 同樣，第六個說：「我是權力。我興起暴君，我廢黜帝王，又把權力賜給那些敵人。有一個天使能克制我，就是亞斯他奧（Asteraoth）。」

¹¹ 相約的，第七個說：「我是最敗壞的，而你，王上，我會傷害你，我命令用亞底米（Artemis）的鎖鍊（將你綁起來）。¹⁶ 因這些東西影響你，你期望像一個可愛的人，但對我來說（那是）一個期望，相對於我自己，（就是）智慧。因智慧的人不會跟隨我。」

¹² 只是我，所羅門，當我聽了這些事，用上帝的指環把他們封

¹⁶ 徒 19:24;27 與跟著的節數;34 與跟著的節數。

住，又命令他們去挖掘聖殿的根基。延伸開來有二百五十腕尺長。¹⁷ 這樣所有吩咐他們的工作，都完成了。

所羅門審問無頭的鬼魔

9¹ 我再要求繼續接見其他鬼魔，有一個鬼魔被帶來我面前，是一個男人（他有）完整的四肢，但沒有頭。² 我對他說：「告訴我你是誰，你叫甚麼名字？」鬼魔說：「我叫凶殺；因我吞吃頭，要給自己取一個頭，但我吃不夠。我渴望有一個頭可以做你一樣的事，王上。」

³ 當我聽到這些事，我向著他的胸前伸開手，又把印璽蓋在他身上。那鬼魔跟著跳起來，鬆了捆綁，喃喃低語，說：「我有禍了！我是怎樣附和一個叛徒，奧尼阿斯？我看不見。」⁴ 我便對他說：「你怎能夠看得見？」他回答：「用我的胸口！」⁵ 當我，所羅門，聽到他語帶歡愉，我便希望知道多一點。故我問他：「你怎能夠說話？」他回應：「我的語聲從許多人取回來；因我在人中間收集了那些叫作啞巴的頭。當孩子到了十日大，若有在夜裏哭叫的，我變成一個靈，衝入去，透過他的語聲襲擊（那孩子）。⁶ 再者，我探望早產（嬰兒）是具傷害性的。我的能力在我的手中，即是，像（發生於）一個劊子手的斷頭台，我猛力抓住人的頭，把（它們）砍下來，將（它們）接合到自己身上；然後，用在我裏面持續（燃燒）的火，我藉著我的頸項把（它們）燒光。我是那個燃燒四肢，打擊雙腳，和製造潰爛膿瘡的。⁷ 有一道火紅的閃電，我就此被克制。」我吩咐他跟別西卜一起，直至一個友人來到。

所羅門審問像狗的鬼魔：王權

10¹ 跟著我命令另一個鬼魔來到我面前。他來到我跟前，像一頭巨

¹⁷ 王上 7:2。

大的狗，他很大聲對我說：「萬歲！所羅門王啊！」²我感驚奇，對他說：「你是誰，大狗？」他說：「你以為我是一隻狗；但在你未出世之前，王上，我是一個人。我在世上幹了很多不法的事，加上我極之強大，因此管制天上的星宿，而現在我要準備做更多惡事。³結果，我欺哄那些緊隨我的星的人，引導（他們）落在愚昧中；我藉著人的咽喉制服他們的心，我便是這樣毀滅（他們）。」

那鬼魔王權替所羅門為聖殿取得一塊綠寶石，所羅門得知制服王權的天使

⁴我對他說：「你叫甚麼名字？」他回答：「王權。」⁵我便對他說：「你有甚麼活動，為甚麼在我看來你是如此興旺？」鬼魔說：「把你的僕人交給我，我便會用我的靈引領他到山中一個地方，在那裏我會給他展示一塊從根基搖落的綠寶石。有了它，你可裝飾上帝的殿。」

⁶當我聽到這些事，我立刻命令我的家僕帶著有上帝印記的指環隨他去。「跟他去，不論誰給你那綠寶石，用指環給他加上印記，仔細觀察那地方，把指環帶回給我。」⁷這樣，當（那鬼魔）出去給他展示那綠石，（那家僕）用上帝的指環給他蓋上璽印，又把綠寶石帶回來給我。⁸跟著我決定把兩個鬼魔綁起，就是無頭的和那大狗，又（要求）日夜隨身攜帶那石塊，好像給工匠工作時的一盞燈。

⁹跟著我從那美麗的石塊提取二百舍客勒來作祭壇的支架，因石塊雕琢成韭蔥形狀。¹⁰然後我，所羅門，稱謝了主上帝，把裝著寶石的寶箱鎖好，又命令那些鬼魔切割大理石來建聖殿。同時，我私下對那狗說：「哪一個天使可制服你？」他回答：「是那強大的布賴托斯（Briathos）。」

所羅門審問那獅子狀的鬼魔

11 ¹我命令另一鬼魔來到我面前。他咆吼而來，像威嚴的獅子，他就位以後，以這樣的言詞問我：「所羅門王，我有這個獨特形體，（又是）一個靈，永不會被轄制。²我是那個悄悄溜進和監視所有棟f的，又叫人不可能從他的疾病當中痊癒過來。³我有另一個任務。我要眾多的鬼魔受我支配，因我就在（他們的所在）日頭下山的的地方。在我支配之下的鬼魔的名字就是群。¹⁸ ⁴我跟著問他：「你叫甚麼名字？」他回答：「獅子形體的鬼魔，按血統是阿拉伯裔的。」⁵我便對他說：「誰可克制你和你的鬼魔，即是說，誰是你的天使？」鬼魔說：「若我告訴你他的名字，我就不單把自己套上枷鎖，也把在我之下的鬼魔套上枷鎖。」

⁶因此，我對他說：「我藉至高全能上帝的名命令你；轄制你和你的鬼魔的叫甚麼名字？」鬼魔說：「就是那位曾經順服在人的（手下）受許多的苦，他的名字是以馬內利，¹⁹但如今他捆綁了我們，又將要刑罰我們，（把我們投在）山崖的海裏。²⁰在他四處往來的時候，他用三個字母來念咒語。」

⁷這樣，我便命令他的群鬼去，（從樹叢裏）搬來木材，（我又下令）那獅身狀的用其利爪撕開巨木，並將之扔在那永遠的火窖裏。

所羅門質問那眾龍之首——三頭龍的靈，從「髑髏地」升上來那稱為奇妙策士的天使能克制他

12 ¹接著，當我敬拜以色列的上帝之後，我命令另一鬼魔到前來。

¹⁸ 可 5:9;15;太 26:53。

¹⁹ 賽 7:14;8:8;太 1:23。

²⁰ 可 5:13。

這次一個膚革奇醜的三頭龍在我面前出現。²¹ ²我問他：「你是誰？」他說：「我是一個三頭的靈，有三個行為可制服我。在婦人的子宮，我把孩子的眼睛弄瞎。我也會把他們的耳朵反方向轉動，使他們啞了，聾了。最後，我襲擊人的身體，叫（他們）倒下，（口中）流沫，咬牙切齒。²² ³但有一個方法可遏制我（，即是，）被那個標示著「髑髏地」的（地方），²³ 因那裏有一個稱為奇妙策士²⁴ 的天使預知我會受苦，而他將要公開地掛在十架上。他就是來轄制我的那一位，在（天使）當中我要順服的一位。

⁴「只是在他升上來的地方，所羅門王，他要在空中豎立一條黑柱，那是在以費巴斯從紅海，從阿拉伯半島帶回禮物之後。在你所要建造的聖殿的根基裏，所羅門王，那裏埋藏了許多黃金。掘出來，將之沒收。」這樣我，所羅門，派了我的僕人去，發現（那裏就）正如鬼魔所告訴我的一樣。在我用指環把（他）封住之後，我讚美上帝。

⁵跟著我對他說：「告訴我你叫甚麼名字。」鬼魔說：「眾龍之首。」我便吩咐他為聖殿製造磚塊。

所羅門王審問奧布佐芙（Obyzouth），那頭髮凌亂的女鬼魔

13 ¹我又命令另一鬼魔來到我面前。那來到我面前的有女子的形體，但頭髮蓬鬆。²我對她說：「你是誰？」她回答：「那你又是誰？你為何查究我所作的事？但若你要查究，返回你的王宮，洗手之後，再坐在你的寶座上問我，王上，你便會知道我是誰？」

²¹ 啟 12:1-17。

²² 可 9:18,20。

²³ 可 15:22;太 27:22;約 19:17。

²⁴ 賽 9:6。

³ 當我這樣做，又坐在我的寶座上，我，所羅門，問她說：「你是誰？」她回答：「奧布佐芙。我不會在夜裏休息。我遍遊全世界視察婦女，預測（她們生產）的時間，我找尋和扼死她們的初生嬰孩。我沒有一夜一無所獲。你不能命令我。我甚至會來回走動，（又到）最荒僻的地方。⁴ 不然，我的工作只限於殺掉初生嬰孩，傷他們的眼睛和口，破壞心靈，又叫身體受苦。」

奧布佐芙，被天使拉斐爾挫敗，在聖殿門前掛起來

⁵ 當我，所羅門，聽了這些事，感到驚異。我沒有注視她的形體，因她的身體漆黑一片，她的頭髮野性一片。⁶ 我，所羅門，對他說：「告訴我，邪惡的靈，誰可克制你？」她對我說：「天使拉斐爾；婦女生產時，若把我的名字寫在一張紙莎草上，我就會離開她們到別的世界去。」⁷ 當我聽到這些事，我命令用她的頭髮將她捆綁，掛在聖殿前面，以致那些以色列的眾子經過看到，便稱謝那給我這樣權柄的以色列的上帝。

所羅門審問那有翅膀的龍

14 ¹ 我又命令另一鬼魔到我面前來；來到我面前的是一條形態像打滾的龍，有龍的四肢，背有翅膀，但卻有人的臉和足。² 當我看到他，感到驚奇。我對他說：「你是誰，你從那裏來？」

那靈對我說：「這是第一次我站在你面前，所羅門王，一個在人中間造神祇的靈，但是被上帝所交給你的璽印所制服。³ 好，我是那所謂有翅膀的龍。我並不是跟很多婦人交合，只是跟幾個有美麗身軀的交合，她擁有這星的一個名字，杜色斯路（Touxylou）。⁴ 我以一個有翅膀的靈的形體跟她們約會，又透過她們的臀部跟她們交合。我襲擊其中一個懷有孩子的婦人，而從她而生的成為性慾（Eros）。因那

是男性所不能忍受的，那婦人就死去。這是我的工作。⁵ 那麼，假如我自己是滿足的，而其餘的鬼魔則被你煩擾，而痿靡不振，我就該說出全部事實；他們要把你將要收集建聖殿的大量木材焚毀。

⁶ 正當鬼魔仍說這話時，突然間，從他口裏出來的氣在黎巴嫩的森林點起火，把所有將要放進聖殿的木材全部燒燬。⁷ 此刻我，所羅門，看那靈所作的，便感到詫異。

我讚美上帝之後，我問那有翅膀的龍，說：「告訴我哪個天使能轄制你。」他回答：「那坐在第二重天的偉大天使，他的希伯來名字叫巴撒撒夫（Bazazath）。」⁸ 當我，所羅門，聽了這些事，便召喚他的天使，又刑罰他去琢磨建造上帝殿的大理石。

所羅門審問伊利斯高斯（Enepsigos），那兩頭的女鬼魔，知道她的任務和轄制她的天使——拉特拿伊（Rathanael）

15 ¹ 我便稱謝上帝，又命令另一鬼魔來到我面前。再一次，來到我面前的是一個靈，有婦人的形體，但在她的肩上分別有兩個有手的頭。² 我問她：「告訴我你是誰？」她回答：「我是伊利斯高斯，不過有無數名字。」³ 我便對她說：「哪個天使能遏制你？」她給我回應：「那你又是誰？你要甚麼？我可改變我的外貌，首先看似一個女神，又可取別的形體。⁴ 因此，不要期望可得知關於我的所有事，但因你在這裏，聽著：我在月亮附近盤旋，而因此我有三個形態。⁵ 有時智者念咒語使我變成克羅諾斯。另一些時候，我會降到那些把我帶下來的那裏，又以另一形態出現。屬天的形體的能力不可能被征服，不可能被測透，也不可能被轄制。總言之，我可改變成三個形體，又以你所看到的形體降下。⁶ 天使拉特拿伊能轄制我，他坐在第三重天上。因此，我對你說，這聖殿不能容納我。」

鬼魔伊利斯高斯，被三重鎖鍊捆著

⁷ 同樣，當我，所羅門，向上帝禱告後，便召喚伊利斯高斯所說的那位天使拉特拿伊，我利用璽印，以三重鎖鍊把伊利斯高斯捆住；我是利用了上帝的璽印。⁸ 跟著那（邪惡的）靈對我發預言，說：「你今日對我做這些事，所羅門王，一段時間以後，你的王國將要分裂。再過一段時日，這聖殿要被毀，全耶路撒冷要被波斯王、米提亞王和迦勒底王拆毀。²⁵ 另外，你現在給聖殿所造的器具要侍奉別的神。⁹ 這些（事）以外，你用來俘獲我們的器具要被人手打碎。我們便帶著更大的能力來到，分散各處，遍及全世界。¹⁰ 我們會叫全世界的人長久地誤入歧路，直至上帝的兒子被掛在十架上。因從沒有一個王像他，那位轄制挫敗我們所有的，他的母親不會跟一個男人交合。¹¹ 除了他以外，誰有這樣的權能轄制一切的靈？他是那位第一個魔鬼企圖要試探，但不能得逞的，他的名字的字母加起來是六百四十四——他是馬內利。¹² 因此，所羅門王，你的時代是邪惡的，你的年日是短暫的，而你的王國要給予你的僕人。」²⁶

所羅門解釋他寫此遺訓的原因

¹³ 當我，所羅門，聽了這些事，我讚美上帝。即使我對鬼魔的辯白感到詭異，但我並不信任他們，又不相信他們所說的事情，直至事情真的發生。¹⁴ 只是當它們發生，我才明白，而在我離世前，我寫這遺訓給以色列的眾子，我把（這個）給他們，以致（他們）可知道鬼魔的能力和他們的形態，還有就是轄制他們的那些天使的名字。¹⁵ 當我稱謝了以色列的上帝，我下令用不能折斷的鎖鍊捆綁那鬼魔。

²⁵ 摩 5:26; 王上 12; 王下 25:8-17; 但 8:20; 9:1。

²⁶ 賽 7:14; 8:8; 太 1:23; 王上 12。

所羅門質問庫諾比高斯（Kunopegos），那殘暴的海馬鬼魔

16 ¹我讚美上帝，我命令另一個靈來到我面前。有另一鬼魔到我面前來，他前面是一隻馬的形體，背面則是一條魚。他大聲說：「所羅門王，我是海中一個殘暴的靈。我升上來，遼闊的大海上絆倒更多在其上（航行）的人。²我使自己像浪翻起，又改變形體，上來襲擊船隻，因這是我的任務：去得著海底的寶藏和人。因我叫自己升起，抓人，又猛力把他們扔進大海。因此我常常貪求他們的身體，但直到現在我仍在扔海裏的（寶藏）。³然而，自從那空中、地上和地底下的靈的掌權者別西卜，對關於我們每一個的任務有所指示，我便從海中上來跟他商討。

⁴「但我亦有另一個名聲和任務：我改變自己成為海浪，從海中上來，給人顯示自己。他們叫我庫諾比高斯，因我改變自己成為人。這名字對我是真實的。此外，當我進入人體內，我會引起一種暈船的感覺。⁵當我跟首領別西卜商討時，他把我綑綁，又交在你的手中。如今我站在你的面前，又因缺水兩三天，我的靈快消失了，不能跟你說話。」

鬼魔庫諾比高斯被天使伊美多（Iameth）克制，被關進一個碗內，存放在聖殿裏

⁶我便對他說：「告訴我哪個天使能制服你。」他回答：「伊美多。」⁷跟著我命令將他扔進一個寬大、平底碗內，並倒入裝滿十個容器的海水。我用大理石緊壓著碗口，以柏油瀝青封口，再以麻繩綑紮。用指環蓋印，並命將之存放在聖殿裏。

所羅門質問一個淫蕩的靈

17 ¹我吩咐另一個靈到我面前來。到來的靈有一個模糊的男人的形

體和閃爍的眼睛。我問他，說：「你是誰？」他回答：「我是一個巨人的一個淫蕩的靈，他已在巨人的時代死於大屠殺中。」² 我便對他說：「告訴我你在世上有甚麼成就，你住在那裏？」

他回答：「我的家在非常隱喻、難以到達的地方。我的任務是：在墓穴裏坐在死人旁邊，半夜時分，我取了死人的形體；我若抓著任何人，我立刻用劍殺死他。³ 若我不能把他殺掉，我叫他被鬼附著，咬碎自己的肉，下巴的唾液流出來。」⁴ 我便對他說：「要敬畏天地的上帝！告訴我哪個天使能制服你。」他回答：「是那位將要回來（作）救主的。²⁷ 若他的記號寫在（一人的）的頭上，²⁸ 便會轄制我，又因我害怕它，我便會趕快轉身逃離他。這是十字架的記號。」⁵ 當我聽到這些事，我，所羅門，關起那鬼魔，像其他鬼魔一樣。

所羅門審問那三十六個天體

18 ¹ 然後我命令另一個鬼魔到我跟前。到來的有三十六個天體，他們的頭像不定形的狗。但在他們中間（有一些）有人的形體，或是牛，或是龍，有雀鳥的臉，或是猛獸，或是獅身人面。² 當我，所羅門，看到這些活物，我問他們，說：「好，你們是誰？」立時，他們都異口同聲說：「我們是三十六個天體，這世代黑暗的掌權者。²⁹ ³ 只是你，王上，不能傷害我們或把我們關起來；但因為上帝已給你權柄轄制天空的、地上的，和地底下的（地方）一切靈，我們便在你面前就位，像其他的靈一樣。」

⁴ 然後我，所羅門，召喚第一個靈和對他說：「你是誰？」他回答說：「我是黃道帶第一個時區內（decan）的，我叫魯亞斯（Ruax）。

²⁷ 猶 13:4; 創 6:4; 路 2:11; 徒 13:23。

²⁸ 腓 3:20; 啟 9:14; 13:16-17; 14:1。

²⁹ 加 4:3,9; 西 2:8,20; 弗 6:12。

⁵ 我使人的頭承受痛楚，又叫他們的額角顫動。只是我聽到：『米迦勒（Michael），³⁰ 關起魯亞斯，』我便立即退避。」

⁶ 第二個說：「我叫巴沙發爾（Barsafael）。我叫那些住在我的時區內的人在頭的兩旁有痛楚。只是當我聽到：『迦百列，³¹ 關起巴沙發伊』，我便即時退避。」

⁷ 第三個說：「我叫亞道沙爾（Artosael）。我給眼睛造成很多傷害。只是我聽到：『烏利爾，關起亞道沙爾』，我便立即退避。」

⁸ 第四個說：「我叫奧羅伯爾（Oropel）。我襲擊喉部，（引致）咽喉炎和黏液。只是當我聽到：『拉斐爾，關起奧羅伯』，我便立即退避。」

⁹ 第五個說：「我叫凱羅恩安達倫（Kairoxanondalon）。我堵塞耳朵。只是若我聽到：『奧羅爾（Ourouel），關起凱羅恩安達倫』，我便即時退避。」

¹⁰ 第六個說：「我叫斯埃多拿爾（Sphendonael）。我製造腮腺的腫瘤和反曲的痙攣。若我聽到：『沙巴爾（Sabaël），關起斯埃多拿爾』，我便即時退避。」

¹¹ 第七個說：「我叫斯漢多（Sphandor）。我減弱肩膀的能力和弄壞雙手的神經，又使四肢癱瘓。若我聽到：『亞拉爾（Araël），關起斯漢多』，我便即時退避。」

¹² 第八個說：「我叫貝貝（Belbel）。我腐蝕人的心思和意念（……）若我聽到：『卡拉爾（Karaël），關起貝貝』，我便即時退避。」

¹³ 第九個說：「我叫庫他爾（Kourtael）。我把絞痛送到腸裏。若我聽到：『埃奧（Iaoth），關起庫他爾』，我便立刻退避。」

¹⁴ 第十個說：「我叫米他提亞斯（Metathiax）。我在腎臟製造痛

³⁰ 但 10:13,20 與跟著的節數;12:1。

³¹ 但 8:16;9:21;路 1:19。

楚。若我聽到：『亞多尼爾（Adonael），關起米他提亞斯』，我便立刻退避。」

¹⁵ 第十一個說：「我叫卡他尼高他爾（Katanikotael）。我在家庭發動打鬥和爭執。若任何人要締造和平，讓他在七片月桂葉上寫上那些可轄制我的名字：天使，伊爾，伊奧，天軍，關起卡他尼高他爾』，而當他把月桂葉子在（水中）浸過，讓他把那些水灑在房子裏，我便會立刻退避。」

¹⁶ 第十二個說：「我叫薩菲荷雷爾（Saphthrael）。我把爭執放在人的心裏，當我叫他們絆倒，我便感到快慰。若有人寫下這些字句：『伊爾，伊奧，天軍之子』，將之繫在頸上，我便要馬上退避。」

¹⁷ 第十三個說：「我叫福博西爾（Phobothel）。我使筋絡無力。若我聽到：『阿道迺（上主）』，我便馬上退避。」

¹⁸ 第十四個說：「勒羅爾（Leroel）。我帶來冷熱交煎和咽喉炎。若我聽到：『拉克斯（Iax）不要固執，不要熱情，因所羅門比十一個先祖更公正』，我便立刻退避。」

¹⁹ 第十五個說：「我叫蘇貝提（Soubelti）。我發放顫抖和麻木。若我聽到：『利索爾（Rizoel），關起蘇貝提』，我便立時退避。」

²⁰ 第十六個說：「我叫卡特亞斯（Katrax）。我使人承受不能治癒的熱病。若任何人要重獲健康，要把芫荽磨成粉塗在自己的唇上，說：『我憑宙斯來嚴令你，從上帝面前退避』，我便即時退避。」

²¹ 第十七個說：「我叫伊羅巴（Ieropa）。我坐在人的胃裏，使人在洗澡時抽搐；而我在街上遇到那人，便使（他）倒在地上。不論誰在受害者右邊耳朵第三次說：『埃烏達·齊札布（Iouda Zizabou）』，你看，這就能叫我退避。」

²² 第十八個說：「我叫莫德貝（Modebel）。我把夫婦分開。若有人寫上八個先祖的名字，將之放在門口，我便立時退避。」

23 第十九個說：「我叫馬德羅（Mardero）。我引起不能治癒的熱病；把我的名字用諸如此類的方法寫在房子裏，我便會立刻退避。」

24 第二十個說：「萊克斯·拿托托（Rhyx Nathotho）。我叫自己置身在人的膝蓋。任何人在蒲草紙寫上：『福烏尼比爾（Phounebiel）』，我便立刻退避。」

25 第二十一個說：「我叫萊克斯·阿拉夫（Rhyx Alath）。我在嬰孩當中製造哮喘。若有人寫：『拉里德斯（Rarideris）』，並帶著它，我便立刻退避。」

26 第二十二個說：「我叫萊克斯·歐德美奧（Rhyx Audameoth）。我使人的心絞痛。若任何人寫：『蘭烏奧（Raiouoth）』，我便立刻退避。」

27 第二十三個說：「我叫萊克斯·曼泰多（Rhyx Manthado）。我使腎臟痛楚。若有人寫，『雅奧夫，因尼爾』，我便立刻退避。」

28 第二十四個說：「我叫萊克斯·亞湯美（Rhyx Aktonme）。我使肋骨疼痛。若有人從擱淺的船隻取來一塊木，在其上寫『薄霧中的馬瑪拉奧（Marmaraoth）』，我便即時退避。」

29 第二十五個說：「我叫萊克斯·阿拿特夫（Rhyx Anatreth）。我把氣和灼痛帶入腸臟。若我聽到：『阿拉羅（Arara），阿拉里（Arare）』，我便會立刻退避。」

30 第二十六個說：「我叫萊克斯，那個安奧泰（Enautha）。我偷去思想和改換心靈。若有人寫，『卡拉薩爾（Kalazael）』，我便立刻退避。」

31 第二十七個說：「我叫萊克斯·阿克斯布夫（Rhyx Axesbuth）。我使人受腹瀉和痔瘡之苦。若任何人以純酒嚴令我，又將之給予那受苦的人，我便立刻退避。」

32 第二十八個說：「我叫萊克斯·哈佩斯（Rhyx Hapax）。我發放失眠。若有人寫：『柯葛；菲達斯莫斯（Phedismos）』，戴在額頭

兩旁，我便會立刻退避。」

³³ 第二十九個說：「我叫萊克斯·阿諾斯他（Anoster）。我使精神錯亂和使膀胱疼痛。若有人把月桂葉的種子搗成糊狀，混入純正的油，（用它在身體上）按摩，說：『我憑著馬瑪拉奧（Marmaraoth）吩咐你』，我便立刻退避。」

³⁴ 第三十個說：「我叫萊克斯·法賽高里夫（Rhyx Physikoreth）。我帶來長期病患。若有人把鹽加進（橄欖）油，按摩在患病的身體說：『小天使，撒拉弗，³² 幫助我』，我便立刻退避。」

³⁵ 第三十一個說：「我叫萊克斯·亞萊里夫（Rhyx Aleureth）。（我叫人）吞下魚骨，若有人把其魚骨放在患者的胸前，我便會立刻退避。」

³⁶ 第三十二個說：「我叫萊克斯·伊芝圖安（Rhyx Ichthuon）。我鬆脫筋腱。若我聽到：『上主(malthe)』，我便立刻退避。」

³⁷ 第三十三個說：「我叫萊克斯·阿安尼奧夫（Rhyx Achoneoth）。我引致咽喉炎和扁桃炎。若有人在長春藤的葉子上寫：『尼高烏哥斯（Rhyx Leikourgos）』，將之堆起來，我便立刻退避。」

³⁸ 第三十四個說：「我叫萊克斯·奧道夫（Rhyx Autoth）。我在相愛的人中間製造妒忌和爭吵。但是阿拉法、俄梅戛這兩個字母寫下，便可把我克制。」

³⁹ 第三十五個說：「我叫萊克斯·腓特尼奧夫（Rhyx Phtheneoth）。我把邪惡的眼睛投射在每一個人身上。只是將那極其痛苦的眼睛，雕刻下來，便可克制我。」

⁴⁰ 第三十六個說：「我就是萊克斯·邁安尼夫（Rhyx Mianeth）。我很惡人的身體；我又拆毀房屋；我使筋肉腐爛。若有人在門楣上寫上：『梅爾道·亞達·安阿夫（Melto Ardad Anaath）』，我便從那裏逃走。」

³² 出 25:18-20; 王上 6:23-28; 詩 18; 賽 6:2 與跟著的節數。

⁴¹ 當我，所羅門，聽了這些事，我讚美天地的上帝，我命令他們去擔水。⁴² 然後我祈求上帝，那三十六個不斷殘害人類的鬼魔都進入上帝的殿裏。

地上的諸王把財富送給所羅門，包括南方的女王士巴，她是一個巫師

19 ¹ 這樣我，所羅門，受天下所有人尊崇，因我建造上帝的聖殿，而我的王國又興旺。² 所有的王都來到我那裏，看我所建造的聖殿，³³ 他們供給我金和銀，又帶來銅，鐵，鉛和木材，來裝飾聖殿。

³ 他們當中有南方女王示巴（Sheeba），她是一個女巫，她傲慢的來到，在我跟前跪下。³⁴

所羅門審判一個老人跟他兒子的衝突

20 ¹ 當時有一個工匠，他是一個高貴的人，跪倒在我的面前，說：「所羅門王，大衛的兒子，憐憫我，³⁵ 這個老人。」我對他說：「告訴我，老人，你要甚麼。」² 他回答：「我懇求你，王上，我有一個兒子，我唯一的兒子，他每天對我作出可怕殘暴的事，他打我的臉和頭，又恐嚇要把我置諸死地。因他幹這事，我來（請求）一個幫忙——你要給我伸冤。」

³ 我聽畢這些事，便下命要帶他的兒子到我面前。當他來到，我對他說：「你承認這事嗎？」⁴ 他回答：「我並不是如此充滿暴戾，王上，不至於用手打我的父親。王上，對我仁慈一點；你不應那麼費

³³ 王上 5:10:1-10;代下 9:1-10。

³⁴ 王上 10:1-13;代下 9:1-12;太 12:42;路 11:31。

³⁵ 可 10:47 與跟著的節數;12:35;太 1:1, 20:9:27;12:23;15:22;20:20, 31;21:9-25。

神注意這樣一個小故事。」⁵ 因此，當我，所羅門，聽了那年輕人的話，我召那老人來再重新審察。但他不願（到來），說：「處死他吧。」

鬼魔奧尼阿斯預言那兒子的死

⁶ 跟著，留意到鬼魔奧尼阿斯正在大笑，我怒火中燒，他竟在我面前發笑。打發了那個年輕人，我叫奧尼阿斯出來，我對他說：「該咒詛的，你是否譏笑我？」⁷ 他回答：「王上，我不是笑你，而是笑那可憐的老人和那悲慘的年輕人。因為他的兒子三天之後便會死去。你看，那老人企圖用卑劣的手段幹掉他。」

⁸ 我說：「他真的有這個意圖嗎？」鬼魔說：「是的，王上。」⁹ 隨後我吩咐那鬼魔離去，叫老人和他的兒子回來，我下令他們成為朋友。¹⁰ 跟著我對老人說：「三天之後帶你的兒子回來。」他們在我跟前俯伏過後，他們便離去。

奧尼阿斯被迫解釋他怎樣得知上帝未來的計劃

¹¹ 之後我下令帶奧尼阿斯到我面前，我對他說：「你怎麼知道那年輕人會在三天後死去。」¹² 他回應：「我們鬼魔上到蒼穹，在星宿的周圍飛翔，聽到從上帝而來關乎那人性命的決定。¹³ 此後我們來到，又經轉化，不論是用霸權，用火，用刀劍，還是用機緣，引致破壞。」

¹⁴ 我問他：「那麼，告訴我，作為鬼魔，你怎樣能夠升到天上。」¹⁵ 他回答：「凡是在天上成就的事，同樣在地上也要（成就）；因在上飛來飛去的一級天使，有權柄的和有勢力的都可進入天堂。¹⁶ 但我們是鬼魔，在飛翔時沒有一個位置可給我們上升或駐足停留，以致筋疲力盡；因此我們像落葉般飄下，人看到，便以為是星星從天

上墜下。¹⁷ 那是不對的，王上；相反，我們墜落是因我們的軟弱，又因那裏沒有東西可抓著，我們便掉到地上，如雷電的閃光。我們把城邑燒燬，把田間燃點。但天上的星宿在蒼穹那裏有它們的基地。

鬼魔奧尼阿斯的預言應驗

¹⁸ 當我，所羅門，聽了這些事，我下令那鬼魔要被看守五天。
¹⁹ 五天之後，我召喚那老人，但他不想來。而當他來到，我看到他很沮喪和哀傷。²⁰ 我對他說：「老人家，你的兒子在那裏？」他回答：「王上阿，我已沒有孩子，沒有盼望，我在兒子的墓前守候。」²¹ 聽到這些事，知道那鬼魔對我說的事是真實的，我讚美天上地下的上帝。

南方女王示巴漫遊聖殿

21 ¹ 此刻當南方女王示巴看到我所建造的聖殿，³⁶ 她十分詫異，便獻了一萬舍客勒銅。² 她進到聖殿的內裏看到祭壇，基路伯和撒拉弗遮著施恩慈座，有二百顆寶石從不同的燈飾閃爍，而燈本身也鑲上翡翠，紅寶石和青金石。³ 她也看到銀，銅和金的器皿，又有用精煉的銅鍊繞著底部的巨柱。³⁷ ⁴ 最後，她見到那由三十六隻牛支撐著的銅海。所有人都在聖殿裏忙著工作〔……〕報酬合共有一他連得金子，但鬼魔卻是無償地作工。

阿拉伯王阿達克斯（Adarkes）的信，請求所羅門幫忙對付那風的鬼魔

22 ¹ 阿拉伯王阿達克斯，發了一封這樣的信：

「阿拉伯王阿達克斯給所羅門王問安。我聽聞所賜給你的智慧，

³⁶ 王上 10:1-10; 代下 9:1-10; 太 12:42; 路 11:31。

³⁷ 王上 7:48-50; 王上 7:23 與跟著的節數; 代下 4:2; 王下 25:13; 代上 18:8; 耶 52:17。

作為屬上主的人，³⁸ 給你認識到天空的，地上的，和地底下的靈。
² 在阿拉伯那裏還有一個鬼魔。清晨的時候，有一陣清勁的強風大作，直到早上九點。其可怕的氣流殺死人和獸，而沒有（逆）流能夠抵擋那鬼魔。³ 因此，我懇求你，因這個靈像一陣風，按著上主你的上帝所賜給你的智慧做一些智慧的事，考慮派一個人可以將之控制。
⁴ 那麼我們便歸屬你，所羅門王，包括我自己，我所有的人民和所有的土地；假若你給我們實行此報復行動，那全阿拉伯便得享太平。
⁵ 因此，我哀求你，不要漠視我們的禱告，要永遠成為我們的主。再見，我的主。」

不能動搖的基石

⁶ 在我，所羅門，閱信之後，我摺好，將之交給我的僕人，對他說：「七天之後，提醒我這封信。」⁷ 這樣，耶路撒冷被建造，聖殿也將要完工。現有一巨大石塊，那是我要用來作房角的頭塊石頭，來完成上帝的殿。³⁹ ⁸ 所有幫忙的工匠和鬼魔走到同一個（地點）搬移石頭，將之安放在聖殿的末端，但他們出盡全力就連把它稍稍移動也是不能。

所羅門的僱工男孩得指環之助，把阿拉伯那風的鬼魔困在皮造的瓶子裡

⁹ 當七天過去，我想起了阿拉伯王那封信，我召來男童僕和對他說：「預備行裝放在你的駱駝上，帶一個皮造的瓶子和這個璽印，¹⁰ 出發去阿拉伯，到那個靈正在颳風的地方。抓緊皮酒囊和（把）指環放在樽頸來（對抗那風）。¹¹ 當瓶子滿了空氣，你會發現是那鬼魔

³⁸ 王上 4:29-34; 箴 1:1; 歌 1:1; 傳 1:1。

³⁹ 詩 118:22; 賽 28:16; 可 12:10; 太 21:42; 路 20:17, 18; 徒 4:11; 彼前 2:6-8。

充滿其中。然後，小心翼翼地，緊緊綁著瓶子，並用指環蓋印，裝在駱駝身上帶回來。如今，帶著祝福出發吧。」

¹² 男孩便照吩咐往阿拉伯去。原來是那地方的人懷疑究竟能否制服那邪惡的靈。¹³ 無論如何，日頭出來之前，那個家僕起來對付狂風的靈。他把瓶子放在地上，又將指環放在（瓶口）。（那鬼魔）進入瓶子和使它膨脹。¹⁴ 但是男孩站著不動。他奉萬軍之主的名字密封瓶口，那鬼魔就留在裏面。¹⁵ 為了證實那鬼魔已被制服，男孩仍在那裏待了三天，（當）那靈不再颳風，阿拉伯人肯定他已真的困著那個靈。

那阿拉伯風的靈名叫以費巴斯（Ehippas），被帶到聖殿，在那裡受所羅門審問。安放房角石

¹⁶ 跟著他把瓶子裝在駱駝身上。阿拉伯人送男孩上路，給他禮物和讚許，且高聲讚美上帝，因他們得享太平。男孩把那個靈帶進來，放在聖殿最前方。¹⁷ 第二天，我，所羅門，進到聖殿（因）我很擔心那房角石。（突然間，）瓶子起來，走了七步，然後對著我倒。¹⁸ 我十分驚訝（即使那鬼魔被困在裏面），他竟有能力行走，我命令他起來。氣喘喘地，瓶子站立起來。¹⁹ 我問他說：「你是誰？」在裏面的靈說：「我是一個鬼魔，叫以費巴斯，（我住在）阿拉伯。」

²⁰ 我對他說：「你被那個天使轄制？」他說：「被那將要由童貞女所生和將被猶太人釘死的那位。」

23 ¹ 我便對他說：「你可為我做甚麼？」他回答：「我能移山，把房子從這裏搬到那裏，和推翻帝王。」² 我對他說：「若你有這樣的能力，把這石頭搬到聖殿最前端的房角。」但他回應：「王上，我不單可搬這石頭，只要得那住在紅海的鬼魔的（幫助），（我可）舉起（那在）紅海裏的空氣之柱，你且可隨意安放。」

³ 他說完這些話，走到石頭底下，將之舉起，搬著石頭走了一段

路，嵌在聖殿入口的底部。⁴⁰ 我所羅門激動地喊道：「真的正如聖經所說，匠人所棄的石頭，已作了房角的頭塊石頭，如今已經應驗」等等。⁴⁰

鬼魔以費巴斯和紅海的鬼魔帶回柱子，並舉在空中

24 ¹ 再一次，我對他說：「去，給我帶來你所說（會幫你舉起）（那在）紅海裏的柱子。以費巴斯便出去，把那鬼魔帶前來，並一同運來那來自阿拉伯的柱子。² 然而，因這兩個鬼魔只費吹灰之力便可使世界失控，但我機悟過人，便以靈印將（他們）網在柱的兩邊，又說：「小心看管（他們）。」³ 因此，直到今日，他們仍抓著柱子在空中，仍可為所賜給我的智慧作證。⁴¹ ⁴ 那巨大的柱子被那些靈舉起來，懸在空中，因此在下面看那些靈就像空氣將（柱子）舉起。⁵ 若我們留心看，柱子的下端有點傾斜，直到今日。

所羅門審問從紅海來的鬼魔（名叫阿比齊提布 Abhezithou），知道其來歷和任務，下令他握著柱子

25 ¹ 跟著我審問另一個靈，那從紅海帶著柱子上來的那個。「你是誰，你叫甚麼名字，你有甚麼活動？因我聽了很多關於你的事。」² 但那鬼魔說：「所羅門王啊，我叫阿比齊提布；我曾坐在第一重天，其名字叫阿米洛（Amelouth）。³ 因此，我是一個滿懷敵意，只有一個翅膀的鬼魔在天下密謀對抗每一個風。當摩西來到埃及王法老面前，我當時在場叫他的心剛硬。⁴² ⁴ 我就是雅尼（Jannes）和佻底

⁴⁰ 出 13:21, 22; 14:19, 20; 尼 9:12, 19; 詩 99:7; 118:22; 王上 7:2, 3; 可 12:10; 太 21:42; 路 20:17; 徒 4:11; 彼前 2:4, 7。

⁴¹ 王上 4:29-34。

⁴² 出 7:11; 徒 7:36; 出 7:11-13; 提後 3:8。

(Jambres) 在埃及對付摩西時請我幫他們一把的那個。我是摩西（施行）神蹟奇事的反對者。」

⁵ 我因此對他說：「那你怎會在紅海出現？」他回應：「當以色列子民出埃及日子，我給法老極度焦慮和剛硬他的心，他的隨從也一樣。⁶ 我叫他們緊緊地追趕以色列民，而法老跟著（我），所有埃及人（也一樣）。我當時在那裏，一同追趕。我們一起來到紅海。⁴³ ⁷ 剛巧當以色列的子民越過了，水便向我們翻騰過來，把眾埃及人淹沒。我便可在那裏（被找著）。我，同時，被水吞沒，我便留在海裏，被柱子壓著，直至以費巴斯來到。」

⁸ 跟著我，所羅門，嚴令他抓著柱子直到末了。⁹ 然後，在上帝（的指引下），我修飾了上帝的殿，真是完美無瑕。而我在歌頌讚美上帝。

所羅門迷戀書念的女子，便向耶布斯的神獻祭

26 ¹ 於是我從各地各國娶了無數妃嬪。⁴⁴ 我也到耶布斯王國一行，在他們的王國看到一個女子，我即迷戀著她，要她在我的後宮作我的妃子。² 因此對他們的祭司說：「給我這個書念的女子，因我瘋狂地戀上她。」他們回答：「若你愛我們的女兒，向我們的神摩洛（Moloch）和理番（Raphan）下拜，就可以娶她。」³ 不過，我不想拜（他們的神），故我對他說：「我不敬拜外邦人的神。」

⁴ 只是他們用暴力恐嚇那女子，對她說：「若你有機會去所羅門的王國，對他說：『我不會上你的床，除非你像我的人民一樣，取五隻蝗蟲，奉理番和摩洛的名獻為祭。』⁵ 由於我愛那女子——她是這麼年輕貌美，而我已失去理智——於是我視這為一個風俗，（獻上）蝗蟲的血。我將蝗蟲放在手中，奉理番和摩洛的名獻給偶像，我便帶那

⁴³ 出 14:8, 9, 21-23。

⁴⁴ 王上 11:1-8, 33; 2:13-46; 創 10:16; 書 18:16, 28; 代上 11:4, 5; 撒下 5:6, 7; 歌 6:3; 摩 5:26; 1:15; 徒 7:43; 利 18:21; 20:2-5; 耶 3:55; 49:1, 2; 王下 23:10。

女子回到我國的王宮裏。

上帝的榮耀離開所羅門，他寫下此遺訓

⁶ 上帝的靈因此離開我，從那天開始，我的說話失卻功效。⁴⁵ 她說服我去建造更多偶像的殿。

⁷ 結果，我這個淒慘的人，便隨她的心意而行，上帝的榮耀完全離開了我；我的靈昏暗，更成為偶像和鬼魔的笑柄。⁸ 為這緣故，我寫下遺言，叫那些聽了的人可以留心那事情的結局而不是事情的開端，並且為此禱告，以致他們可最終永遠得著恩典。阿們。

翻譯：曾淑儀

審閱：褚永華

⁴⁵ 王上 11:1-8。

卷六

亞當遺訓

簡 介

《我們父親亞當的遺訓》大概以敘利亞文寫成，而其後又譯為希臘文等其他語言。其內容分為三部份：「日夜頌讚的時序」、「先知預言」和「天庭的等次」。頭兩部份是亞當以第一身講述，在「日夜頌讚的時序」中，亞當向他的兒子塞特講解每個時辰當有何種受造之物頌讚上主，這部份有較明顯是猶太米大示¹文學的作品。在「先知預言」中，亞當講述將要發生的事，自上帝的創造與人的失落，上帝使洪水毀滅世界和基督的降生、受苦和死亡，最後是世界的終結。這部份則有明顯的基督教的手筆。在第三部份「天庭的等次」中，是塞特個人記錄其父亞當講論有關天庭各天軍天使的等次。這部份可說是較為詳細的天使論，其內容講述在天庭中有九等天使和其功能。

戴浩輝

¹ 米大示(Midrash)是希伯來文音譯字，意思是「查考」，是指猶太人解釋聖經或註解的收集。其意思有三，第一，是指猶太解經家解釋希伯來聖經(即舊約)，第二，是指註經收集在米大示中，第三，是指解經的過程和原則，所謂米大示式解經。

文 本

我們的父親亞當的遺訓(The Testament of Our Father Adam)

1¹ 黑夜的第一點鐘：諸鬼的讚美。在那一刻，他們不會傷害人類，一個都不會。² 第二點鐘：鴿子的讚美。³ 第三點鐘：魚和火和一切深洋的讚美。¹ ⁴ 第四點鐘：撒拉弗「聖哉！聖哉！聖哉！」的讚美，² 所以，在我犯罪以前，我常常在樂園裏聽到他們的翅膀聲，因為撒拉弗會拍翼和應他們的三重讚美聲，不過，我違反律法以後，我就再也聽不到那聲音了。⁵ 第五點鐘：天上諸水的讚美，³ 所以，我跟眾天使以往常常聽到強而有力的浪濤聲——⁴ 正是激勵他們向創造者高唱讚美頌歌的記號。⁶ 第六點鐘：彩雲聚合，還有那在午夜到來的強烈恐懼。⁷ 第七點鐘：察看他們的力量，其時諸水都睡著了，就在那一刻，諸水（可以）被提起來，上帝的祭司將諸水連同至聖的油混合，然後膏抹那些受苦的人身上，⁵ 他們便得安息。

⁸ 第八點鐘：露水從天上降下，地上的草發芽。⁹ 第九點鐘：基路伯的讚美。¹⁰ 第十點鐘：人類的讚美，天上的大門打開，各樣活物的禱告就穿過大門進去，他們跪拜，然後離去，在那一刻，人無論求甚麼，上帝都會應允，同時，撒拉弗和公雞在拍翼。¹¹ 第十一點鐘：日頭從樂園升起，照亮萬物，全地充滿喜樂。¹² 第十二點鐘：香的盼望，各級的火和各級的風⁶ 都被迫靜下來，直到各個祭司向他的神燒香，到了那時候，天上所有力量都退下去。

¹ 詩 148:7 與跟著的節數。

² 賽 6:2 與跟著的節數。

³ 創 1:7 與跟著的節數。

⁴ 結 1:24。

⁵ 雅 5:14 與跟著的節數。

⁶ 詩 104:4。

黑夜結束。

2 ¹ 白晝時分

白晝的第一點鐘：在天上諸位的祈求。² 第二點鐘：眾天使的禱告。⁷ ³ 第三點鐘：雀鳥的讚美。⁴ 第四點鐘：走獸的讚美。⁵ 第五點鐘：天上的讚美。⁶ 第六點鐘：基路伯的讚美，就是為了我們人的罪性而提出申訴的那一位。⁷ 第七點鐘：謁見上帝和退下去的時候，各樣活物的禱告進去，他們跪拜，然後離去。

⁸ 第八點鐘：火和諸水的讚美。⁹ 第九點鐘：站在威榮寶座前的天使懇求。¹⁰ 第十點鐘：諸水的顯現，其時，靈降臨並籠罩在諸水和泉源之上，⁸ 不過，如果上主的靈沒有降臨並籠罩在諸水和泉源之上的話，人類就會受傷：鬼見到誰就傷害誰，到了那時候，諸水（會）被提起，上帝的祭司就將諸水連同至聖的油混合，然後膏抹那些受苦的人身上，他們便得痊癒和醫治。¹¹ 第十一點鐘：義人的喜樂和歡騰。¹² 第十二點鐘，也就是傍晚時分：人類懇求萬有之主——上帝——的恩慈。

3 ¹ (預言)

亞當對他的兒子塞特(Seth)說：「我兒，你曾經聽過，上帝將來要到世間來，（他將要）由童女感孕，披上肉身，成為人的樣式，並且長成為小孩子。他會在地上行神蹟奇事，會在海浪上行走。他斥責風，風就止息。他向波濤招手，波濤就安靜下來。他開瞎子的眼睛，又潔淨癲瘋病人。他叫聾子聽見、啞巴講話。他挺直駝子、堅固癱子、尋找失喪、驅逐邪靈、趕出鬼魔。

² 他在樂園裏跟我講這些話的時候，我摘了一些藏著死亡的果子：『亞當，亞當，不用怕。你想成為神，我就將你變為神，但不是

⁷ 詩 148:1 與跟著的節數。

⁸ 創 1:2。

現在，而是在許多年以後。我現在要將你交給死亡，蛆蟲要吃掉你的身軀。」³我於是回答他，說：『我主，為甚麼？』於是，他對我說：『因為你聽從蛇的說話，你和你的子孫就要成為蛇的食物。但不久以後，會有憐憫加在你身上，因為你是照我的形象造的，我不會丟下你在陰間(Sheol)亡。因為你的緣故，我會由童女馬利亞生下來。因為你的緣故，我會嚐到死亡的滋味，進入死人的屋裏去。因為你的緣故，我會造新的天堂，又會在你的子子孫孫當中興起。

⁴不過，三天之後，當我還在墳墓裏的時候，我會挺直從你得來的身子。我又會讓你坐在我神性的右面，我會如你所願，把你變為神。我會在上帝面前蒙恩，我又會讓你和你的子孫回歸天上的公義。』

⁵我兒，塞特，你聽過洪水快要來沖洗整個大地，原因是你兄弟該隱的眾女兒；該隱出於對你姊妹莉布達(Lebuda)戀慕，於是把他的兄弟亞伯殺死，因為罪已經藉著你母親夏娃進入世界。而洪水過後，世界還要（經過）六千年，接著，它的終結就要來。」

⁶於是，我——塞特——就記下這遺言，然後我的父親死了。他們把他安葬在樂園的東面，與在地上建立的第一個城市遙遙相對，該城市（給）定名為以諾(Enoch)。天使和天上的力量抬著亞當到他的墳墓裏去，因為他是照上帝的形象造的。日頭和月亮昏暗了，接著，是七天的死蔭。我們把遺言封印，放在寶庫中，跟亞當從樂園帶出來的供物：黃金、香膏、乳香放在一起。諸王的眾子——博士——會來拿走它們，把它們送到上帝的兒子跟前、送到猶太的伯利恆、送到洞穴裏去。

我們父親亞當的遺言完了。

4 ¹ 我們父親亞當的遺言：

天上的力量：這些力量是怎麼樣的，它們在這世上的事奉和計劃裏，各自處於甚麼級別。聽啊，我的至愛，它們是一個跟一個地由下而上排列的，直到我們抵達扛起和擔起我們彌賽亞主耶穌的那一些的

所在地。最下面一層是眾天使，上帝把關乎全人類——就是他們所看顧的人類——的計劃向他們顯明，因為有一位來自這最低層的天使伴隨著世上每一個人，為的是要保護他們，這是他們的事奉。

² 第二層的，是眾天使長。他們按照上帝的計劃，引導一切的創造，無論是有能力的，或是動物、飛鳥，或是爬行物，或是魚，簡單說，任何存在於這創造裏的，除了人類之外，他們都看顧。

³ 第三層的，就是眾執政官。他們移動空氣，好讓雲從大地的極處升起來，按照先知大衛的話，雨降臨地上。這（一層）引起大氣層中各樣的變化，有時是雨，有時是雪，有時是雹，有時是塵，也有時是血。他改變它們。同樣屬於這（一層）的有：雷和閃電的火。

⁴ 第四層，就是諸位掌權的。他們掌管光、日頭、月亮和星星。

⁵ 第五層，就是諸位有能的。他們防止鬼魔們因為妒忌人類而破壞上帝的創造。因為，若容許鬼魔們受咒詛的本性達成它默慾的意願，它們頃刻就會把整個創造毀掉。然而，神性的力量制止它們，因為有看守者在它們之上，免得它們成功達成它們默慾的意願。

⁶ 第六層，就是諸位主治的。他們掌管國度，在牠們手裏的，是爭戰的勝利和失敗。這可以從亞述王(Assyrian king)的（例子）中看到：當他上來攻打耶路撒冷時，有一位天使降臨，徹底毀滅了惡人的營，一瞬間死了十八萬五千人。⁹ ⁷ 同樣，蒙福的撒迦利亞(Zechariah)看見天使以人的形象，騎著一匹紅馬，站在帳棚堆當中(among the tress of the tabernacle)，跟隨他的，還有（別的一些），他們手執長矛，騎在白馬（上）或紅馬（上）。¹⁰ 而猶大馬加比(Judah the Maccabee)也看見天使騎在紅馬上，都配上金色的服飾，當惡人安提阿古(Antiochus)的營看見他時，他們都在他面前逃跑。凡有勝利和失敗的地方，在永生上帝的推動下，這些都要賜給牠們；永生上帝就是在爭

⁹ 王下 19:35; 賽 37:36。

¹⁰ 亞 1:7-11。

戰期間吩咐牠們的那一位。

⁸ 還有其他級別——寶座、撒拉弗和基路伯——站在我們彌賽亞主耶穌的威榮前，服侍他那輝煌的寶座，以「聖哉！聖哉！聖哉！」來榮耀他。基路伯擔起和尊崇他的寶座，並保存封印；撒拉弗為我們上主的內室事奉；寶座看守諸至聖所的大門。這是按照眾天使在這世上的計劃，如實地就各樣事奉作說明。

藉著我們主的大能幫助這著作完成了——我們父親亞當的遺言。

翻譯：葉樹慧

審閱：戴浩輝

附錄

第四冊英中對照條目

A

Abel	亞伯
Abel-Maoul	亞伯米何拉
Abezethibou	阿比齊提布
Abima	亞比瑪
Abraham	亞伯拉罕
Abram	亞伯蘭
Achor	亞割
Aculon	亞古龍
Adam	亞當
Adarkes	阿達克斯
'Adataneses	愛德姐妮斯
Adonael	亞多尼爾
Adullamite	亞杜蘭人
Aendain	安但
'Afra	非洲
Aina	亞南
Amalek	亞瑪力
Amaltheia's Horn	阿瑪爾特亞的角
Amana	亞曼拿
'Amasaqa	亞瑪沙加人
Amathin	亞曼芬
Amelouth	阿米洛
Amorites	亞摩利人
Amshir	菴舍

Anan	亞蘭
Angel of the Presence	御前天使
Antiochus	安提阿古
Antiquities	猶太古史
Arabs	阿拉伯人
Arael	亞拉爾
Aram	亞蘭
Arara	阿拉羅
Arare	阿拉里
Areton	亞里頓
Arteman	亞特曼
Artemis	亞底米
Artosael	亞道沙爾
Asam	亞珊
Asenath	亞西納
Asher	亞設
Ashkelon	押斯加羅
Asmodeus	亞斯莫特斯
Aspis	亞斯皮斯
Assyrians	亞述人
Assyrian King	亞述王
Asteraoth	亞斯他奧
Astetha	亞斯塔
Asudi	亞素迪
Ausitis	奧斯提
'Azri'al	亞斯利歐
'Azura	雅朔拉

'Azurad	雅鎖拉
B	
Baltala	巴他拉
Balthioul	包提奧
Barad	巴拉
Baraka	巴拉迦
Baraki'el	巴拉基珥
Baraki'il	巴拉基伊
Barsaba	巴撒巴
Barsafael	巴沙發爾
Baruchiel	巴勞切爾
Basa	巴撒
Bazazath	巴沙撒夫
Bedsuel	貝書珥
Beelzeboul	別西卜
Belbel	貝貝
Beliar	彼列
Belisath	比利沙
Benjamin	便雅憫
Beosomaza	比所馬撒
Betenos	比蒂諾
Bethel	伯特利
Bethlehem	伯利恆
Bilhah	辟拉
Bohairic	波海利
Briathos	布賴托斯

Brit. Lib. 大英圖書館

C

Cain 該隱
Canaanites 迦南人
Cappadocians 加帕多家人
Chaldean 迦勒底人
Cherubim 基路伯
Choros 哥羅斯
Chozeba 哥西巴
Compassionate 那有慈悲的
Creation of the Heavens 天上之創造
Cusin 古辛

D

Dabircamo 達比加摩
Dan 但
Danaba 但拿巴
Dan'el 但珥
Deborah 底波拉
Decan 時區內
Dinah 底拿
Dokiel 多結
Dothan 多坍

E

Eber 希伯
Eblaen 埃卜尼

'Edna	愛德娜
'Edni	愛德妮
Elamites	以攔人
Elat	以拉
'Elda	以利達
Elihu	以利戶
Eliphaz	以利法
Elyo	羅奧
Ermon	珥們
'Emzara	暗西拉
Enan	以難
Enautha	安奧泰
Enepsigos	伊里斯高斯
Enoch	以諾
Enosh	以挪士
Ephippas	以費巴斯
Ephod	以弗得
Ephraim	以法蓮
Ephratha	以法他
Ephron	以弗崙
Er	珥
Eros	性慾
Esau	以掃
Eve	夏娃
F	
Falacus	法拉古
Faltia	法提亞

Feast of Shebuot	七七節
Fereg	非力格
G	
Gaash	迦實溪城
Gabriel	加百列
Gad	迦得
Gader	迦得
Gadir	迦底亞
Gaggi	迦基
Gebal	迦巴勒
Gelachians	傑拉齊人
Geluc	歌錄
Gerar	加拉
Gersom	革順
Gomorrhah	蛾摩拉
Goshen	歌珊
Great Sea	大海
H	
Ham	含
Hamor	哈抹
Haran	哈蘭
Hebron	希伯崙
Helifaz	希利發
Heliopolis	亞文
Hemera	耶米瑪
Hiram	希拉

Hittites	赫人
Horan	何蘭
Hushim	戶伸
<i>Hymns of Kasia</i>	《基洗亞的頌歌》
Hyon	希倫
I	
Iameth	伊美多
Iaoth	埃奧
Iax	拉克斯
Ieropa	伊羅巴
'Ijaka	以雅加
Iouda Zizabou	埃烏達·齊札布
Isaac	以撒
Ishmaelites	以實瑪利人
Issachar	以薩迦
'Iv	以夫
J	
Jabel	雅比
Jacob	雅各
Jambres	佯庇
Jamnia	雅尼亞
Jannes	雅尼
Japheth	雅弗
Jared	雅列
Joambres	雅尼
Joannes	雅尼

Jobab	約巴
Jochebed	約基別
John Hyrcanus	許爾堪
Judah	猶大
Judah the Maccabee	馬加比
K	
Kairoxanondalon	凱羅恩安達倫
Kalazael	卡拉薩爾
Karael	卡拉爾
Karaso	迦拉鎖
Kasia	基洗亞
Katanikotael	卡他尼高他爾
Katrax	卡特亞斯
Kenan	該南
Kesed	克撒
Kfalkonagargailyuya	撒旦
King of the Temanites	提幔王
Kohath	哥轄
Kourtael	庫他爾
Kunopegos	庫諾比高斯
L	
Laban	拉班
Lachish	拉哲
Lamech	拉麥
Lamechiel	南切爾
Land of Ham	含地

Lebanon	黎巴嫩
Lebuda	莉布達
Lefuc	利弗
Leroel	勒羅爾
Levi	利未
Lomni	立尼
Lot	羅得
Lubar	路伯山
Luz	路斯
M	
Maccabees	馬加比
Macher	麥查
Mahalalel	瑪勒列
Makamaron	瑪可瑪倫
Marmaraoth	馬瑪拉奧
Marmaroth	馬爾馬奧
Mambres	孟比斯
Mamre	幔利
Manasseh	瑪拿西
Mardero	馬德羅
Masek	馬錫
Ma'uk Sea	瑪喔海
Me'at Sea	米押海
Mebri	米不列
Medes	米底亞人
Melcha	麥迦
Melchal	墨爾查

Melka	美迦
Melto Ardad Anaath	梅爾道·亞達·安阿夫
Memphian	孟斐斯
Memphis	挪弗
Merari	米拉利
Merciful One	有憐憫者
Mesopotamia	米索不達米亞
Metathiax	米他提亞斯
Methusaleh	瑪土撒拉
Midrash	米大示
Minas	彌拿
<i>Miscellanies</i>	《雜錄》
<i>Miscellanies of Eliphaz</i>	《以利法的雜錄》
Misri	米斯利
Modebel	莫德貝
Moloch	摩洛
Mooli	是抹利
Mount Qater	夸特山
Mount Seir	西珥山
Mu' aleleth	抹利拉
N	
Nabi	拿比
Na'eltama'uk	娜珥姐瑪奧
Nahor	拿鶴
Naphidim	拿非低
Naphil	拿非
Naphtali	拿弗他利

Nebrod	尼布魯
Nefin	尼分
Nemigin	尼米吉
Nereus	尼利亞
Nike	尼基
Noah	挪亞
Noam	挪菴
O	
Obyzouth	奧布佐芙
Ornias	奧尼阿斯
Onan	俄南
Onoskelis	奧農斯基連
Oropel	奧羅伯爾
Ouriel	奧尼爾
Ozeel	烏薛
P	
Palaea	帕萊亞
Pap. Chester Beatty	貝蒂蒲草紙
Pap. Vindob.	溫多蒲草紙
Parousia	榮耀的基督再來
<i>Paternal Splendor</i>	《父親之榮美》
Patriarchs	列祖
Pentephris	本提弗里士
Persians	波斯人
Pharnak	接連法拿
Phandana	泛達拿

Pharaoh	法老
Phedismos	菲達斯莫斯
Phinehas	非尼哈
Phiphe	非弗
Phobothel	福博西爾
Phoenecia	腓利基
Phoros	弗羅斯
Phounebiel	福烏尼比爾
Phrouon	富羅安
Prince of Error	錯誤的王
Purouel	珀魯珥
Q	
Qelt	加提山
R	
Rabael	拉巴業
Rachel	拉結
Racin	拉慎
Rafa Mountains	拉發山
Rafo	拉弗
Raiouoth	蘭烏奧
Rake'el	拉基珥
Raphan	理番
Raphael	拉弗爾
Rarideris	拉里德斯
Rasu'eya	拉素雅
Rasuyal	拉掃雅

Rathanael	拉特拿伊
Rebecca	利百加
Refuth	利富
Resun	利森
Reu	拉吳
Reuben	呂便
Rhyx Achoneoth	萊克斯·阿安尼奧夫
Rhyx Aktonme	萊克斯·亞湯美
Rhyx Alath	萊克斯·阿拉夫
Rhyx Aleureth	萊克斯·亞萊里夫
Rhyx Anatreth	萊克斯·阿拿特夫
Rhyx Anoster	萊克斯·阿諾斯他
Rhyx Audameoth	萊克斯·歐德美奧
Rhyx Autoth	萊克斯·奧道夫
Rhyx Axesbuth	萊克斯·阿克斯布夫
Rhyx Hapax	萊克斯·哈佩斯
Rhyx Ichthuon	萊克斯·伊芝圖安
Rhyx Leikourgos	萊克斯·尼高烏哥斯
Rhyx Manthado	萊克斯·曼泰多
Rhyx Mianeth	萊克斯·邁安尼夫
Rhyx Nathotho	萊克斯·拿托托
Rhyx Phtheneoth	萊克斯·腓特尼奧夫
Rhyx Physikoreth	萊克斯·法賽高里夫
River Oceanus	俄刻阿諾斯河
River Tina	提拿河
Rizoel	利索爾
Rotheos	羅提阿斯

Ruax	魯亞斯
Ruler of Majesty and Reconciliation	威嚴和修好的管治者
S	
Saba	撒巴
Sabael	沙巴爾
Sachar	沙察
Salman	桑曼
Samon	沙們
Saphthorael	薩菲荷雷爾
Sarah	撒拉
Seciur	謝基
Second Parousia	第二次的基督再來
Sedeqetelebab	沙達提拉巴
Semei	示每
Sephantiphans	撒發提芬
Seraphim	撒拉弗
Seth	塞特
Shechem	示劍
Sheeba	示巴
Shelom	示拉
Shem	閃
Sheol	陰間
Sifaz	斯法
Siloam	西羅亞
Simmin	森敏
Sitis	斯提
Sodom	所多瑪

Sophar	瑣法
Soubelti	蘇貝提
Sphandor	斯漢多
Sphendonael	斯埃多拿爾
Spirit	靈
Stade	斯塔德
Stadia	司他町
Stadion	斯塔德
Suri	所利
Susa	蘇撒
Susan	蘇姍
Syrians	敘利亞人
T	
Tamar	她瑪
Tappual	他普亞
Targum	他爾根
Taxo	塔數
Telaz	特拉
Tellun	提龍
Telup	他錄
Terah	他拉
Tersi	特西
Thallal	查拉
Thamna	坦拿
Therapeute	帖拉彼提
Tharmuth	提抹
Thrice-Holy Hymn	三疊聖哉

Touxylou	杜色斯路
U	
Uruin	烏暗
W	
Watchers	看守者
woe three times	三倍有禍了
Z	
Zaldefal	撒底發
Zavis	撒維
Zebulon	西布倫
Zechariah	撒迦利亞
Zefaram	撒法暗
Zelev	謝路
Zelpha	塞爾腓

以攔人	Elamites
以費巴斯	Ephippas
以實瑪利人	Ishmaelites
《以利法的雜錄》	<i>Miscellanies of Eliphaz</i>
巴撒	Basa
巴拉	Barad
巴他拉	Baltala
巴拉迦	Baraka
巴撒巴	Barsaba
巴沙撒夫	Bazazath
巴沙發爾	Barsafael
巴拉基伊	Baraki' il
巴拉基珥	Baraki' el
巴勞切爾	Baruchiel
比利沙	Belisath
比蒂諾	Betenos
比所馬撒	Beosomaza
戶伸	Hushim
天上之創造	Creation of the Heavens
《父親之榮美》	<i>Paternal Splendor</i>
五劃	
他拉	Terah
他錄	Telup
他普亞	Tappual
他爾根	Targum
示巴	Sheeba
示每	Semei

示拉	Shelom
示劍	Shechem
尼分	Nefin
尼基	Nike
尼利亞	Nereus
尼米吉	Nemigin
尼布魯	Nebro
卡拉爾	Karael
卡拉薩爾	Kalazael
卡特亞斯	Katrax
卡他尼高他爾	Katanikotael
加拉	Gerar
加提山	Qelt
加百列	Gabriel
加帕多家人	Cappadocians
立尼	Lomni
古辛	Cusin
包提奧	Balthioul
弗羅斯	Phoros
司他町	Stadia
布賴托斯	Briathos
本提弗里士	Pentephris
六劃	
米大示	Midrash
米不列	Mebri
米押海	Me'at Sea
米斯利	Misri

米拉利	Merari
米底亞人	Medes
米他提亞斯	Metathiax
米索不達米亞	Mesopotamia
安但	Aendain
安奧泰	Enautha
安提阿古	Antiochus
西布倫	Zebulon
西羅亞	Siloam
西珥山	Mount Seir
多坍	Dothan
多結	Dokiel
伊美多	Iameth
伊羅巴	Ieropa
伊利斯高斯	Enepsigos
列祖	Patriarchs
她瑪	Tamar
有憐憫者	Merciful One
七劃	
沙們	Samon
沙察	Sachar
沙巴爾	Sabael
沙達提拉巴	Sedeqetelebab
利弗	Lefuc
利未	Levi
利富	Refuth
利森	Resun

利百加	Rebecca
利索爾	Rizoel
含	Ham
含地	Land of Ham
貝貝	Belbel
貝書珥	Bedsuel
貝蒂蒲草紙	Pap.Chester Beatty
希伯	Eber
希拉	Hiram
希倫	Hyon
希伯崙	Hebron
希利發	Helifaz
但	Dan
但珥	Dan'el
但拿巴	Danaba
伯利恆	Bethlehem
伯特利	Bethel
克撒	Kesed
何蘭	Horan
呂便	Reuben
別西卜	Beelzeboul
夸特山	Mount Qater
泛達拿	Phandana
杜色斯路	Touxylou
那有慈悲的	Compassionate
八劃	
亞當	Adam

亞蘭	Anan
亞蘭	Aram
亞文	Heliopolis
亞伯	Abel
亞割	Achor
亞南	Aina
亞珊	Asam
亞設	Asher
亞素迪	Asudi
亞底米	Artemis
亞拉爾	Arael
亞曼芬	Amathin
亞曼拿	Amana
亞西納	Asenath
亞古龍	Aculon
亞比瑪	Abima
亞斯塔	Astetha
亞瑪力	Amalek
亞里頓	Areton
亞伯蘭	Abram
亞述人	Assyrians
亞特曼	Arteman
亞述王	Assyrian King
亞杜蘭人	Adullamite
亞斯皮斯	Aspis
亞斯他奧	Asteraoth
亞摩利人	Amorites

亞道沙爾	Artosael
亞斯利歐	'Azri'al
亞多尼爾	Adonael
亞伯拉罕	Abraham
亞伯米何拉	Abel-Maoul
亞斯莫特斯	Asmodeus
亞瑪沙加人	'Amasaqa
阿米洛	Amelouth
阿拉里	Arare
阿拉羅	Arara
阿達克斯	Adarkes
阿拉伯人	Arabs
阿比齊提布	Abezethibou
阿克斯布夫	Axesbuth
阿瑪爾特亞的角	Amaltheia's Horn
迦得	Gad
迦得	Gader
迦基	Gaggi
迦底亞	Gadir
迦拉鎖	Karaso
迦南人	Canaanites
迦巴勒	Gebal
迦勒底人	Chaldean
迦實溪城	Gaash
拉吳	Reu
拉班	Laban
拉哲	Lachish

拉麥	Lamech
拉結	Rachel
拉慎	Racin
拉弗	Rafo
拉巴業	Rabael
拉弗爾	Raphael
拉克斯	Iax
拉發山	Rafa Mountains
拉基珥	Rak'e'l
拉素雅	Rasu'eya
拉掃雅	Rasuyal
拉特拿伊	Rathanael
拉里德斯	Rarideris
非洲	'Afra
非弗	Phiphe
非尼哈	Phinehas
非力格	Fereg
所利	Suri
所多瑪	Sodom
法老	Pharaoh
法拉古	Falacus
法提亞	Faltia
孟斐斯	Memphian
孟比斯	Mambres
底拿	Dinah
底波拉	Deborah
波海利	Bohairic

波斯人	Persians
帕萊亞	Palaca
帖拉彼提	Therapeute
彼列	Beliar
佯庇	Jambres
坦拿	Thamna
性慾	Eros
抹利拉	Mu' aleleth
押斯加羅	Ashkelon
九 劃	
哥轄	Kohath
哥羅斯	Choros
哥西巴	Chozeba
哈抹	Hamor
哈蘭	Haran
約巴	Jobab
約基別	Jochebed
俄南	Onan
俄刻阿諾斯河	River Oceanus
閃	Shem
美迦	Melka
查拉	Thallal
革順	Gersom
森敏	Simmin
南切爾	Lamechiel
看守者	Watchers
耶米瑪	Hemera

是抹利	Mooli
便雅憫	Benjamin
珀魯珥	Purouel
威嚴和修好的管治者	Ruler of Majesty and Reconciliation
十劃	
馬錫	Masek
馬加比	Maccabees
馬德羅	Mardero
馬瑪拉奧	Marmaraoth
馬爾馬奧	Marmaroth
拿比	Nabi
拿非	Naphil
拿鶴	Nahor
拿非低	Naphidim
拿弗他利	Naphtali
挪菴	Noam
挪弗	Memphis
挪亞	Noah
埃奧	Iaoth
埃卜尼	Eblaen
埃烏達·齊札布	Iouda Zizabou
珥	Er
珥們	Ermon
特西	Tersi
特拉	Telaz
烏暗	Uruin
烏薛	Ozeel

庫他爾	Kourtael
庫諾比高斯	Kunopegos
夏娃	Eve
桑曼	Salman
時區內	Decan
娜珥姐瑪奧	Na'eltama'uk
十一劃	
基洗亞	Kasia
基路伯	Cherubim
《基洗亞的頌歌》	<i>Hymns of Kasia</i>
麥迦	Melcha
麥查	Macher
陰間	Sheol
理番	Raphan
許爾堪	John Hyrcanus
莫德貝	Modebel
勒羅爾	Leroel
莉布達	Lebuda
敘利亞人	Syrians
接連法拿	Pharnak
第二次的基督再來	Second Parousia
十二劃	
萊克斯·尼高烏哥斯	Rhyx Leikourgos
萊克斯·伊芝圖安	Rhyx Ichthuon
萊克斯·阿拉夫	Rhyx Alath
萊克斯·阿安尼奧夫	Rhyx Achoneoth

萊克斯·亞萊里夫	Rhyx Aleureth
萊克斯·亞湯美	Rhyx Aktonme
萊克斯·阿拿特夫	Rhyx Anatreth
萊克斯·阿諾斯他	Rhyx Anoster
萊克斯·法賽高里夫	Rhyx Physikoreth
萊克斯·哈佩斯	Rhyx Hapax
萊克斯·拿托托	Rhyx Nathotho
萊克斯·曼泰多	Rhyx Manthado
萊克斯·腓特尼奧夫	Rhyx Phtheneoth
萊克斯·奧道夫	Rhyx Autoth
萊克斯·邁安尼夫	Rhyx Mianeth
萊克斯·歐德美奧	Rhyx Audameoth
雅比	Jabel
雅弗	Japheth
雅尼	Jannes
雅尼	Joambres
雅尼	Joannes
雅各	Jacob
雅列	Jared
雅朔拉	'Azura
雅鎖拉	'Azurad
雅尼亞	Jamnia
斯法	Sifaz
斯提	Sitis
斯塔德	Stade
斯塔德	Stadion
斯漢多	Sphandor

斯埃多拿爾	Sphendonael
提抹	Tharmuth
提龍	Tellun
提拿河	River Tina
提幔王	King of the Temanites
猶大	Judah
猶太古史	Antiquities
菴舍	Amshir
富羅安	Phrouon
傑拉齊人	Gelachians
御前天使	Angel of the Presence
達比加摩	Dabircamo
溫多蒲草紙	Pap. Vindob.
非達斯莫斯	Phedismos
梅爾道·亞達·安阿夫	Melto Ardad Anaath
凱羅恩安達倫	Kairoxanondalon
十三劃	
奧尼爾	Ouriel
奧斯提	Ausitis
奧羅爾	Ourouel
奧羅伯爾	Oropel
奧布佐芙	Obyzouth
奧尼阿斯	Ornias
奧農斯基連	Onoskelis
愛德娜	'Edna
愛德妮	'Edni
愛德姐妮斯	'Adataneses

歌錄	Geluc
歌珊	Goshen
路斯	Luz
路伯山	Lubar
該隱	Cain
該南	Kenan
福博西爾	Phobothel
福烏尼比爾	Phounebiel
塞特	Seth
塞爾腓	Zelpha
辟拉	Bilhah
塔數	Taxo
腓利基	Phoenecia
蛾摩拉	Gomorrh
暗西拉	'Emzara
十四劃	
瑪拿西	Manasseh
瑪勒列	Mahalalel
瑪啞海	Ma'uk Sea
瑪土撒拉	Methusaleh
瑪可瑪倫	Makamaron
赫人	Hittites
幔利	Mamre
瑣法	Sophar
榮耀的基督再來	Parousia

十五劃

撒巴	Saba
撒維	Zavis
撒旦	Kfalkonagargailyuya
撒拉	Sarah
撒拉弗	Seraphim
撒底發	Zaldefal
撒法暗	Zefaram
撒迦利亞	Zechariah
撒發提芬	Sephantiphans
黎巴嫩	Lebanon
魯亞斯	Ruax
摩洛	Moloch
墨爾查	Melchal

十六劃

錯誤的王	Prince of Error
------	-----------------

十七劃

謝基	Seciur
謝路	Zelev
彌拿	Minas

十八劃

《雜錄》	<i>Miscellanies</i>
薩非荷雷爾	Saphthorael

十九劃

羅得	Lot
----	-----

羅奧	Elyo
羅提阿斯	Rotheos
二十劃	
蘇姍	Susan
蘇撒	Susa
蘇貝提	Soubelti
蘭烏奧	Raiouoth
二十四劃	
靈	Spirit

基督教典外文獻——舊約篇 第四冊

主 編：黃根春
編輯委員：盧龍光 馮壽松 褚永華 黃錫木 黃浩儀
黃根春 吳思源 何溢信 戴浩輝
編 製：基督教文藝出版社
發 行 人：馮壽松
出 版 者：基督教文藝出版社
總辦事處：香港九龍柯士甸道140號14樓
電話：2367 8031 傳真：2739 6030
文藝書室：香港九龍油麻地東方街10號地下
電話：2385 5880
承 印 者：利德豐印業有限公司

二〇〇三年七月初版

版權所有

Christian Extra-Canonical Document - Old Testament IV

Chief Editor: Eric K. C. Wong
Editorial Board: L. K. Lo, S. C. Fung, Samuel W.W. Chu, Simon S. M. Wong,
H. Y. Wong, Eric K. C. Wong, Ng Sze Yuen, Craig Y. S. Ho,
Nicholas H. F. Tai
Production and Editing: Chinese Christian Literature Council Ltd.
Publisher: Fung Sau Chung

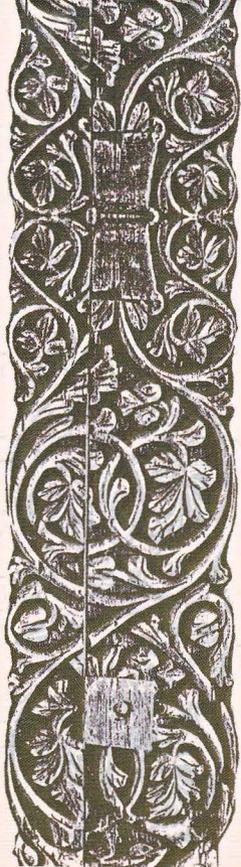
All Rights Reserved

First Edition: July 2003

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

14/F, 140 Austin Road, Kowloon, Hong Kong
Tel: 2367 8031 Fax: 2739 6030
E-mail: go@cclc.biz.com.hk Website: www.hkcccltd.org

Cat. No. 717.04A 1m248 ISBN 962-294-121-4



基 基督教典外文獻是基督教古代遺留下來的珍貴文獻，反映當時信徒對信仰的看法和經驗，補足新舊兩約聖經的歷史。

《基督教典外文獻——舊約篇》第四冊，收錄舊約和傳說的續篇——包括禧年書、雅各天梯、雅尼和佯庇書、伊利達和摩達書、約瑟歷史等五卷，遺訓——包括十二族長遺訓、約伯遺訓、三族長遺訓、摩西遺訓、所羅門遺訓、亞當遺訓等六卷。

封面圖片：

油畫《摩西》
Guido Reni 繪
公元1600-10年
縱174厘米 橫134厘米
意大利波各賽美術館藏



Cat. No. 717.04A

ISBN 962-294-121-4



9 789622 941212

